



unfoldingWord® Translation Notes

Daniel

Version 65

[en]

Copyrights and Licensing

unfoldingWord® Translation Notes

Date: 2022-08-18

Version: 65

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Literal Text

Date: 2022-08-18

Version: 40

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Simplified Text

Date: 2022-08-18

Version: 39

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Hebrew Bible

Date: 2022-08-03

Version: 2.1.28

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Greek New Testament

Date: 2022-08-03

Version: 0.28

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Translation Academy

Date: 2022-08-18

Version: 32

Published by: unfoldingWord®

unfoldingWord® Translation Words

Date: 2022-08-18

Version: 35

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Translation Words Links

Date: 2022-08-18

Version: 17

Published by: unfoldingWord

unfoldingWord® Translation Notes

Copyright © 2022 by unfoldingWord

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

unfoldingWord® is a registered trademark of unfoldingWord. Use of the unfoldingWord name or logo requires the written permission of unfoldingWord. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the unfoldingWord® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the unfoldingWord® trademark.

On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by unfoldingWord is available from unfoldingword.org/utn”. You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify unfoldingWord regarding your translation of this work, please contact us at unfoldingword.org/contact/.

Table of Contents

unfoldingWord® Translation Notes	9
Daniel	9
Introduction to Daniel	10
Daniel 1	12
Daniel 2	37
Daniel 3	87
Daniel 4	123
Daniel 5	161
Daniel 6	193
Daniel 7	224
Daniel 8	256
Daniel 9	284
Daniel 10	323
Daniel 11	345
Daniel 12	397
unfoldingWord® Translation Academy	417
Abstract Nouns	418
Active or Passive	420
Assumed Knowledge and Implicit Information	423
Background Information	426
Biblical Distance	429
Copy or Borrow Words	432
Direct and Indirect Quotations	434
Doublet	436
Ellipsis	438
Euphemism	441
Exclusive and Inclusive 'We'	443
First, Second or Third Person	445
Forms of You	447
Hebrew Months	448
How to Translate Names	451
Hyperbole	455
Idiom	459
Litotes	461
Merism	463
Metaphor	465
Metonymy	471
Nominal Adjectives	473
Numbers	475
Ordinal Numbers	478
Parallelism	481
Personification	484
Pronouns	486
Rhetorical Question	488
Simile	491
Symbolic Action	494
Symbolic Language	496
Symbolic Prophecy	498

Synecdoche	501
unfoldingWord® Translation Words	503
Adam	504
Ahasuerus	505
alien, foreigner, sojourn	506
amazed, amazement, astonished, marvel, marveled, marvelous, wonder,	507
ancestor, father, fathered, forefather, grandfather	508
anoint, anointed, anointing	510
appoint, appointed	511
awe, awesome	512
Babylon, Babylonia, Babylonian	513
bind, bond, bound	514
bow, bow down, kneel, bend, bend the knee	515
bread	516
bronze	517
burden, load, heavy, hard work, hard labor, utterances	518
call, call out	519
captive, captivate, captivity, catch	521
Chaldea, Chaldean	522
chief, leader	523
children, child, offspring	524
command, commandment	526
commander	527
confess, confession	528
consume, devour	529
covenant	530
covenant faithfulness, covenant loyalty, covenant love	532
cut off, cut down	533
Cyrus	534
Darius	535
declare, proclaim, announce	536
decree, decreed	537
dedicate, dedication, established, devoted	538
descend, descendant	539
desolate, desolation, alone, deserted	540
destroy, destruction, annihilate	541
devour	542
dominion	543
dream	544
earth, land	545
Egypt, Egyptian	546
eternity, everlasting, eternal, forever	547
evil, wicked, unpleasant	549
ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins	551
exalt, exalted, exaltation	552
exile, exiled	553
face, facial	554
faithful, faithfulness, trustworthy	556
fast, fasting	558
fear, afraid, frighten	559
feast, feasting	560
fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot	561

flesh	562
forsake, forsaken, leave	563
Gabriel	564
gird, girded, wrapped around, tied up, belt, tuck in belt, put belt	565
glory, glorious, glorify	566
goat, goatskins, scapegoat, kids	568
God	569
god, false god, goddess, idol, idolater, idolatrous, idolatry	571
gold, golden	573
good, right, pleasant, better, best	574
grace, gracious	576
grain offering	577
Greece, Grecian	578
Hananiah	579
hand	580
hang, hung	582
head	583
heart	584
heaven, sky, heavens, heavenly	585
holy, holiness, unholy, sacred	587
house, household	589
iniquity	590
instruct, instruction, instructors	591
Israel, Israelites	592
Jehoiakim	594
Jeremiah	595
Jerusalem	596
Jew, Jewish	598
Judea, Judah	599
judge, judgment	600
judgment day	602
king, kingship	603
kingdom	605
know, knowledge, unknown, distinguish	607
law, law of Moses, law of Yahweh, law of God	609
law, principle	611
lawful, unlawful, not lawful, lawless, lawlessness	612
lord, Lord, master, sir	614
love, beloved	616
Michael	618
might, mighty, mighty works	619
miracle, wonder, sign	620
Moses	622
mourn, mourner, weeping	623
name	624
nation	625
Nebuchadnezzar	627
Negev	628
noble, nobleman, royal official	629
oath, swear, swearing, swear by	630
palace, house	631
peace, peaceful, peacemakers	632

people, people group	633
Persia, Persians	635
pray, prayer	636
preach, preaching, preacher, proclaim, proclamation	637
prince, princess, governors, provincial governors, officials,	639
profane, profaned	640
prophet, prophecy, prophesy, seer, prophetess	641
prosper, prosperity, prosperous	643
proud, pride, prideful	644
province, provincial	646
raise, rise, lift, get up, stir up,	647
rebel, rebellion, rebellious, rebelliousness	649
reign, rule	650
rest, rested, restless	651
restore, restoration	652
resurrection	653
return, turn back	654
righteous, righteousness, unrighteous, unrighteousness, upright,	655
rule, reign, ruler, prefect, official, leader	657
sacrifice, sacrifices, offering	658
sanctuary	660
save, saved, safe, salvation	661
seal, sealed, unsealed	663
seek, search, look for	664
servant, serve, slave, young man, young women	665
shame, ashamed, disgrace, humiliate, reproach	667
Shinar	669
sign, proof, reminder	670
silver	672
sin, sinful, sinner, sinning	673
son	675
Son of Man, son of man	677
spirit, wind, breath	678
storehouse	680
strength, strengthen, strong	681
stronghold, fortifications, fortress, citadel	683
sword, swordsmen	684
temple, house, house of God	685
time, untimely, date	687
to minister, ministry	688
tremble, stagger, shake	689
trespass	690
trouble, disturb, stir up, distress, hardship, calamity	691
true, truth	692
understand, understanding, thinking	694
voice	695
walk, walked	696
watch, guard, keep, take heed, beware	697
wine, wineskin, new wine	698
wise, wisdom	699
wrath, fury	700
Yahweh	701

Contributors	703
unfoldingWord® Translation Notes Contributors	703
unfoldingWord® Literal Text Contributors	709
unfoldingWord® Simplified Text Contributors	710
unfoldingWord® Translation Academy Contributors	711
unfoldingWord® Translation Words Contributors	711
unfoldingWord® Translation Words Links Contributors	712



unfoldingWord® Translation Notes

Daniel

Introduction to Daniel

Part 1: General Introduction

Outline of Daniel

Daniel and his friends in the court of Nebuchadnezzar (1:1-21)
 Daniel interprets Nebuchadnezzar's first dream (2:1-49)
 Daniel's friends delivered from the fiery furnace (3:1-30)
 Daniel interprets Nebuchadnezzar's second dream (4:1-37)
 Belshazzar's feast and the writing on the wall (5:1-31)
 Daniel in the den of lions (6:1-28)
 Daniel's vision of four beasts (7:1-28)
 Daniel's vision of a ram and a goat (8:1-27)
 Daniel prays and Gabriel answers (9:1-23)
 Daniel's vision of seventy weeks (9:24-27)
 Daniel's vision of a man (10:1-11:1)
 The kings of the south and north (11:2-20)
 An evil king exalts himself (11:21-39)
 The time of the end (11:40-12:13)

What is the Book of Daniel about?

The first part of the Book of Daniel (chapters 1-6) is a narrative about Daniel and his friends. They were young men from Jerusalem who were taken to Babylon as prisoners. These chapters tell how they were faithful to Yahweh while living in a pagan land serving a pagan king. And it tells how God rewarded them because they were faithful.

The rest of the Book of Daniel is a series of prophetic visions. Chapters 7 and 8 deal with images representing the kingdoms and kings of the major nations. Chapters 9-11 are prophecies and visions about wars and a type of the great enemy of God appearing. Chapter 12 is a vision that describes end times.

How should the title of this book be translated?

The traditional title of this book is "The Book of Daniel" or just "Daniel." Translators may call it "The Book About Daniel" or "The Book About the Deeds and Visions of Daniel." (See: [How to Translate Names](#))

Who wrote the Book of Daniel?

Daniel was a Jew who became a Babylonian government official during the exile. He may have written the book himself. Or he may have written the parts of the book and someone else put the parts together at a later time.

Part 2: Important Religious and Cultural Concepts

Is there a missing week in Daniel's prophecy?

Scholars disagree about what may appear to be a missing week in 9:24-27. It is best for translators to allow apparent mysteries such as this to remain in the text. (See: [Symbolic Prophecy](#))

When did the seventy weeks begin?

The seventy weeks in 9:24-27 began when a decree was issued to rebuild the city of Jerusalem. But there were several decrees that allowed this to happen. Translators do not need to understand how prophecies were or will be fulfilled to translate the text.

Who was Darius the Mede?

Darius the Mede was a Babylonian king who sent Daniel into a den of lions. People have not found his name in history outside of the Book of Daniel. Scholars have tried to explain who Darius was, but they are not certain.

Part 3: Important Translation Issues

How does Daniel use the word “king”?

Many kings are in the Book of Daniel, but not all of the kings ruled over all of Babylon or Persia. Some of the kings may have ruled over regions or cities.

How many chapters does Daniel have?

Daniel has twelve chapters. Some Bible versions include stories called “Bel and the Dragon” and “The Prayer of Azariah.” However, few people think that these stories have the same authority as the rest of scripture. Therefore, there is no need to translate them.

Daniel 1

Daniel 1 General Notes

Structure and formatting

Training for government jobs

Daniel, Shadrach, Meshach, and Abednego were chosen to be trained for service in the Babylonian kingdom. It was not unusual for foreigners to be given positions in the Babylonian government as advisors or cultural ambassadors.

Special concepts in this chapter

Food laws

The food from the king included things the Jews were not allowed to eat according to the law of Moses. Daniel requested permission not to eat the king's food. He proved to the king that this food was not necessary for good health. (See: [law](#), [law of Moses](#), [law of Yahweh](#), [law of God](#))

Daniel 1:1

Nebuchadnezzar king of Babylonia

This refers to Nebuchadnezzar and his soldiers, not only to Nebuchadnezzar. Alternate translation: "Nebuchadnezzar king of Babylonia and his soldiers" (See: [Synecdoche](#))

to cut off all supplies to it

Alternate translation: "to stop the people from receiving any supplies"

Jehoiakim king of Judah

This refers to Jehoiakim and his soldiers, not only to Jehoiakim. Alternate translation: "the army of Jehoiakim king of Judah" (See: [Synecdoche](#))

Translation Words - ULT

- of the reign of
- Jehoiakim
- king of
- king of (2)
- Judah
- Nebuchadnezzar
- Babylon
- Jerusalem

Translation Words - UST

- King
- King...of (2)
- Jehoiakim
- had been ruling
- in Judah
- Nebuchadnezzar...with his army
- Babylon
- to Jerusalem

ULT

¹ In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah, Nebuchadnezzar king of Babylon came to Jerusalem and besieged it.

UST

¹ After King Jehoiakim had been ruling in Judah for almost three years, King Nebuchadnezzar of Babylon came to Jerusalem with his army and surrounded the city.

Daniel 1:2

gave Nebuchadnezzar

This refers to Nebuchadnezzar and his soldiers, not only to Nebuchadnezzar. Alternate translation: “gave Nebuchadnezzar king of Babylonia and his soldiers” (See: [Synecdoche](#))

he gave him

Jehoiakim gave Nebuchadnezzar

He brought ... he placed

Although Nebuchadnezzar did not do these things alone, it may be easier for the reader to retain the singular pronouns. Alternate translation: “They brought ... they placed” (See: [Synecdoche](#))

He brought them

Here “them” probably refers to Jehoiakim and other prisoners, as well as the sacred objects.

in his god’s treasury

This was an act of devotion to his god.

Translation Words - ULT

- [The Lord](#)
- [Jehoiakim](#)
- [in the treasury of](#)
- [king of](#)
- [Judah](#)
- [into his hand](#)
- [the house of](#)
- [to the house of](#)
- [in the treasury of](#)
- [God](#)
- [his god](#)
- [his god](#)
- [to the land of](#)
- [Shinar](#)

Translation Words - UST

- [the Lord](#)
- [Nebuchadnezzar's soldiers](#)
- [Jehoiakim](#)
- [who was the King of](#)
- [Judah](#)
- [that were in the temple of](#)
- [in the temple of](#)
- [house, household](#)

ULT

² [The Lord](#) gave [Jehoiakim king of Judah](#) [into his hand](#), with some of the vessels from [the house of God](#). He brought them [to the land of Shinar](#), [to the house of his god](#), and he placed the vessels [in the treasury of his god](#).

UST

² After two years, [the Lord](#) allowed [Nebuchadnezzar's soldiers](#) to capture [Jehoiakim, who was the King of Judah](#). They also took some of the things [that were in the temple of God](#), and took them [to Babylonia](#). There Nebuchadnezzar put them [in the temple of his god](#).

- God
- his god
- God
- to Babylonia
- to Babylonia
- storehouse

Daniel 1:3

The king spoke

This refers to Nebuchadnezzar.

Ashpenaz

This is the chief official. (See: [How to Translate Names](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [some of the sons of](#)
- [Israel](#)
- [the nobility](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar](#)
- [some of the Israeli men whom they had brought to Babylon](#)
- [some of the Israeli men whom they had brought to Babylon](#)
- [to important families](#)

ULT

³ Then [the king](#) commanded Ashpenaz, chief of his officials, to bring in [some of the sons of Israel](#), both of the royal family and of [the nobility](#),

UST

³ Then [Nebuchadnezzar](#) commanded Ashpenaz, the chief official in his palace, to bring to him [some of the Israeli men whom they had brought to Babylon](#). He wanted men who belonged to [important families](#), including the family of the king of Judah.

Daniel 1:4

without blemish

These two negative words together emphasize a positive idea. Alternate translation: “with perfect appearance” (See: [Litotes](#))

filled with knowledge and understanding

This is an idiom. This means they knew much and could organize and use that information. (See: [Idiom](#))

king’s palace

This is the large house or building where the king lives.

He was to teach them

Alternate translation: “Ashpenaz was to teach them”

Translation Words - ULT

- [endowed](#)
- [competent](#)
- [the king](#)
- [the Chaldeans](#)

Translation Words - UST

- [well-educated](#)
- [and suitable for working](#)
- [in the palace](#)
- [the Babylonian](#)

ULT

⁴ youths in whom was no blemish, who were good-looking, skillful in all wisdom, [endowed](#) with knowledge and understanding learning, and who were [competent](#) to stand in the palace of [the king](#), and to teach them the literature and language of [the Chaldeans](#).

UST

⁴ King Nebuchadnezzar wanted only men who were very healthy, handsome, wise, [well-educated](#), capable of learning many things, [and suitable for working in the palace](#). He also wanted to teach them [the Babylonian](#) language and have them read things that had been written in the Babylonian language.

Daniel 1:5

The king counted out for them

The king's officials did this task for him. Alternate translation: "The king's officials counted out for them" (See: [Metonymy](#))

his delicacies

the special, rare, good foods that the king ate

These young men were to be trained

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Ashpenaz was to train these young men" (See: [Active or Passive](#))

trained

Alternate translation: "taught skills"

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [the king](#)
- [the king](#)
- [that he drank](#)
- [they were to stand](#)

Translation Words - UST

- [king](#)
- [to me](#)
- [my](#)
- [and wine](#)
- [they will become...servants](#)

ULT

⁵ [The king](#) assigned them a daily portion of the choice food of [the king](#) and of the wine [that he drank](#). They were to be trained for three years, and at the end of which [they were to stand](#) before [the king](#).

UST

⁵ The [king](#) commanded his servants, "Give them the same kind of food [and wine](#) that is given [to me](#). Train them for three years. Then [they will become my servants](#)."

Daniel 1:6

Among these

Alternate translation: "Among the young men from Israel"

Translation Words - ULT

- Hananiah
- some of the sons of
- Judah

Translation Words - UST

- Hananiah
- who all came from
- Judah

ULT

⁶ Among these were Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, some of the sons of Judah.

UST

⁶ Among the young Israeli men who were chosen were me, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah, who all came from Judah.

Daniel 1:7

The chief official

This refers to Ashpenaz who was King Nebuchadnezzar's highest official.

Belteshazzar ... Shadrach ... Meshach ... Abednego

These are all men's names. (See: [How to Translate Names](#))

Translation Words - ULT

- The chief of
- gave
- he called...he called...he called...he called
- names
- Hananiah

Translation Words - UST

- But
- The name he gave...was...the name he gave...was...the name he gave...was...the name he gave...was
- Ashpenaz
- Babylonian names
- to Hananiah

ULT

⁷ The chief of the officials gave them names: Daniel he called Belteshazzar, Hananiah he called Shadrach, Mishael he called Meshach, and Azariah he called Abednego.

UST

⁷ But Ashpenaz gave us Babylonian names. The name he gave to me was Belteshazzar, the name he gave to Hananiah was Shadrach, the name he gave to Mishael was Meshach, and the name he gave to Azariah was Abednego.

Daniel 1:8

Daniel intended in his mind

Here “mind” refers to Daniel himself. Alternate translation: “Daniel decided to himself” (See: [Synecdoche](#))

pollute himself

To “pollute” something is to make is unclean. Some of the food and drink of the Babylonians would make Daniel ceremonially unclean according to God’s law. This can be made explicit. Alternate translation: “make himself unclean according to God’s law” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

delicacies

This refers to the special, rare, good foods that the king ate. See how you translated this in [Daniel 1:3](#).

Translation Words - ULT

- [But...resolved](#)
- [his heart](#)
- [the king](#)
- [that he drank](#)
- [So he asked permission](#)
- [from the chief of](#)

Translation Words - UST

- [But I decided](#)
- [But I decided](#)
- [the king](#)
- [or drink the wine that he drank](#)
- [So I asked](#)
- [Ashpenaz](#)

ULT

⁸ [But](#) Daniel [resolved](#) in [his heart](#) that he would not defile himself with the choice food of [the king](#) or with the wine [that he drank](#). [So he asked permission from the chief of](#) the officials that he might not defile himself.

UST

⁸ [But I decided](#) that I would not eat the kind of food that [the king](#) ate, [or drink the wine that he drank](#), because that would make me ritually defiled. [So I asked Ashpenaz](#) to allow me to eat and drink other things.

Daniel 1:9

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- God
- the chief of

Translation Words - UST

- God
- Ashpenaz

ULT

⁹ Now God gave Daniel favor and compassion in the sight of the chief of the officials.

UST

⁹ God had caused Ashpenaz to greatly respect me,

Daniel 1:10

Why should he see you looking worse than the other young men of your own age?

The official uses this question to explain what he thought would happen. It can be a statement. Alternate translation: "He does not want to see you looking worse than the other young men of your own age." (See: [Rhetorical Question](#))

The king might have my head

This is an idiom. Alternate translation: "The king might cut off my head" or "The king might kill me" (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [The chief of](#)
- [my lord](#)
- [the king](#)
- [with the king](#)
- [and your drink](#)
- [your faces](#)
- [the youths](#)
- [my head](#)

Translation Words - UST

- [he](#)
- [My master](#)
- [the king](#)
- [he...his](#)
- [and drink that he does](#)
- [you](#)
- [the other young men](#)
- [my head](#)

ULT

¹⁰ [The chief of](#) the officials said to Daniel, "I am afraid of [my lord the king](#), who has assigned your food [and your drink](#); for why should he see [your faces](#) looking worse than [the youths](#) who are of your own age? Then you would endanger [my head with the king](#)."

UST

¹⁰ but [he](#) was worried about what I suggested. He said, "[My master, the king](#), has commanded that you eat the kinds of food [and drink that he does](#). If you eat other things and as a result [you](#) become more thin and pale than [the other young men](#) who are your age, [he](#) will order [his](#) soldiers to cut off [my head](#) because of what you have done!"

Daniel 1:11

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the chief of
- Hananiah

Translation Words - UST

- Ashpenaz
- Hananiah

ULT

¹¹ Then Daniel said to the steward whom **the chief of** the officials had assigned over Daniel, **Hananiah**, Mishael, and Azariah.

UST

¹¹ **Ashpenaz** had ordered a guard to watch me, **Hananiah**, Mishael, and Azariah.

Daniel 1:12

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- your servants
- to eat

Translation Words - UST

- us
- to eat

ULT

¹² "Please test **your servants** for ten days, and let us be given some vegetables **to eat** and water to drink.

UST

¹² So I said to this guard: " Please test **us** for ten days. During that time give us only vegetables **to eat** and water to drink.

Daniel 1:13

compare our appearance with the appearance

Daniel asked the steward to see if he and his friends looked worse than the other young men. Alternate translation: "compare our appearance to see if it is worse than the appearance"

Translation Words - ULT

- the youths
- the king
- your servants

Translation Words - UST

- the other young men
- the king
- us

ULT

¹³ Then let our appearance be observed in your presence and the appearance of the youths who eat the choice food of the king, and deal with your servants according to what you see."

UST

¹³ After ten days, see how we look, and see how the other young men look, the ones who are eating the kind of food that the king eats. Then you can decide about what food you will let us eat."

Daniel 1:14

tested them

tested Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah

ULT

¹⁴ So he listened to them in this matter, and he tested them for ten days.

UST

¹⁴ The guard agreed to do what I suggested, and he tested us like that for ten days.

Daniel 1:15

their appearance ... they were

The pronouns refer to Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.

nourished

This means to have been made healthy from what you have eaten.

Translation Words - ULT

- better
- flesh
- the youths
- the king

Translation Words - UST

- to be...healthy
- to be...healthy
- the young men
- the king

ULT

¹⁵ At the end of ten days their appearance appeared **better**, and they were fatter in **flesh** than all **the youths** who ate the choice food of **the king**.

UST

¹⁵ After ten days, he saw that I and my three friends looked **to be** more **healthy** than **the young men** who had been eating the food that **the king** wanted them to eat.

Daniel 1:16

their delicacies ... their wine ... gave them

All of these pronouns refer to Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah.

Translation Words - ULT

- and the wine
- they were to drink

Translation Words - UST

- and wine
- and wine

ULT

16 So the steward took away their choice food **and the wine they were to drink** and gave them vegetables.

UST

16 So after that, the guard gave us only vegetables to eat; he did not give us the king's special food **and wine**.

Daniel 1:17

God gave them knowledge and insight

This can be reworded so that the abstract nouns “knowledge” and “insight” can be expressed as the verbs “learn” and “understand.”
Alternate translation: “God gave them the ability to learn and understand clearly” (See: [Abstract Nouns](#))

in all literature and wisdom

Here “all” is a generalization to show that they had a very good education and understanding. Alternate translation: “in many things that the Babylonians had written and studied” (See: [Hyperbole](#))

Translation Words - ULT

- [God](#)
- [had understanding](#)

Translation Words - UST

- [God](#)
- [he also gave...the ability to understand the meaning of](#)

ULT

17 As for these four youths, [God](#) gave them knowledge and insight in all literature and wisdom, and Daniel [had understanding](#) in all visions and dreams.

UST

17 And [God](#) gave to us four young men wisdom and the ability to study many things that Babylonians had written and studied. And [he also gave](#) to me [the ability to understand the meaning of](#) visions and dreams.

Daniel 1:18

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the king
- the chief of
- Nebuchadnezzar

Translation Words - UST

- the king
- Ashpenaz
- King Nebuchadnezzar

ULT

¹⁸ At the end of the time, when the king had commanded to bring them in, the chief of the officials brought them in before Nebuchadnezzar.

UST

¹⁸ When those three years that the king had set for training us young men from Judah were ended, Ashpenaz brought all of us to King Nebuchadnezzar.

Daniel 1:19

The king spoke with them

The king spoke with the “four young men” ([Daniel 1:17](#)).

among the whole group there were none to compare with Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah

This can be stated in positive form. Alternate translation: “Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah pleased him much more than anyone else in the whole group” (See: [Litotes](#))

Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah

These are the names of men. See how you translated these names in [Daniel 1:6](#).

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [the king](#)
- [Hananiah](#)

Translation Words - UST

- [The king](#)
- [the king's](#)
- [Hananiah](#)

ULT

¹⁹ [The king](#) spoke with them, and among all of them none was found like Daniel, [Hananiah](#), Mishael, and Azariah. Therefore they stood before [the king](#).

UST

¹⁹ [The king](#) talked with each of us, and realized that none of the other young men were as capable as I, [Hananiah](#), Mishael, and Azariah were. So we four became [the king's](#) special advisors.

Daniel 1:20

ten times better

Here “ten times” is an exaggeration representing great quality.
Alternate translation: “much better” (See: [Hyperbole](#))

Translation Words - ULT

- the king
- inquired
- times
- his...kingdom

Translation Words - UST

- the king
- inquired
- times
- his kingdom

ULT

²⁰ In every matter of wisdom and understanding about which [the king inquired](#) of them, he found them ten [times](#) better than all the magicians and enchanters, who were in [his](#) entire [kingdom](#).

UST

²⁰ In all important matters which [the king inquired](#) of us, he found that what we four men advised was ten [times](#) as good as what all the magicians and sorcerers in [his kingdom](#) advised.

Daniel 1:21

the first year of King Cyrus

Alternate translation: "the first year that King Cyrus ruled Babylon"

Translation Words - ULT

- King
- of...Cyrus

Translation Words - UST

- that Cyrus
- became king

ULT

²¹ And Daniel was there until the first year of King Cyrus.

UST

²¹ I remained there serving the king more than sixty years, until the first year that Cyrus became king.

Daniel 2

Daniel 2 General Notes

Structure and formatting

Some translations set each line of poetry farther to the right than the rest of the text to make it easier to read. The ULT does this with the poetry in Daniel's prayer in 2:20-23.

Special concepts in this chapter

The king's dream

Daniel told the king's dream and what the dream meant. In the ancient Near East, it was believed that only people in touch with the gods could interpret dreams. (See: [god](#), [false god](#), [goddess](#), [idol](#), [idolater](#), [idolatrous](#), [idolatry](#))

How Daniel knew the dream

Daniel gave Yahweh the honor for having told him the dream and its meaning in answer to the prayers of the four men.

Daniel 2:1

In the second year

“In year two” (See: [Ordinal Numbers](#))

he had dreams

Alternate translation: “Nebuchadnezzar had dreams”

His mind was troubled

Here “mind” refers to his thoughts. Alternate translation: “His thoughts disturbed him” (See: [Metonymy](#))

and he could not sleep

His troubled thoughts prevented him from sleeping. Alternate translation: “so that he could not sleep”

Translation Words - ULT

- of the reign of
- Nebuchadnezzar
- Nebuchadnezzar
- had dreams
- had dreams
- His spirit

Translation Words - UST

- Nebuchadnezzar
- he had a dream
- that...ruled
- he had a dream
- he had a dream
- him

ULT

¹ In the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar had dreams. His spirit was troubled, and his sleep left him.

UST

¹ One night during the second year that Nebuchadnezzar ruled, he had a dream. The dream worried him very much; and as a result he could not sleep.

Daniel 2:2

Then the king summoned the magicians

Alternate translation: "Then the king called the magicians"

the dead

Alternate translation: "people who had died"

they came in

Alternate translation: "they came into the palace"

stood before

Alternate translation: "stood in front of"

Translation Words - ULT

- the king
- the king
- the king
- his dreams

Translation Words - UST

- he
- him
- the king
- what he had dreamed

ULT

² Then **the king** gave orders to summon the magicians, the enchanters, the sorcerers and the Chaldeans to tell **the king his dreams**. So they came in and stood before **the king**.

UST

² The next morning **he** summoned his men who worked magic, fortune-tellers, those who worked sorcery, and those who studied the stars. Because he had forgotten what he had dreamed, he insisted that they tell **him what he had dreamed**. As they stood there in front of **the king**,

Daniel 2:3

my mind is anxious

Here "mind" refers to the king himself. Alternate translation: "I am anxious" (See: [Synecdoche](#))

anxious

Alternate translation: "troubled"

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [I have had a dream](#)
- [I have had a dream](#)
- [my spirit](#)

Translation Words - UST

- [he said](#)
- [a dream](#)
- [I had...last night](#)
- [me](#)

ULT

³ [The king](#) said to them, "[I have had a dream](#), and [my spirit](#) is troubled to know the dream."

UST

³ [he said](#), "[I had a dream last night](#) that worries [me](#). Tell me what I dreamed, because I want to know what the dream means."

Daniel 2:4

Aramaic

This is the language that people in Babylon spoke. (See: [How to Translate Names](#))

King, live forever!

The men probably said this to show the king that they were loyal to him. Alternate translation: "King, we hope you will live forever!"

us, your servants

The men called themselves the king's servants to show him respect.

we will reveal

Here the word "we" refers to the men that the king is speaking to and does not include the king. (See: [Exclusive and Inclusive 'We'](#))

Translation Words - ULT

- [to the king](#)
- [O King](#)

Translation Words - UST

- [to the king](#)
- [King Nebuchadnezzar](#)

ULT

⁴ Then the Chaldeans spoke [to the king](#) in Aramaic, "[O King](#), live forever! Tell the dream to your servants, and we will show the interpretation."

UST

⁴ The men who studied the stars replied [to the king](#), speaking in the Aramaic language. They said, "[King Nebuchadnezzar](#), we hope that you will live a long time! Tell us what you dreamed, and then we will tell you what it means!"

Daniel 2:5

This matter has been settled

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "I have already decided what to do about this matter" (See: [Active or Passive](#))

your bodies will be torn apart and your houses made into rubbish heaps

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "I will command my soldiers to tear your bodies apart and to make your houses into rubbish heaps" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [you do...make known...to me](#)
- [and your houses](#)
- [made](#)

Translation Words - UST

- [But the king replied](#)
- [that you must tell me...you do...do that](#)
- [and to cause...to become only](#)
- [your houses](#)

ULT

⁵ [The king](#) answered and said to the Chaldeans, "The word from me is firm. If [you do not make known](#) the dream [to me](#) and its interpretation, you will be torn limb from limb [and your houses made](#) a rubbish heap.

UST

⁵ [But the king replied](#) to them, "I have firmly decided [that you must tell me](#) the dream, and also tell me what it means. If [you do not do that](#), I will order my soldiers to cut you into pieces, [and to cause your houses to become only](#) piles of stones!

Daniel 2:6

you will receive gifts from me

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "I will give you gifts" (See: [Active or Passive](#))

ULT

⁶ But if you show the dream and its interpretation, you will receive gifts from me, a reward, and great honor. Therefore show me the dream and its interpretation."

UST

⁶ But if you tell me what I dreamed and what it means, I will reward you. I will give you wonderful gifts and greatly honor you. So tell me what I dreamed and what it means!"

Daniel 2:7

Let the king tell us

The wise men addressed the king in the third person as a sign of respect. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)

Translation Words - UST

- [you](#)

ULT

⁷ They answered a second time and said, "Let [the king](#) tell his servants the dream, and we will show the interpretation."

UST

⁷ But again they replied, "Tell us what [you](#) dreamed, and then we will tell you what it means."

Daniel 2:8

you see how firm my decision is about this

A decision that will not be changed is spoken of as something firm. Alternate translation: “you see that I will not change my decision about this” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [know](#)

Translation Words - UST

- [The king](#)
- [I know](#)

ULT

⁸ [The king](#) answered and said, “I [know](#) for certain that you are trying to gain time because you see that the word from me is firm.”

UST

⁸ [The king](#) replied, “I [know](#) that you are just trying to get more time, because you know that I will do to you what I said that I would do.”

Daniel 2:9

there is only one sentence for you

Alternate translation: "there is only one punishment for you"

false and deceptive words

These two words mean approximately the same thing and emphasize that these are "lies intended to deceive." (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [you do...make...known to me](#)

Translation Words - UST

- [you do...tell me](#)

ULT

⁹ that if [you do](#) not [make](#) the dream [known to me](#), there is only one sentence for you. For you have agreed together to speak lying and corrupt words before me until the times change. So then, tell me the dream, and I will know that you can show me its interpretation."

UST

⁹ If [you do](#) not [tell me](#) what I dreamed, you will be punished. I think that you have all agreed to tell me lies and other wicked things, because you hope that I will change my mind. But tell me the dream, and then I will know that you can also tell me what it means."

Daniel 2:10

great and powerful

These two words mean basically the same thing and emphasize the greatness of the king's power. Alternate translation: "most powerful" (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [the king](#)
- [king](#)
- [and powerful](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [you](#)
- [king](#)
- [even a great and mighty king](#)

ULT

10 The Chaldeans answered [the king](#) and said, "There is not a man on earth who is able to reveal the matter for [the king](#), for no great [and powerful king](#) has asked such a thing from any magician or enchanter or Chaldean.

UST

10 The men who studied the stars replied to [the king](#), "There is no one on the earth who can do what [you](#) ask! There is no [king](#), [even a great and mighty king](#), who has ever asked his men who work magic or his fortune-tellers or men who study the stars to do something like that!

Daniel 2:11

there is no one who can tell it to the king except the gods

This is stated in negative form for emphasis. It can be stated in positive form. Alternate translation: "only the gods can tell this to the king" (See: [Litotes](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [the king](#)
- [the gods](#)

Translation Words - UST

- [you](#)
- [you](#)
- [they](#)

ULT

¹¹ The thing that [the king](#) demands is difficult, and there is no one else who can show it to [the king](#) except [the gods](#), whose dwelling is not with flesh."

UST

¹¹ What [you](#) are asking us to do is impossible. Only the gods can tell [you](#) what you dreamed, and [they](#) do not live among us!"

Daniel 2:12

angry and very furious

These words mean basically the same thing and emphasize the intensity of his anger. Alternate translation: "incredibly angry" (See: [Doublet](#))

all those in Babylon

Alternate translation: "all the men in Babylon"

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [Babylon](#)

Translation Words - UST

- [The king](#)
- [in Babylon](#)

ULT

¹² Because of this [the king](#) was angry and very furious, and he gave an order to destroy all the wise men of [Babylon](#).

UST

¹² [The king](#) was very angry when he heard that, so he commanded his soldiers that they execute all such wise men [in Babylon](#).

Daniel 2:13

So the decree went out

The decree is spoken of as if it was alive and able to go out by itself. Alternate translation: "So the king issued a command" or "So the king gave a command" (See: [Personification](#))

all those who were known for their wisdom were to be put to death

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "the soldiers were to kill all of the men who were known for their wisdom" (See: [Active or Passive](#))

so they could be put to death

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "in order to kill them" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [So the decree](#)

Translation Words - UST

- [And because of what the king commanded](#)

ULT

¹³ [So the decree](#) went out that the wise men were to be killed; and they searched for Daniel and his friends to kill them.

UST

¹³ [And because of what the king commanded](#), they sent some men to find me and my three friends, to execute us also.

Daniel 2:14

prudence and discretion

These two words mean basically the same thing and emphasize the greatness of his prudence. Alternate translation: “caution and careful judgment” (See: [Doublet](#))

Arioch

This is the name of the king’s commander. (See: [How to Translate Names](#))

bodyguard

This is a group of men whose job is to protect the king.

who had come to kill

Alternate translation: “who the king had sent out to kill”

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [Babylon](#)

Translation Words - UST

- [the king's](#)
- [us](#)

ULT

14 Then Daniel replied with prudence and discretion to Arioch the captain of the guard of [the king](#), who had gone out to kill the wise men of [Babylon](#).

UST

14 Arioch, the commander of [the king's](#) guards, came to kill [us](#). But I spoke to him very wisely and tactfully.

Daniel 2:15

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the commander
- the king
- the king
- made...known

Translation Words - UST

- Arioch
- king, kingship
- Arioch
- told

ULT

¹⁵ He answered and said to Arioch, **the commander** of **the king**, "Why is the decree from **the king** so urgent?" Then Arioch **made** the matter **known** to Daniel.

UST

¹⁵ I asked **Arioch**, "Why has the king made such a harsh decree?" So Arioch **told** me all that had happened because of the king's dream.

Daniel 2:16

Daniel went in

Daniel probably went to the palace. Alternate translation: "Daniel went to the palace" or "Daniel went to talk with the king" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

requested an appointment with the king

Alternate translation: "asked for a set time to meet with the king"

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [to the king](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [king, kingship](#)

ULT

16 Then Daniel went in and requested of [the king](#) that he would give him time so that he might show the interpretation [to the king](#).

UST

16 I immediately went to talk to [the king](#) and requested that king give me some time, so that I could find out what the dream was and what the dream meant.

Daniel 2:17

his house

This is referring to Daniel's house.

what had happened

Alternate translation: "about the king's decree"

Translation Words - ULT

- to his house
- made...known
- and...to Hananiah

Translation Words - UST

- home
- I told
- and...Hananiah

ULT

17 Then Daniel went to his house and made the matter known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions,

UST

17 Then I went home, and I told my friends, Hananiah, Mishael, and Azariah, what had happened.

Daniel 2:18

He urged them to seek mercy

Alternate translation: "He begged them to pray for mercy"

so that he and they might not be killed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "so that the king would not kill them" or "so that the king's bodyguard would not kill them" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [the God of](#)
- [heaven](#)
- [Babylon](#)

Translation Words - UST

- [God, who lives in](#)
- [heaven](#)
- [in Babylon](#)

ULT

¹⁸ so that they might seek mercy from [the God of heaven](#) concerning this mystery so that Daniel and his companions might not be destroyed with the rest of the wise men of [Babylon](#).

UST

¹⁸ I urged them to ask [God, who lives in heaven](#), to act mercifully toward us by telling us the secret meaning of what the king dreamed, in order that we and the other wise men [in Babylon](#) would not be executed.

Daniel 2:19

That night the mystery was revealed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "That night God revealed the mystery" (See: [Active or Passive](#))

the mystery

This is referring to the king's dream and its meaning.

Translation Words - ULT

- was revealed
- the God of
- heaven

Translation Words - UST

- God gave...he revealed
- God
- God

ULT

¹⁹ Then the mystery **was revealed** to Daniel in a vision of the night. Then Daniel blessed **the God of heaven**

UST

¹⁹ And that night **God gave** to me a vision in which **he revealed** the secret. Then I praised **God**,

Daniel 2:20

Praise the name of God

Here "name" refers to God himself. Alternate translation: "Praise God" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [the name](#)
- [God](#)

Translation Words - UST

- [God](#)
- [God](#)

ULT

²⁰ Daniel answered and said, "Let [the name](#) of [God](#) be blessed forever and ever; for wisdom and power belong to him.

UST

²⁰ saying, "We should praise [God](#) forever, because only he truly is wise and powerful.

Daniel 2:21

General Information:

These verses are also part of Daniel's prayer.

he removes kings

Alternate translation: "he takes away kings' authority to rule"

places kings on their thrones

Here being on the "throne" refers to ruling over a kingdom. Alternate translation: "makes new kings rule over their kingdoms" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [kings](#)
- [kings](#)

Translation Words - UST

- [some kings](#)
- [new kings](#)

ULT

²¹ He changes the times and seasons; he removes [kings](#) and sets up [kings](#). He gives wisdom to the wise and knowledge to those who have understanding.

UST

²¹ He determines what events will happen through the years. He removes [some kings](#) and gives their authority to [new kings](#). He gives wisdom to some, and people become wise. He is the one who causes people to become wise and enables those who study to understand many things.

Daniel 2:22

the light lives with him

Alternate translation: "the light comes from where God is"

Translation Words - ULT

- reveals
- he knows

Translation Words - UST

- reveals
- but he knows

ULT

²² He **reveals** the deep and hidden things; **he knows** what is in the darkness, and the light dwells with him.

UST

²² He **reveals** things that are very mysterious; he is surrounded by light **but he knows** things that are hidden as though they were in the darkness.

Daniel 2:23

General Information:

This verse is also part of Daniel's prayer. He stops addressing God in the third person and switches to the more personal second person. (See: [First, Second or Third Person](#))

made known to me what we asked of you

Alternate translation: "told me what my friends and I asked you to tell us"

made known to us the matter that concerns the king

Alternate translation: "told us what the king wants to know"

Translation Words - ULT

- [O God of](#)
- [my fathers](#)
- [you have made known to me](#)
- [you have made known to us](#)
- [the king](#)

Translation Words - UST

- [God, whom](#)
- [my ancestors worshiped](#)
- [You have told me](#)
- [you have revealed to us](#)
- [the king](#)

ULT

²³ [O God of my fathers](#), I thank you and praise you for the wisdom and power you have given to me. Now [you have made known to me](#) what we asked of you, for [you have made known to us](#) the matter that concerns [the king](#)."

UST

²³ [God, whom my ancestors worshiped](#), I thank you and I praise you, because you have caused me to be wise and made me strong. [You have told me](#) what my friends and I asked you to tell us; and [you have revealed to us](#) what [the king](#) demanded to know."

Daniel 2:24

Arioch

This is the name of the king's commander. See how you translated this name in [Daniel 2:14](#). (See: [How to Translate Names](#))

everyone who was wise

Alternate translation: "the wise men"

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [the king](#) (2)
- [the king](#)
- [Babylon](#)
- [Babylon](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [the king](#) (2)
- [him](#)
- [in Babylon](#)
- [those wise men](#)

ULT

²⁴ Therefore Daniel went in to Arioch whom [the king](#) had appointed to destroy the wise men of [Babylon](#). He went and said thus to him, "Do not destroy the wise men of [Babylon](#). Bring me in before [the king](#), and I will show [the king](#) the interpretation."

UST

²⁴ Then I went to Arioch, the man whom [the king](#) had appointed to execute the wise men [in Babylon](#). I said to him, "Do not kill [those wise men](#). Take me to [the king](#), and I will tell [him](#) what his dream means."

Daniel 2:25

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the king
- to the king
- the exiles
- the exiles
- Judah
- will make known

Translation Words - UST

- the king
- you
- the men
- the men
- Judah
- says he can tell

ULT

²⁵ Then Arioch brought in Daniel in haste before **the king** and said thus to him, "I have found among **the exiles** from **Judah** a man who **will make known to the king** the interpretation."

UST

²⁵ So Arioch quickly took me to **the king**. He said to the king, "I have found one of **the men** whom we brought from **Judah** who **says he can tell you** what your dream means!"

Daniel 2:26

Belteshazzar

This was the name the Babylonians gave to Daniel. See how you translated this name in [Daniel 1:7](#). (See: [How to Translate Names](#))

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [name](#)

Translation Words - UST

- [The king](#)
- [new name was](#)

ULT

²⁶ [The king](#) said to Daniel (whose [name](#) was Belteshazzar), "Are you able to make known to me the dream that I saw and its interpretation?"

UST

²⁶ [The king](#) said to me, whose [new name was](#) Belteshazzar, "Is this true? Can you tell me what I dreamed and what it means?"

Daniel 2:27

The mystery that the king has asked about ... not by astrologers

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Those who have wisdom, those who claim to speak with the dead, magicians, and astrologers cannot reveal the mystery about which the king has asked" (See: [Active or Passive](#))

The mystery that the king has asked about

This phrase refers to the king's dream.

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [king the](#)
- [to...the king](#)

Translation Words - UST

- [I replied](#)
- [such things](#)
- [to you](#)

ULT

²⁷ Daniel answered before [the king](#) and said, "No wise men, enchanters, magicians, or astrologers are able to show to the [king](#) the mystery that [the king](#) has asked.

UST

²⁷ [I replied](#), "There are no wise men or fortune-tellers or men who work magic or men who work sorcery who can tell [such things to you](#).

Daniel 2:28

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- a God
- who reveals
- to King
- Nebuchadnezzar

Translation Words - UST

- a God
- who reveals
- in your dream
- in your dream

ULT

²⁸ However, there is a God in heaven, who reveals mysteries, and he has made known to King Nebuchadnezzar what will happen in the latter days. This was your dream and the visions of your head while on your bed.

UST

²⁸ But there is a God in heaven who reveals secrets. And he has shown in your dream what will happen in the future. Now I will tell you what you dreamed, and the vision you saw as you were lying on your bed.

Daniel 2:29

the one who reveals mysteries

This phrase refers to God. Alternate translation: “God, who reveals mysteries” or “God, who makes mysteries known” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- O king
- has made known to you

Translation Words - UST

- King
- has shown you

ULT

²⁹ As for you, O king, your thoughts on your bed turned to what would happen after this, and he who reveals mysteries has made known to you what is going to happen.

UST

²⁹ O King, while you were sleeping, you dreamed about events that will happen in the future. The one who reveals mysteries has shown you what is going to happen.

Daniel 2:30

this mystery was not revealed to me

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "God did not reveal this mystery to me" (See: [Active or Passive](#))

This mystery was revealed to me so that you

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "He revealed the mystery to me so that you" (See: [Active or Passive](#))

know the thoughts deep within you

This phrase is using the word "you" referring to the person's mind. Alternate translation: "know the thoughts deep inside your mind" (See: [Synecdoche](#))

Translation Words - ULT

- was revealed
- may be made known
- you may know
- to the king

Translation Words - UST

- know the meaning of
- know, knowledge, unknown, distinguish
- God wanted you to understand
- king, kingship

ULT

³⁰ As for me, this mystery **was revealed** to me, not because of any wisdom that I have more than all the living, but in order that the interpretation **may be made known to the king**, and so that **you may know** the thoughts of your mind.

UST

³⁰ And it is not because I am wiser than anyone else on earth that I **know the meaning of** this mysterious dream. It is because **God wanted you to understand** what you were thinking.

Daniel 2:31

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- O King

Translation Words - UST

- King

ULT

³¹ You, O King, were looking and behold, a great statue. This statue, mighty and of exceeding brightness, stood before you. Its appearance was terrifying.

UST

³¹ O King, in your vision you saw in front of you a huge and terrifying statue of a man. It was shining very brightly, and it was frightening and awesome.

Daniel 2:32

was made of fine gold

Alternate translation: "was of fine gold" or "was fine gold"

Translation Words - ULT

- gold
- silver

Translation Words - UST

- gold
- silver

ULT

³² The head of this statue was of fine gold, its chest and arms of silver, its middle and its thighs of bronze,

UST

³² The head of the statue was made of pure gold. Its chest and arms were made of silver. Its belly and thighs were made of bronze.

Daniel 2:33

were made partly of iron and partly of clay

Alternate translation: "were partly of iron and partly of clay" or "were partly iron and partly clay"

ULT

³³ its legs of iron, its feet partly of iron and partly of clay.

UST

³³ Its legs were made of iron, and its feet were a mixture of clay and iron.

Daniel 2:34

a stone was cut out, although not by human hands, and it

This can be stated in active form if it is divided into two sentences.
Alternate translation: "someone cut a stone from a mountain, but it was not a human who cut it. The stone" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [by human hands](#)

Translation Words - UST

- [a human who cut it](#)

ULT

³⁴ You continued looking until a stone was cut out, although not [by human hands](#), and it struck the statue on its feet of iron and clay, and it crushed them.

UST

³⁴ As you watched, something cut a rock from a mountain, but it was not [a human who cut it](#). The rock tumbled down and smashed the feet of the statue, feet that were made of iron and clay. It smashed them to bits.

Daniel 2:35

like the chaff of the threshing floors in the summer

This phrase is comparing the pieces of the statue to small and light things which could be blown away by the wind. Alternate translation: “like dry pieces of grass blowing away in the wind” (See: [Simile](#))

there was no trace of them left

This can be stated in positive form. Alternate translation: “they were completely gone” (See: [Litotes](#))

filled the whole earth

Alternate translation: “spread over the whole earth”

Translation Words - ULT

- [the silver](#)
- [and the gold](#)
- [struck](#)

Translation Words - UST

- [silver](#)
- [and gold](#)
- [smashed](#)

ULT

³⁵ Then the iron, the clay, the bronze, [the silver, and the gold](#) were crushed all at the same time and became like the chaff of the summer threshing floors. The wind carried them away so that no trace of them could be found. But the stone that [struck](#) the statue became a great mountain and filled the whole earth.

UST

³⁵ Then the rest of the statue collapsed into a big heap of iron, clay, bronze, [silver, and gold](#). The pieces of the statue were as small as bits of chaff on the ground where it is threshed, and the wind blew away all the tiny pieces. There was nothing left. But the rock that [smashed](#) the statue became a large mountain that covered the whole earth.

Daniel 2:36

Now we will tell the king

Here “we” refers only to Daniel. He may have used the plural form in humility to avoid taking credit for knowing the meaning of the dream that God had revealed to him. (See: [Pronouns](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)

Translation Words - UST

- [you](#)

ULT

³⁶ This was the dream. Now we will tell its interpretation before [the king](#).

UST

³⁶ That was what you dreamed. Now I will tell [you](#) what it means.

Daniel 2:37

king of the kings

Alternate translation: "the most important king" or "a king who rules over other kings"

the power, the strength

These words mean basically the same thing. (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [O king](#)
- [are the king of](#)
- [kings](#)
- [the God of](#)
- [heaven](#)
- [the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [a king](#)
- [who rules over](#)
- [many other kings](#)
- [The God](#)
- [who rules in heaven](#)
- [to rule over them](#)

ULT

³⁷ You, [O king](#), [are the king of kings](#) to whom [the God of heaven](#) has given [the kingdom](#), the power, the strength, and the glory;

UST

³⁷ You are [a king who rules over many other kings](#). [The God who rules in heaven](#) has caused you [to rule over them](#) and has given you great power and has honored you.

Daniel 2:38

He has given into your hand the place

Here “hand” refers to control. Alternate translation: “He has given you control over the place” (See: [Metonymy](#))

the place where the human beings live

The place is used to represent the people who live there. Alternate translation: “the people of the land” (See: [Metonymy](#))

He has given over the animals ... into your hand

Here “hand” refers to control. Alternate translation: “He has given you control over the animals of the fields and the birds of the heavens” (See: [Metonymy](#))

birds of the heavens

Here “heavens” is used in the sense of “skies.”

You are the statue’s head of gold

In the king’s dream the statue’s head represents the king. Alternate translation: “The golden head symbolizes you” or “The golden head is a symbol of you and your power” (See: [Symbolic Language](#))

Translation Words - ULT

- [the sons of](#)
- [the heavens](#)
- [into your hand](#)
- [gold](#)

Translation Words - UST

- [people](#)
- [and birds](#)
- [by you](#)
- [the statue](#)

ULT

³⁸ and wherever [the sons of](#) men dwell, the animals of the fields and the birds of [the heavens](#), he has given them [into your hand](#), and he has made you rule over them all. You are the head of [gold](#).

UST

³⁸ He has caused you to be the ruler over all [people](#), and even the animals [and birds](#) are controlled [by you](#). So the head of [the statue](#) represents you.

Daniel 2:39

another kingdom will arise

In the king's dream his kingdom is gold so an inferior kingdom would be silver. Alternate translation: "another kingdom, which is of silver, will arise" or "another kingdom, which is represented by the silver parts of the statue, will arise" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#) and [Symbolic Language](#))

yet a third kingdom of bronze

This is symbolic language where the bronze of parts of the statue represent a future kingdom. Alternate translation: "then still another kingdom, which is represented by the bronze parts of the statue" (See: [Symbolic Language](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

a third kingdom

"kingdom number three" (See: [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [kingdom](#)

Translation Words - UST

- [great kingdom...The silver parts of the statue represent that kingdom](#)

ULT

³⁹ After you will arise another [kingdom](#) inferior to you, then another third kingdom of bronze, which will rule over all the earth.

UST

³⁹ But after your kingdom ends, there will be another [great kingdom](#), but it will not be as great as yours. [The silver parts of the statue represent that kingdom](#). Then there will be a third great kingdom whose king will rule over the whole earth. The bronze parts of the statue represent that kingdom.

Daniel 2:40

There will be a fourth kingdom

“There will be a kingdom number four” (See: [Ordinal Numbers](#))

strong as iron

The fourth kingdom is spoken of as being as strong as iron. (See: [Simile](#))

It will shatter all these things and crush them

This symbolic language means the fourth kingdom will defeat and replace the other kingdoms. (See: [Symbolic Language](#))

all these things

Alternate translation: “the previous kingdoms”

Translation Words - ULT

- [strong](#)

Translation Words - UST

- [The iron parts of the statue represent that kingdom](#)

ULT

⁴⁰ Then there will be a fourth kingdom, [strong](#) as iron, because iron crushes and shatters all things. And like iron that breaks into pieces, it will crush and break all these in pieces.

UST

⁴⁰ After that kingdom ends, there will be a fourth great kingdom. [The iron parts of the statue represent that kingdom.](#) The army of that kingdom will smash the previous kingdoms, just like iron smashes everything that it strikes.

Daniel 2:41

Just as you saw

Nebuchadnezzar saw that the feet consisted of clay and iron. He did not see the process of making the feet.

were partly made of baked clay and partly made of iron

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “were a mixture of baked clay and iron” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [a...kingdom](#)

Translation Words - UST

- [indicate that the kingdom they represent](#)

ULT

41 And as you saw the feet and toes, partly of the clay of a potter and partly of iron, it will be a divided [kingdom](#); some of the firmness of iron will be in it, just as you saw iron mixed with the soft clay.

UST

41 The feet and toes of the statue that you saw, that were a mixture of iron and clay, [indicate that the kingdom they represent](#) will later be divided.

Daniel 2:42

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- so the kingdom
- strong

Translation Words - UST

- that kingdom
- as strong as iron

ULT

⁴² As the toes of the feet were partly iron and partly clay, **so the kingdom** will be partly **strong** and partly brittle.

UST

⁴² Some parts of **that kingdom** will be **as strong as iron**, but some parts will not remain together, just as iron and clay do not stick together.

Daniel 2:43

they will not stay together

Alternate translation: "they will not remain united"

ULT

⁴³ As you saw the iron mixed with soft clay, so they will mix with one another in the seed of men; but they will not adhere to one another, just as iron does not mix with clay.

UST

⁴³ The mixture of iron and clay in the statue shows also that the rulers of those kingdoms that separate from each other will try to form alliances with each other as a result of members of the royal families of these kingdoms marrying each other. But that will not succeed, just as iron and clay do not stick together.

Daniel 2:44

In the days of those kings

Here “those kings” refers to the rulers of the kingdoms symbolized by the different parts of the statue.

that will never be destroyed, nor will it be conquered by another people

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “that no one will ever destroy, and that another people never conquer” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- kings
- the God of
- heaven
- a kingdom
- kingdoms

Translation Words - UST

- kings are ruling
- God who
- rules in heaven
- a kingdom
- kingdoms

ULT

44 In the days of those kings, the God of heaven will set up a kingdom that will never be destroyed, nor will the kingdom be left to another people. It will crush and put an end to all these kingdoms, and it will stand forever.

UST

44 But while those kings are ruling, God who rules in heaven will establish a kingdom that will never end. No one will ever defeat its king. He will completely destroy all those kingdoms, but his kingdom will remain forever.

Daniel 2:45

a stone was cut out of the mountain, but not by human hands

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "someone cut a stone from the mountain, but it was not a human who cut it" (See: [Active or Passive](#))

reliable

trustworthy and correct

Translation Words - ULT

- [by...human hands](#)
- [the silver](#)
- [and the gold](#)
- [the...God](#)
- [has made known](#)
- [to the king](#)

Translation Words - UST

- [something](#)
- [silver](#)
- [and gold](#)
- [O king...you](#)
- [the...God](#)
- [has shown](#)

ULT

⁴⁵ Just as you saw that a stone was cut out of the mountain by no [human hands](#) and that it crushed the iron, the bronze, the clay, [the silver, and the gold](#), the great [God has made known to the king](#) what will happen after this. The dream is true and its interpretation is trustworthy."

UST

⁴⁵ That is the meaning of the rock that [something](#) cut from the mountain, the rock that will crush to tiny bits the statue that is made of iron, bronze, clay, [silver, and gold](#). [O king](#), the great [God has shown you](#) what will truly happen in the future. And you can trust what I told you about the meaning of the dream."

Daniel 2:46

fell on his face

This symbolic act showed that the king was honoring Daniel.
Alternate translation: "lay down with his face on the ground" (See: [Symbolic Action](#))

an offering be made and that incense be offered up to him

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "his servants make an offering and offer up incense to Daniel" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- King
- Nebuchadnezzar
- and...that an offering

Translation Words - UST

- King
- Nebuchadnezzar
- burn an offering of grain

ULT

⁴⁶ Then King Nebuchadnezzar fell on his face and paid homage to Daniel, and he commanded that an offering and incense be offered up to him.

UST

⁴⁶ Then King Nebuchadnezzar prostrated himself in front of me in great respect. He commanded his people that they burn incense and burn an offering of grain to honor me.

Daniel 2:47

Truly your God

Alternate translation: "It is true that your God"

the God of gods, the Lord of kings

Alternate translation: "greater than all the other gods, and King over all other kings"

the one who reveals mysteries

Translate "the one who reveals mysteries" as in [Daniel 2:29](#).

to reveal this mystery

Alternate translation: "to reveal the mystery of my dream"

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [kings](#)
- [your God](#)
- [the God of](#)
- [gods](#)

Translation Words - UST

- [The king](#)
- [and King over all other kings](#)
- [your God](#)
- [greater than all the other gods](#)
- [greater than all the other gods](#)

ULT

⁴⁷ [The king](#) answered and said to Daniel, "Truly [your God](#) is [the God of gods](#) and the Lord of [kings](#), and the one who reveals mysteries, for you have been able to reveal this mystery."

UST

⁴⁷ [The king](#) said to Daniel, "Your God has enabled you to tell me the meaning of this dream, so now I truly know that [your God](#) is [greater than all the other gods](#), and [King over all other kings](#). He reveals secrets; he makes known mysteries no one else could know."

Daniel 2:48

He made him ruler

Alternate translation: "The king made Daniel the ruler"

Translation Words - ULT

- the king
- the...province of
- Babylon
- Babylon

Translation Words - UST

- the king
- the...province of
- Babylon
- his wise men

ULT

⁴⁸ Then **the king** gave Daniel high honors and gave him many great gifts, and he made him ruler over the whole **province of Babylon** and chief prefect over all the wise men of **Babylon**.

UST

⁴⁸ Then **the king** gave many gifts to me, and he also appointed me to rule over the entire **province of Babylon**, and also to be the boss of all **his wise men**.

Daniel 2:49

Shadrach ... Meshach ... Abednego

These were the Babylonian names of the three Jewish men who were brought to Babylon with Daniel. See how you translated these names in [Daniel 1:7](#)

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [the king](#)
- [the administration](#)
- [the province of](#)
- [Babylon](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [the king's](#)
- [important positions](#)
- [Babylon](#)
- [province](#)

ULT

⁴⁹ Daniel made a request of [the king](#), and he appointed Shadrach, Meshach, and Abednego over [the administration of the province of Babylon](#). But Daniel remained at the court of [the king](#).

UST

⁴⁹ I asked [the king](#) to appoint Shadrach, Meshach, and Abednego to also have [important positions](#) in [Babylon province](#), and the king did what I asked him to do. But I did my work while I stayed at [the king's](#) palace.

Daniel 3

Daniel 3 General Notes

Special concepts in this chapter

The king's new idol

Shadrach, Meshach, and Abednego refused to worship the new idol. In the ancient Near East, refusing to worship the king was a sign of rebellion against the king. It was often considered the crime of treason. (See: [sign](#), [proof](#), [reminder](#))

The furnace

There was a fourth person with them in the furnace, and because of this they were not hurt. Most scholars believe this to be Jesus before he was born.

Daniel 3:1

Nebuchadnezzar made a gold statue ... He set it up

Nebuchadnezzar commanded his men to do this work, he did not do the work himself. Alternate translation: "Nebuchadnezzar commanded his men to make a gold statue ... They set it up" (See: [Metonymy](#))

sixty cubits tall and six cubits wide

A cubit is 46 centimeters. Alternate translation: "about 27 meters tall and almost 3 meters wide" (See: [Biblical Distance](#))

Plain of Dura

This is a location within the kingdom of Babylon. (See: [How to Translate Names](#))

Translation Words - ULT

- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [gold](#)
- [Babylon](#)

Translation Words - UST

- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [gold](#)
- [Babylon](#)

ULT

¹ [King Nebuchadnezzar](#) made an image of [gold](#) whose height was sixty cubits and its width six cubits. He set it up on the Plain of Dura in the province of [Babylon](#).

UST

¹ [King Nebuchadnezzar](#) ordered his men to make a [gold](#) statue. It was 27 meters high and 2.7 meters wide. They set it up in the Dura plain in [Babylon](#) province.

Daniel 3:2

provincial governors ... regional governors ... local governors

These are officials who have authority over different sizes of territory.

treasurers

These officials are in charge of money.

Translation Words - ULT

- King
- King
- the provinces
- the dedication of
- Nebuchadnezzar

Translation Words - UST

- Then he...He
- he
- in the province
- to the dedication of
- he

ULT

² Then King Nebuchadnezzar sent to gather together the satraps, the prefects, and the governors, the counselors, the treasurers, the judges, the magistrates, and all the officials of the provinces to come to the dedication of the image that King Nebuchadnezzar had set up.

UST

² Then he sent messages to all the provincial governors, the district governors, the chief advisors, the counselors, the various judges, and all the other officials in the province. He told them to come to the dedication of the statue that he had set up.

Daniel 3:3

the provincial governors, regional governors,...officials of the provinces

See how you translated this list in [Daniel 3:2](#).

the statue that Nebuchadnezzar had set up

Nebuchadnezzar commanded his men to do this work, he did not do the work himself. Alternate translation: “the statue that Nebuchadnezzar’s men had set up” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [the provinces](#)
- [for the dedication of](#)
- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [Nebuchadnezzar](#)

Translation Words - UST

- [they all](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [that](#)
- [dedicate, dedication, established, devoted](#)
- [king, kingship](#)

ULT

³ Then the satraps, the prefects, and the governors, the counselors, the treasurers, the judges, the magistrates, and all the officials of [the provinces](#) gathered together [for the dedication of](#) the image that [King Nebuchadnezzar](#) had set up; and they stood before the image that [Nebuchadnezzar](#) had set up.

UST

³ When [they all](#) arrived, they all stood in front of [that](#) statue.

Daniel 3:4

herald

This person is an official messenger for the king.

You are commanded

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. "The king commands you" (See: [Active or Passive](#))

peoples, nations, and languages

Here "nations" and "languages" represent people from different nations who speak different languages. Alternate translation: "people from different nations and who speak different languages" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [O peoples](#)
- [nations](#)

Translation Words - UST

- [many countries and](#)
- [many people-groups](#)

ULT

⁴ Then the herald loudly proclaimed, "You are commanded, [O peoples](#), [nations](#), and languages,

UST

⁴ Then an announcer shouted, "You people who come from [many countries and many people-groups](#) and who speak many languages, listen to what the king has commanded!

Daniel 3:5

zithers

These are musical instruments similar to harps. They are shaped like triangles and have four strings.

fall down

Here “fall down” means “quickly lie down”

prostrate yourselves to

“stretch yourselves out on the ground face down in worship of” (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [gold](#)
- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)

Translation Words - UST

- [King](#)
- [Nebuchadnezzar's](#)
- [gold](#)

ULT

⁵ that at the time you hear the sound of the horn, flute, lyre, trigon, harp, bagpipe, and all kinds of music, you must fall down and worship the image of [gold](#) that [King Nebuchadnezzar](#) has set up.

UST

⁵ When you hear the sounds made by the trumpets, the flutes, the guitars, the harps, the wind instruments, and all the other musical instruments, bow down to worship [King Nebuchadnezzar's gold](#) statue.

Daniel 3:6

Whoever does not fall down and worship, at that very moment, will be thrown into a blazing furnace

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "The soldiers will throw into a blazing furnace anyone who does not fall down and worship the statue at the very moment they hear the music" (See: [Active or Passive](#))

fall down

Here "fall down" means "quickly lie down"

blazing furnace

This is a large room filled with a hot fire.

ULT

⁶ But whoever does not fall down and worship, at that very moment, will be thrown into the midst of a furnace of blazing fire."

UST

⁶ Anyone who refuses to do that will be thrown into a blazing furnace!"

Daniel 3:7

all the peoples, nations, and languages

Here “all” that means all the people who were present.

peoples, nations, and languages

Here “nations” and “languages” represent people from different nations who speak different languages. See how you translated this in [Daniel 3:4](#). Alternate translation: “people from different nations and who spoke different languages” (See: [Metonymy](#))

the horns, flutes ... and pipes

These are musical instruments. See how you translated these words in [Daniel 3:5](#).

fell down

Here “fell down” means “quickly lay down”

prostrated themselves to

They did this to worship the statue. Alternate translation: “stretched themselves out on the ground face down in worship of” (See: [Symbolic Action](#))

the golden statue that Nebuchadnezzar the king had set up

Nebuchadnezzar commanded his men to do this work, he did not do the work himself. Alternate translation: “the golden statue that King Nebuchadnezzar’s men had set up” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [the peoples](#)
- [the peoples](#)
- [nations](#)
- [golden](#)
- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)

Translation Words - UST

- [those people who had gathered](#)
- [they](#)
- [they](#)
- [the statue](#)
- [the statue](#)
- [the statue](#)

ULT

⁷ Therefore at that time, when all [the peoples](#) heard the sound of the horn, flute, lyre, trigon, harp and all kinds of music, all [the peoples, nations, and languages](#) fell down and worshipped the [golden](#) image that [King Nebuchadnezzar](#) had set up.

UST

⁷ So when all [those people who had gathered](#) heard the sounds made by the musical instruments, [they](#) all bowed down to worship [the statue](#).

Daniel 3:8

Now

This word is used to mark a break in the main story line. Here the writer tells about some new people in the story.

Translation Words - ULT

- came forward
- the Jews

Translation Words - UST

- went to the king
- Jew, Jewish

ULT

⁸ Therefore at this time certain Chaldeans **came forward** and brought malicious accusations against **the Jews**.

UST

⁸ But some of the men who studied the stars **went to the king**.

Daniel 3:9

King, live forever

This was a common greeting to the king.

Translation Words - ULT

- King
- O king

Translation Words - UST

- to him
- O king

ULT

⁹ They responded and said to King Nebuchadnezzar, “O king, live forever!

UST

⁹ They reported to him, “We hope that you, O king, will live a long time!

Daniel 3:10

the horns, flutes ... and pipes

These are musical instruments. See how you translated these words in [Daniel 3:5](#).

fall down

Here “fall down” means “quickly lie down”

prostrate himself to

The people would do this to worship the statue. Alternate translation: “stretch himself out on the ground face down in worship of” (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [O king](#)
- [have made](#)
- [a decree](#)
- [golden](#)

Translation Words - UST

- [You](#)
- [decreed](#)
- [decreed](#)
- [gold](#)

ULT

10 You, [O king](#), [have made a decree](#) that every man who hears the sound of the horn, flute, lyre, trigon, harp, and bagpipe, and all kinds of music, must fall down and worship the [golden](#) image.

UST

10 You [decreed](#) that all the officials whom you had gathered should bow down and worship the [gold](#) statue when they heard the sounds made by the musical instruments.

Daniel 3:11

Whoever does not fall down and worship must be thrown into a blazing furnace

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Soldiers must throw into a blazing furnace anyone who does not lie down on the ground and worship" (See: [Active or Passive](#))

fall down

Here "fall down" means "quickly lie down"

blazing furnace

This is a large room filled with a hot fire. See how you translated this in [Daniel 3:6](#).

ULT

¹¹ But whoever does not fall down and worship will be thrown into the midst of a furnace of blazing fire.

UST

¹¹ You also decreed that those who refused to do that would be thrown into a blazing furnace.

Daniel 3:12

affairs

matters having to do with government

Shadrach ... Meshach ... Abednego

These are the Babylonian names of the three Jewish friends of Daniel. See how you translated these names in [Daniel 1:7](#).

pay no attention to you

Alternate translation: "do not pay attention to you"

prostrate themselves

They would do this to worship the statue. Alternate translation: "stretch themselves out on the ground face down in worship" (See: [Symbolic Action](#))

the golden statue you have set up

Nebuchadnezzar commanded his men to do this work, he did not do the work himself. Alternate translation: "the golden statue your men have set up" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [Jews](#)
- [the administration of](#)
- [the province of](#)
- [Babylon](#)
- [O king](#)
- [pay](#)
- [attention](#)
- [your gods](#)
- [golden](#)

Translation Words - UST

- [from Judah](#)
- [officials](#)
- [Babylon](#)
- [in...province](#)
- [have...obeyed](#)
- [your](#)
- [decree](#)
- [your god](#)
- [gold](#)

ULT

¹² There are certain [Jews](#) whom you have appointed over [the administration of the province of Babylon](#): Shadrach, Meshach, and Abednego. These men, [O king](#), [pay no attention](#) to you. They do not serve [your gods](#), or worship the [golden](#) image that you have set up."

UST

¹² Sir, there are some men [from Judah](#) whom you have appointed to be [officials](#) in [Babylon province](#) who have not [obeyed your decree](#). Their names are Shadrach, Meshach, and Abednego. They have refused to worship [your god](#) and the [gold](#) statue that you have set up."

Daniel 3:13

filled with anger and rage

Nebuchadnezzar's anger and rage were so intense that they are spoken of as if they had filled him up. Here "anger" and "rage" mean about the same thing and are used to emphasize how upset the king was. Alternate translation: "extremely angry" (See: [Metaphor](#) and [Doublet](#))

Shadrach, Meshach, and Abednego

These are the Babylonian names of the three Jewish friends of Daniel. See how you translated these names in [Daniel 1:7](#).

Translation Words - ULT

- [Nebuchadnezzar](#)
- [the king](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar](#)
- [him](#)

ULT

¹³ Then [Nebuchadnezzar](#) in furious rage commanded that Shadrach, Meshach, and Abednego be brought. So they brought these men before [the king](#).

UST

¹³ [Nebuchadnezzar](#) became very angry. He commanded his soldiers to bring in Shadrach, Meshach, and Abednego. When they were brought to [him](#),

Daniel 3:14

Have you made your minds up

Here “mind” refers to deciding. To “make up your mind” is an idiom that means to firmly decide. Alternate translation: “Have you firmly decided” (See: [Metonymy](#) and [Idiom](#))

prostrate yourselves to

The three men would not do this to worship the statue. Alternate translation: “stretch yourselves out on the ground face down in worship of” (See: [Symbolic Action](#))

the golden statue that I have set up

Nebuchadnezzar commanded his men to do this work, he did not do the work himself. Alternate translation: “the golden statue that my men have set up” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [Nebuchadnezzar](#)
- [my gods](#)
- [golden](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar](#)
- [my gods](#)
- [gold](#)

ULT

14 [Nebuchadnezzar](#) responded and said to them, “Is it true, Shadrach, Meshach, and Abednego, that you will not serve [my gods](#) or worship the [golden](#) image that I have set up?”

UST

14 [Nebuchadnezzar](#) said to them, “Is it true that you three men have refused to worship [my gods](#) or the [gold](#) statue that I have set up?”

Daniel 3:15

the horns, flutes ... and pipes

These are musical instruments. See how you translated this list in [Daniel 3:5](#).

fall down

Here “fall down” means “quickly lie down”

prostrate yourselves to

stretch yourselves out on the ground face down in worship of” (See: [Symbolic Action](#))

all will be well

Alternate translation: “there will no longer be a problem” or “you will be free to go”

the statue that I have made

Nebuchadnezzar commanded his men to do this work, he did not do the work himself. Alternate translation: “the statue that my men have made” (See: [Metonymy](#))

you will immediately be thrown into a blazing furnace

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “my soldiers will immediately throw you into a blazing furnace” (See: [Active or Passive](#))

blazing furnace

This is a large room filled with a hot fire. See how you translated this in [Daniel 3:6](#).

Who is the god ... my hands?

The king does not expect an answer. He is threatening the three men. Alternate translation: “No god is able to rescue you from my power!” (See: [Rhetorical Question](#))

out of my hands

Here “hands” refers to power to punish. Alternate translation: “from my punishment” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [the god](#)
- [my hands](#)

ULT

15 Now if you are ready—at the moment you hear the sound of the horn, flute, lyre, trigon, harp, and bagpipe, and all kinds of music—to fall down and worship the image that I have made, all will be well. But if you do not worship, you will immediately be thrown into the midst of a furnace of blazing fire. Who is [the god](#) who will rescue you out of [my hands](#)?”

UST

15 If that is true, I will give you one more chance. If you bow down to worship the statue that I have set up when you hear the sounds of the musical instruments, fine. But if you refuse, you will be thrown immediately into the blazing furnace. Then what [god](#) will be able to rescue you from [my power](#)?”

Translation Words - UST

- god
- my power

Daniel 3:16

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- to the king
- O Nebuchadnezzar
- matter

Translation Words - UST

- Nebuchadnezzar
- Nebuchadnezzar
- matter

ULT

¹⁶ Shadrach, Meshach, and Abednego answered and said to the king, “O Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter.

UST

¹⁶ Shadrach, Meshach, and Abednego replied, “Nebuchadnezzar, we do not need to defend our actions to you in this matter.

Daniel 3:17

blazing furnace

This is a large room filled with a hot fire. See how you translated this in [Daniel 3:6](#).

out of your hand

Here “hand” refers to power to punish. Alternate translation: “from your punishment” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- our God
- your hand
- O king

Translation Words - UST

- the God
- Sir
- your power

ULT

¹⁷ If it be so, [our God](#) whom we serve is able to rescue us from the furnace of blazing fire, and he will rescue us out of [your hand](#), O king.

UST

¹⁷ If we are thrown into the blazing furnace, [the God](#) whom we worship is able to rescue us. [Sir](#), he will rescue us from [your power](#).

Daniel 3:18

But if not, let it be known to you, king, that

Alternate translation: "But king, we must let you know that even if our God does not rescue us"

prostrate ourselves to

People would do this to worship their gods. Alternate translation: "stretch ourselves out on the ground face down in worship of" (See: [Symbolic Action](#))

the golden statue you set up

Nebuchadnezzar commanded his men to do this work, he did not do the work himself. Alternate translation: "the golden statue your men set up" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [known](#)
- [O king](#)
- [your gods](#)
- [golden](#)

Translation Words - UST

- [you](#)
- [need to know](#)
- [your gods](#)
- [gold](#)

ULT

18 But if not, let it be [known](#) to you, [O king](#), that we will not serve [your gods](#) or worship the [golden](#) image that you set up."

UST

18 But even if he does not rescue us, [you need to know](#) that we will never worship [your gods](#) or the [gold](#) statue that you have set up."

Daniel 3:19

Nebuchadnezzar was filled with rage

The king was so angry that rage is spoken of as if it were filling him up. Alternate translation: “Nebuchadnezzar became extremely angry” (See: [Metaphor](#))

He commanded that the furnace should be heated seven times hotter than it was normally heated

Here “seven times hotter” is an idiom that means to make it very much hotter. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “He commanded his men to make the furnace very much hotter than they normally make it” (See: [Idiom](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Nebuchadnezzar](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar](#)

ULT

¹⁹ Then [Nebuchadnezzar](#) was filled with rage, and the expression of his face was changed against Shadrach, Meshach, and Abednego. He answered by giving orders to heat the furnace seven times more than it was normally heated.

UST

¹⁹ [Nebuchadnezzar](#) was extremely angry. His being very angry even showed on his face. He commanded that the furnace should be made seven times as hot as usual.

Daniel 3:20

(There are no notes for this verse.)

ULT

²⁰ He commanded certain mighty men who were in his army to tie up Shadrach, Meshach, and Abednego and to throw them into the furnace of blazing fire.

UST

²⁰ After that was done, he commanded some of the very strong men of his army to tie Shadrach, Meshach and Abednego, and then to throw them into the blazing furnace.

Daniel 3:21

turbans

A turban is a head covering made of wrapped cloth.

blazing furnace

This is a large room filled with a hot fire. See how you translated this in [Daniel 3:6](#).

ULT

²¹ Then these men were tied up in their cloaks, their tunics, their hats, and their other clothing, and they were thrown into the midst of the furnace of blazing fire.

UST

²¹ So the soldiers tied them up and threw them into the furnace, while they were wearing their clothes.

Daniel 3:22

Because the king's command was strictly followed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Because the men did exactly what the king commanded" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)

ULT

²² For this reason, because the command of [the king](#) was urgent and the furnace was extremely hot, the flame of the fire killed those men who took up Shadrach, Meshach, and Abednego.

UST

²² Because the fire had been made very hot because [the king](#) had very strongly ordered them to do that, the flames leaped out and killed the soldiers as they were throwing the men into the fire!

Daniel 3:23

(There are no notes for this verse.)

ULT

²³ But these three men, Shadrach, Meshach, and Abednego, fell bound into the midst of the furnace of blazing fire.

UST

²³ So Shadrach, Meshach, and Abednego fell into the roaring flames.

Daniel 3:24

Did we not throw three men tied up into the fire

Alternate translation: "We threw three men tied up into the fire, right"

Translation Words - ULT

- King
- to the king
- O king
- Nebuchadnezzar

Translation Words - UST

- Nebuchadnezzar...he
- Nebuchadnezzar...he
- They replied
- O king

ULT

²⁴ Then King Nebuchadnezzar was astonished and stood up in haste. He said to his counselors, "Did we not throw three men bound into the midst of the fire?" They answered and said to the king, "Certainly, O king."

UST

²⁴ But as Nebuchadnezzar was watching, he was amazed. He suddenly jumped up and shouted to his advisors, "Did we tie up three men and throw them into the flames, or not?" They replied, "Yes, O king, we did."

Daniel 3:25

The brilliance of the fourth is like a son of the gods

The gods were believed to shine brightly with light. Alternate translation: "Man four is shining brightly with light as a son of the gods would shine" (See: [Ordinal Numbers](#) and [Simile](#))

Translation Words - ULT

- [the gods](#)

Translation Words - UST

- [like a divine being](#)

ULT

²⁵ He answered and said, "Look! I see four men unbound walking in the midst of the fire, and they are not hurt. The appearance of the fourth is like a son of [the gods](#)."

UST

²⁵ Nebuchadnezzar shouted, " Look! I see four men in the fire! They have no ropes on them, they are walking around, and the flames are not hurting them! And the fourth man looks [like a divine being](#)!"

Daniel 3:26

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- Nebuchadnezzar
- came near
- servants
- the...God

Translation Words - UST

- Nebuchadnezzar
- came closer
- you who worship
- the...God

ULT

²⁶ Then Nebuchadnezzar came near to the door of the furnace of blazing fire; he responded and said, "Shadrach, Meshach, and Abednego, servants of the Most High God, come out, and come here!" Then Shadrach, Meshach, and Abednego came out of the midst of the fire.

UST

²⁶ Nebuchadnezzar came closer to the opening of the flaming furnace, and he shouted, "Shadrach, Meshach, and Abednego, you who worship the Supreme God, come out of there! Come here!" So they stepped out of the fire.

Daniel 3:27

The provincial governors, regional governors, other governors

These are officials who have authority over different sizes of territory. See how you translated these in [Daniel 3:2](#).

the hair on their heads was not singed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “the fire had not singed the hair on their heads” (See: [Active or Passive](#))

was not singed

Alternate translation: “was not burned even a little”

their robes were not harmed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “the fire did not harm their robes” (See: [Active or Passive](#))

there was no smell of fire on them

Alternate translation: “they did not smell like fire”

Translation Words - ULT

- [the king](#)

Translation Words - UST

- [king's](#)

ULT

²⁷ The satraps, the prefects, the governors, and the counselors of [the king](#) gathered together and saw that the fire had no power over the bodies of these men; the hair of their heads was not singed; their cloaks were not harmed; and the smell of fire had not come on them.

UST

²⁷ Then all the [king's](#) officials crowded around them. They saw that the flames had not harmed them. The flames had not even singed any of the hair on their heads or scorched any of their clothes! There was not even any smell of smoke on them!

Daniel 3:28

they set aside my command

Not obeying the king's command is spoken of as if they had physically moved it away from them. Alternate translation: "they ignored my command" (See: [Metaphor](#))

they gave up their bodies

This phrase refers to the three men's willingness to die for what they believed. Alternate translation: "they were willing to die" (See: [Idiom](#))

prostrate themselves to

People would do this to worship their gods. Alternate translation: "stretch themselves out on the ground face down in honor of" (See: [Symbolic Action](#))

any god except their God

Alternate translation: "any other god except their God"

Translation Words - ULT

- [Nebuchadnezzar](#)
- [the God](#)
- [god](#)
- [their God](#)
- [the king](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar](#)
- [the God](#)
- [god](#)
- [their God](#)
- [my](#)

ULT

²⁸ [Nebuchadnezzar](#) answered and said, "Blessed be [the God](#) of Shadrach, Meshach, and Abednego, who has sent his angel and rescued his servants, who trusted in him, and set aside the command of [the king](#), and gave up their bodies rather than serve or worship any [god](#) except [their God](#)."

UST

²⁸ Then [Nebuchadnezzar](#) said, "Praise [the God](#) whom Shadrach, Meshach, and Abednego worship! He sent one of his angels to rescue these three men who worship him and trust in him. They ignored [my](#) command; they insisted that they would worship only [their God](#), and were willing to die instead of worshipping any other [god](#)."

Daniel 3:29

any people, nation, or language ... must be torn apart, and that their houses must be made into rubbish heaps

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "my servants will tear apart any people, nation, or language ... and make their houses into piles of garbage" (See: [Active or Passive](#))

any people, nation, or language that speaks

Here "nations" and "language" represent people from different nations who speak different languages. See how you translated a similar phrase in [Daniel 3:4](#). Alternate translation: "any people from any nation, or those who speak any language that says" (See: [Metonymy](#))

speaks anything against the God

Alternate translation: "speaks words that do not respect the God"

must be torn apart

Alternate translation: "must have their bodies torn apart"

there is no other god who is able to save like this

This can be stated in positive form. Alternate translation: "only their God is able to save like this"

Translation Words - ULT

- [make](#)
- [a decree](#)
- [people](#)
- [nation](#)
- [the God](#)
- [god](#)
- [and their houses](#)

Translation Words - UST

- [making](#)
- [this decree](#)
- [any country](#)
- [or people-group](#)
- [the God](#)
- [god](#)
- [and their houses](#)

ULT

²⁹ Therefore I [make a decree](#) that any [people, nation](#), or language that speaks anything offensive against [the God](#) of Shadrach, Meshach, and Abednego will be torn limb from limb, [and their houses](#) be made into rubbish heaps because there is no other [god](#) who is able to save like this."

UST

²⁹ Therefore, I am now [making this decree](#): 'If any people, from [any country or people-group](#) or any language group, criticize [the God](#) whom Shadrach, Meshach, and Abednego worship, they will be cut in pieces [and their houses](#) will be torn down and made into a pile of rubble. There is no other [god](#) who can rescue people like this!'"

Daniel 3:30

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the king
- Babylon

Translation Words - UST

- the king
- Babylon

ULT

³⁰ Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abednego in the province of Babylon.

UST

³⁰ Then the king gave Shadrach, Meshach, and Abednego more important positions in Babylon province than they had before.

Daniel 4

Daniel 4 General Notes

Structure and formatting

Some translations set each line of poetry farther to the right than the rest of the text to make it easier to read. The ULT does this with the poetry in 4:3 and 4:34-35.

Special concepts in this chapter

The king becomes insane

The king became insane until he realized that Yahweh was the ruler over everyone, including him.

Daniel 4:1

General Information:

In this chapter, Nebuchadnezzar tells what God did to him. In verses 1-18, Nebuchadnezzar describes in the first person his vision from God. Verses 19-33 switch to the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar. Verses 34-37 change back to first person as Nebuchadnezzar describes his response to God. (See: [First, Second or Third Person](#))

King Nebuchadnezzar sent

This phrase is referring to the king's messenger as the king himself. Alternate translation: "Nebuchadnezzar sent his messengers with" (See: [Metonymy](#))

peoples, nations, and languages

Here "nations" and "languages" represent people from different nations who speak different languages. See how you translated this in [Daniel 3:4](#). Alternate translation: "people from different nations and who speak different languages" (See: [Metonymy](#))

who lived on the earth

Kings would often exaggerate how wide their kingdom was. Nebuchadnezzar did rule over most of the known world at the time this book was written. Alternate translation: "who lived in the kingdom of Babylon" (See: [Hyperbole](#))

May your peace increase

This is a common greeting.

Translation Words - ULT

- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [peoples](#)
- [nations](#)
- [your peace](#)

Translation Words - UST

- [Several years after Nebuchadnezzar started to rule, he sent this message](#)
- [Several years after Nebuchadnezzar started to rule, he sent this message](#)
- [nation and](#)
- [people-group](#)
- [He wrote, "I wish that all things will go...well with you](#)

ULT

¹ [King Nebuchadnezzar](#) to all [peoples, nations](#), and languages that live in all the earth: May [your peace](#) abound!

UST

¹ [Several years after Nebuchadnezzar started to rule, he sent this message](#) to the people of every [nation and people-group](#) and all language groups in his empire. He wrote, "I wish that all things will go very well with you!"

Daniel 4:2

signs and wonders

These words share similar meanings and refer to the amazing things that God had done. (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [the...God](#)

Translation Words - UST

- [the...God](#)

ULT

² It has seemed good to me to make known the signs and wonders that the Most High [God](#) has done for me.

UST

² I want you to know about all the wonderful miracles that the Supreme [God](#) has performed for me.

Daniel 4:3

How great are his signs, and how mighty are his wonders!

Both of these phrases have the same meaning and are used to emphasize how great God's signs and wonders are. (See: [Parallelism](#))

His kingdom is ... generation to generation

Both of these phrases have the same meaning and are repeated to emphasize how God's reign is forever. (See: [Parallelism](#))

Translation Words - ULT

- mighty
- His kingdom
- is an...kingdom

Translation Words - UST

- and does wonderful things
- His kingdom
- will last forever

ULT

³ How great are his signs, and how mighty are his wonders! His kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation."

UST

³ He performs great miracles, and does wonderful things. His kingdom will last forever; his rule over people will never end.

Daniel 4:4

General Information:

In verses 1-18, Nebuchadnezzar describes in the first person his vision from God. (See: [First, Second or Third Person](#))

was living happily ... was enjoying prosperity

These two phrases are parallel and mean the same thing. (See: [Parallelism](#))

my house ... my palace

These two phrases mean basically the same thing. (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [Nebuchadnezzar](#)
- [in my house](#)
- [in my palace](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar](#)
- [in my palace](#)
- [for me](#)

ULT

⁴ I, [Nebuchadnezzar](#), was at ease [in my house](#) and prospering [in my palace](#).

UST

⁴ I, [Nebuchadnezzar](#), was living [in my palace](#). I was living luxuriantly, and everything was going very well [for me](#).

Daniel 4:5

a dream ... the images ... the visions

These phrases mean basically the same thing. (See: [Doublet](#))

made me afraid ... troubled me

These phrases are parallel and they mean the same thing. (See: [Parallelism](#))

ULT

⁵ I saw a dream that made me afraid. As I lay on my bed, the fantasies and the visions of my head alarmed me.

UST

⁵ But one night I had a dream that caused me to be very afraid. I saw visions that terrified me as I lay on my bed.

Daniel 4:6

all the men of Babylon who had wisdom

Alternate translation: "all the wise men of Babylon"

Translation Words - ULT

- gave
- a decree
- Babylon
- they might make known to me

Translation Words - UST

- summoned
- summoned
- in Babylon
- and tell me

ULT

⁶ So I gave a decree to bring before me all the wise men of Babylon that they might make known to me the interpretation of the dream.

UST

⁶ So I summoned all the wise men in Babylon, in order that they would come and tell me what it meant.

Daniel 4:7

General Information:

In verses 1-18, Nebuchadnezzar describes in the first person his vision from God. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

Translation Words - ULT

- they could...make known

Translation Words - UST

- they could...tell

ULT

⁷ Then the magicians, the enchanters, the Chaldeans, and the astrologers came in, and I told them the dream, but they could not make known to me its interpretation.

UST

⁷ All the men who worked magic, the fortune-tellers, the men who worked sorcery, and men who studied the stars came to me. I told them what I had dreamed, but they could not tell me what it meant.

Daniel 4:8

who is named Belteshazzar

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “who I named Belteshazzar” (See: [Active or Passive](#))

Belteshazzar

This was the name the Babylonians gave to Daniel. See how you translated this name in [Daniel 1:7](#).

Translation Words - ULT

- [name](#)
- [my god](#)
- [the...gods](#)

Translation Words - UST

- [Belteshazzar](#)
- [my own god](#)
- [the...gods](#)

ULT

⁸ But at last Daniel came in before me, whose [name](#) is Belteshazzar after the name of [my god](#), and in whom is the spirit of the holy [gods](#); and I told him the dream.

UST

⁸ Finally, Daniel came to me, and I decided to tell him what I had dreamed. One of my officials had given him a new name, [Belteshazzar](#), to honor [my own god](#). I knew that the spirit of the holy [gods](#) was in him.

Daniel 4:9

no mystery is too difficult for you

The can be stated in positive form. Alternate translation: “you understand the meaning of every mystery”

Translation Words - ULT

- know
- the...gods

Translation Words - UST

- know
- the...gods

ULT

⁹ “O Belteshazzar, chief of the magicians, since I know that the spirit of the holy gods is in you and that no mystery is too difficult for you, tell me the visions of my dream that I saw and their interpretation.

UST

⁹ So, using the name that had been given to him, I said, ‘Belteshazzar, you are the most important of all my fortune-tellers. I know that the spirit of the holy gods is in you, and that you can reveal all mysteries. There is none that is too difficult for you. So, tell me what my dream means.

Daniel 4:10

General Information:

In verses 1-18, Nebuchadnezzar describes in the first person his vision from God. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

sights

things that you see

its height was very great

Alternate translation: "it was very tall"

ULT

¹⁰ These were the visions of my head as I lay upon my bed: I was looking, and behold, a tree in the middle of the earth, and its height was great.

UST

¹⁰ This is what I dreamed while I was lying on my bed: I saw a large tree growing in the middle of the land.

Daniel 4:11

Its top reached to the heavens ... it could be seen to the ends of the whole earth

This is symbolic language that exaggerates how tall and how well-known the tree was. Alternate translation: "It seemed that its top reached up to the sky and that everyone in the world could see it" (See: [Symbolic Language](#) and [Hyperbole](#))

ULT

11 The tree grew and became strong. Its top reached to heaven, and it was visible to the end of the whole earth.

UST

11 The tree was very strong and had grown very tall; it seemed that its top reached up to the sky, with the result that everyone in the world could see it.

Daniel 4:12

its fruit was abundant

Alternate translation: "there was a lot of fruit on the tree"

was food for all

Alternate translation: "was food for all people and animals"

Translation Words - ULT

- [the heavens](#)

Translation Words - UST

- [birds](#)

ULT

¹² Its leaves were beautiful, its fruit was abundant, and in it was food for all. The animals of the field found shade under it, and the birds of [the heavens](#) lived in its branches. All flesh was fed from it.

UST

¹² It had beautiful leaves, and it had produced a lot of fruit for people to eat. Wild animals rested in the shade of that tree, and [birds](#) built nests in its branches. All the living creatures everywhere in the world got food from that tree.

Daniel 4:13

General Information:

In verses 1-18, Nebuchadnezzar describes in the first person his vision from God. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

I saw in my mind

This refers to seeing a dream or vision. Alternate translation: "I saw in my dream"

Translation Words - ULT

- [heaven](#)

Translation Words - UST

- [heaven](#)

ULT

¹³ I was looking in the visions of my head as I lay on my bed, and behold, a watcher, a holy one, came down from [heaven](#).

UST

¹³ While I was still lying on my bed, I saw a vision. In the vision I saw a holy angel coming down from [heaven](#).

Daniel 4:14

He shouted and said

It can be made clear that the holy messenger was speaking to more than one person. Alternate translation: "He shouted to some people and said" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Let the animals flee ... from its branches

Alternate translation: "The animals will flee from under it and the bird will fly away from its branches"

ULT

14 He shouted aloud and said thus, 'Chop down the tree and cut off its branches, strip off its leaves, and scatter its fruit. Let the animals flee from under it and the birds from its branches.

UST

14 The angel shouted, "Cut down the tree, and cut off its branches! Strip off all of its leaves, and scatter its fruit. Chase away the animals that are lying in the shade of the tree, and the birds that are in its branches.

Daniel 4:15

stump of its roots

This is the part of the tree that is left above the ground after a tree is cut down.

dew

the moisture on the ground that is found in the mornings

Translation Words - ULT

- [heaven](#)
- [Let his portion be](#)

Translation Words - UST

- [there with grass around it](#)
- [there with grass around it](#)

ULT

15 But leave the stump of its roots in the earth, bound with a band of iron and bronze, in the tender grass of the field. Let him be wet with the dew of [heaven](#). [Let his portion be](#) with the animals in the grass of the earth.

UST

15 But leave the stump of the tree and its roots in the ground. Fasten a band of iron and bronze around the stump, and allow it to stay [there with grass around it.](#)"

Daniel 4:16

Let his mind be changed ... seven years pass by

Since the tree represents Nebuchadnezzar, the masculine pronouns "his" and "him" in verse 16 refer to the same tree as the neuter pronoun "it" in verse 15. Alternate translation: "The man's mind will change from a man's mind to an animal's mind for a period of seven years" (See: [Pronouns](#))

ULT

¹⁶ Let his mind be changed from that of a man, and let the mind of an animal be given to him, and let seven periods of time pass over him.

UST

¹⁶ That tree seems to have represented a man, because the angel also said, "Cause that man to live out in the fields among the animals and plants. Cause the dew from the sky to make his body damp each morning. Do not allow him to continue to have a mind like humans; instead, cause him to have a mind like animals have, for seven years.

Daniel 4:17

General Information:

In verses 1-18, Nebuchadnezzar describes in the first person his vision from God. (See: [First, Second or Third Person](#))

It is a decision made by the holy ones

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "The holy ones have made this decision" (See: [Active or Passive](#))

the holy ones

This phrase probably refers to angels. Alternate translation: "the holy angels" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

those who are alive

Alternate translation: "every living person" or "everyone"

gives them

Alternate translation: "gives the kingdoms"

Translation Words - ULT

- [The sentence](#)
- [may know](#)
- [is ruler](#)
- [over the kingdom of](#)

Translation Words - UST

- [a decree](#)
- [to know](#)
- [rules](#)
- [over all the kingdoms](#)

ULT

¹⁷ [The sentence](#) is by the decree of the watchers, and the decision is a command of the holy ones, so that the living [may know](#) that the Most High [is ruler over the kingdom of men](#) and gives it to whom he wishes and sets over it the lowliest of men.'

UST

¹⁷ 'The holy ones in heaven have issued [a decree](#). They want everyone [to know](#) that God Most High [rules over all the kingdoms](#) in this world. He is the one who chooses the people to rule these kingdoms. He sometimes places very unimportant people in places of importance.'

Daniel 4:18

Belteshazzar

This was the name the Babylonians gave to Daniel. See how you translated this name in [Daniel 1:7](#).

you are able to do so

Alternate translation: "you are able to interpret it"

the spirit of the holy gods

Nebuchadnezzar believed that Daniel's power came from the false gods that Nebuchadnezzar worshiped. These are not the same as "the holy ones" in verse 17. See how you translated this phrase in [Daniel 4:8](#).

Translation Words - ULT

- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [my kingdom](#)
- [the...gods](#)

Translation Words - UST

- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [in my kingdom](#)
- [the...gods](#)

ULT

¹⁸ I, [King Nebuchadnezzar](#), saw this dream. Now you, O Belteshazzar, tell me the interpretation, because all the wise men of [my kingdom](#) are not able to make known to me the interpretation. But you are able, because the spirit of the holy [gods](#) is in you."

UST

¹⁸ Belteshazzar, that is what I, [King Nebuchadnezzar](#), saw in my dream. Now tell me what the dream means. No one else can tell me. I asked all the very wise men [in my kingdom](#) to tell me what it means, but they were unable to do that. But you can tell me, because the spirit of the holy [gods](#) is in you."

Daniel 4:19

General Information:

Verses 19-33 use the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar. (See: [First, Second or Third Person](#))

who was also named Belshazzar

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "who I also named Belshazzar" (See: [Active or Passive](#))

was greatly upset for a while, and his thoughts alarmed him

Daniel's understanding of the meaning of the vision is what alarmed him. This can be explicitly stated. Alternate translation: "did not say anything for some time because he was very worried about the meaning of the dream" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

may the dream be for those who hate you; may its interpretation be for your enemies

Daniel is expressing his wish that the dream was not about Nebuchadnezzar, even though he knew that it really was about the king.

Translation Words - ULT

- [name](#)
- [The king](#)

Translation Words - UST

- [new name was](#)
- [the king](#)

ULT

¹⁹ Then Daniel, whose [name](#) was Belshazzar, was appalled for a while, and his thoughts alarmed him. [The king](#) answered and said, "Belshazzar, do not let the dream or the interpretation alarm you." Belshazzar answered and said, "My lord, may the dream be for those who hate you and its interpretation for your enemies.

UST

¹⁹ I, whose [new name was](#) Belshazzar, did not say anything for some time, because I was very worried about the meaning of the dream. Finally, [the king](#) said to me, "Belshazzar, do not be afraid about the dream and about what it means." I replied, "Sir, I wish that the events that were predicted in your dream would happen to your enemies, and not to you.

Daniel 4:20

General Information:

Verses 19-33 use the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar (See: [First, Second or Third Person](#)). Many terms in this verse are almost the same as in [Daniel 4:11](#). See how you translated that verse.

to the heavens ... to the ends of the whole earth

These phrases are exaggerations to emphasize that everyone everywhere knew how great Nebuchadnezzar was. (See: [Hyperbole](#))

ULT

²⁰ The tree that you saw, which grew and became strong, and whose top reached to heaven and was visible to all the earth

UST

²⁰ In your dream you saw a very strong and very tall tree. It seemed to reach to the sky, with the result that everyone in the world could see it.

Daniel 4:21

General Information:

Many terms in this verse are almost the same as [Daniel 4:12](#). See how you translated that verse.

whose fruit was abundant

Alternate translation: "which bore a great amount of fruit"

Translation Words - ULT

- [the heavens](#)

Translation Words - UST

- [birds](#)

ULT

²¹ and whose leaves were beautiful, and whose fruit was abundant, and in which was food for all, under which the animals of the field dwelt, and in whose branches the birds of [the heavens](#) lived —

UST

²¹ It had beautiful leaves and it had produced a lot of fruit for people to eat. Wild animals rested in the shade of that tree, and [birds](#) built nests in its branches.

Daniel 4:22**this tree is you, king**

Alternate translation: "this tree represents you, king"

Your greatness has grown ... your authority reaches

These two phrases mean similar things. (See: [Parallelism](#))

Your greatness has grown

This phrase is using the word "grown" as a way of saying the king's greatness has increased. Alternate translation: "Your greatness has increased" (See: [Personification](#))

Translation Words - ULT

- [O king](#)

Translation Words - UST

- [you](#)

ULT

²² it is you, [O king](#), who have grown and become strong. Your greatness has grown and reaches to heaven, and your dominion to the ends of the earth.

UST

²² Your majesty, that tree represents [you!](#) You have become very powerful. It is as though your greatness reaches up to the sky, and you rule people all over the world.

Daniel 4:23

General Information:

This verse is almost the same as [Daniel 4:13-14](#) and [Daniel 4:15-16](#). See how you translated those verses. Verses 19-33 use the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar. (See: [First, Second or Third Person](#))

the stump of its roots

This is the part of the tree that is left above ground after a tree is cut down.

in the middle of the tender grass of the field

Alternate translation: "surrounded by the tender grass of the field"

dew

the moisture that settles on the ground in the mornings

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [heaven](#)
- [heaven](#)
- [let his portion be](#)

Translation Words - UST

- [you](#)
- [heaven](#)
- [from the sky](#)
- [Cause him to live in](#)

ULT

²³ In that [the king](#) saw a watcher, a holy one, coming down from [heaven](#) and saying, 'Chop down the tree and destroy it, but leave the stump of its roots in the earth, bound with a band of iron and bronze, in the tender grass of the field, and let him be wet with the dew of [heaven](#), and [let his portion be](#) with the animals of the fields until seven periods of time pass over him,'

UST

²³ Then [you](#) saw a holy angel coming down from [heaven](#). That angel said, 'Cut down the tree, and cut off its branches! Strip off all of its leaves, and scatter its fruit. But leave the stump of the tree and its roots in the ground. Fasten a band of iron and bronze around the stump and allow it to stay there with grass around it. Each morning cause the dew [from the sky](#) to make this man, who was represented by the tree, damp. [Cause him to live in](#) the fields with the animals for seven years.'

Daniel 4:24

that has reached you

Alternate translation: "that you have heard"

Translation Words - ULT

- O king
- the king

Translation Words - UST

- Your Majesty
- you

ULT

²⁴ this is the interpretation, O king, and this is the decree of the Most High that has come upon my lord the king:

UST

²⁴ Your Majesty, that is what your dream means. That is what the Supreme God has declared will happen to you.

Daniel 4:25

You will be driven from among men

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Men will drive you away from them" (See: [Active or Passive](#))

You will be made to eat grass

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "You will eat grass" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [heaven](#)
- [you acknowledge](#)
- [is ruler](#)
- [over the kingdom of](#)

Translation Words - UST

- [from the sky](#)
- [you learn](#)
- [who rules](#)
- [over the kingdoms](#)

ULT

²⁵ that you will be driven from among men, and your dwelling will be with the animals of the fields. You will be made to eat grass like an ox, and you will be wet with the dew of [heaven](#), and seven periods of time will pass over you, until [you acknowledge](#) that the Most High [is ruler over the kingdom of](#) men and he gives it to whom he wishes.

UST

²⁵ Your advisors will force you to live away from other people. You will live in the fields with the wild animals. You will eat grass like cows do, and dew [from the sky](#) will cause your body to be damp every morning. You will live that way for seven years, until [you learn](#) that it is the Supreme God [who rules over the kingdoms](#) of the world, and he appoints the ones whom he chooses to rule them.

Daniel 4:26

General Information:

Verses 19-33 use the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar. (See: [First, Second or Third Person](#))

heaven rules

Here “heaven” refers to God who lives in heaven. Alternate translation: “God in heaven is the ruler of all” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [your kingdom](#)
- [you recognize](#)
- [Heaven](#)
- [rules](#)

Translation Words - UST

- [that...your kingdom](#)
- [you learn](#)
- [it is God who is really](#)
- [the ruler](#)

ULT

²⁶ And as it was commanded to leave the stump of the roots of the tree, [your kingdom](#) will be assured to you from the time [you recognize](#) that [Heaven](#) rules.

UST

²⁶ But the stump of the tree and its roots were left in the ground. That means that you will rule [your kingdom](#) again when [you learn](#) that [it is God who is really the ruler](#).

Daniel 4:27

let my advice be acceptable to you

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "please accept my advice" (See: [Active or Passive](#))

Turn away from your iniquities

Here rejecting iniquity is spoken of as turning away from it. Alternate translation: "Reject your iniquities" (See: [Metaphor](#))

the oppressed

This nominal adjective refers to people who are oppressed. Alternate translation: "people who are oppressed" (See: [Nominal Adjectives](#))

it may be that your prosperity will be extended

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "God may extend your prosperity" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [O king](#)

Translation Words - UST

- [Your Majesty](#)

ULT

²⁷ Therefore, [O king](#), let my advice be acceptable to you: break off your sins by practicing righteousness, and your iniquities by showing mercy to the oppressed, that perhaps there may be a prolonging of your prosperity."

UST

²⁷ [Your Majesty](#), please do what I am telling you to do. Stop sinning, and do what is right. Turn away from your evil behavior. Act mercifully to poor people. If you do that, perhaps you will continue to be successful."

Daniel 4:28

General Information:

Verses 19-33 use the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

Translation Words - ULT

- [King](#)
- [Nebuchadnezzar](#)

Translation Words - UST

- [him](#)
- [him](#)

ULT

²⁸ All this came upon [King Nebuchadnezzar](#).

UST

²⁸ But the king refused to do those things. So that is what happened to [him](#).

Daniel 4:29

General Information:

Verses 19-33 use the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar. (See: [First, Second or Third Person](#))

Twelve months

“12 months” (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [the roof of the...palace](#)
- [royal](#)
- [Babylon](#)

Translation Words - UST

- [the flat roof of his palace](#)
- [the flat roof of his palace](#)
- [Babylon](#)

ULT

²⁹ At the end of twelve months he was walking on [the roof of the royal palace](#) of [Babylon](#).

UST

²⁹ Twelve months later, one day he was walking on [the flat roof of his palace](#) in [Babylon](#).

Daniel 4:30

Is this not the great Babylon ... for the glory of my majesty?

Nebuchadnezzar asks this question to emphasize his own glory. If your readers would misunderstand this question, you can express it as a statement. Alternate translation: "This is the great Babylon ... for the glory of my majesty!" (See: [Rhetorical Question](#))

for the glory of my majesty

Alternate translation: "to show people my honor and my greatness"

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [Babylon](#)
- [as a...residence](#)
- [royal](#)

Translation Words - UST

- [he](#)
- [city of Babylon](#)
- [to be the place where](#)
- [I rule](#)

ULT

³⁰ [The king](#) answered and said, "Is this not the great [Babylon](#), which I have built [as a royal residence](#) by the might of my power and for the glory of my majesty?"

UST

³⁰ As he looked out over the city, [he](#) said to those around him, "I have built this great [city of Babylon to be the place where I rule!](#) I have built it with my own power, in order to show people my glory, to show them that I am very great!"

Daniel 4:31

General Information:

Verses 19-33 use the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

While the words were still on the lips of the king

This idiom means the king was still in the act of speaking. Alternate translation: "While the king was still speaking" (See: [Idiom](#))

a voice came from heaven

Alternate translation: "he heard a voice from heaven"

King Nebuchadnezzar ... has been taken away from you

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "King Nebuchadnezzar, a decree went out against you that this kingdom no longer belongs to you" (See: [Active](#) or [Passive](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [O King](#) (2)
- [heaven](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [he was](#)
- [King](#) (2)
- [God...heaven](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [this kingdom](#)

ULT

³¹ While the words were still in the mouth of [the king](#), a voice fell from [heaven](#): "O King [Nebuchadnezzar](#), to you it is declared: [the kingdom](#) has departed from you.

UST

³¹ While [he was](#) still saying this, [God](#) spoke from [heaven](#) and said, "[King Nebuchadnezzar](#), this is what I am saying to you: You are no longer the ruler of [this kingdom](#)!"

Daniel 4:32

You will be driven away from people

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "People will chase you away from them" (See: [Active or Passive](#))

anyone he wishes

Alternate translation: "whoever he chooses"

Translation Words - ULT

- [you acknowledge](#)
- [is ruler](#)
- [over the kingdom of](#)

Translation Words - UST

- [you learn](#)
- [who rules](#)
- [over the kingdoms of](#)

ULT

³² You will be driven away from men, and your dwelling will be with the animals of the field. You will be made to eat grass like an ox. Seven periods of time will pass over you until [you acknowledge](#) that the Most High [is ruler over the kingdom of](#) men and he gives it to whom he wishes."

UST

³² Your advisors will force you to live away from other people. You will live in the fields with wild animals, and you will eat grass like cows do. You will live that way for seven years, until [you learn](#) that it is the Supreme God, [who rules over the kingdoms of](#) this world, and I appoint the ones whom I have chosen to rule them."

Daniel 4:33

General Information:

Verses 19-33 use the third person to describe the punishment of Nebuchadnezzar. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

This decree against Nebuchadnezzar was carried out immediately

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "This decree against Nebuchadnezzar happened immediately" (See: [Active](#) or [Passive](#))

He was driven away from people

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "People chased him away from them" (See: [Active](#) or [Passive](#))

his nails became like birds' claws

Alternate translation: "his fingernails looked like birds' claws"

Translation Words - ULT

- [Nebuchadnezzar](#)
- [heaven](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar became insane](#)
- [from the sky](#)

ULT

³³ Immediately the word was fulfilled against [Nebuchadnezzar](#). He was driven away from men. He ate grass like an ox, and his body was wet with the dew of [heaven](#) until his hair had grown long like the feathers of eagles, and his nails like the claws of birds.

UST

³³ Immediately what God predicted happened. [Nebuchadnezzar became insane](#), so his advisors forced him to live away from other people. He ate grass like cows do, and dew [from the sky](#) caused his body to be damp every morning. He lived like that until his hair was as long as eagles' feathers, and his fingernails became like birds' claws.

Daniel 4:34

General Information:

In verses 34-37 Nebuchadnezzar speaks in the first person to describe his response to God. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

At the end of the days

This refers back to the seven years in [Daniel 4:32](#).

my sanity was given back to me

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "my sanity came back to me" or "I became sane again" (See: [Active](#) or [Passive](#))

I praised ... and I honored

The two phrases refer to the same action. (See: [Parallelism](#))

For his reign is an everlasting reign ... his kingdom endures from all generations to all generations

These two phrases mean basically the same thing and are used to emphasize how God's reign never ends. Alternate translation: "He rules forever and his kingdom will never end" (See: [Parallelism](#))

Translation Words - ULT

- [Nebuchadnezzar](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar](#)

ULT

³⁴ At the end of the days I, [Nebuchadnezzar](#), raised my eyes toward heaven, and my reason returned to me. "I blessed the Most High, and I praised and glorified him who lives forever. For his dominion is an everlasting dominion, and his kingdom endures from generation to generation.

UST

³⁴ After those seven years ended, I, [Nebuchadnezzar](#), looked up toward heaven, and I acknowledged that what God said was true. Then I could think correctly again. I praised and worshiped the Supreme God, and I honored him, the one who lives forever. He rules forever; his kingdom will never end.

Daniel 4:35

General Information:

In verses 34-37 Nebuchadnezzar speaks in the first person to describe his response to God. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

All the earth's inhabitants are considered by him to be as nothing

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "He considers all the earth's inhabitants as nothing" (See: [Active](#) or [Passive](#))

All the earth's inhabitants

Alternate translation: "All the people on the earth"

the army of heaven

Alternate translation: "the angel armies in heaven"

whatever suits his will

Alternate translation: "whatever satisfies his purpose" or "anything he wants to do"

No one can stop him

It may be helpful to add additional detail. Alternate translation: "When he decides to do something, no one can stop him" (See: [Assumed Knowledge](#) and [Implicit Information](#))

No one can say to him, 'Why have you done this?'

This can be stated as an indirect quotation. Alternate translation: "No one can question what he does." (See: [Direct](#) and [Indirect Quotations](#))

Translation Words - ULT

- [heaven](#)
- [can hold back](#)
- [his hand](#)

Translation Words - UST

- [in heaven](#)
- [stop...challenge](#)
- [him...him](#)

ULT

³⁵ All the inhabitants of the earth are regarded as nothing; he does according to his will among the army of [heaven](#) and the inhabitants of the earth. No one [can hold back his hand](#) or say to him, 'What have you done?'"

UST

³⁵ All the people in the world are very insignificant; we are not like him. He has the power to do whatever he wants to do, among the angels [in heaven](#) and among us people who live on the earth. So no one can [stop him](#), and no one can [challenge him](#), saying to him, "Why are you doing these things?"

Daniel 4:36

General Information:

In verses 34-37 Nebuchadnezzar speaks in the first person to describe his response to God. (See: [First](#), [Second](#) or [Third Person](#))

my sanity returned to me

Here his sanity is spoken of as if it was able to return by its own power. Alternate translation: "I became sane again" (See: [Personification](#))

my majesty and splendor returned to me

Here his majesty and splendor are spoken of as if they were able to return by their own power. Alternate translation: "I regained my majesty and my splendor again" (See: [Personification](#))

majesty and splendor

These words mean basically the same thing and emphasize the greatness of his glory. (See: [Doublet](#))

my noblemen sought my favor

Alternate translation: "my noblemen requested my help again"

I was brought ... greatness was given to me

Here "throne" refers to his authority to rule. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "I returned to rule my kingdom again, and I received even more greatness" (See: [Metonymy](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [my kingdom](#)
- [my kingdom](#)

Translation Words - UST

- [to rule my...kingdom](#)
- [I](#)

ULT

³⁶ At that time my reason returned to me, and my majesty and my splendor returned to me for the glory of [my kingdom](#). My counselors and my noblemen sought me, and I was reestablished in [my kingdom](#), and surpassing greatness was added to me.

UST

³⁶ When I was able to think correctly again, I was honored again, and I was able [to rule my glorious kingdom](#) again. My advisors came to me again to talk about what should be done, and [I](#) became greater and more powerful than I was before.

Daniel 4:37

praise, extol, and honor

All three of these words have basically the same meaning and emphasize how greatly he praised God. (See: [Doublet](#))

who walk in their own pride

This phrase uses “walk” to refer to the person who acts proud. Alternate translation: “who are proud” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [Nebuchadnezzar](#)
- [the King of](#)
- [heaven](#)
- [are just](#)

Translation Words - UST

- [Nebuchadnezzar](#)
- [God, the king who rules](#)
- [in heaven](#)
- [right](#)

ULT

³⁷ Now I, [Nebuchadnezzar](#), praise, extol, and honor [the King of heaven](#), for all his deeds are right, and his ways [are just](#); and he is able to humble those who walk in pride.

UST

³⁷ Now I, [Nebuchadnezzar](#), praise and honor [God, the king who rules in heaven](#). All of his actions are just and [right](#). And he is able to cause to become humble those who are proud, like I was.

Daniel 5

Daniel 5 General Notes

Special concepts in this chapter

The writing on the wall

God told the new king that he had failed and God was replacing him, showing that God is the real ruler over everything, even kingdoms that do not worship him.

Other possible translation difficulties in this chapter

Mene, Mene, Tekel, Upharsin

These are words in Aramaic. Daniel “transliterates” these words by writing them with Hebrew letters, and then he explains their meanings. In the ULT and UST they are written with English letters. Translators are encouraged to write them using the letters of the target language alphabet.

Daniel 5:1

Belshazzar

This is the son of Nebuchadnezzar who became king after his father.
(See: [How to Translate Names](#))

for a thousand

“for 1,000” (See: [Numbers](#))

he drank wine in front of

Alternate translation: “he drank wine in the presence of”

Translation Words - ULT

- [King](#)
- [wine](#)

Translation Words - UST

- [One day he](#)
- [a lot of wine](#)

ULT

¹ [King](#) Belshazzar made a great feast for a thousand of his noblemen, and he drank [wine](#) in front of the thousand.

UST

¹ Several years later, Belshazzar became the king of Babylon. [One day he](#) invited a thousand of his officers to a big feast, and he drank [a lot of wine](#) with them.

Daniel 5:2

the containers made of gold or silver

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “the gold or silver containers that the Israelites had made” (See: [Active or Passive](#))

containers

These were cups and other items that were small enough for a person to hold and to drink from them.

Nebuchadnezzar his father had taken

Here “Nebuchadnezzar” refers to Nebuchadnezzar’s army. Alternate translation: “his father Nebuchadnezzar’s army” or “the army of Nebuchadnezzar his father had taken” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [the wine](#)
- [gold](#)
- [and silver](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [his father](#)
- [the temple](#)
- [was in Jerusalem](#)
- [the king](#)

Translation Words - UST

- [While...was drinking](#)
- [gold](#)
- [and silver](#)
- [the previous king, Nebuchadnezzar](#)
- [the previous king, Nebuchadnezzar](#)
- [the temple](#)
- [in Jerusalem](#)
- [himself](#)

ULT

² When Belshazzar tasted [the wine](#), he gave orders to bring the vessels of [gold and silver](#) that [Nebuchadnezzar his father](#) had taken out of [the temple](#) which [was in Jerusalem](#), so that [the king](#) and his noblemen, his wives and his concubines might drink from them.

UST

² [While](#) he [was drinking](#), he commanded that his servants bring to him the [gold and silver](#) cups that [the previous king, Nebuchadnezzar](#), had taken from [the temple in Jerusalem](#). He did that because he wanted [himself](#) and his officials, his wives, and even his concubines to drink from them, making fun of the god that the Israelis worshiped.

Daniel 5:3

the gold containers that had been taken out of the temple

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “the gold containers that the army of Nebuchadnezzar had taken out of the temple” (See: [Active or Passive](#))

out of the temple, the house of God

“out of God’s temple.” The phrase “the house of God” tells us something more about the temple.

Translation Words - ULT

- gold
- the temple
- the house of
- God
- was in Jerusalem
- the king

Translation Words - UST

- gold
- the temple
- the true God
- in Jerusalem
- the king
- house, household

ULT

³ Then they brought the gold vessels that had been taken out of the temple, the house of God which was in Jerusalem, and the king and his noblemen, his wives and his concubines drank from them.

UST

³ So his servants brought in all those gold cups, that had been taken many years previously from the temple of the true God in Jerusalem. Then the king and his officials and his wives and his slave wives drank wine from those cups.

Daniel 5:4

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the wine
- the gods of
- gold
- and silver

Translation Words - UST

- They drank
- their idols that were made of
- gold
- silver

ULT

⁴ They drank the wine and praised the gods of gold and silver, bronze, iron, wood, and stone.

UST

⁴ They drank to praise their idols that were made of gold, silver, bronze, iron, and even wood and stone.

Daniel 5:5

At that moment

Alternate translation: "As soon as they did that" or "Suddenly"

plaster

cement or mud that is spread on walls or ceilings to give them a smooth hard surface when it dries

Translation Words - ULT

- a...hand
- the hand
- the palace
- the king
- The king

Translation Words - UST

- hand
- the hand
- the wall
- the wall
- The king also

ULT

⁵ Suddenly the fingers of a human **hand** appeared and wrote on the plaster of the wall of **the palace** of **the king**, opposite the lampstand. **The king** saw the back of **the hand** that was writing.

UST

⁵ Suddenly they saw a man's **hand** writing on the plaster of **the wall** opposite the lampstand. **The king also** saw **the hand** as it was writing.

Daniel 5:6

the king's face changed

"his face became pale." This was caused by his fear.

his limbs

Alternate translation: "his legs"

his knees were knocking together

This was the result of his extreme fear.

Translation Words - ULT

- the king

Translation Words - UST

- He

ULT

⁶ Then the color of the king changed, and his thoughts frightened him; the joints of his hips loosened, and his knees knocked together.

UST

⁶ He became very frightened, and his face became pale. His knees started shaking, and his legs became very weak, with the result that he could not stand up.

Daniel 5:7

those known for their wisdom in Babylon

This refers back to those who claimed to speak with the dead, the wise men, and the astrologers.

Whoever explains this writing and its meaning will be clothed with purple and will have a gold chain around his neck

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "I will give purple clothes and a gold neck chain to whoever explains this writing and its meaning" (See: [Active or Passive](#))

clothed with purple

Purple cloth was rare and reserved for royal officials. Alternate translation: "dressed in royal clothing" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

the third highest ruler

"the number three ruler" (See: [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [The king](#)
- [Babylon](#)
- [gold](#)
- [in the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [he](#)
- [He](#)
- [any one of them](#)
- [gold](#)
- [in my kingdom](#)

ULT

⁷ [The king](#) called aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the astrologers. [The king](#) spoke and said to the wise men of [Babylon](#), "Any man who reads this writing and shows me its interpretation will be clothed with purple and will have a chain of [gold](#) around his neck, and he will be the third ruler [in the kingdom](#)."

UST

⁷ Then [he](#) shouted to summon the men who worked magic, the men who studied the stars, and the fortune-tellers. [He](#) said, "I will greatly honor [any one of them](#) who can read this writing and tell me what it means. I will give him a purple robe like I wear because I am the king, and I will put a [gold](#) chain around his neck. He will become a very important official [in my kingdom](#); there will be only two others who will be more important than he will be."

Daniel 5:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the king
- to the king

Translation Words - UST

- those wise men
- him

ULT

⁸ Then all the wise men of the king came in, but they could not read the writing or make known the interpretation to the king.

UST

⁸ But when all those wise men came in, none of them could read the writing, or tell him what it meant.

Daniel 5:9

Belshazzar

This is the son of Nebuchadnezzar who became king after his father. See how you wrote this name in [Daniel 5:1](#). (See: [How to Translate Names](#))

the look on his face changed

“his face became even more pale.” The face of the king grew even more pale than in [Daniel 5:6](#).

perplexed

unable to understand, confused

Translation Words - ULT

- [King](#)

Translation Words - UST

- [King](#)

ULT

⁹ Then [King](#) Belshazzar was greatly alarmed, and his color changed, and his noblemen were perplexed.

UST

⁹ So [King](#) Belshazzar became more afraid. His face became even paler. And all his officials who were there at the feast did not know what to do.

Daniel 5:10

the queen

Some modern versions understand this to be a reference to the queen mother, that is, to the king's mother. The queen mother received much honor in ancient Babylon.

King, live forever!

This was a normal way to greet the king.

Do not let the look on your face change

Alternate translation: "There is no need for your face to look so pale"

Translation Words - ULT

- into the...house
- the king
- O king (2)

Translation Words - UST

- the king
- to Belshazzar, "Your majesty (2)
- the room where they were having

ULT

¹⁰ The queen came into the banquet house because of the words of the king and his noblemen. The queen spoke and said, "O king, live forever! Do not let your thoughts alarm you. Do not let your color change.

UST

¹⁰ But when the mother of the king heard the king and his officials talking loudly about what had happened, she entered the room where they were having the feast. She said to Belshazzar, "Your majesty, I hope you will live for a long time! But do not be pale and afraid about this.

Daniel 5:11

the spirit of the holy gods

The queen believed that Daniel's power came from the false gods that Nebuchadnezzar worshiped. See how you translated this phrase in [Daniel 4:8](#).

In the days of your father

Alternate translation: "When your father was ruling"

light and understanding and wisdom like the wisdom of the gods was found in him

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "he had light and understanding and wisdom like the wisdom of the gods" (See: [Active or Passive](#))

King Nebuchadnezzar, your father the king

Alternate translation: "Your father, King Nebuchadnezzar"

Translation Words - ULT

- [in your kingdom](#)
- [the...gods](#)
- [the gods](#)
- [your father](#)
- [your father](#)
- [your father](#)
- [like the wisdom of](#)
- [King](#)
- [the king](#)
- [Nebuchadnezzar](#)

Translation Words - UST

- [in your kingdom](#)
- [the...gods](#)
- [the gods](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [Nebuchadnezzar](#)
- [ancestor, father, fathered, forefather, grandfather](#)
- [was wise, just like](#)
- [The man who was king previously](#)
- [king, kingship](#)
- [Nebuchadnezzar](#)

ULT

¹¹ There is a man [in your kingdom](#) in whom is the spirit of the holy [gods](#). In the days of [your father](#), illumination and insight and wisdom [like the wisdom of the gods](#) were found in him. [King Nebuchadnezzar, your father, your father the king](#), appointed him chief of the magicians, enchanters, Chaldeans, and astrologers,

UST

¹¹ There is a man [in your kingdom](#) who has the spirit of the holy [gods](#) in him. When [Nebuchadnezzar](#) was ruling, they discovered that this man understood many things and [was wise, just like the gods](#). [The man who was king previously, Nebuchadnezzar](#), appointed him to be in charge of all the men in Babylon who worked magic, the men who worked sorcery, the men who studied the stars, and the fortune-tellers.

Daniel 5:12

these qualities were found in this man Daniel, whom the king named Belteshazzar

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "this same Daniel, whom the king named Belteshazzar, had all of these qualities" (See: [Active or Passive](#))

what has been written

"what has been written on the wall." If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "what the hand wrote on the wall" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [named](#)
- [named](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [gave](#)
- [him a new name](#)

ULT

¹² because an excellent spirit, knowledge, and insight for interpreting dreams, explaining riddles and solving problems were found in this Daniel, whom [the king named](#) Belteshazzar. Now let Daniel be called and he will show the interpretation."

UST

¹² That man's name is Daniel; [the king gave him a new name](#), Belteshazzar. He is very intelligent and is able to know and understand many things. He is even able tell the meaning of dreams, and explain riddles, and explain things that are very difficult to understand. Summon him, and he will tell you what this writing means."

Daniel 5:13

Then Daniel was brought before the king

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “Then they brought Daniel before the king” or “Then the soldiers brought Daniel before the king” (See: [Active or Passive](#))

whom my father the king brought out of Judah

In this phrase “father” is being used to represent all of the soldiers. Alternate translation: “whom my father’s soldiers brought out of Judah” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- the king
- The king
- the king
- the exiles
- the exiles
- Judah
- Judah
- my father

Translation Words - UST

- in
- The king
- by the previous king
- those
- those
- Judah
- by the previous king
- by the previous king

ULT

¹³ Then Daniel was brought in before the king. The king answered and said to Daniel, “You are that Daniel, one of the exiles of Judah, whom my father the king brought from Judah.”

UST

¹³ So they went and brought me in. The king asked me, “You must be Daniel! They told me that you are one of those who was brought here from Judah by the previous king.”

Daniel 5:14

the spirit of the gods

Belshazzar believed that Daniel's power came from the false gods that Belshazzar worshiped. See how you translated a similar phrase in [Daniel 4:8](#).

light and understanding and excellent wisdom are found in you

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "you have light and understanding and excellent wisdom" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [the gods](#)

Translation Words - UST

- [the gods](#)

ULT

¹⁴ I have heard about you, that the spirit of [the gods](#) is in you, and that illumination and insight and excellent wisdom are found in you.

UST

¹⁴ I have also heard that the spirit of [the gods](#) is in you, and that you are very wise and understand many things.

Daniel 5:15

Now the men known ... have been brought in before me

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Now the men known ... have come in before me" (See: [Active or Passive](#))

make known to me

Alternate translation: "tell me"

ULT

¹⁵ Now the wise men and enchanters have been brought in before me to read this writing and make known to me its interpretation, but they could not show the interpretation of the matter.

UST

¹⁵ My wise men and men who work magic have tried to read the writing on this wall and tell me what it means, but they are not able to do it.

Daniel 5:16

you will be clothed with purple and have a gold chain placed around your neck

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "I will give you purple clothes and a gold neck chain" (See: [Active or Passive](#))

clothed with purple

Purple cloth was rare and reserved for royal officials. Alternate translation: "dressed in royal clothing" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

the third highest ruler

"the number three ruler" (See: [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [gold](#)
- [in the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [gold](#)
- [in my kingdom](#)

ULT

16 But I have heard about you, that you are able to give interpretations and solve problems. Now if you are able to read the writing and make known to me its interpretation, you will be clothed with purple and have a chain of [gold](#) around your neck, and you will be the third ruler [in the kingdom](#)."

UST

16 Someone told me that you can tell what dreams mean and explain things that are very difficult to understand. If you can read these words and tell me what they mean, I will give you a purple robe like I wear because I am the king, and I will put a [gold](#) chain around your neck. You will become a very important official [in my kingdom](#); there will be only two others who will be more important than you will be."

Daniel 5:17

Let your gifts be for yourself, and

Alternate translation: "I do not want your gifts, so"

Translation Words - ULT

- the king
- to the king
- make known to him

Translation Words - UST

- the king
- for you...you
- I will tell...it

ULT

¹⁷ Then Daniel answered and said before **the king**, "Let your gifts be for yourself, and give your rewards to another. Nevertheless, I will read the writing **to the king** and **make known to him** the interpretation.

UST

¹⁷ I replied to **the king**, "I do not want your gifts; keep them, or give them to someone else. But I will read **for you** the writing on the wall, and **I will tell you** what **it** means.

Daniel 5:18

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- O king
- the...God
- your father
- kingship

Translation Words - UST

- Majesty
- the...God
- the man who was king before you
- a...ruler, who was

ULT

¹⁸ As for you, O king, the Most High God gave Nebuchadnezzar your father kingship, greatness, honor, and majesty.

UST

¹⁸ Your Majesty, the Supreme God caused the man who was king before you, Nebuchadnezzar, to become a great ruler, who was greatly praised and honored.

Daniel 5:19

all peoples, nations, and languages

This phrase uses the word “all” as a generalization that represents a large number. Alternate translation: “a great number of people, of different nations and languages” (See: [Hyperbole](#))

peoples, nations, and languages

Here “nations” and “languages” represent people from different nations who speak different languages. See how you translated this in [Daniel 3:4](#). Alternate translation: “people from different nations and who speak different languages” (See: [Metonymy](#))

trembled and feared him

These words mean basically the same thing and emphasize the intensity of the fear. Alternate translation: “were very afraid of him” (See: [Doublet](#))

He put to death those he wanted to die

This phrase does not mean King Nebuchadnezzar put people to death himself, but rather those he commanded. Alternate translation: “Nebuchadnezzar commanded his soldiers to kill those he wanted to die” (See: [Metonymy](#))

He raised up those he wanted

Alternate translation: “He raised up those he wanted to raise up”

wanted ... wished

These words here mean the same thing.

he humbled those he wished

Alternate translation: “he humbled those he wished to humble”

Translation Words - ULT

- [peoples](#)
- [nations](#)

Translation Words - UST

- [people-groups](#)
- [and nations](#)

ULT

¹⁹ Because of the greatness that he gave him, all [peoples, nations](#), and languages trembled and feared before him. Whom he wished, he killed, and whom he wished, he kept alive. Whom he wished, he raised up, and whom he wished, he humbled.

UST

¹⁹ Because God caused him to become very great, people of many [people-groups and nations](#) and who spoke many different languages were very much afraid of him. He commanded his soldiers to kill those whom he wanted to be killed, and he spared those whom he wanted to spare. He honored those whom he wanted to honor, and he caused to be disgraced those whom he wanted to be disgraced.

Daniel 5:20

his heart was arrogant

Here “heart” refers to the king himself. Alternate translation: “the king was arrogant” (See: [Synecdoche](#))

his spirit was hardened

Here “spirit” refers to the king himself. His stubbornness is spoken of as if he were hardened. Alternate translation: “the king became stubborn” (See: [Synecdoche](#) and [Metaphor](#))

presumptuously

rudely and overly confident

he was brought down from his kingly throne

Here “throne” refers to his authority to rule. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “the people took away his kingdom” (See: [Metonymy](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [his kingly](#)

Translation Words - UST

- [being king](#)

ULT

²⁰ But when his heart was lifted up and his spirit was hardened so that he acted presumptuously, he was brought down from [his kingly](#) throne, and his glory was taken away from him.

UST

²⁰ But when he became very proud and stubborn, he was removed from [being king](#). People did not consider him to be glorious anymore.

Daniel 5:21

He was driven away from humanity

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "The people chased him away from them" (See: [Active or Passive](#))

he had the mind of an animal

Here "mind" represents his thoughts. Alternate translation: "he thought as an animal thinks" (See: [Metonymy](#))

dew

the moisture on the ground that is found in the mornings

anyone he wishes

Alternate translation: "whomever he chooses"

Translation Words - ULT

- [the sons of](#)
- [heaven](#)
- [he recognized](#)
- [the...God](#)
- [is ruler](#)
- [over the kingdom of](#)

Translation Words - UST

- [other people](#)
- [from the sky](#)
- [he learned](#)
- [God](#)
- [is really the one who rules](#)
- [the kingdoms](#)

ULT

²¹ He was driven away from [the sons of](#) mankind, and his mind was made like that of an animal, and his dwelling was with the wild donkeys. He was given grass to eat like an ox. His body was wet with the dew of [heaven](#) until [he recognized](#) that the Most High [God is ruler over the kingdom of](#) mankind and that he sets over it whom he wishes.

UST

²¹ His officials sent him away in order that he would not be near [other people](#). God caused him to have a mind like animals have. He lived among the wild donkeys. He ate grass like cows do, and dew [from the sky](#) caused his body to be damp each morning. He was like that until [he learned](#) that the Supreme [God is really the one who rules the kingdoms](#) of this world, and that he appoints whomever he chooses to rule those kingdoms.

Daniel 5:22

Belshazzar

This is the son of Nebuchadnezzar who became king after his father. See how you wrote this name in [Daniel 5:1](#). (See: [How to Translate Names](#))

have not humbled your heart

Here “heart” refers to Belshazzar himself. Alternate translation: “have not humbled yourself” (See: [Synecdoche](#))

Translation Words - ULT

- [his son](#)
- [you knew](#)

Translation Words - UST

- [have become the king](#)
- [You also knew](#)

ULT

²² Yet you, [his son](#), Belshazzar, have not humbled your heart, even though [you knew](#) all this.

UST

²² Now, Belshazzar, you [have become the king](#). [You also knew](#) all those things, but you have not made yourself humble.

Daniel 5:23

You have lifted yourself up against the Lord

To rebel against God is spoken of as raising oneself up against him. Alternate translation: “You have rebelled against the Lord” (See: [Metaphor](#))

From his house

What and where “his house” is can be stated clearly. Alternate translation: “From his temple in Jerusalem” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

God who holds your breath in his hand

Here “breath” refers to life and “hand” refers to power or control. Alternate translation: “God who gives you breath” or “God who has control over your entire life” (See: [Metonymy](#))

all your ways

Alternate translation: “everything you do”

Translation Words - ULT

- [heaven](#)
- [his house](#)
- [wine](#)
- [silver](#)
- [and gold](#)
- [or know](#)
- [in whose hand is](#)

Translation Words - UST

- [heaven](#)
- [sacred...were dedicated to the Supreme God...were taken from his temple in Jerusalem](#)
- [wine](#)
- [gold and](#)
- [silver](#)
- [know anything](#)
- [gives you breath](#)

ULT

²³ Instead, you have lifted yourself up against the Lord of [heaven](#). The vessels of [his house](#) have been brought in before you, and you and your nobles, your wives and your concubines have drunk [wine](#) from them, and you praised the gods of [silver and gold](#), bronze, iron, wood, and stone, which do not see, hear, [or know](#), but you have not honored the God [in whose hand is](#) your breath and whose are all your ways.

UST

²³ You have considered yourself to be greater than God, the Lord of [heaven](#). So you have commanded your servants to bring to you these [sacred](#) cups, which [were dedicated to the Supreme God](#), and which [were taken from his temple in Jerusalem](#). You and your officials and your wives and your concubines have been drinking [wine](#) from these cups, while you have been praising your own gods—gods which are made of [gold and silver](#) and bronze and iron and wood and stone. Those are gods that cannot see, that cannot hear, and that do not [know anything](#)! You have not honored the God who [gives you breath](#) and who controls everything that happens to you.

Daniel 5:24

this writing was done

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "it wrote this message" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- a hand

Translation Words - UST

- this hand

ULT

²⁴ Then from his presence the palm of a hand was sent, and this writing was inscribed.

UST

²⁴ So God sent this hand to write a message for you.

Daniel 5:25

This is the writing that was done

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "This is the message that the hand wrote" (See: [Active or Passive](#))

Mene, Mene, Tekel, and Pharsin

These are the Aramaic words that were written on the wall. Spell these words with the sounds that fit your language. (See: [Copy or Borrow Words](#))

ULT

²⁵ This is the writing that was inscribed:
'Mene, Mene, Tekel, and Parsin.'

UST

²⁵ This is the message that it wrote: '
Mene, mene, tekel, parsin.'

Daniel 5:26

'Mene,' 'God has numbered

Alternate translation: "'Mene' means 'God has numbered'"

Translation Words - ULT

- God
- your kingdom

Translation Words - UST

- God
- you will rule

ULT

²⁶ This is the interpretation of the matter: 'Mene,' 'God has numbered your kingdom and brought it to an end.'

UST

²⁶ This is what those words mean: 'Mene' means 'numbered.' That means that God has been counting the days that you will rule, and he has decided that you will not rule anymore.

Daniel 5:27

'Tekel,' 'you are weighed

Alternate translation: "'Tekel' means 'you are weighed'"

you are weighed in the scales and are found lacking

Judging the worthiness of the king to rule is spoken of as weighing him. This means that the king is not worthy to rule. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "God has examined your worthiness to rule, and he has found that you are not worthy" (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

ULT

²⁷ 'Tekel,' 'you have been weighed on the scales and found lacking.'

UST

²⁷ 'Tekel' means 'weighed.' God has weighed you on a scale, and you do not weigh what you should.

Daniel 5:28

'Peres,' 'your kingdom

Alternate translation: "'Peres' means 'your kingdom.'"

Peres

This is the singular form of "Pharsin" in 5:25.

your kingdom is divided and is given to the Medes and Persians

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "God has divided your kingdom and given it to the Medes and Persians" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [your kingdom](#)

Translation Words - UST

- [your kingdom](#)

ULT

²⁸ 'Peres,' 'your kingdom has been divided and given to the Medes and Persians.'"

UST

²⁸ 'Peres' means 'divided.' God has divided [your kingdom](#). It will be ruled by people from Media and by people from Persia."

Daniel 5:29

Belshazzar

This is the son of Nebuchadnezzar who became king after his father. See how you wrote this name in [Daniel 5:1](#). (See: [How to Translate Names](#))

A chain of gold was put around his neck

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "They put a chain of gold around his neck" (See: [Active or Passive](#))

the third highest ruler

"the number three ruler" (See: [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [gold](#)
- [the...ruler](#)
- [in the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [gold](#)
- [who would be more important](#)
- [in his kingdom](#)

ULT

29 Then Belshazzar gave the command, and they clothed Daniel with purple. A chain of [gold](#) was put around his neck, and a proclamation was made about him, that he would be the third [ruler in the kingdom](#).

UST

29 Then Belshazzar did what he had promised. He put on me a purple robe like the one he himself wore. He put a [gold](#) chain around my neck. And he proclaimed that there would be only two others [who would be more important](#) than me [in his kingdom](#).

Daniel 5:30

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the...king

Translation Words - UST

- the King of

ULT

³⁰ That same night Belshazzar, the Chaldean king, was killed,

UST

³⁰ But that same night soldiers from Media entered the city and killed Belshazzar, the King of Babylonia.

Daniel 5:31

received the kingdom

Alternate translation: "became the ruler of the kingdom"

when he was about sixty-two years old

"when he was about 62 years old" (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [and Darius](#)
- [the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [Darius](#)
- [the King of Babylonia](#)

ULT

³¹ [and Darius](#) the Mede received [the kingdom](#) at about sixty-two years old.

UST

³¹ [Darius](#), the King of Media, became [the King of Babylonia](#) when he was sixty-two years old.

Daniel 6

Daniel 6 General Notes

Structure and formatting

Some translations set the content of letters farther to the right on the page than the rest of the text. The ULT does this with the letter in 6:25-27.

Some translations set each line of poetry farther to the right than the rest of the text to make it easier to read. The ULT does this with the poetry in the letter in 6:26-27.

Special concepts in this chapter

Daniel and the lions

Daniel was thrown into the lions' den for praying to Yahweh, but Yahweh protected him and the lions did not hurt him at all.

Daniel 6:1

Connecting Statement:

The events in this chapter take place after the Persians conquered the Babylonians and Darius the Mede began to rule in Babylon.

It pleased Darius

Alternate translation: "King Darius decided"

120 provincial governors

"one hundred and twenty provincial governors" (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [Darius](#)
- [the kingdom](#)
- [kingdom](#)

Translation Words - UST

- [King Darius](#)
- [kingdom](#)
- [province](#)

ULT

¹ It pleased [Darius](#) to appoint over [the kingdom](#) 120 satraps, who would be throughout the whole [kingdom](#).

UST

¹ [King Darius](#) decided to divide his [kingdom](#) into 120 provinces. He appointed a governor to rule each [province](#).

Daniel 6:2

Over them

The word “them” refers to the 120 provincial governors.

so that the king should suffer no loss

Alternate translation: “so that nothing should be stolen from the king” or “so that no one would steal anything from the king”

Translation Words - ULT

- [account](#)
- [so that the king](#)

Translation Words - UST

- [and to be sure that they did the king's work properly](#)
- [in order that the king](#)

ULT

² Over them were three high officials, of whom Daniel was one, to whom these satraps should give [account](#), [so that the king](#) might suffer no loss.

UST

² He also appointed me and two other men to be administrators, to supervise the governors [and to be sure that they did the king's work properly](#), [in order that the king](#) would not have to worry.

Daniel 6:3

was distinguished above

Alternate translation: “excelled above” or “was more capable than”

he had an extraordinary spirit

Here “spirit” refers to Daniel. It means he had was unusually capable.
Alternate translation: “he was and exceptional person” (See: [Synecdoche](#))

extraordinary spirit

spirit that made him do better than the others

to put him over

Alternate translation: “to give him authority over” or “to put him in charge of”

Translation Words - ULT

- [and the king](#)
- [the...kingdom](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [empire](#)

ULT

³ Then this Daniel became distinguished above the high officials and satraps because an extraordinary spirit was in him, [and the king](#) planned to appoint him over the whole [kingdom](#).

UST

³ I soon showed that I was more capable to do the work better than all the other administrators and the governors. Because of that, [the king](#) planned to appoint me to be in charge of the entire [empire](#).

Daniel 6:4

Then the other chief administrators and the provincial governors ... for the kingdom

The other administrators were jealous of Daniel. This can be made explicit. Alternate translation: "Then the other chief administrators and the provincial governors became jealous. So they looked for mistakes in the work Daniel did for the kingdom" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

No mistakes or negligence was found in him

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "They could find no mistakes or negligence in his work" (See: [Active or Passive](#))

negligence

overly looking your responsibilities

Translation Words - ULT

- [the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)

ULT

⁴ Then the high officials and the satraps were seeking to find a ground for accusation against Daniel with regard to [the kingdom](#), but they were not able to find any ground for accusation or corruption because he was faithful, and no negligence or corruption was found in him.

UST

⁴ Then, the other administrators and the governors became jealous. So they began to search to find something that they could criticize about the way I was working for [the king](#). But I always did my work faithfully and honestly, and was never lazy. So they could not find anything to criticize.

Daniel 6:5

to complain against this Daniel

Alternate translation: "to complain about Daniel"

Translation Words - ULT

- his God

Translation Words - UST

- his god has given him

ULT

⁵ Then these men said, "We will not find any ground for accusation against this Daniel unless we find something against him with regard to the law of his God."

UST

⁵ They concluded, "The only way we can find something for which we can criticize Daniel will be something concerning the laws that his god has given him."

Daniel 6:6

brought a plan before the king

Alternate translation: "presented a plan to the king"

may you live forever!

This was a normal way to greet a king.

Translation Words - ULT

- the king
- O King
- Darius

Translation Words - UST

- the king
- Majesty
- Your

ULT

⁶ Then these high officials and satraps went as a group to the king and said to him as follows, "O King Darius, live forever!"

UST

⁶ So the administrators and governors went as one group to the king and said, "Your Majesty, we wish that you will live a long time!"

Daniel 6:7

for thirty days

“for 30 days” (See: [Numbers](#))

whoever makes a petition

Alternate translation: “whoever makes a request”

that person must be thrown into the den of lions

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “your soldiers must throw that person into the den of lions” (See: [Active or Passive](#))

den of lions

This may refer to a room or pit where lions were kept.

Translation Words - ULT

- [the kingdom](#)
- [the king](#)
- [O king](#) (2)
- [god](#)

Translation Words - UST

- [administrators](#)
- [a law](#)
- [to you](#) (2)
- [a god](#)

ULT

⁷ All the high officials of [the kingdom](#), the prefects, and the satraps, the counselors, and the governors have consulted together that [the king](#) should establish a statute and enforce an injunction, that whoever makes a petition to any [god](#) or man for thirty days, except to you, [O king](#), shall be thrown into the den of lions.

UST

⁷ We [administrators](#) and governors and district governors and advisors and other officials have all agreed that you should make [a law](#) that everyone must obey. We want you to command that for the next thirty days people may pray only [to you](#). If anyone prays to anyone else, either to a human or to [a god](#), he must be thrown into a pit of lions.

Daniel 6:8

Connecting Statement:

In verse 8, the administrators continue to speak to the king.

as directed by the laws

Alternate translation: "according to the laws"

cannot be repealed

Alternate translation: "cannot be canceled"

Translation Words - ULT

- [O king](#)

Translation Words - UST

- [the head of our government](#)

ULT

⁸ Now, [O king](#), establish the injunction and sign the document so that it may not be changed, according to the law of the Medes and Persians, which may not be revoked."

UST

⁸ And because laws made by our governments of Media and Persia cannot be changed, we want you, [the head of our government](#), to sign it."

Daniel 6:9

making the decree into a law

Alternate translation: "making the order into a law"

Translation Words - ULT

- king
- Darius

Translation Words - UST

- King
- Darius

ULT

⁹ Therefore king Darius signed the document and injunction.

UST

⁹ So King Darius wrote the law and signed it.

Daniel 6:10

When Daniel learned that the document had been signed into law

It is important to the story to state clearly that Daniel knew about the new law before he prayed to God.

now his windows were open in his upper room toward Jerusalem

This is background information that explains how Daniel's enemies knew he was praying to God. (See: [Background Information](#))

gave thanks before his God

Alternate translation: "gave thanks to his God"

Translation Words - ULT

- [knew](#)
- [into his house](#)
- [Jerusalem](#)
- [praying](#)
- [his God](#)

Translation Words - UST

- [found out](#)
- [home](#)
- [Jerusalem](#)
- [God](#)
- [and prayed...while I was praying . I prayed](#)

ULT

¹⁰ Now when Daniel [knew](#) that the document had been signed, he went [into his house](#) (now his windows were open in his roof chamber toward [Jerusalem](#)), and he continued kneeling on his knees three times a day, [praying](#) and giving thanks before [his God](#), as he had been doing previously.

UST

¹⁰ But when I [found out](#) that the king had written and signed that law, I went [home](#). I knelt down in my upstairs room and prayed. I looked toward [Jerusalem](#), and the windows were open with the result that everyone could see me while I was praying. I prayed three times each day, just as I always did, thanking [God](#).

Daniel 6:11

plot

a plan with evil intent

Translation Words - ULT

- his God

Translation Words - UST

- God

ULT

11 Then these men went as a group and found Daniel making petition and imploring favor before his God.

UST

11 The officials went together to my house and they saw me praying and requesting God to help me.

Daniel 6:12

Did you not make a decree ... lions?

They asked this question to make the king confirm that he had made the decree.

who makes a petition

Alternate translation: "who makes a request"

den of lions

This may refer to a room or pit where lions were kept. See how you translated this in [Daniel 6:7](#).

as directed by the law

Alternate translation: "according to the law"

Translation Words - ULT

- they approached
- the king
- the king
- O king
- The king
- god

Translation Words - UST

- they returned
- the king...to him
- you
- to you
- The king
- a god

ULT

¹² Then they approached and spoke before the king about the injunction of the king: "Did you not sign an injunction that any man who makes a petition to any god or man within thirty days, except to you, O king, must be thrown into the den of lions?" The king answered and said, "The matter is certain, according to the law of the Medes and Persians, which may not be revoked."

UST

¹² So they returned to the king and said to him, "Do you remember that you wrote a law stating that for the next thirty days people may pray only to you, and if anyone prays to anyone else, either to a human or to a god, he will be thrown into a pit of lions?" The king replied, "Yes, that is the law that I wrote. It is a law of our governments of Media and Persia, which cannot be canceled."

Daniel 6:13

That person Daniel

This is not a respectful way of referring to Daniel. They intentionally used this phrase to avoid giving Daniel the respect he was due as a chief administrator.

who is one of the people of the exile from Judah

Alternate translation: "who is an immigrant from Judah"

pays no attention to you

This idiom means he ignores the king. Alternate translation: "does not obey you" (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- the king
- O king
- the people of
- the exile
- Judah
- pays...attention
- pays...attention

Translation Words - UST

- the king
- to you
- the men who
- were brought
- Judah
- is...paying
- any

ULT

¹³ Then they answered and said before the king, "Daniel, who is one of the people of the exile from Judah, pays no attention to you, O king, or to the injunction that you have signed, but makes his petition three times a day."

UST

¹³ Then they said to the king, "That man Daniel, one of the men who were brought from Judah, is not paying any attention to you or the law that you signed. He prays to his god three times each day!"

Daniel 6:14

he applied his mind

Here “mind” refers to his thinking. Alternate translation: “he thought very hard about how” (See: [Metonymy](#))

He labored

This refers to mental labor, rather than to physical labor.

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [he set](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [He tried to find a way](#)

ULT

¹⁴ Then [the king](#), when he heard the matter, was greatly distressed, and [he set](#) his mind on Daniel to deliver him; and until the sun went down he kept exerting himself to rescue him.

UST

¹⁴ When [the king](#) heard that, he was very distressed. [He tried to find a way](#) to save me. All the rest of the day he tried to think of a way to rescue me.

Daniel 6:15

no decree ... can be changed

The men were implying that since no decree or statute of the king can be changed, Daniel must be thrown into the pit of lions. This can be stated clearly if needed. Alternate translation: "no decree ... can be changed. They must throw Daniel into the pit of lions" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- the king
- to the king
- O king
- the king
- Know

Translation Words - UST

- the king
- Your Majesty
- you
- the king
- know

ULT

15 Then these men went as a group to [the king](#) and said [to the king](#), "[Know](#), [O king](#), that it is a law of the Medes and Persians, that no injunction or statute that [the king](#) establishes can be changed."

UST

15 In the evening, many of the officials went together to [the king](#) and said, "[Your Majesty](#), [you know](#) that our governments of Media and Persia have declared that no law that [the king](#) signs can be canceled. So Daniel must be thrown to the lions!"

Daniel 6:16

they brought in Daniel

Alternate translation: "his soldiers went and got Daniel"

lions' den

This may refer to a room or pit where lions were kept. See how you translated this in [Daniel 6:7](#).

May your God ... rescue you

The king is expressing his desire for God to save Daniel.

rescue you

Alternate translation: "save you from the lions"

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [The king](#)
- [Your God](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [the king](#)
- [I hope that your God](#)

ULT

16 Then [the king](#) gave an order, and Daniel was brought in and thrown into the den of lions. [The king](#) responded and said to Daniel, "[Your God](#), whom you serve continually, may he deliver you."

UST

16 So [the king](#) gave the order, and his servants brought me and threw me into a pit where the lions were. Before they threw me in, [the king](#) said to me, "[I hope that your God](#), whom you worship regularly, will rescue you!"

Daniel 6:17

den

This may refer to a room or pit where lions were kept. See how you translated this in [Daniel 6:7](#).

the king sealed it with his own signet ring and with the signet rings of his nobles ... concerning Daniel

The function of the signet ring can be stated clearly. The king and the noblemen pressed their rings into a seal made of wax. Alternate translation: “the king pressed his signet ring into a wax seal, the nobles did this too. No one was allowed to break the seal and help Daniel” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

nothing might be changed concerning Daniel

Alternate translation: “no one could help Daniel”

Translation Words - ULT

- [the king](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)

ULT

17 A stone was brought and laid over the mouth of the den, and [the king](#) sealed it with his own signet ring and with the signet rings of his nobles so that nothing might be changed concerning Daniel.

UST

17 They rolled a huge stone across the entrance to the pit. Then [the king](#) fastened a string across the entrance and put wax at each end, and stamped the wax with the seal from his ring and the seals of the rings of his officials, in order that no one could secretly rescue me.

Daniel 6:18

he went through the night fasting

This symbolic act showed that the king was worried about Daniel. (See: [Symbolic Action](#))

No entertainment was brought before him

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "He did not have anyone entertain him" (See: [Active or Passive](#))

sleep fled from him

Sleep is spoken of as if it could run away from the king. Alternate translation: "he did not sleep at all that night" (See: [Personification](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)
- [to his palace](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)
- [to his palace](#)

ULT

18 Then [the king](#) went to [his palace](#) and spent the night fasting. No entertainment was brought before him, and his sleep fled from him.

UST

18 Then [the king](#) returned to [his palace](#). That night he refused to eat any food. He would not allow any one to entertain him because he did not want to be happy, with the result that he would forget about me. And that night he was unable to sleep because he was worried about me.

Daniel 6:19

lions' den

This may refer to a room or pit where lions were kept. See how you translated this in [Daniel 6:7](#).

Translation Words - ULT

- [the king](#)

Translation Words - UST

- [the king](#)

ULT

¹⁹ Then [the king](#) got up at dawn, at the break of day, and went in haste to the den of lions.

UST

¹⁹ At dawn the next morning, [the king](#) got up and went quickly to the pit where the lions were.

Daniel 6:20

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- The king
- servant of
- the...God
- your God

Translation Words - UST

- He called out
- you who serve
- God
- Was your God

ULT

²⁰ As he came near to the den to Daniel, he cried out in a troubled voice. **The king** responded and said to Daniel, "O Daniel, **servant of** the living **God**, has **your God**, whom you serve continually, been able to deliver you from the lions?"

UST

²⁰ When he came near it, he was very worried. **He called out**, "Daniel, **you who serve** the all-powerful **God**! **Was your God**, whom you worship regularly, able to save you from the lions?"

Daniel 6:21

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- the king
- O king (2)

Translation Words - UST

- answered
- Your Majesty (2)

ULT

²¹ Then Daniel spoke to the king, “O king, live forever!”

UST

²¹ I answered, “Your Majesty, I hope that you will live a long time!”

Daniel 6:22

For I was found blameless

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "He knows that I have done nothing wrong" (See: [Active or Passive](#))

I have done you no harm

Alternate translation: "I have not harmed you at all"

Translation Words - ULT

- [My God](#)
- [O king](#)

Translation Words - UST

- [Yes, my God](#)
- [Your Majesty](#)

ULT

²² [My God](#) sent his angel and shut the mouths of the lions, and they have not hurt me, because I was found blameless before him and also before you, [O king](#), I have done no harm."

UST

²² [Yes, my God](#) sent his angel to shut the lions' mouths, in order that they would not harm me! He did that because he knows that I have done nothing that he thinks is wrong. And, [Your Majesty](#), I never did anything wrong to you!"

Daniel 6:23

den

This may refer to a room or pit where lions were kept. See how you translated this in [Daniel 6:7](#).

No harm was found on him

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "They did not find any wounds on Daniel" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [the king](#)

Translation Words - UST

- [The king](#)

ULT

²³ Then [the king](#) was exceedingly glad, and gave an order for Daniel to be taken up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no harm was found on him, because he had trusted in his God.

UST

²³ [The king](#) was extremely happy, and he commanded his servants to lift me out of the pit. When they did that, they saw that the lions had not wounded me at all. God had protected me because I trusted in him.

Daniel 6:24

Before they reached the floor

Alternate translation: "Before they reached the floor of the lions' den"

broke all their bones to pieces

Alternate translation: "crushed their bones"

Translation Words - ULT

- The king
- their children

Translation Words - UST

- the king
- along with their...children

ULT

²⁴ The king gave an order, and they brought those men who had maliciously accused Daniel and threw them, their children, and their wives into the den of lions; and they had not reached the bottom of the den before the lions overpowered them and crushed all their bones.

UST

²⁴ Then the king commanded that the men who had accused me should be seized and be thrown, along with their wives and children, into the pit where the lions were. When they were thrown into the pit, the lions leaped on them and crushed their bones before they fell onto the bottom of the pit!

Daniel 6:25

peoples, nations, and languages

Here “nations” and “languages” represent people from different nations who speak different languages. See how you translated this in [Daniel 3:4](#). Alternate translation: “people from different nations and who spoke different languages” (See: [Metonymy](#))

in all the earth

King Darius wrote his message to his entire kingdom which was huge. Here it says “all the earth” as a generalization to emphasis how large his kingdom was, though it did not include everyone on the earth. Alternate translation: “in his kingdom” (See: [Hyperbole](#))

May peace increase for you

This is a form of greeting that is used to wish someone well in all areas of life.

Translation Words - ULT

- [King](#)
- [Darius](#)
- [the peoples](#)
- [nations](#)
- [your peace](#)

Translation Words - UST

- [King](#)
- [Darius](#)
- [people-group](#)
- [and nation](#)
- [I wish that all things go...well with you](#)

ULT

²⁵ Then [King Darius](#) wrote to all [the peoples, nations](#), and languages that live in all the earth: “May [your peace](#) abound.”

UST

²⁵ Then [King Darius](#) wrote this message and sent it throughout his kingdom to the people of every [people-group and nation](#) and from all language groups: “I wish that all things go very well with you!”

Daniel 6:26

Connecting Statement:

This continues to state the message that Darius sent to everyone in his kingdom.

tremble and fear

These two words are similar and can be combined. Alternate translation: "shake with fear" (See: [Doublet](#))

the God of Daniel

Alternate translation: "the God that Daniel worships"

he is the living God and lives forever

The two phrases "the living God" and "lives forever" express the same concept, that God lives forever. (See: [Parallelism](#))

his kingdom shall ... his dominion shall

These two phrases are parallel, emphasizing how God's kingdom will never end. (See: [Parallelism](#))

his kingdom shall not be destroyed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "no one will destroy his kingdom" or "his kingdom will last forever" (See: [Active or Passive](#))

his dominion shall be to the end

Alternate translation: "he will rule forever"

Translation Words - ULT

- [make](#)
- [a decree](#)
- [my kingdom](#)
- [the God](#)
- [the...God](#)

Translation Words - UST

- [command](#)
- [command](#)
- [my kingdom](#)
- [the God](#)
- [the...God](#)

ULT

²⁶ I [make a decree](#) that in all the dominion of [my kingdom](#) men are to tremble and fear before [the God](#) of Daniel, for he is the living [God](#) and enduring forever, and his kingdom is one which will not be destroyed, and his dominion will be to the end.

UST

²⁶ I [command](#) that everyone in [my kingdom](#) should fear and revere [the God](#) that Daniel worships. He is the all-powerful [God](#), and he will live forever. His kingdom will never be destroyed; he will rule forever.

Daniel 6:27

he has kept Daniel safe from the strength of the lions

Alternate translation: "he has not allowed the strong lions to hurt Daniel"

Translation Words - ULT

- the power of

Translation Words - UST

- the power of

ULT

²⁷ He delivers and rescues, and he does signs and wonders in heaven and on earth, he who has delivered Daniel from the power of the lions."

UST

²⁷ He rescues and saves his people, he performs all kinds of miracles in heaven and on the earth. He rescued Daniel from the power of the lions!"

Daniel 6:28

during the reign of Darius and during the reign of Cyrus the Persian

Cyrus the Persian was the king who ruled after Darius.

Translation Words - ULT

- during the reign of
- Darius
- Cyrus

Translation Words - UST

- all during the time that...ruled
- Darius
- Cyrus

ULT

²⁸ So this Daniel prospered during the reign of Darius and during the reign of Cyrus the Persian.

UST

²⁸ So I was successful all during the time that Darius ruled and during the time that Cyrus, the King of Persia, ruled.

Daniel 7

Daniel 7 General Notes

Structure and formatting

Some translations set each line of poetry farther to the right than the rest of the text to make it easier to read. The ULT does this with the poetry in 7:9-10, 13-14, and 23-27.

Special concepts in this chapter

The four beasts

There will be four successive kingdoms before Yahweh sets up his eternal kingdom. (See: [eternity](#), [everlasting](#), [eternal](#), [forever](#))

The Son of Man

God will give the Son of Man an eternal kingdom and he will judge people from the books. (See: [Son of Man](#), [son of man](#) and [judge](#), [judgment](#))

Daniel 7:1

General Information:

Chapters 7 and 8 are not in chronological order. They happened while Belshazzar was still the king, before the rule of Darius and Cyrus that was discussed in chapter 6. In Daniel's vision, he saw animals that were symbols of other things. Later in the vision someone explains the meaning of those symbols. (See: [Symbolic Language](#))

Belshazzar

This was the name of Nebuchadnezzar's son, who became king after him. See how you wrote this name in [Daniel 5:1](#).

a dream and visions

The words "dream" and "visions" both refer to the same dream that is described in this chapter. Alternate translation: "visions while he was dreaming" (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [king of](#)
- [Babylon](#)

Translation Words - UST

- [was the king of](#)
- [Babylonia](#)

ULT

¹ In the first year of Belshazzar [king of Babylon](#), Daniel saw a dream and visions in his mind while lying on his bed. Then he wrote the dream down and told the sum of the matter:

UST

¹ Previously, during the first year that Belshazzar [was the king of Babylonia](#), I had a dream and a vision one night as I lay on my bed. The next morning I wrote down what I had dreamed. This is what I wrote:

Daniel 7:2

the four winds of heaven

Alternate translation: "winds from everywhere" or "strong winds from all four directions"

stirring up

Alternate translation: "whipped up" or "agitated" or "caused high waves in"

Translation Words - ULT

- [heaven](#)

Translation Words - UST

- [directions](#)

ULT

² Daniel related and said, "In my vision at night I was looking, and behold, the four winds of [heaven](#) were stirring up the great sea.

UST

² Daniel, had a vision during the night. In the vision I saw that strong winds were blowing from all four [directions](#), stirring up the water in the ocean.

Daniel 7:3

(There are no notes for this verse.)

ULT

³ And four great beasts, each one different from the other, were coming up out of the sea.

UST

³ Then I saw four beasts coming out of the ocean. All four of them were different.

Daniel 7:4

The first was like a lion but had eagle's wings

This was a symbolic creature, and not an animal that exists. (See: [Symbolic Language](#))

its wings were torn off and it was lifted from the ground and made to stand on two feet, like a man

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "someone tore off its wings and lifted it up from the ground and made it stand on two feet like a human being" (See: [Active or Passive](#))

The mind of a man was given to it

Here "mind" refers to thinking. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Someone gave it the ability to think like a human being" (See: [Metonymy](#) and [Active or Passive](#))

ULT

⁴ The first was like a lion but had the wings of an eagle. I kept looking until its wings were plucked off, and it was lifted from the ground and made to stand on two feet like a man, and the mind of a man was given to it.

UST

⁴ The first one resembled a lion, but it had wings like an eagle has. But as I watched, something tore off its wings. The beast was left there, standing on its two hind legs, like a human being stands. And it was given a mind like humans have.

Daniel 7:5

a second animal, like a bear

This was not an actual bear, but a symbolic animal that was similar to a bear. (See: [Symbolic Language](#))

ribs

large curved bones of the chest that connect to the spine

It was told

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Someone told it" (See: [Active or Passive](#))

ULT

⁵ And behold, another beast, a second one, like a bear. It was raised up on one side. Three ribs were in its mouth between its teeth; and thus it was told, 'Arise, devour much flesh.'

UST

⁵ The second beast resembled a bear. It was crouching, and it held between its teeth three ribs from another animal that it had killed and eaten. Someone said to it, "Stand up and eat as much meat as you want!"

Daniel 7:6

another animal, one that looked like a leopard

This was not an actual leopard, but a symbolic animal that was similar to a leopard. (See: [Symbolic Language](#))

four wings ... four heads

The four wings and four heads are symbols, but their meaning is unclear. (See: [Symbolic Language](#))

it had four heads

Alternate translation: "the animal had four heads"

It was given authority to rule

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "Someone gave it authority to rule" (See: [Active or Passive](#))

ULT

⁶ After this I was looking, and behold, another, like a leopard, and on its back it had four wings of a bird. And the beast had four heads, and dominion was given to it.

UST

⁶ Then I saw in front of me the third of these beasts. It resembled a leopard, but it had four wings protruding from its back. The wings were like a bird's wings. It had four heads. It was given the power to rule people.

Daniel 7:7

a fourth animal ... it had ten horns

This is also not an actual animal. It is a symbolic creature. (See: [Symbolic Language](#))

trampled underfoot

Alternate translation: "walked on and crushed"

ULT

⁷ After this I was looking in the visions of the night, and behold, a fourth beast, dreadful and terrifying and exceedingly strong. It had large iron teeth; it devoured and crushed and trampled down the remainder with its feet. It was different from all the beasts that were before it, and it had ten horns.

UST

⁷ In the vision I saw a fourth beast. It was stronger than the other beasts, and it was more terrifying. It crushed other creatures with its huge iron teeth and ate their flesh. The parts of animals that it did not grind with its teeth, it trampled on the ground. It was different from the other three beasts: It had ten horns on its head.

Daniel 7:8

the horns

Translators may write a footnote like this: "Horns are a symbol of power and represent powerful leaders." (See: [Metonymy](#))

Three of the first horns were wrenched out by the roots

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "The little horn tore out three of the first horns" (See: [Active or Passive](#))

a mouth that was boasting about great things

Here the horn was boasting, using its mouth to do so. Alternate translation: "the horn had a mouth and boasted about doing great things" (See: [Synecdoche](#))

ULT

⁸ While I was considering the horns, behold, another horn, a little one, came up among them, and three of the first horns were plucked up by the roots before it. And behold in this horn were eyes like the eyes of a man, and a mouth speaking great things.

UST

⁸ While I was looking at those horns, I saw a little horn appear on the head of that beast. It tore out three of the other horns. This little horn had eyes like humans have, and it had a mouth with which it spoke very boastfully.

Daniel 7:9

General Information:

Most of the text of verses 9-14 is symbolic language with parallel lines that have similar meaning. For this reason, the ULT and UST present them in poetic form. (See: [Symbolic Language](#) and [Parallelism](#))

thrones were set in place

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “someone set thrones in their places” (See: [Active or Passive](#))

the Ancient of Days

This is a title for God that means he is eternal. Alternate translation: “the One Who Has Lived Forever” or “the One Who Has Always Lived”

took his seat ... His clothing ... the hair of his head

This passage describes God as sitting down, with clothing and hair like a person. This does not mean that God really is like this, but it is how Daniel saw God in a vision.

took his seat

This is an idiom that means he sat down. Alternate translation: “sat down on his throne” (See: [Idiom](#))

His clothing was as white as snow

His clothing is compared to snow to show that it was very white. Alternate translation: “His clothing was very white”

the hair of his head was like pure wool

Something about God’s hair looked like pure wool. This could mean: (1) it was very white or (2) it was thick and curly. (See: [Simile](#))

pure wool

Alternate translation: “clean wool” or “wool that is washed”

His throne was flames ... its wheels were burning fire

This describes the throne of God and its wheels as if they were made of fire. The words “flames” and “burning fire” mean basically the same thing and can be translated the same way.

ULT

⁹ I kept looking until thrones were set in place, and the Ancient of Days took his seat. His clothing was white as snow, and the hair of his head was like pure wool. His throne was flames of fire, its wheels were burning fire.

UST

⁹ Then while I watched, thrones were put in the places where they belonged, and God, the one who had been living forever, sat on one of the thrones. His clothes were as white as snow, and his hair was as white as pure wool. His throne had wheels that were blazing with fire, and his throne was also blazing.

its wheels

It is unclear why God's throne is described as having wheels. Thrones normally do not have wheels, but the text clearly states that this throne has some kind of wheels. Use a general term for "wheels" if possible.

Daniel 7:10

A river of fire flowed out from before him

The quick way in which fire came from the presence of God is spoken of as if it was water flowing in a river. Alternate translation: "Fire poured out in front of him like water in a river" (See: [Metaphor](#))

before him

The word "him" refers to God, the Ancient of Days from [Daniel 7:9](#).

millions

This probably refers to a large group rather than to a precise number. Alternate translation: "thousands of thousands" or "great numbers of people"

one hundred million

This probably refers to a large group rather than to a precise number. Alternate translation: "tens of thousands times tens of thousands" or "uncountable numbers of people"

The court was in session

This means that God, the judge, was ready to investigate the evidence and make his judgment. Alternate translation: "The judge was ready to judge" or "The judge was seated"

the books were opened

These are the books that contain the evidence to be used in court. Alternate translation: "the books of evidence were opened"

Translation Words - ULT

- [The court](#)

Translation Words - UST

- [the court session](#)

ULT

10 A river of fire was flowing and coming out from before him; thousands upon thousands served him, and myriads upon myriads were standing before him. [The court](#) sat, and the books were opened.

UST

10 A fire was rushing out of in front of him like a stream. Many thousands of people were there serving him, and millions of other people were standing in front of him. They started [the court session](#), and they opened the books in which they had written the record of all the good and bad things that people had done.

Daniel 7:11

the animal was killed ... to be burned up

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “they killed the fourth animal, destroyed its body, and gave it to someone to burn it up” (See: [Active or Passive](#))

the animal was killed

The animal was killed because the judge determined that it was guilty. Alternate translation: “they executed the animal” or “the judge commanded and they killed the animal” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

the animal

This refers to the fourth animal that had the ten horns and the horn that spoke boastfully. Alternate translation: “the most frightening animal” or “the animal that had the boastful horn”

ULT

11 Then I continued looking because of the sound of the great words which the horn was speaking. I kept looking until the beast was killed, and its body was destroyed, and it was given to the burning fire.

UST

11 While I was watching, I could hear the little horn speaking very boastfully. As I continued to watch, the fourth beast was killed. Its corpse was thrown into a fire and completely burned.

Daniel 7:12

the rest of the four animals

It may be helpful to your readers to say, “the other three animals.”

their authority to rule was taken away

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “the judge took away their authority to rule” or “their authority to rule ended” (See: [Active or Passive](#))

their lives were prolonged for a period of time

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “they continued to live for a period of time” or “the judge let them live a little longer” (See: [Active or Passive](#))

ULT

12 As for the rest of the beasts, their dominion was taken away, but an extension in life was given to them for a season and a time.

UST

12 The power of the other three beasts was taken away from them, but they were allowed to continue to live for a while.

Daniel 7:13

General Information:

Most of the text of verses 9-14 is symbolic language with parallel lines that have similar meaning. For this reason, the ULT presents them in poetic form. (See: [Symbolic Language](#) and [Parallelism](#))

I saw one coming ... like a son of man

The person that Daniel saw was not a normal man, but had a human figure like a man. "I also saw that night someone coming who resembled a son of man, that is, he had a human figure" (See: [Simile](#))

with the clouds of heaven

Alternate translation: "with the clouds of the sky"

the Ancient of Days

This refers to God who is eternal. See how you translated this title in [Daniel 7:9](#)

was presented before him

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "they presented this son of man to the Ancient of Days" or "he stood before him" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [heaven](#)
- [was presented](#)

Translation Words - UST

- [clouds](#)
- [he was taken](#)

ULT

¹³ I was looking in the visions of the night, and behold, with the clouds of [heaven](#) one like a son of man was coming, and he came to the Ancient of Days and [was presented](#) before him.

UST

¹³ While I continued to see the vision that night, I saw someone who resembled a human being. He was coming closer to me, surrounded by [clouds](#). Then [he was taken](#) to God, the one who had been living forever.

Daniel 7:14

Authority to rule and glory and royal power were given to him

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "The one who looked like a son of man received authority to rule, glory, and royal power" (See: [Active or Passive](#))

royal power

This, here, refers to "authority."

peoples, nations, and languages

Here "nations" and "languages" represent people from different nations who speak different languages. See how you translated this in [Daniel 3:4](#). Alternate translation: "people from different nations and who speak different languages" (See: [Metonymy](#))

will not pass away ... will never be destroyed

These two phrases mean the same thing. (See: [Parallelism](#))

that will never be destroyed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "that no one will ever destroy" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [the peoples](#)
- [nations](#)

Translation Words - UST

- [people...group](#)
- [and...nation, people](#)

ULT

¹⁴ And to him was given dominion and glory and a kingdom, so that all [the peoples, nations](#), and languages should serve him. His dominion is an everlasting dominion that will not pass away, and his kingdom is one that will not be destroyed.

UST

¹⁴ He was honored and given great authority to rule over all the nations in the world, in order that [people](#) from every [people-group](#) and every [nation](#), [people](#) from all language groups, would worship him. He will rule forever; he will never stop ruling. The kingdom that he rules will never be destroyed.

Daniel 7:15

my spirit was grieved inside of me ... the visions I saw in my mind troubled me

These two phrases describe how Daniel was feeling. The second one gives more information about the first one, explaining about his grieved spirit. (See: [Parallelism](#))

my spirit was grieved inside of me

Here "my spirit" refers to Daniel himself. Alternate translation: "I was very sad inside" (See: [Synecdoche](#))

ULT

¹⁵ As for me, Daniel, my spirit was distressed inside of me, and the visions of my head kept alarming me.

UST

¹⁵ As for me, Daniel, I was very terrified by what I had seen in that vision, and I did not know what to think about it.

Daniel 7:16

one of them standing there

This is one of the heavenly beings who were standing before God's throne. This could mean: (1) these are angels, spirits who serve God (2) these are people who have died and are now in heaven.

to show me

Alternate translation: "to tell me" or "to explain to me"

these things

Alternate translation: "the things I had seen"

Translation Words - ULT

- I approached
- made known to me

Translation Words - UST

- I went
- know, knowledge, unknown, distinguish

ULT

¹⁶ I approached one of those who were standing there and asked him the truth concerning all this. So he told me and made known to me the interpretation of the things.

UST

¹⁶ I went to one of those who were standing in front of the throne of God, and I asked him to tell me what it meant. So he told me the meaning of it.

Daniel 7:17

These large animals, four in number,

Alternate translation: "These four large animals"

are four kings

Alternate translation: "represent four kings"

four kings that will arise from the earth

Here "from the earth" means they are real people. Alternate translation: "four kings who will come to power on the earth" or "four men who will rise up from among the people of the earth and become kings" (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [kings](#)

Translation Words - UST

- [kingdoms](#)

ULT

¹⁷ These great beasts, which are four in number, are four [kings](#) who will arise from the earth.

UST

¹⁷ He said, "The four huge beasts represent four [kingdoms](#) that will exist on the earth.

Daniel 7:18**they will possess it**

Alternate translation: "they will rule over it"

forever and ever

This repetition of ideas emphasizes that this kingdom will never come to an end. (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [the kingdom](#)
- [the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [power...to rule](#)
- [and they shall rule](#)

ULT

18 But the saints of the Most High will receive [the kingdom](#), and they will possess [the kingdom](#) forever, forever and ever.'

UST

18 But the Supreme God will give [power](#) to his people [to rule](#), [and they shall rule](#) forever."

Daniel 7:19

very horrifying

Alternate translation: "very frightening"

trampled on

Alternate translation: "walked on and crushed"

ULT

¹⁹ Then I desired to know the truth about the fourth beast, which was different from all the others, exceedingly dreadful, with its teeth of iron and claws of bronze, and which devoured, crushed, and trampled down what was left with its feet,

UST

¹⁹ Then I wanted to know what the fourth beast signified— the beast that was different from the other three, the beast that crushed those that it attacked with its bronze claws, and then ate their flesh with its iron teeth, and trampled on the parts of their bodies that it did not eat.

Daniel 7:20

the ten horns on its head

Alternate translation: "the ten horns on the head of the fourth animal"

grew up, and before which the three horns fell down

Alternate translation: "grew up, and about the three horns that fell down in front of it" or "grew up, and about the three horns that fell down because of it"

before which the three horns fell down

Here "fell down" is a euphemism that means they were destroyed." Alternate translation: "which destroyed the three horns" (See: [Euphemism](#))

the mouth that boasted

Alternate translation: "its mouth that boasted" or "the mouth of the new horn, that boasted"

that seemed greater than its companions

the horn with the eyes and a mouth seemed to be greater than the other horns

Translation Words - ULT

- [were on its head](#)

Translation Words - UST

- [on its head](#)

ULT

²⁰ and about the ten horns that [were on its head](#), and the other that came up, and before which three fell down, namely, that horn which had eyes and a mouth speaking great things, and which was greater in appearance than its companions.

UST

²⁰ I also wanted to know about the ten horns [on its head](#), and about the horn that appeared later, which got rid of three of the other horns. I wanted to know what it meant that it had eyes and a mouth with which it spoke very boastfully. The beast that was represented by that horn was more terrifying than the other beasts.

Daniel 7:21

this horn

“this fourth horn.” This refers to the horn that is described in [Daniel 7:20](#).

ULT

²¹ I kept looking, and this horn was waging war with the saints and prevailing against them

UST

²¹ While I was having the vision, I saw that this horn attacked God's people and was defeating them.

Daniel 7:22

until the Ancient of Days came, and justice was given

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “until the Ancient of Days came and brought justice” (See: [Active or Passive](#))

Ancient of Days

This is a title for God that emphasizes that he is eternal. See how you translated this title in [Daniel 7:9](#).

the holy people received the kingdom

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “God gave his kingdom to his holy people” (See: [Active or Passive](#))

ULT

²² until the Ancient of Days came, and judgment was given for the saints of the Most High. Then the time arrived when the saints took possession of the kingdom.

UST

²² But then the Supreme God, the one who had been living forever, came and judged in favor of the people who belonged to him. And I knew that it was time for God's people to receive authority to rule.

Daniel 7:23

General Information:

Most of the text of verses 23-27 is symbolic language. For this reason, the ULT presents them in poetic form. (See: [Symbolic Language](#))

This is what that person said

This is the person that Daniel approached in [Daniel 7:16](#).

that person said

Alternate translation: "that person answered"

As for the fourth animal

Alternate translation: "Concerning the fourth animal" or "Now, about the fourth animal"

It will devour ... it into pieces

This does not mean the fourth kingdom will destroy the planet, but that it will brutally attack, conquer, and destroy all other kingdoms on earth. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [a...kingdom](#)
- [the kingdoms](#)

Translation Words - UST

- [empire](#)
- [other empires](#)

ULT

²³ Thus he said, 'the fourth beast will be a fourth [kingdom](#) on the earth, which will be different from all [the kingdoms](#). It will devour the whole earth, and trample it down and crush it.

UST

²³ Then the man who was standing there said to me, "The fourth beast represents an [empire](#) that will exist on the earth; that empire will be different from all [other empires](#). The army of that empire will crush people all over the world and trample on their bodies.

Daniel 7:24

As for the ten horns

Alternate translation: "Concerning the ten horns" or "Now, about the ten horns"

out of this kingdom ten kings will arise

They will rule one after the other. This can be stated explicitly. Alternate translation: "ten kings will rule over this fourth kingdom, one after another" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

another will arise after them

This other king is not one of the ten. It may be helpful to refer to him as "the eleventh king." Alternate translation: "after that an eleventh king will become powerful" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

He will be different from the previous ones

Alternate translation: "He will be different from the other ten kings"

he will conquer the three kings

He will defeat three of the original ten kings. It may be helpful to state that those three kings are represented by the three horns that were pulled out. Alternate translation: "he will defeat the three kings that were represented by the three horns that were pulled out" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- kingdom
- kings
- kings (2)

Translation Words - UST

- its
- kings
- the...kings that were represented by the three horns that were pulled out (2)

ULT

²⁴ As for the ten horns, out of this kingdom ten kings will arise, and another will arise after them. He will be different from the previous ones, and he will put down three kings.

UST

²⁴ As for its ten horns, they represent ten kings who will rule that empire, one after the other. Then another king will appear. He will be different from the previous kings. He will defeat the three kings that were represented by the three horns that were pulled out.

Daniel 7:25

He will speak words against the Most High

This means that the newest king will openly disagree with and say bad things about the Most High. (See: [Idiom](#))

He will try ... into his hand

The words “He” and “his” refer to the newest king, not the Most High.

the holy people

Alternate translation: “God’s holy people”

change the festivals and the law

Both terms refer to the law of Moses. The festivals were an important part of the religion of Israel in the Old Testament.

These things will be given into his hand

Here “his hand” refers to his control. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “The newest king will control the religious festivals and laws” (See: [Metonymy](#) and [Active or Passive](#))

one year, two years, and half a year

This means “three and half years.” This is not the normal way the Israelites counted. Try to translate it in a way that preserves this way of counting. Alternate translation: “one year plus two years plus six months”

Translation Words - ULT

- [and the law](#)
- [into his hand](#)

Translation Words - UST

- [and their religious laws](#)
- [He will control them](#)

ULT

²⁵ He will speak words against the Most High and will wear out the saints of the Most High. He will intend to change the times [and the law](#). They will be given [into his hand](#) for a time, times, and half a time.

UST

²⁵ He will rebuke the Supreme God, and he will oppress God’s people. He will try to change the sacred festivals [and their religious laws](#). [He will control them](#) for three and a half years.

Daniel 7:26

the court will be in session

This means that the judge will be ready to investigate evidence and make his judgment. Alternate translation: “the judge will judge” or “The judge will sit down”

they will take his royal power away

Alternate translation: “the members of the court will take the royal power away from the newest king”

royal power

This, here, refers to “authority.” See how you translated this in [Daniel 7:14](#).

to be consumed and destroyed at the end

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “and consume and destroy it in the end” or “and completely destroy his royal power in the end” (See: [Active or Passive](#))

ULT

²⁶ But the court will sit, and his dominion will be taken away, to be consumed and destroyed to the end.

UST

²⁶ But there will be a session of the court in heaven, and that king's authority will be taken away, and he will be completely destroyed.

Daniel 7:27

The kingdom and the dominion ... will be given to the people

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "God will give the kingdom and the dominion ... to the people" (See: [Active or Passive](#))

The kingdom and the dominion

These two terms mean basically the same thing and emphasize that this will concern all forms of official authority. (See: [Doublet](#))

the greatness of the kingdoms

If your language does not use an abstract noun for the idea behind the word **greatness**, you could express the same idea with an adjective such as "great." Alternate translation: "everything that is great about the kingdoms" (See: [Abstract Nouns](#))

of the kingdoms under the whole heaven

The idiom "under the whole heaven" refers to the kingdoms on earth. Alternate translation: "of all the kingdoms on earth" (See: [Idiom](#))

His kingdom

Alternate translation: "The kingdom of the Most High"

an everlasting kingdom

Alternate translation: "a kingdom that will exist forever" or "a kingdom that will never end"

Translation Words - ULT

- [the kingdoms](#)
- [His kingdom](#)
- [will be an...kingdom](#)
- [the...heaven](#)

Translation Words - UST

- [all...on the earth](#)
- [the kingdoms](#)
- [The kingdom that he rules](#)
- [will endure forever](#)

ULT

²⁷ Then the kingdom and the dominion and the greatness of [the kingdoms](#) under the whole [heaven](#) will be given to the people of the saints of the Most High. [His kingdom will be an everlasting kingdom](#), and all dominions will serve and obey him.'

UST

²⁷ Then all the power and the greatness of [all the kingdoms on the earth](#) will be given to the people who belong to the Supreme God. [The kingdom that he rules will endure forever](#). And the rulers of all the nations on the earth will serve and obey him."

Daniel 7:28

Here is the end of the matter

This means that Daniel has finished describing the vision. Alternate translation: "That is what I saw in my vision" or "This is the end of the description of what I saw in my vision"

my face changed in appearance

Alternate translation: "my face became pale"

ULT

28 Here is the end of the matter. As for me, Daniel, my thoughts were greatly alarming me, and my face grew pale. But I kept the matter in my heart."

UST

28 That is what I saw in my vision. I, Daniel, was terrified, with the result that my face became pale. But I did not tell anyone about the vision that I had seen.

Daniel 8

Daniel 8 General Notes

Special concepts in this chapter

The vision of the ram and the male goat

Although specific interpretation of this vision is not given, most scholars believe Daniel saw Greece overthrowing Media-Persia before breaking up into four kingdoms. One of these kingdoms stopped the temple worship for a while and then it was restored. (See: [temple](#), [house](#), [house of God](#) and [restore](#), [restoration](#))

Daniel 8:1

General Information:

Chapters 7 and 8 are not in chronological order. They happened while Belshazzar was still the king, before the rule of Darius and Cyrus that was discussed in chapter 6. In Daniel's vision, he saw animals that were symbols of other things. Later in the vision someone explains the meaning of those symbols. (See: [Symbolic Language](#))

In the third year

"In year three" (See: [Ordinal Numbers](#))

Belshazzar

This is the son of Nebuchadnezzar who became king after his father. See how you translated this name in [Daniel 5:1](#).

had a vision appear to me (after the one ... first)

This is background information to remind the reader that this is Daniel's second vision. Alternate translation: "had a second vision appear to me" (See: [Background Information](#))

Translation Words - ULT

- [of the reign of](#)
- [King](#)

Translation Words - UST

- [Belshazzar](#)
- [that...was the King of Babylonia](#)

ULT

¹ In the third year [of the reign of King Belshazzar](#), I, Daniel, had a vision appear to me (after the one that appeared to me at the first).

UST

¹ During the third year that [Belshazzar was the King of Babylonia](#), I had another vision.

Daniel 8:2

fortress

a walled city that was guarded and protected

Susa ... Elam ... Ulai Canal

These are names of places. (See: [How to Translate Names](#))

Canal

A canal is a narrow man-made waterway.

Translation Words - ULT

- [the citadel](#)
- [the province of](#)

Translation Words - UST

- [the capital city](#)
- [Province](#)

ULT

² I saw in the vision, and as I was looking, that I was in Susa, [the citadel](#), which is in [the province of](#) Elam. And I saw in the vision that I was beside the Ulai Canal.

UST

² In that vision I was in Susa, [the capital city](#) of Elam [Province](#). I was standing alongside the Ulai Canal.

Daniel 8:3

a ram with two horns

It is normal for rams to have two horns. These horns, however, have symbolic meaning. (See: [Symbolic Language](#))

but the longer ... passed up in length by it

Alternate translation: "but the longer one grew more slowly than the shorter one, and the shorter one grew to be even longer than it"

Translation Words - ULT

- [ram](#)
- [standing](#)

Translation Words - UST

- [ram](#)
- [that was standing](#)

ULT

³ Then I lifted my eyes and looked, and behold, a [ram standing](#) beside the canal. It had two horns and both horns were high, but one was higher than the other, and the higher one came up last.

UST

³ I looked up and saw a [ram that was standing](#) alongside the canal. It had two long horns, but the one that grew last was longer than the one that grew first.

Daniel 8:4

I saw the ram charging

Alternate translation: "I saw the ram rushing" or "I saw the ram running very quickly"

to rescue anyone out of his hand

Rams do not have hands. Here "hand" refers to the ram's power. Alternate translation: "to rescue anyone from him" or "to rescue anyone from his power" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [the ram](#)
- [could stand](#)
- [out of his hand](#)

Translation Words - UST

- [The ram](#)
- [that were able to oppose](#)
- [from its power](#)

ULT

⁴ I saw [the ram](#) charging westward, and northward, and southward; no animal [could stand](#) before him. There was no one to rescue [out of his hand](#). He did as he pleased and magnified himself.

UST

⁴ [The ram](#) butted away with its horns everything that was west and everything that was north and everything that was south of it. There were no other animals [that were able to oppose](#) it, and none that could rescue other animals [from its power](#). The ram did whatever it wanted to do and became very powerful.

Daniel 8:5

across the surface of the whole earth

The phrase “the whole earth” is an exaggeration that means he came from far away. Alternate translation: “from far away across the surface of the land” (See: [Hyperbole](#))

The goat had a large horn between his eyes

Goats have two horns on the sides of their heads. This image should be explained. Alternate translation: “The goat had a single large horn in the center of his head” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [observing](#)
- [a male goat](#)
- [the face of](#)
- [the...earth](#)

Translation Words - UST

- [thinking about what I had seen, in the vision](#)
- [a goat](#)
- [It ran across...very quickly](#)
- [the land](#)

ULT

⁵ As I was [observing](#), behold, [a male goat](#) was coming from the west across [the face of](#) the whole [earth](#), without touching the ground. The goat had a conspicuous horn between his eyes.

UST

⁵ While I was [thinking about what I had seen, in the vision](#) I saw [a goat](#) come from the west. [It ran across the land very quickly](#), with the result that it seemed that its feet did not touch the ground. This goat had one very large horn between its eyes.

Daniel 8:6

in a powerful rage

Alternate translation: "and it was very angry"

Translation Words - ULT

- the ram
- that had
- standing
- his powerful
- in...rage

Translation Words - UST

- It was...angry
- very
- the ram...the ram
- the ram...the ram
- was standing

ULT

⁶ He came to **the ram that had** two horns, which I had seen **standing** in front of the canal, and he ran at him in **his powerful rage**.

UST

⁶ **It was very angry**, and it ran straighttoward at **the ram** that I had seen previously, **the ram** that **was standing** alongside the canal.

Daniel 8:7

trampled

to crush something by stepping on it

the ram from his power

Alternate translation: "the ram from the goat because of his power"

Translation Words - ULT

- the ram
- the ram
- The ram
- the ram
- strength
- to the ground
- from his power

Translation Words - UST

- ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins
- the ram
- the ram
- the ram
- power
- down
- from the goat's power

ULT

⁷ I saw him come beside **the ram**, and he was enraged at him, and he struck **the ram** and shattered his two horns. **The ram** had no **strength** to stand before him. So he cast him down **to the ground** and trampled on him. There was no one who could rescue **the ram from his power**.

UST

⁷ The goat struck **the ram** furiously and broke off its two horns, with the result that **the ram** had no **power** to defend itself. So the goat knocked the ram **down** and trampled on it. No one could rescue **the ram from the goat's power**.

Daniel 8:8

the goat became very large

Alternate translation: “the goat became very large and strong”

the large horn was broken

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “something broke off the large horn” (See: [Active or Passive](#))

toward the four winds of the heavens

Here “the four winds of heaven” is an idiom that refers to the four main directions (north, east, south, west) from which the winds blow. Alternate translation: “in four different directions” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [magnified himself](#)
- [the...winds of](#)
- [heaven](#)

Translation Words - UST

- [became...powerful](#)
- [in a different direction](#)
- [in a different direction](#)

ULT

⁸ Then the male goat [magnified himself](#) exceedingly. But when he was mighty, the great horn was broken, and in its place there came up four conspicuous horns toward the four [winds of heaven](#).

UST

⁸ The goat [became](#) very [powerful](#). But when its power was very great, its horn was broken off. But four other large horns took its place. They each pointed [in a different direction](#).

Daniel 8:9**but which became very large**

Alternate translation: "but it became very large"

in the south, in the east, and in the land of beauty

This probably means it pointed in those directions. This can be stated. Alternate translation: "and pointed toward the south and then toward the east and then toward the beautiful land of Israel"

the land of beauty

This is a reference to the land of Israel. (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [came forth](#)
- [the south](#)

Translation Words - UST

- [appeared](#)
- [the south](#)

ULT

⁹ Out of one of them [came forth](#) a little horn, which grew exceedingly great toward [the south](#), toward the east, and toward the Beautiful Land.

UST

⁹ Then from one of those large horns [appeared](#) a little horn, which became very big, and pointed toward [the south](#) and then toward the east and then toward the beautiful land of Israel.

Daniel 8:10

It became so large as to engage in war

Here the horn is given qualities of a person and is engaging in war. (See: [Personification](#))

Some of that army ... thrown down to the earth

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: The horn threw some of that army and some of the stars down to the earth" (See: [Active or Passive](#))

it trampled on them

Here the horn is given qualities of a person that tramples on the stars and on the army. (See: [Personification](#))

Translation Words - ULT

- [heaven](#)
- [it threw down](#)
- [to the earth](#)

Translation Words - UST

- [of heaven](#)
- [He threw](#)
- [to the ground](#)

ULT

¹⁰ It grew up to the host of [heaven](#). Some of the host and some of the stars [it threw down to the earth](#) and trampled on them.

UST

¹⁰ The man who was represented by that horn became very strong, with the result that he attacked some of the soldiers of the army [of heaven](#), and the stars in the sky which represented God's people. [He threw](#) some of them [to the ground](#) and trampled on them.

Daniel 8:11

General Information:

The horn is given qualities of a person. (See: [Personification](#))

Connecting Statement:

Daniel continues describing his vision of the horn ([Daniel 8:9](#)).

the commander of the army

This refers to God himself, who is the leader of the angel army. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

It took away from him the regular burnt offering

Here “took away” means the horn stopped the offering. Here “him” refers to God, the commander of the army. Alternate translation: “It stopped the people from making their regular burnt offering to him”

the place of his sanctuary was polluted

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “it defiled his sanctuary” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [It magnified itself](#)
- [the Prince of](#)
- [his sanctuary](#)

Translation Words - UST

- [He defied himself to be greater](#)
- [the leader of](#)
- [the temple](#)

ULT

11 [It magnified itself](#) to be as great as [the Prince of](#) the host. It took away from him the regular burnt offering, and the place of [his sanctuary](#) was overthrown.

UST

11 [He defied himself to be greater](#) than [the leader of](#) the army of heaven, and prevented priests from offering sacrifices to him. He also defiled [the temple](#).

Daniel 8:12

The horn will throw truth down to the ground

The horn ignoring truth and godliness is spoken of as if it will throw truth to the ground. Alternate translation: "The horn will reject the truth" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [truth](#)
- [to the ground](#)
- [and prosper](#)

Translation Words - UST

- [to the ground](#)
- [the laws that contained the true religion](#)
- [was successful](#)

ULT

¹² Because of transgression, the host will be given over to it along with the regular burnt offering. It will throw [truth to the ground](#), and it will act [and prosper](#).

UST

¹² Then God's people allowed the man who was represented by that horn to control them, with the result that they sinned by offering sacrifices to him. And he threw [to the ground the laws that contained the true religion](#). Everything that he did [was successful](#).

Daniel 8:13

holy one

Alternate translation: "angel"

the handing over of the sanctuary

Alternate translation: "the surrender of the sanctuary"

heaven's army being trampled on

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "the horn trampling on heaven's army" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [holy](#)
- [holy](#)
- [that makes desolate](#)

Translation Words - UST

- [angels](#)
- [One](#)
- [and causes the temple to be defiled](#)

ULT

¹³ Then I heard a [holy](#) one speaking and another [holy](#) one said to that particular one who was speaking, "For how long is the vision about the regular burnt offering, the transgression [that makes desolate](#), the giving over of the sanctuary and the host to be trampled on?"

UST

¹³ Then I heard two [angels](#) who were talking to each other. [One](#) of them asked, "How long will the things that were in this vision continue? How long will the man who rebels against God [and causes the temple to be defiled](#) be able to prevent priests from offering sacrifices? How long will he trample on the temple and on the armies of heaven?"

Daniel 8:14

2,300 evenings and mornings

“Two thousand three hundred evenings and mornings.” Here “evenings and mornings” is a merism that refers to everything in between, which means full days. Alternate translation: “2,300 sunsets and sunrises” or “2,300 days” (See: [Numbers](#) and [Merism](#))

the sanctuary will be put right

Alternate translation: “the temple will be purified and set in order again”

Translation Words - ULT

- [the sanctuary](#)

Translation Words - UST

- [the temple](#)

ULT

14 He said to me, “For 2300 evenings and mornings. Then [the sanctuary](#) will be put right.”

UST

14 The other angel replied, “It will continue for 1,150 days. During each of those days, people will not be permitted to offer sacrifices in the morning or in the evening. After that, [the temple](#) will be purified.”

Daniel 8:15

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- I sought
- standing

Translation Words - UST

- was trying
- an angel...stood

ULT

¹⁵ When I, Daniel, had seen the vision, I sought to understand it. And behold, standing before me was one having the appearance of a man.

UST

¹⁵ While I, Daniel, was trying to understand what the vision meant, suddenly an angel who resembled a man stood in front of me.

Daniel 8:16

a man's voice calling between the banks of the Ulai Canal

Here a man is being referred to by his voice. Alternate translation: "a man calling from the Ulai Canal" (See: [Synecdoche](#))

Ulai Canal

A canal is a narrow man-made waterway. See how you translated this name in [Daniel 8:2](#).

Translation Words - ULT

- a man
- and he called out
- Gabriel
- make...understand

Translation Words - UST

- a man
- call out
- Gabriel
- explain

ULT

¹⁶ I heard the voice of a man between the banks of the Ulai, and he called out and said, "Gabriel, make this man understand the vision."

UST

¹⁶ And I heard a man call out from the other side of the Ulai Canal, saying, "Gabriel, explain to him the meaning of the vision that he saw!"

Daniel 8:17

prostrated myself on the ground

This is an act of worship in which someone lies flat on the ground.
(See: [Symbolic Action](#))

the time of the end

“the final days” or “the end of the world.” This does not refer to the final moment in time, but rather to the events that will happen immediately before the end.

Translation Words - ULT

- I stood
- and fell
- my face
- Understand
- O son of
- man

Translation Words - UST

- stood
- with the result that I fell
- the ground
- You human
- You human
- it is necessary for you to understand

ULT

17 So he came near where I stood.
When he came, I was frightened and fell on my face. But he said to me, “Understand, O son of man, that the vision is for the time of the end.”

UST

17 So Gabriel came and stood beside me. I was very terrified, with the result that I fell onto the ground. But he said to me, “You human, it is necessary for you to understand that the events that you saw in the vision will occur near the time that the world will end.”

Daniel 8:18

a deep sleep

This is a type of sleep when someone is sleeping heavily and does not wake up easily.

Translation Words - ULT

- my face
- to the ground
- my feet

Translation Words - UST

- my face
- still on the ground
- I could stand again

ULT

18 Now while he was speaking with me, I fell into a deep sleep with **my face to the ground**. Then he touched me and made me stand on **my feet**.

UST

18 While he was speaking, I fainted. I lay there, unconscious, with **my face still on the ground**. But Gabriel put his hand on me and lifted me up in order that **I could stand again**.

Daniel 8:19

the time of wrath

This refers to the time when God will judge. This can be made explicit. Alternate translation: “the time when God judges in anger” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

the appointed time for the end

Alternate translation: “the time when the world will end”

Translation Words - ULT

- [am going to make known to you](#)
- [it refers to the appointed time of](#)

Translation Words - UST

- [to tell you](#)
- [These things will happen near the time when](#)

ULT

¹⁹ He said, “Behold, I [am going to make known to you](#) what will happen at the latter end of the indignation, for [it refers to the appointed time of](#) the end.

UST

¹⁹ Then he said, “I have come here [to tell you](#) what will happen because of God being angry. [These things will happen near the time when](#) the world will end.

Daniel 8:20

General Information:

In these verses, the angel explains to Daniel the symbolic meaning of the things he saw in his vision. The animals and horns actually represent human rulers and kingdoms. (See: [Symbolic Language](#))

two horns—they are

Alternate translation: “two horns—they represent”

the kings of Media and Persia

This could mean: (1) this refers to the kings of Media and Persia or (2) this is a metonym in which the kings represents the kingdoms of Media and Persia. Alternate translation: “the kingdoms of Media and Persia” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [The ram](#)
- [with](#)
- [represents the kings of](#)

Translation Words - UST

- [As for the ram](#)
- [with](#)
- [those horns represent the kingdoms of](#)

ULT

²⁰ [The ram](#) that you saw [with](#) the two horns [represents the kings of](#) Media and Persia.

UST

²⁰ [As for the ram with](#) two horns that you saw, [those horns represent the kingdoms of](#) Media and Persia.

Daniel 8:21

the king of Greece

This could mean: (1) this refers to the king of Greece or (2) this is a metonym in which the king represents the kingdom of Greece.

Alternate translation: "the kingdom of Greece" (See: [Metonymy](#))

The large horn between his eyes is

Alternate translation: "The large horn between his eyes represents"

Translation Words - ULT

- [is the king of](#)
- [the...king](#)
- [Greece](#)

Translation Words - UST

- [the kingdom of](#)
- [its...king](#)
- [Greece](#)

ULT

²¹ The shaggy goat [is the king of Greece](#), and the large horn that is between his eyes is the first [king](#).

UST

²¹ The goat that you saw represents [the kingdom of Greece](#), and the horn that appeared between its eyes represents [its first king](#).

Daniel 8:22

General Information:

In these verses, the angel explains to Daniel the symbolic meaning of the things he saw in his vision. The animals and horns actually represented human rulers or kingdoms. (See: [Symbolic Language](#))

As for the horn that was broken ... four others arose

Alternate translation: "Where the large horn was broken off, four others arose"

four kingdoms will arise from his nation

The four horns represent the four new kingdoms. This can be made explicit. Alternate translation: "they represent the four kingdoms into which the kingdom of the first king will be divided" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

but not with his great power

Alternate translation: "but they will not have as much power as the king represented by the large horn"

Translation Words - ULT

- [kingdoms](#)
- [which will arise](#)
- [with his power](#)

Translation Words - UST

- [kingdoms](#)
- [will be divided after the first king dies](#)
- [as strong as the first kingdom was](#)

ULT

²² The horn that was broken and the four that arose in its place represent four [kingdoms which will arise](#) from his nation, but not [with his power](#).

UST

²² As for the four horns that grew after the first horn was broken off, they represent four [kingdoms](#) into which that first kingdom [will be divided after the first king dies](#). Those four kingdoms will not be [as strong as the first kingdom was](#).

Daniel 8:23

At the latter time of those kingdoms

Alternate translation: "As those kingdoms approach their end"

shall have reached their limit

Alternate translation: "have reached their full" or "have run their course"

grim-faced

This means someone who looks defiant, or like he will refuse to obey.

Translation Words - ULT

- their rule
- a king
- of bold
- face
- will arise

Translation Words - UST

- with the result that it will be necessary for them to be punished...one of those kingdoms will have
- those kingdoms will end
- a king
- who will be very proud
- who will be very proud

ULT

²³ At the latter end of **their rule**, when the transgressors have reached their limit, **a king of bold face**, one who understands riddles, **will arise**.

UST

²³ The people in those kingdoms will become very wicked, **with the result that it will be necessary for them to be punished**. But near the time when **those kingdoms will end**, **one of those kingdoms will have a king who will be very proud**. He will also be very fierce and very deceitful.

Daniel 8:24

General Information:

In these verses, the angel explains to Daniel the symbolic meaning of the things he saw in his vision. The animals and horns actually represented human rulers or kingdoms. (See: [Symbolic Language](#))

but not by his own power

Alternate translation: “but someone else will give him his power”

Translation Words - ULT

- His power
- by his own power
- he will succeed
- and the...people
- holy

Translation Words - UST

- powerful
- because of what he himself does
- and he will succeed
- and also some of...people
- God's

ULT

²⁴ His power will be great—but not by his own power. He will destroy to an extraordinary degree; he will succeed in what he does. He will destroy mighty men and the holy people.

UST

²⁴ He will become very powerful, but it will not be because of what he himself does. He will terribly destroy things in many places, and he will succeed in doing everything that he wants to. He will get rid of many powerful men, and also some of God's people.

Daniel 8:25

he will make deceit prosper

Here “deceit” is spoken of as if it is a person who will prosper. Alternate translation: “the amount of deception will increase” (See: [Personification](#))

under his hand

Here “hand” refers to his rule. Alternate translation: “under his rule” (See: [Metonymy](#))

King of kings

This refers to God.

he will be broken

Here “he” refers to his power. Alternate translation: “his rule will end” (See: [Metonymy](#))

not by any human hand

Here “hand” refers to power. This can be also stated in positive form. Alternate translation: “not by any human power” or “by divine power” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [his cunning](#)
- [he will make...prosper](#)
- [under his hand](#)
- [human hand](#)
- [He will magnify himself](#)
- [He will...rise up](#)
- [the Prince of](#)
- [princes](#)

Translation Words - UST

- [he is very cunning](#)
- [he will succeed](#)
- [by doing things that](#)
- [the help of any human being](#)
- [He will be proud](#)
- [He will also rebel](#)
- [God, who is the greatest](#)
- [king](#)

ULT

²⁵ By [his cunning](#) he will make deceit prosper under his hand. He will magnify himself in his heart. He will destroy many while they are at ease. He will even rise up against the Prince of princes, and he will be broken, but by no human hand.

UST

²⁵ Because [he is very cunning](#), he will succeed by doing things that deceive many people. He will be proud of himself. He will get rid of many people when they think that they are safe. He will also rebel against God, who is the greatest king. But God will destroy him, without the help of any human being.

Daniel 8:26

seal up the vision

The angel speaks about the vision as if it were a scroll that could be closed with a wax seal. This prevented anyone from seeing the contents until the seal was broken. Alternate translation: “close and seal up what you have written about the vision” or “do not tell anyone about the vision now” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [true](#)

Translation Words - UST

- [surely happen](#)

ULT

²⁶ The vision of the evenings and mornings that has been told is [true](#). But seal up the vision, for it refers to many days in the future.”

UST

²⁶ What you saw in the vision about priests being prevented from making sacrifices in the morning and in the evening, which I explained to you, will [surely happen](#). But for the present time, do not reveal the vision to others, because it will be many years before those things happen.”

Daniel 8:27

was overcome and lay weak for several days

Alternate translation: "was exhausted and lay in bed sick for several days"

went about the king's business

Alternate translation: "did the work that the king had assigned to me"

I was appalled by the vision

Alternate translation: "I was dismayed by the vision" or "I was very confused by the vision"

Translation Words - ULT

- the king
- to explain it

Translation Words - UST

- the king had given to me
- I could...understand it

ULT

²⁷ Then I, Daniel, was overcome and lay sick for days. Then I got up, and went about the business of the king. But I was appalled by the vision, and there was no one to explain it.

UST

²⁷ Then I, Daniel, became weak, and I was sick for several days. Then I arose and returned to doing the work that the king had given to me, but I was perplexed about the vision, and I could not understand it.

Daniel 9

Daniel 9 General Notes

Special concepts in this chapter

Daniel told the future

Gabriel told Daniel a prophecy that Jerusalem would be rebuilt. Then later an anointed person would be killed and the worship at the temple stopped. (See: [prophet](#), [prophecy](#), [prophesy](#), [seer](#), [prophetess](#) and [anoint](#), [anointed](#), [anointing](#) and [temple](#), [house](#), [house of God](#))

The unusual expression of numbers in 9:24-26

This passage uses the expressions "seventy sevens of years," "seven sevens and sixty-two sevens," and "sixty-two sevens of years" to denote "490 years," "49 years and then 434 years," and "434 years," respectively. The original language uses the idea of a "week" to express the idea of a group of sevens, but these numbers are clearly meant to denote years, not weeks. Most translators should use the ways normal in their languages to express these numbers.

Daniel 9:1

General Information:

Chapters 7 and 8 were not in chronological order. They happened while Belshazzar was still the king. Chapter 9 now returns to the events of the reign of Darius who became king in chapter 6.

It was Ahasuerus who had been made king over the realm of the Babylonians

This is background information about who Ahasuerus was. The UST places this in parentheses to make that clear. (See: [Background Information](#))

who had been made king over the realm of the Babylonians

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “who became king over the realm of the Babylonians” or “who conquered the Babylonians” (See: [Active or Passive](#))

over the realm

Alternate translation: “over the country” or “over the kingdom”

Translation Words - ULT

- [the son of](#)
- [Ahasuerus](#)
- [a descendant of](#)
- [the realm of](#)
- [the Chaldeans](#)

Translation Words - UST

- [who was from the...people-group](#)
- [and who was the son of](#)
- [Xerxes](#)
- [Babylonia](#)
- [Babylonia](#)

ULT

¹ In the first year of Darius [the son of Ahasuerus, a descendant of the Medes](#), who was made king over [the realm of the Chaldeans](#)--

UST

¹ Now I am going to tell you about what happened when Darius, [who was from the Mede people-group and who was the son of Xerxes](#), ruled as the King of [Babylonia](#).

Daniel 9:2

Yahweh

This is the name of God that he revealed to his people in the Old Testament. See the translationWord page about Yahweh concerning how to translate this.

there would be seventy years until Jerusalem's abandonment would end

"from the time Jerusalem was destroyed, it would remain in ruins for 70 years" (See: [Numbers](#))

abandonment

this means no one would help or rebuild Jerusalem during that time

Translation Words - ULT

- [of his reign](#)
- [perceived](#)
- [Yahweh](#)
- [Jeremiah](#)
- [the prophet](#)
- [Jerusalem](#)

Translation Words - UST

- [that he was the king](#)
- [was studying](#)
- [Yahweh](#)
- [the prophet](#)
- [Jeremiah](#)
- [Jerusalem](#)

ULT

² in the first year [of his reign](#) I, Daniel, [perceived](#) in the books the number of years which was revealed as the word of [Yahweh](#) to [Jeremiah the prophet](#) for the completion of the desolations of [Jerusalem](#), namely, seventy years.

UST

² During the first year [that he was the king](#), I, Daniel, [was studying](#) in the holy books the message that [Yahweh](#) had given to [the prophet Jeremiah](#). In that message Jeremiah had written that [Jerusalem](#) would be destroyed and remain ruined for seventy years.

Daniel 9:3

I turned my face to the Lord God

Here “face” represents Daniel’s attention. Alternate translation: “I focused my attention on the Lord God” or “I directed my thoughts toward the Lord God” (See: [Metonymy](#))

to seek him

Those who want to know Yahweh and please him are spoken of as if they are literally seeking to find Yahweh. (See: [Metaphor](#))

fasting, wearing sackcloth, and sitting in ashes

These are symbolic acts of repentance and sorrow. (See: [Symbolic Action](#))

Translation Words - ULT

- [my face](#)
- [Lord](#)
- [the...God](#)
- [to seek him](#)
- [by prayer](#)
- [with fasting](#)

Translation Words - UST

- [After I read that, I pleaded](#)
- [Yahweh](#)
- [my God](#)
- [to help us](#)
- [praying](#)
- [and fasting](#)

ULT

³ Then I turned [my face](#) to the [Lord God](#), [to seek him by prayer](#) and supplications, [with fasting](#), sackcloth, and ashes.

UST

³ [After I read that, I pleaded to Yahweh my God to help us, praying and fasting.](#) While doing that, I was wearing rough cloth and sitting in ashes to show that I was very sad about what had happened to us.

Daniel 9:4

I made confession of our sins

Alternate translation: "I confessed our sins"

you are the one who keeps the covenant and is faithful to love those

Alternate translation: "you do what you said you would do in your covenant, and you faithfully love those"

Translation Words - ULT

- I prayed
- O
- to Yahweh
- and steadfast love
- for those who love him
- his commandments
- my God
- the...God
- and I made confession
- Lord
- and awesome
- who keeps
- covenant

Translation Words - UST

- I confessed the sins that we had committed
- and this is what I prayed
- You faithfully love
- those who love you
- what you have commanded that they should do
- and this is what I prayed
- you are
- and this is what I prayed
- Lord
- Lord
- and awesome
- You have faithfully done
- what you said that you would do for us

ULT

⁴ I prayed to Yahweh my God, and I made confession and said, "O Lord, the great and awesome God, who keeps covenant and steadfast love for those who love him and keep his commandments.

UST

⁴ I confessed the sins that we had committed, and this is what I prayed: Lord, you are great and awesome! You have faithfully done what you said that you would do for us. You faithfully love those who love you and who do what you have commanded that they should do.

Daniel 9:5

We have sinned and have done what is wrong

These two phrases express one idea in two different ways for emphasis. (See: [Parallelism](#))

We have acted wickedly and we have rebelled

These two phrases express one idea in two different ways for emphasis. (See: [Parallelism](#))

your commands and decrees

The words “commands” and “decrees” share similar meanings and refer to the whole law. (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [We have sinned](#)
- [and rebelled](#)

Translation Words - UST

- [But we Israelis have sinned](#)
- [and we have rebelled against you](#)

ULT

⁵ [We have sinned](#) and done wrong. We have acted wickedly [and rebelled](#), turning aside from your commandments and ordinances.

UST

⁵ [But we Israelis have sinned](#). We have done things that are wrong. We have done wicked things, [and we have rebelled against you](#). We have turned away from obeying your commands.

Daniel 9:6

We have not listened to your servants

Here “not listened” means they did not obey their message. Alternate translation: “We have not obeyed the message of your prophets” (See: [Metonymy](#))

spoke in your name

Here “name” refers to God’s authority. Alternate translation: “spoke with your authority” or “spoke as your representative” (See: [Metonymy](#))

the people of the land

Here “land” refers to Israel. Alternate translation: “the Israelite people”

Translation Words - ULT

- [your servants](#)
- [the prophets](#)
- [in your name](#)
- [our kings](#)
- [our princes](#)
- [and our fathers](#)
- [the people of](#)
- [the land](#)

Translation Words - UST

- [for you](#)
- [our kings](#)
- [to our other rulers](#)
- [to our other ancestors](#)
- [the Israeli people](#)
- [the Israeli people](#)
- [those prophets](#)
- [those prophets](#)

ULT

⁶ We have not listened to [your servants the prophets](#) who spoke [in your name](#) to [our kings, our princes, and our fathers](#), and to all [the people of the land](#).

UST

⁶ Your prophets spoke [for you](#), giving your messages to [our kings, to our other rulers, to our other ancestors](#), and to all [the Israeli people](#), but we have refused to pay attention to [those prophets](#).

Daniel 9:7

To you, Lord, belongs righteousness

Being righteous is spoken of as if “righteousness” were an object that belongs to Yahweh. If your language does not use an abstract noun for the idea behind the word **righteousness**, you could express the same idea with a verbal form such as “righteous.” Alternate translation: “Lord, you are righteous” (See: [Metaphor](#) and [Abstract Nouns](#))

To us today, however, belongs shame on our faces—for the people

Being ashamed is spoken of as if “shame” were an object that belongs to people. If your language does not use an abstract noun for the idea behind the word **shame**, you could express the same idea with a verbal form such as “ashamed.” Alternate translation: “But as for us, we are ashamed of what we have done—the people” (See: [Metaphor](#) and [Abstract Nouns](#))

To us today

The word “us” includes Daniel and the Israelites, but it does not include God. (See: [Exclusive and Inclusive ‘We’](#))

belongs shame on our faces

This idiom means their shame is visible to all. (See: [Idiom](#))

because of the great treachery that we committed against you

Alternate translation: “because we greatly betrayed you” or “because we were very unfaithful to you”

Translation Words - ULT

- [O Lord](#)
- [Judah](#)
- [Jerusalem](#)
- [Israel](#)
- [the lands](#)
- [because of their treachery](#)
- [they have committed](#)

Translation Words - UST

- [Lord](#)
- [us Israelis](#)
- [faithful, faithfulness, trustworthy](#)
- [trespass](#)
- [Jerusalem](#)
- [Judea, Judah](#)

ULT

⁷ To you, [O Lord](#), belongs righteousness, but to us belongs shame on our faces, as it is this day—to the men of [Judah](#), to the inhabitants of [Jerusalem](#), and to all [Israel](#), those who are near and those who are far away, in all [the lands](#) where you have driven them, [because of their treachery](#) which [they have committed](#) against you.

UST

⁷ [Lord](#), you always do what is righteous, but we have caused ourselves to be ashamed. This is still true about all of the Israelis who live in Jerusalem and who live in other places in Judea. It is also true about all [us Israelis](#) whom you scattered, who were taken to other countries, some near Israel and some far away, because we were very unfaithful to you.

- earth, land

Daniel 9:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- O Yahweh
- to our kings
- to our princes
- and to our fathers
- we have sinned

Translation Words - UST

- Yahweh
- and our kings
- and our other rulers
- and our other ancestors
- have sinned

ULT

⁸ To us, O Yahweh, belongs shame on our faces, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.

UST

⁸ Yahweh, we and our kings and our other rulers and our other ancestors have done very shameful things and have sinned against you.

Daniel 9:9

To the Lord our God belong compassion and forgiveness

Having these traits is spoken of as if they belonged to the Lord. Alternate translation: "The Lord our God is compassionate and forgives" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [To the Lord...belong](#)
- [our God](#)
- [we have rebelled](#)

Translation Words - UST

- [we have rebelled](#)
- [you](#)
- [you](#)

ULT

⁹ [To the Lord our God belong](#) compassion and forgiveness, for [we have rebelled](#) against him

UST

⁹ Although [we have rebelled](#) against you, [you](#) act mercifully toward us and you are willing to forgive us.

Daniel 9:10

We have not obeyed the voice of Yahweh our God

Here “voice” refers to the commands that Yahweh spoke. Alternate translation: “We have not obeyed what Yahweh told us to do” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- the voice of
- Yahweh
- our God
- in his laws
- through
- his servants
- the prophets

Translation Words - UST

- Yahweh our God...you
- Yahweh our God...you
- when...your laws...according to those laws
- to
- your prophets
- who served you
- to

ULT

¹⁰ and have not obeyed [the voice of Yahweh our God](#) by walking [in his laws](#) which he set before us [through his servants the prophets](#).

UST

¹⁰ [Yahweh our God](#), when you gave [your laws to your prophets who served you](#), and they told us to conduct our lives [according to those laws](#), we did not listen [to you](#).

Daniel 9:11

turned aside

The words “turned aside” mean that Israel stopped obeying God’s laws. (See: [Idiom](#))

that are written in the law of Moses

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “that Moses wrote about in the law” (See: [Active or Passive](#))

have been poured out on us

The abundance of the curse and the oath are spoken of as if they were poured out like water. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “you have brought upon us” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [Israel](#)
- [your law](#)
- [in the law of](#)
- [your voice](#)
- [Moses](#)
- [the servant of](#)
- [God](#)
- [we have sinned](#)

Translation Words - UST

- [Israeli people](#)
- [your laws](#)
- [said would happen to us](#)
- [what you said](#)
- [We have sinned...we sinned](#)
- [your](#)
- [servant](#)
- [Moses](#)

ULT

11 All [Israel](#) has transgressed [your law](#) and turned aside, not obeying [your voice](#). The curse and oath that are written [in the law of Moses, the servant of God](#), have been poured out on us, because [we have sinned](#) against him.

UST

11 All of us [Israeli people](#) have disobeyed [your laws](#), and we have turned away from obeying [what you said](#). [We have sinned](#) against you. As a result, you have caused us to experience the terrible things that [your servant Moses said would happen to us](#) if [we sinned](#) against you.

Daniel 9:12

For under the whole of heaven

This is an idiom. Alternate translation: “For in the whole world” (See: [Idiom](#))

there has not been done anything

“nothing has been done.” If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “nothing has happened” (See: [Active or Passive](#))

what has been done to Jerusalem

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “what you have done to Jerusalem” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [a...calamity](#)
- [the...heaven](#)
- [to Jerusalem](#)

Translation Words - UST

- [punish](#)
- [there](#)
- [other city](#)

ULT

¹² He has confirmed his words, which he spoke against us and against our rulers who ruled us, to bring on us a great [calamity](#). For under the whole [heaven](#) there has not been done anything like what has been done [to Jerusalem](#).

UST

¹² You warned us and our rulers that you would [punish](#) Jerusalem severely by causing a great disaster [there](#), a disaster that would be worse than any disaster that any [other city](#) had ever experienced, and you have done what you said that you would do.

Daniel 9:13

As it is written in the law of Moses

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "As Moses wrote in the law" (See: [Active or Passive](#))

turning away from our iniquities

Here stopping evil activity is spoken of as turning away from them. Alternate translation: "stopping our evil actions" (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [in the law of](#)
- [Moses](#)
- [calamity](#)
- [the favor of](#)
- [Yahweh](#)
- [our God](#)
- [turning away](#)
- [from our iniquities](#)

Translation Words - UST

- [You punished](#)
- [Moses](#)
- [that you would do](#)
- [Yahweh](#)
- [our God](#)
- [by turning away](#)
- [from our sinning](#)
- [you](#)

ULT

13 As it is written [in the law of Moses](#), all this [calamity](#) has come on us, yet we have not entreated [the favor of Yahweh our God](#), turning away from our [iniquities](#) and giving attention to your truth.

UST

13 [You punished](#) us just like [Moses](#) wrote [that you would do](#). But, [Yahweh our God](#), we still have not tried, [by turning away from our sinning](#) and by heeding your truth, to persuade [you](#) to act mercifully toward us.

Daniel 9:14

Yahweh has kept the disaster ready

Alternate translation: "Yahweh has prepared this disaster"

we have not obeyed his voice

Here "voice" refers to the things that Yahweh commanded. Alternate translation: "we have not done what he told us to do" (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- Yahweh
- Yahweh
- the calamity
- our God
- is righteous
- his voice

Translation Words - UST

- you
- you
- you
- to punish us
- you
- is righteous

ULT

¹⁴ Therefore Yahweh has kept the calamity ready and has brought it on us, for Yahweh our God is righteous in all his deeds which he has done, yet we have not obeyed his voice.

UST

¹⁴ So, because we did not obey you, you prepared to punish us, and then you did punish us, because you always do what is righteous.

Daniel 9:15

with a mighty hand

Here “mighty hand” is a metonym for strength. Alternate translation: “with great strength” (See: [Metonymy](#))

you have made a famous name for yourself, as in this present day

Alternate translation: “you caused people to know how great you are, as you still do today”

still we sinned; we have done wicked things

These two clauses mean basically the same thing and are used together to emphasize how bad sin is. (See: [Parallelism](#))

we sinned; we have done wicked things

Daniel and Israel sinned and did wicked things, but “we” does not include God. (See: [Exclusive and Inclusive ‘We’](#))

Translation Words - ULT

- O Lord
- our God
- we have been wicked
- brought
- your people
- Egypt
- with a...hand
- mighty
- a name
- we have sinned

Translation Words - UST

- Lord
- our God
- and done wicked things
- brought
- your people
- Egypt
- by your...power
- great
- you have caused people...even though we have sinned
- are great

ULT

¹⁵ Now, O Lord our God, who brought your people out of the land of Egypt with a mighty hand, and have made a name for yourself, as it is this day, we have sinned, we have been wicked.

UST

¹⁵ Lord our God, you brought your people out of Egypt by your great power, and by doing that you have caused people from that time until the present time to know that you are great even though we have sinned and done wicked things.

Daniel 9:16

your anger and your wrath

The words “anger” and “wrath” mean basically the same thing and emphasize how terrible God’s anger is when he acts on it. (See: [Doublet](#))

your holy mountain

This mountain may be holy because God’s temple is there. Alternate translation: “the mountain where your holy temple is”

our sins ... our ancestors

Here “our” refers to Daniel and Israel, but not to God. (See: [Exclusive and Inclusive ‘We’](#))

an object of scorn

Alternate translation: “a target of disrespect”

Translation Words - ULT

- O Lord
- and your wrath
- let...turn away
- Jerusalem
- Jerusalem
- your holy
- and for the iniquities of
- our fathers
- and your people
- have become an object of scorn

Translation Words - UST

- Lord
- Jerusalem...Jerusalem
- Jerusalem
- angry
- your sacred
- Now...despise
- and us your people
- and because of the evil things
- that our ancestors did
- you to not be

ULT

16 O Lord, in accordance with all your righteous acts, let your anger and your wrath turn away from your city Jerusalem, your holy mountain. Because for our sins and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people have become an object of scorn to all those around us.

UST

16 Lord, Jerusalem is your city, and your temple was built there on your sacred hill. Now all the people who live in nearby countries despise Jerusalem and us your people because of our sins and because of the evil things that our ancestors did. But now, because you do what is righteous, we request you to not be angry with Jerusalem any longer.

Daniel 9:17

Now

This does not mean “at this moment”, but it is a way to show that the next phase in Daniel's prayer is about to start.

your servant ... his pleas for mercy

The words “your servant” and “his” here refer to Daniel. He speaks about himself in the third person as a sign of respect for God. (See: [First, Second or Third Person](#))

pleas for mercy

Alternate translation: “requests for mercy”

make your face shine on

The writer speaks of Yahweh acting favorably as if Yahweh's face shone a light. Alternate translation: “act kindly toward” or “act with favor toward” (See: [Metaphor](#))

your sanctuary

This refers to the temple in Jerusalem.

Translation Words - ULT

- [our God](#)
- [the prayer of](#)
- [your servant](#)
- [O Lord](#)
- [your face](#)
- [your...sanctuary](#)

Translation Words - UST

- [Lord our God](#)
- [what...am praying](#)
- [I](#)
- [your own](#)
- [act kindly](#)
- [your temple](#)

ULT

17 So now, [our God](#), listen to [the prayer of your servant](#) and to his pleas for mercy; for your sake, [O Lord](#), make [your face](#) shine on your desolate [sanctuary](#).

UST

17 [Lord our God](#), listen to [what I am praying](#) and pleading for you to do. For [your own](#) sake that people will know that you are very great, [act kindly](#) concerning [your temple](#), which was destroyed by the armies of Babylonia.

Daniel 9:18

open your ears and listen

To “open the ears” is an idiom that means to listen. These two phrases means the same thing and emphasize Daniel’s desire for God to listen to his prayer. Alternate translation: “please listen” (See: [Idiom](#) and [Doublet](#))

open your eyes and see

To “open the eyes” is an idiom that means to see. These two phrases means the same thing and emphasize Daniel’s desire for God to pay attention to his prayer. Alternate translation: “notice us” or “pay attention” (See: [Idiom](#) and [Doublet](#))

is called by your name

Here “name” represents ownership. Alternate translation: “is your city” or “belongs to you” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [O my God](#)
- [our desolations](#)
- [is called](#)
- [by your name](#)

Translation Words - UST

- [My God](#)
- [our troubles](#)
- [belongs to you](#)
- [belongs to you](#)

ULT

18 [O my God](#), incline your ear and hear; open your eyes and see [our desolations](#), and the city that [is called by your name](#). For we are not presenting our supplications before you because of our righteousness, but because of your great mercy.

UST

18 [My God](#), listen to my prayer. Look at us and see [our troubles](#), and see that this city that [belongs to you](#) has been ruined. We are praying to you because you are merciful, not because we have done what is right.

Daniel 9:19**do not delay**

This can be stated in positive form. Alternate translation: "act quickly"

Translation Words - ULT

- O Lord
- O Lord
- O Lord
- my God
- and your people
- are called
- by your name

Translation Words - UST

- Lord
- Lord
- Lord
- these people
- belong to you
- belong to you
- your own

ULT

19 O Lord, hear! O Lord, forgive! O Lord, pay attention and take action! For your own sake, do not delay, my God, because your city and your people are called by your name."

UST

19 Lord, listen to us! Lord, forgive us! Lord, this city and these people belong to you, so we plead with you to heed what we are saying and act to help us right now, for your own sake that people will know that you are very great!

Daniel 9:20

my people Israel

Alternate translation: "the people of Israel to whom I belong"

Translation Words - ULT

- and praying
- and confessing
- holy
- my sin
- and the sin of
- my people
- Israel
- and presenting
- my supplication
- Yahweh
- my God
- my God

Translation Words - UST

- praying
- and confessing
- my God
- sacred
- sacred
- the sins that I...had committed
- and
- my people
- Israel
- and pleading
- and pleading
- Yahweh

ULT

²⁰ While I was speaking and praying and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before Yahweh my God on behalf of the holy mountain of my God,

UST

²⁰ I continued praying and confessing the sins that I and my people Israel had committed, and pleading with Yahweh my God that he would restore the temple on the sacred hill in Jerusalem.

Daniel 9:21

the man Gabriel

This is the same angel Gabriel who appeared in the form of a man in [Daniel 8:16](#). Alternate translation: “Gabriel, who appeared as a man” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

in the vision at the first

This may refer to the first vision that Daniel had while he was awake. Alternate translation: “in the previous vision” or “in the vision I saw before” or “in a vision before”

flew down to me in rapid flight

Alternate translation: “flew down to me quickly”

at the time of the evening sacrifice

The Jewish people sacrificed to God each evening just before the sun went down.

Translation Words - ULT

- Gabriel
- evening

Translation Words - UST

- Gabriel
- in the evening

ULT

²¹ while I was still speaking in prayer, the man [Gabriel](#), whom I had seen in the vision at the first, came to me in swift flight, at the time of the [evening](#) sacrifice.

UST

²¹ While I was praying, [Gabriel](#), the angel whom I had seen in the vision previously, came flying rapidly to me, at the time [in the evening](#) when the priests offered sacrifices.

Daniel 9:22

insight and understanding

The words “insight” and “understanding” mean the same thing and emphasize that Gabriel will help Daniel to understand the message completely. (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- I have...come out
- to give you insight

Translation Words - UST

- I have come to you
- to enable you to understand...the message that God gave to Jeremiah

ULT

²² He gave me understanding and spoke with me and said, “O Daniel, I have now come out to give you insight and understanding.

UST

²² He said to me, “Daniel, I have come to you to enable you to understand clearly the message that God gave to Jeremiah.

Daniel 9:23

the order was given

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "God gave the order" (See: [Active or Passive](#))

consider this word

Alternate translation: "think about this message"

the revelation

This refers back to the prophesy of Jeremiah in [Daniel 9:2](#).

Translation Words - ULT

- [went out](#)

Translation Words - UST

- [he gave me...to give to you](#)

ULT

²³ At the beginning of your supplications, a word [went out](#), and I have come to tell you, for you are highly esteemed. Therefore consider the word and understand the vision.

UST

²³ When you began to plead with God, [he gave me](#) a message [to give to you](#). He loves you very much, so he has sent me to tell you what he said to me. So now pay attention in order that you may understand the meaning of what he revealed to Jeremiah.

Daniel 9:24

Seventy sevens are decreed for your people and your holy city to

God decreed that he would do the things in this verse for the people and the holy city.

Seventy sevens

This is not the normal way the Israelites counted. If possible, try to translate in a way that preserves this use of the number seven. Alternate translation: "Seventy times seven years"

your people and your holy city

The word "your" here refers to Daniel. The people are the Israelites and the holy city is Jerusalem. (See: [Forms of You](#))

to end the guilt and put an end to sin

The idea is repeated to emphasize how certain it is that this will happen. (See: [Parallelism](#))

to carry out the vision

Here "carry out" is an idiom that means to accomplish. Alternate translation: "to accomplish the vision" (See: [Idiom](#))

the vision and the prophecy

These words in this context mean the same thing. They ensure Daniel that Jeremiah's vision was indeed a prophecy. (See: [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [your people](#)
- [your holy](#)
- [the most holy place](#)
- [the most holy place](#)
- [sin](#)
- [iniquity](#)

Translation Words - UST

- [your people](#)
- [your people](#)
- [the sacred temple](#)
- [the sacred temple](#)
- [their sins](#)
- [the evil things that they have done](#)

ULT

²⁴ Seventy sevens are decreed for [your people](#) and [your holy](#) city, to finish the transgression, to put an end to [sin](#), to atone for [iniquity](#), to bring in everlasting righteousness, to seal up vision and prophecy, and to anoint [the most holy place](#).

UST

²⁴ God has determined that there will be 490 years until he frees [your people](#) from the guilt of [their sins](#) and to atone for [the evil things that they have done](#). Then God will rule everyone justly, and he will do that forever. And what you saw in the vision and what Jeremiah prophesied will come true, and [the sacred temple](#) will be dedicated to God again.

Daniel 9:25

and sixty-two sevens

This is not the normal way the Israelites counted. If possible, try to translate in a way that preserves this use of the number seven.
Alternate translation: "seven times seven years ... and sixty-two times seven years"

Know and understand

These words are used together to make the importance clear.
Alternate translation: "You must clearly understand" or "You must know for sure" (See: [Doublet](#))

the anointed one

Anointing is a symbolic act to show that someone is chosen.
Alternate translation: "the person that God anoints" or "the person that God chooses" (See: [Symbolic Action](#))

seven sevens ... and sixty-two sevens

These added together are 69 of the 70 sevens spoken of in verse 24.

Jerusalem will be rebuilt

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "People will rebuild Jerusalem" (See: [Active or Passive](#))

moat

a deep ditch around a city or building, usually with water in it

the times of distress

Alternate translation: "a time of great trouble"

Translation Words - ULT

- [Know](#)
- [to restore](#)
- [again](#)
- [Jerusalem](#)
- [times of](#)

Translation Words - UST

- [You need to know](#)
- [Jerusalem](#)
- [that...should be rebuilt](#)
- [Jerusalem will be rebuilt](#)

ULT

²⁵ [Know](#) and understand that from the issuing of the word [to restore](#) and build [Jerusalem](#) until an anointed one, a prince, there will be seven sevens and sixty-two sevens. It will be built [again](#) with plaza and moat, but in [times of](#) distress.

UST

²⁵ [You need to know](#) and understand this: There will be 49 years from the time that the king commands that [Jerusalem should be rebuilt](#) until the leader that God has chosen will come. Then 434 years later, [Jerusalem will be rebuilt](#), and it will have streets and will have a moat around it to protect the city. But [that will be a time](#) when God's people have a lot of troubles.

- that will be a time

Daniel 9:26

sixty-two sevens

This is not the normal way the Israelites counted. If possible, try to translate in a way that preserves this use of the number seven. See how you translated this number in [Daniel 9:25](#). Alternate translation: “sixty-two times seven”

the anointed one will be destroyed and will have nothing

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “people will destroy the anointed one and he will have nothing” (See: [Active or Passive](#))

the anointed one

Anointing is a symbolic act to show that someone is chosen. See how you translated this title in [Daniel 9:25](#). Alternate translation: “the person that God anoints” or “the person that God chooses”

a coming ruler

This is a foreign ruler, not “the anointed one.” Alternate translation: “a foreign ruler who will come” or “a powerful ruler who will come”

Its end will come with a flood

The army will destroy the city and the holy place just as a flood destroys things. (See: [Metaphor](#))

Desolations have been decreed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “God has decreed ruin for the city and sanctuary” or “God has declared that the enemy army will destroy everything” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [will be cut off](#)
- [The people](#)
- [Desolations](#)

Translation Words - UST

- [will be killed](#)
- [by the army of](#)
- [and destruction](#)

ULT

²⁶ After the sixty-two sevens, the anointed one [will be cut off](#) and will have nothing. [The people](#) of the prince who is to come will destroy the city and the sanctuary. Its end will come with a flood, and there will be war to the end. [Desolations](#) are decreed.

UST

²⁶ After those 434 years, the leader whom God has appointed [will be killed](#) when it seems that he will have accomplished nothing unjustly. After that, the temple will be destroyed [by the army of](#) a powerful ruler. The city and the temple will be destroyed like a flood destroys everything. That will be the beginning of the war [and destruction](#) that God has decreed will happen.

Daniel 9:27

He will ... he will

This refers to the coming ruler who will destroy the anointed one.

one seven ... In the middle of the seven

Here "seven" is used to refer to a period of seven years. Alternate translation: "seven years ... Halfway through the seven years"

put an end to

Alternate translation: "stop" or "halt"

the sacrifice and the offering

These words basically mean the same thing. The repetition is to show that the ruler will prevent all types of sacrifices. Alternate translation: "all forms of sacrificing" or "every type of offering" (See: [Doublet](#))

the wing of abominations

This may refer to the defensive structures on top of the walls of the temple, which are called "abominations" because they are full of idols. Alternate translation: "the walls of the temple that are full of abominations" (See: [Metonymy](#))

someone who makes desolate

Alternate translation: "a person who completely destroys"

A full end and destruction are decreed to be poured out

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "God has decreed that he will pour out a full end and destruction" (See: [Active or Passive](#) and [Idiom](#))

A full end and destruction

These two words or expressions are basically the same. They emphasize how serious and complete the destruction will be. Alternate translation: "Complete destruction" (See: [Doublet](#))

the one who has made the desolation

Alternate translation: "the person who caused the destruction"

Translation Words - ULT

- [a...covenant](#)
- [sacrifice](#)

ULT

²⁷ He will make a strong [covenant](#) with the many for one seven. In the middle of the seven, he will put an end to [sacrifice and offering](#). On the wing of abominations [will come one who makes desolate](#), until the complete destruction that is decreed is poured out on [the desolator](#)."

UST

²⁷ That ruler will make [a strong agreement](#) with many people. He will promise to do for seven years what he has said in that agreement. But when that time is half finished, he will prevent priests from giving any more [offerings and sacrifices to God](#). [A disgusting idol will be put on](#) the highest part of the temple, and it will stay there until God gets rid of [the one who put it there](#), which is what he said that he would do."

- and offering
- will come one who makes desolate
- the desolator

Translation Words - UST

- a strong agreement
- offerings and
- sacrifices to God
- A disgusting idol will be put on
- the one who put it there

Daniel 10

Daniel 10 General Notes

Structure and formatting

This chapter begins a section where Daniel is given a prophecy about the future from an angel. This section continues for the remainder of the book. (See: [prophet](#), [prophecy](#), [prophesy](#), [seer](#), [prophetess](#))

Daniel 10:1

the third year of Cyrus king of Persia

“year 3 of the rule of Cyrus the king of Persia” (See: [Ordinal Numbers](#))

a message was revealed to Daniel

This can also be expressed in active form. Alternate translation: “God revealed a message to Daniel” (See: [Active or Passive](#))

insight

the ability to understand more than what can be seen

Translation Words - ULT

- of Cyrus
- king of
- Persia
- was revealed
- was named
- was named
- was true

Translation Words - UST

- that Cyrus
- was the king of
- Persia
- had been given
- the name
- received
- was true

ULT

¹ In the third year of Cyrus king of Persia, a word was revealed to Daniel, who was named Belteshazzar. The word was true, and it was a great conflict. He understood the word and had an understanding of the vision.

UST

¹ During the third year that Cyrus was the king of Persia, I Daniel, who had been given the name Belteshazzar, received another message from God. The message was true, but it was very difficult for me to understand it. But later I understood the message because of the vision that I had seen.

Daniel 10:2

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- mourning

Translation Words - UST

- sad...about what had happened to Jerusalem

ULT

² In those days I, Daniel, was mourning for three whole weeks.

UST

² At that time I had been sad for three weeks about what had happened to Jerusalem.

Daniel 10:3

delicacies

These are expensive or rare kinds of food. Alternate translation: "fancy foods"

until the completion of three entire weeks

Alternate translation: "until the end of three entire weeks"

Translation Words - ULT

- I ate
- food
- or wine
- at all

Translation Words - UST

- I did...eat
- any...food
- or drink any wine
- perfumed oil

ULT

³ I ate no tasty food, no meat or wine entered my mouth, nor did I anoint myself at all until three entire weeks were completed.

UST

³ I did not eat any tasty food or any meat or drink any wine. I did not even put any perfumed oil on my face or hair for those three weeks.

Daniel 10:4

On the twenty-fourth day of the first month

This is the first month of the Hebrew calendar. The twenty-fourth day is near the middle of April on Western calendars. (See: [Hebrew Months](#) and [Ordinal Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [the bank of](#)

Translation Words - UST

- [the bank of](#)

ULT

⁴ On the twenty-fourth day of the first month, as I was on [the bank of](#) the great river (that is, the Tigris),

UST

⁴ When those three weeks ended, on April 23, my companions and I were standing on [the bank of](#) the great Tigris River.

Daniel 10:5

with a belt around his waist

Alternate translation: "and he was wearing a belt"

Uphaz

Uphaz is a place. Its location is not known (See: [How to Translate Names](#))

Translation Words - ULT

- [was girded](#)

Translation Words - UST

- [a belt](#)

ULT

⁵ I lifted up my eyes and looked, and behold, there was a man dressed in linen, whose waist [was girded](#) with a belt of pure gold from Uphaz.

UST

⁵ I looked up and saw someone there who was wearing fine white clothes and [a belt](#) made of pure gold.

Daniel 10:6

His body was like topaz

His body gleamed with blue or yellow light as if it were made of topaz. Alternate translation: “his body gleamed like topaz” (See: [Simile](#))

topaz

a blue or yellow gemstone, also known as beryl, peridot, or chrysolite

his face was like lightning

His face shone brightly as a bolt of lightning shines. Alternate translation: “his face shone with light as bright as the flash of lightning” (See: [Simile](#))

His eyes were like flaming torches

His eyes were bright with light as if they were flaming torches. Alternate translation: “his eyes were so bright that it seemed they had torches burning inside them” (See: [Simile](#))

his arms and his feet were like polished bronze

His arms and feet were as shiny as if they were made of polished bronze. Alternate translation: “his arms and feet shone like polished bronze that reflects the light around it” (See: [Simile](#))

The sound of his words was like the sound of a great crowd

His voice was so loud that it was as if a crowd of people were all talking loudly. Alternate translation: “his voice was as loud as a huge crowd all calling out together” (See: [Simile](#))

Translation Words - ULT

- [his face](#)
- [flaming](#)
- [bronze](#)

Translation Words - UST

- [His face](#)
- [flaming](#)
- [bronze](#)

ULT

⁶ His body was like topaz, [his face](#) was like the appearance of lightning, his eyes were like [flaming](#) torches, his arms and his feet were like the gleam of polished [bronze](#), and the sound of his words was like the sound of a multitude.

UST

⁶ His body shone like a precious beryl stone. [His face](#) was as bright as a flash of lightning. His eyes were like [flaming](#) torches. His arms and legs shone like polished [bronze](#). And his voice was very loud, like the roar of a huge crowd.

Daniel 10:7

(There are no notes for this verse.)

ULT

⁷ I, Daniel, alone saw the vision, for the men who were with me did not see the vision. However, a great trembling fell on them, and they ran away to hide themselves.

UST

⁷ I, Daniel, was the only one who saw this vision. The men who were with me did not see anything, but they sensed that someone was there, and they became terrified. They ran away and hid themselves.

Daniel 10:8

So I was left alone and saw

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. "No one was with me, and I saw" (See: [Active or Passive](#))

my bright appearance was turned into a ruined look

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. "my bright appearance turned into looking ruined" (See: [Active or Passive](#))

my bright appearance

This describes the face of someone who is healthy. Alternate translation: "my healthy-looking face" (See: [Idiom](#))

a ruined look

Someone's unhealthy, pale face is spoken of as if it were a ruined building. Alternate translation: "pale" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- strength
- strength

Translation Words - UST

- strength
- strength, strengthen, strong

ULT

⁸ So I was left alone and saw this great vision. No [strength](#) remained in me; my complexion turned to deathly pale, and I retained no [strength](#).

UST

⁸ So I was left there by myself, looking at this very unusual vision. I had no [strength](#) left. My face became very pale, with the result that no one would have recognized me.

Daniel 10:9

I fell on my face in deep sleep

Possible meanings are: (1) Daniel was so scared by what he saw that he deliberately laid on the ground, where he then fainted or (2) Daniel fainted and then fell forward onto the ground. (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [my face](#)
- [with my face](#)
- [to the ground](#)

Translation Words - UST

- [the ground](#)
- [and I lay there with my face](#)
- [on the ground](#)

ULT

⁹ Then I heard the sound of his words, and as I heard the sound of his words, I fell on [my face](#) in a deep sleep [with my face to the ground](#).

UST

⁹ I saw a man there, and when I heard him speak, I fell to [the ground](#). I fainted, [and I lay there with my face on the ground](#).

Daniel 10:10

A hand touched me

Here a person's hand represents that person, probably the man whom Daniel saw in [Daniel 10:5](#). Alternate translation: "Someone touched me with his hand" (See: [Synecdoche](#))

Translation Words - ULT

- a hand
- my hands

Translation Words - UST

- someone's hand
- hands and...but I was still trembling

ULT

¹⁰ Then behold, a hand touched me, and set me trembling on my knees and the palms of my hands.

UST

¹⁰ Suddenly someone's hand took hold of me and lifted me, with the result that I was on my hands and knees, but I was still trembling.

Daniel 10:11

Daniel, man greatly treasured

This can also be stated in active form. Alternate translation: "Daniel, you whom God greatly treasures" (See: [Active or Passive](#))

greatly treasured

much valued and loved

Translation Words - ULT

- [understand](#)
- [I](#)
- [upright](#)
- [I stood up](#)
- [trembling](#)

Translation Words - UST

- [up](#)
- [I stood up](#)
- [listen](#)
- [I](#)
- [but I was stil trembling](#)

ULT

11 He said to me, "O Daniel, man greatly treasured, [understand](#) the words that [I](#) am about to speak to you. Stand [upright](#), for now I have been sent to you." When he had spoken this word to me, [I stood up trembling](#).

UST

11 The man said to me, "Daniel, God loves you very much. Stand [up](#) and [listen](#) to what [I](#) am going to say to you, because God sent me to you." When he said that, [I stood up, but I was stil trembling](#).

Daniel 10:12

you set your mind to understand

Alternate translation: "you determined to understand the vision"

your words were heard

This can be expressed in active form. Alternate translation: "God heard your words" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Do...be afraid
- your heart
- your God

Translation Words - UST

- do...be afraid
- you determined
- to humble yourself

ULT

¹² Then he said to me, "Do not **be afraid**, Daniel, for from the first day that you set **your heart** to understand and to humble yourself before **your God**, your words were heard, and I have come because of your words.

UST

¹² Then he said to me, "Daniel, do not **be afraid**. God has heard what you have prayed ever since the first day that **you determined to humble yourself** in order to understand the vision. I have come to you because of what you prayed.

Daniel 10:13

prince

Here this refers to a spirit who has authority over a human nation.
Alternate translation: "spirit prince"

the kings of Persia

This probably refers to the various kings who ruled over nations in the Persian Empire, and who had to obey the king of Persia.

Michael, one of the chief princes

Alternate translation: "Michael, one of the chief angels" or "Michael, one of the archangels"

Translation Words - ULT

- But the prince of
- the kingdom of
- Persia
- Persia
- withstood me
- Michael
- the...princes
- the kings of

Translation Words - UST

- The evil spirit who rules
- the kingdom
- of Persia
- there
- resisted
- Michael
- God's...angels
- evil spirit who rules

ULT

13 But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty-one days. Then behold, Michael, one of the chief princes, came to help me, for I had been left there with the kings of Persia.
[1]

UST

13 The evil spirit who rules the kingdom of Persia resisted me for 21 days, but Michael, who is one of God's chief angels, came to help me. I left him there in Persia to resist that evil spirit who rules there.

Daniel 10:14

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- to your people

Translation Words - UST

- to the Israeli people

ULT

¹⁴ Now I have come to make you understand what will happen to your people in the latter days. For the vision is for days yet to come.”

UST

¹⁴ I have come here to enable you to understand what will happen to the Israeli people in the future. Do not forget that the vision that you saw is about things that will happen in the future, not about things that will happen very soon.”

Daniel 10:15

I turned my face toward the ground

"I looked at the ground." Daniel may have done this to show humble reverence, or because he was afraid.

Translation Words - ULT

- my face
- toward the ground

Translation Words - UST

- I stared
- at the ground

ULT

¹⁵ While he was speaking to me according to these words, I turned my face toward the ground and was unable to speak.

UST

¹⁵ While he was saying that, I stared at the ground and was unable to say anything because I was very afraid.

Daniel 10:16

One who was like the sons of man

This may refer to the one who had just spoken to Daniel. However, some versions interpret it as referring to a different person. Alternate translation: "This one, who looked like a human"

like the sons of man

Here this expression refers to human beings in general. Alternate translation: "like a human being" (See: [Idiom](#))

agony

severe emotional suffering

Translation Words - ULT

- [the sons of](#)
- [man](#)
- [him who stood](#)
- [O my lord](#)
- [strength](#)

Translation Words - UST

- [a](#)
- [human](#)
- [him](#)
- [Sir](#)
- [I...trembling](#)

ULT

16 And behold, one in the likeness of [the sons of man](#) touched my lips. Then I opened my mouth and spoke and said to [him who stood](#) before me: "O my lord, pains have come upon me because of the vision; I retain no [strength](#)."

UST

16 Suddenly the angel, who resembled a [human](#), touched my lips. Then I was able to speak, and I said to [him](#), "Sir, because I have seen this vision, I have become very weak, with the result that I cannot stop [trembling](#)."

Daniel 10:17

I am your servant. How can I talk with my master?

Daniel asks this question meaning that he cannot speak to the angel because he is not the angel's equal. These sentences can be combined. Alternate translation: "I am not able to answer you because I am only your servant" (See: [Rhetorical Question](#))

there is no breath left in me

This idiom refers to breathing. Alternate translation: "I cannot breathe" or "it's very hard to breathe" (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- a servant of
- my lord
- my lord
- there remains
- strength

Translation Words - UST

- I
- I
- you, my master
- strength
- have...left

ULT

¹⁷ How can such a servant of my lord talk with such as my lord? As for me, there remains now no strength in me, and there is no breath left in me."

UST

¹⁷ I am not able to talk to you, my master. I have no strength left, and it is very difficult for me to breathe."

Daniel 10:18

the one with an appearance of a man

Alternate translation: "the one who looked like a human"

Translation Words - ULT

- a man

Translation Words - UST

- Adam

ULT

¹⁸ Again the one with the appearance of a man touched me and strengthened me.

UST

¹⁸ But he took hold of me again, and enabled me to become stronger again.

Daniel 10:19

Be strong now, be strong

The words “be strong” are repeated for emphasis.

man greatly treasured

This can also be stated in active form. Alternate translation: “you whom God greatly treasures” (See: [Active or Passive](#))

I was strengthened

This can also be stated in active form. Alternate translation: “I became strong” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Do...be afraid
- peace
- Be strong
- I was strengthened
- you have strengthened me
- my lord

Translation Words - UST

- do...be afraid
- I desire that things will go well
- and that you will be encouraged
- I felt even stronger
- You have enabled me to feel stronger
- Sir

ULT

19 He said, “Do not **be afraid**, O man greatly treasured. May **peace** be to you! **Be strong** and be strong!” While he was speaking to me, **I was strengthened** and said, “Let **my lord** speak, for **you have strengthened me.**”

UST

19 He said to me, “You human, God loves you very much. So do not **be afraid**. **I desire that things will go well** for you **and that you will be encouraged.**” When he had said that, **I felt even stronger**, and I said, “**Sir**, tell me what you want to tell me. **You have enabled me to feel stronger.**”

Daniel 10:20

the prince of Persia

Here “prince” refers to a spirit who rules and guards a human nation. See how you translated a similar phrase in [Daniel 10:13](#). Alternate translation: “the spirit prince of Persia”

Translation Words - ULT

- I will return
- the prince of
- the prince of
- Persia
- go out
- Greece

Translation Words - UST

- restore, restoration
- Greece, Grecian
- Persia, Persians
- know, knowledge, unknown, distinguish
- prince, princess, governors, provincial governors, officials, noblemen, nobility
- prince, princess, governors, provincial governors, officials, noblemen, nobility

ULT

20 Then he said, “Do you know why I have come to you? But now I will return to fight against the prince of Persia. When I go out, behold, the prince of Greece will come.

UST

20-21 Then he said, “Do you know why I have come to you? It is to reveal to you what is written in the book which reveals God’s truth. But now I must return to fight against the evil spirit who rules the kingdom of Persia. After I have defeated him, the evil angel who guards Greece will appear and I must defeat him. Michael, who guards you Israelite people, will certainly help me, but there is no one else to help me.”

Daniel 10:21

But I will tell you

This implies that the angel will tell Daniel about this immediately, before he goes away. Alternate translation: “But first I will tell you” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

what is written in the Book of Truth

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “what the Book of Truth says” or “what someone wrote in the Book of Truth” (See: [Active or Passive](#))

who shows himself to be strong

Alternate translation: “who proves himself to be strong”

There is no one who shows himself to be strong with me against them, except Michael your prince

Alternate translation: “Michael your prince is the only one to show himself strong with me against them” or “Michael your prince is the only one who helps me against them”

Michael your prince

The word “your” is plural. It refers to Daniel and the rest of the people of Israel. Alternate translation: “Michael, the prince of your people” (See: [Forms of You](#))

Michael your prince

“Michael your guardian angel.” Translate “prince” when it refers to Michael as you did [Daniel 10:13](#).

Translation Words - ULT

- [Truth](#)
- [who stands strong](#)
- [Michael](#)
- [your prince](#)

Translation Words - UST

- [faithful, faithfulness, trustworthy](#)
- [Michael](#)
- [prince, princess, governors, provincial governors, officials, noblemen, nobility](#)
- [strength, strengthen, strong](#)

ULT

21 But I will tell you what is inscribed in the Book of [Truth](#). There is no one [who stands strong](#) with me against these, except [Michael your prince](#).”
10:13 ^[1], some ancient copies have

UST

20-21 Then he said, “Do you know why I have come to you? It is to reveal to you what is written in the book which reveals God’s truth. But now I must return to fight against the evil spirit who rules the kingdom of Persia. After I have defeated him, the evil angel who guards Greece will appear and I must defeat him. Michael, who guards you Israelite people, will certainly help me, but there is no one else to help me.”

Daniel 11

Daniel 11 General Notes

Structure and formatting

The final prophecy continues in this chapter. The kings of the North and of the South will fight many wars against each other. The king of the South is probably a reference to Egypt. (See: [prophet](#), [prophecy](#), [prophesy](#), [seer](#), [prophetess](#))

Daniel 11:1

General Information:

In Daniel 11:1 through 12:4, the one who was speaking to Daniel in chapter 10 tells him what is written in the book of truth. This is as he said he would do in [Daniel 10:21](#).

In the first year of Darius

Darius was the King of the Medes. "The first year" refers to the first year that he was king. Alternate translation: "In the first year of the reign of Darius" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [I stood up](#)

Translation Words - UST

- [I helped](#)

ULT

¹ As for me, in the first year of Darius the Mede, [I stood up](#) to support and protect him.

UST

¹ "As for me, during the first year that Darius was king, [I helped](#) and encouraged Michael."

Daniel 11:2

Three kings will arise in Persia

Alternate translation: "Three kings will rule over Persia"

a fourth will be far richer than all the others

"after them a fourth king will come into power who will have more money than the three before him" (See: [Ordinal Numbers](#))

power

This could mean: (1) authority or (2) military power.

he will stir up everyone

Alternate translation: "he will cause everyone to want to fight"

Translation Words - ULT

- [the truth](#)
- [kings](#)
- [will arise](#)
- [he will stir up](#)
- [the kingdom of](#)
- [Greece](#)

Translation Words - UST

- [truly](#)
- [kings](#)
- [to rule](#)
- [Then he will incite](#)
- [the kingdom of](#)
- [Greece](#)

ULT

² Now I will tell you [the truth](#). Behold, three more [kings will arise](#) in Persia, and a fourth will gain far more riches than all the others. When he becomes strong through his riches, [he will stir up](#) everyone against [the kingdom of Greece](#).

UST

² The angel also said, "And what I am going to reveal to you now will [truly](#) happen. There will be three more [kings to rule](#) Persia, one after the other. Then there will be a fourth king, who will be much richer than the others. As a result of his giving a lot of money to people, they will enable him to become very powerful. [Then he will incite](#) many nations to fight against [the kingdom of Greece](#).

Daniel 11:3

A mighty king will rise up

The idea of rising up or standing is often used for someone who becomes powerful. Alternate translation: "A mighty king will begin to reign" (See: [Metaphor](#))

who will rule a very great kingdom

This could mean: (1) that the size of this kingdom would be very great, or (2) that the king would rule his kingdom with very great power.

Translation Words - ULT

- mighty
- a...king

Translation Words - UST

- very powerful
- a...king

ULT

³ Then a [mighty king](#) will arise, and he will rule with great dominion and do according to his desires.

UST

³ Then a [very powerful king](#) will appear in Greece. He will rule over a very large empire, and he will do whatever he wants to do.

Daniel 11:4

his kingdom will be broken and divided

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “his kingdom will break apart and divide” or “his kingdom will break apart into pieces” (See: [Active or Passive](#))

the four winds of heaven

See how you translated this in [Daniel 7:2](#).

but not to his own descendants

The idea of not being divided and shared out is implied here. Alternate translation: “but it will not be divided for his own descendants” or “but it will not be shared by his own descendants” (See: [Ellipsis](#))

his kingdom will be uprooted for others besides his descendants

The kingdom is spoken of as if it were a plant that someone destroyed by uprooting it. This idea can be expressed in active form. Alternate translation: “another power will uproot and destroy his kingdom and others who are not his descendants will rule over it” (See: [Active or Passive](#) and [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [his kingdom](#)
- [his kingdom \(2\)](#)
- [the...winds of](#)
- [heaven](#)
- [he ruled](#)

Translation Words - UST

- [he will die](#)
- [kingdom \(2\)](#)
- [parts](#)
- [parts](#)
- [powerful as he was](#)

ULT

⁴ But as soon as he has arisen, [his kingdom](#) will be broken and divided toward the four [winds of heaven](#), but not to his posterity, and not according to his authority with which [he ruled](#). For [his kingdom](#) will be uprooted and given to others besides these.

UST

⁴ But when he has become very powerful, [he will die](#). Then his kingdom will be divided into four [parts](#). Kings who are not his descendants will rule, but they will not be as [powerful as he was](#).

Daniel 11:5

one of his commanders will become even stronger than he and will rule his kingdom with great power

A commander of the king of the South will become the king of the North.

Translation Words - ULT

- the king of
- the South
- his princes

Translation Words - UST

- the King of
- Egypt
- his army generals

ULT

⁵ Then the king of the South will become strong, but one of his princes will become stronger than he and will rule; his dominion will be a great dominion.

UST

⁵ Then the King of Egypt will become very powerful. But one of his army generals will become more powerful than he is, and he will rule a bigger area.

Daniel 11:6

they will make an alliance

The king of the South will make an alliance with the king of the North. This alliance would be a formal agreement that both nations are required to follow. Alternate translation: “the king of the South and the king of the North will promise to work together”

The daughter of the king of the South will come ... to confirm the agreement

The king of the South will give his daughter in marriage to the king of the North. The marriage will confirm the agreement between the two kings.

her arm’s strength ... his arm

Here “arm” stands for power. (See: [Metaphor](#))

She will be abandoned

This appears to refer to a plot to kill her and those who made the alliance. This phrase may be expressed in active form. Alternate translation: “They will abandon her” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- the king of
- the king of
- the South
- the strength of
- will he endure

Translation Words - UST

- the King of...the King of
- the King of...The King of
- Egypt...Egypt
- But she will not be able to influence him very long
- But she will not be able to influence him very long

ULT

⁶ After some years, they will make an alliance. The daughter of [the king of the South](#) will come to [the king of the North](#) to make an agreement. But she will not retain [the strength of her arm](#), nor [will he endure](#), or his arm. She will be given up, along with those who brought her, he who fathered her, and he who supported her in those times. ^[1]

UST

⁶ Several years later, [the King of Egypt](#) and [the King of Syria](#) will make an alliance to help each other. [The King of Syria](#) will give his daughter to [the King of Egypt](#) to become his wife. [But she will not be able to influence him very long](#), and that woman, her husband, her child, and her servants will all be killed.

Daniel 11:7

a branch from her roots

This family is spoken of as if it were a tree. The roots represent ancestors, and the branch represents a descendant. Alternate translation: “a descendant of her ancestors” or “one of her descendants” (See: [Metaphor](#))

her roots

The word “her” refers to the daughter of the king of the South in [Daniel 11:6](#).

He will attack the army

The word “he” refers to her descendant, and here it also refers to his army. Alternate translation: “He and his army will attack the army of the king of the North” (See: [Synecdoche](#))

He will fight them

Here “them” represents the soldiers of the enemy army. Alternate translation: “He will fight the enemy soldiers”

Translation Words - ULT

- [the king of](#)

Translation Words - UST

- [the soldiers of](#)

ULT

⁷ But from a branch of her roots one will rise up in his place. He will come against the army and enter the fortress of [the king of](#) the North. He will deal with them and will prevail.

UST

⁷ Soon after that, one of her relatives will become King of Egypt. His army will attack the army of Syria. They will enter the fortress of [the soldiers of](#) Syria and defeat them.

Daniel 11:8

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- as booty
- to Egypt
- their gods
- of silver
- and gold
- will stay away

Translation Words - UST

- They will return...taking
- to Egypt
- the gods of the people of Syria
- made of silver
- and gold
- will not attack

ULT

⁸ He will also carry away as booty to Egypt their gods along with their cast metal images and their precious vessels of silver and gold. For some years he will stay away from the king of the North.

UST

⁸ They will return to Egypt, taking the statues of the gods of the people of Syria and many items made of silver and gold that had been dedicated to those gods. Then for several years his army will not attack the army of the King of Syria.

Daniel 11:9

but he will withdraw

The word “he” refers to the king of the North.

Translation Words - ULT

- into the realm of
- the king of
- the South
- but will return

Translation Words - UST

- the army of
- the King of
- Syria
- but they will soon return

ULT

⁹ Then he will come into the realm of the king of the South but will return to his own land.

UST

⁹ Then the army of the King of Syria will invade Egypt, but they will soon return to Syria.

Daniel 11:10

His sons

Alternate translation: "The sons of the king of the North"

assemble a great army

Alternate translation: "gather together many men who can fight in battles"

will flood everything

The way the large army covers the land will be like a flood of water.
Alternate translation: "will be so great in number that they will cover all the land" (See: [Simile](#))

Translation Words - ULT

- His sons
- forces
- and pass through
- and again

Translation Words - UST

- However, the sons of the King of Syria
- a...army
- and spread all over Israel
- return, turn back

ULT

¹⁰ His sons will wage war and assemble a multitude of great forces. It will keep coming and overflow like a flood and pass through, and again will carry the war as far as his fortress.

UST

¹⁰ However, the sons of the King of Syria will prepare to start a war, and they will gather a large army. That army will march south and spread all over Israel like a huge flood. They will attack a strong fortress in the south of Israel.

Daniel 11:11

will raise up a great army

Alternate translation: "will assemble a great army"

the army will be given into his hand

Here "hand" represents the control of the king of the South.

Alternate translation: "the king will surrender the army to the king of the South" (See: [Active or Passive](#) and [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [the king of](#)
- [the king of](#) (2)
- [the South](#)
- [and go out](#)
- [into his hand](#)

Translation Words - UST

- [the King of](#)
- [Syria](#) (2)
- [Egypt](#)
- [will march with his army north from Egypt](#)
- [the army of the King of Egypt](#)

ULT

11 Then [the king of the South](#) will be enraged [and go out](#) and fight against him, against [the king of](#) the North. Then he will raise up a great multitude, but the multitude will be given [into his hand](#).

UST

11 Then [the King of Egypt](#), having become very angry, [will march with his army north from Egypt](#) and fight against the army of [Syria](#). The King of Syria will gather together a very large army, but [the army of the King of Egypt](#) will defeat them.

Daniel 11:12

The army will be carried off

This may be expressed in active form. Alternate translation: “The king of the South will capture the army of the North” (See: [Active or Passive](#))

will be lifted up

Being lifted up represents the idea of becoming very proud. Alternate translation: “will become very proud” (See: [Metaphor](#))

will make tens of thousands to fall

Here falling represents dying in battle. Alternate translation: “will have his army kill many thousands of his enemies” or “will kill many thousands of his enemies” (See: [Metonymy](#))

tens of thousands

“many thousands” (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [his heart](#)
- [and he will cause...to fall](#)

Translation Words - UST

- [proud](#)
- [because of...having killed](#)

ULT

¹² When the multitude is carried off, [his heart](#) will be lifted up, [and he will cause](#) tens of thousands [to fall](#), but he will not prevail.

UST

¹² The King of Egypt will become very [proud because of](#) his army [having killed](#) a very large number of soldiers from Syria, but his army will not continue to win battles.

Daniel 11:13

a great army supplied with much equipment

This can also be stated in active form. Alternate translation: "a great army that has much equipment" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- the king of
- For...again
- some

Translation Words - UST

- The King of
- again
- After a few years

ULT

¹³ For [the king of](#) the North will [again](#) raise a multitude, greater than the first. At the end of [some](#) years, he will surely come with a great army and much equipment.

UST

¹³ [The King of](#) Syria will [again](#) gather together an army that will be bigger than the one that he had before. [After a few years](#), he will again march south on their way to Egypt with a large army and a lot of equipment for fighting battles.

Daniel 11:14

many will rise against the king

Here the idea of rising up represents rebelling. Alternate translation: “many people will rebel against the king” (See: [Metaphor](#))

Sons of the violent

This expression stands for violent people. (See: [Metaphor](#))

they will stumble

Here stumbling represents failing. Alternate translation: “they will not succeed” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- will rise
- the king of
- the South
- Men of
- your people

Translation Words - UST

- will rebel
- their
- king
- some...people
- from your country of Israel

ULT

¹⁴ In those times many will rise against the king of the South. Men of violence among your people will lift themselves up in order to fulfill the vision, but they will stumble.

UST

¹⁴ At that time, many people in Egypt will rebel against their king. In order to fulfill a vision that one of their leaders had seen, some violent people from your country of Israel will also rebel in order to not be controlled by Egypt anymore, but they will be defeated.

Daniel 11:15

The king of the North will come

Here “king of the North” includes his army also. Alternate translation: “The army of the king of the North will come” (See: [Synecdoche](#))

pour out earth for siege mounds

This refers to the piling up of earth in order for soldiers to reach the height of city walls in order to attack them. Soldiers and slaves would put loose earth in baskets, carry them to the right place, and pour it out in order to raise the mounds.

fortifications

walls and other things built to defend a city or fort from enemy soldiers

will not be able to stand

Here standing represents the ability to fight. Alternate translation: “will not be able to keep fighting against them” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [the king of](#)
- [the South](#)
- [will...stand](#)
- [even...troops](#)
- [strength](#)

Translation Words - UST

- [the King](#)
- [from Egypt](#)
- [even the...troops](#)
- [strong enough](#)
- [appoint, appointed](#)

ULT

¹⁵ Then [the king of](#) the North will come, heap up siege ramps, and capture a city with fortifications. The forces of [the South](#) will not [stand](#), not [even](#) his choicest [troops](#), for there will be no [strength](#) to stand.

UST

¹⁵ Then [the King](#) of Syria will come south with his army and pile up dirt against the walls of a city that is well protected, and they will break through those walls and they will capture the city. The soldiers [from Egypt](#) who have come to defend that city, [even the](#) best [troops](#), will not be [strong enough](#) to continue to fight.

Daniel 11:16

the one who comes will act according to his desires against him

Alternate translation: “the invading king will do whatever he wants against the other king”

He will stand in

Here standing represents ruling. Alternate translation: “The king will begin to rule” (See: [Metonymy](#))

the land of beauty

This refers to the land of Israel. See how you translated this in [Daniel 8:9](#).

destruction will be in his hand

Here “destruction” represents the power to destroy. Also, the power to destroy is spoken of as if it were something that someone could hold in his hand. Alternate translation: “he will have power to destroy anything” (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [will stand](#)
- [in his hand](#)

Translation Words - UST

- [will be able to oppose](#)
- [and completely control it](#)

ULT

¹⁶ But he who comes against him will act according to his desires; no one [will stand](#) before him. He will stand in the Beautiful Land, with destruction [in his hand](#).

UST

¹⁶ So the King of Syria will do whatever he wants to, and no one [will be able to oppose](#) him. His army will occupy the glorious land of Israel [and completely control it](#).

Daniel 11:17

set his face

This is an idiom for a person deciding to do something and not being willing to change his mind. Alternate translation: “decide” (See: [Idiom](#))

come with the strength of his entire kingdom

This probably refers to military power. Alternate translation: “come with the force of all his army” (See: [Metonymy](#))

a daughter of women

This is an elegant way of saying “a woman.” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [He will set](#)
- [it will...stand](#)
- [his face](#)
- [his...kingdom](#)

Translation Words - UST

- [Then he will](#)
- [But that plan will fail](#)
- [decide](#)
- [his kingdom](#)

ULT

17 [He will set his face](#) to come with the strength of [his](#) entire [kingdom](#), and with him will be an agreement that he will make. He will give him the daughter of women to ruin it. But [it will](#) not [stand](#) or be to his advantage.

UST

17 [Then he will decide](#) to march south with all the soldiers from [his kingdom](#). He will make an alliance with the King of Egypt and in order that his daughter will help him to destroy the kingdom of Egypt, he will give her to the King of Egypt to become his wife. [But that plan will fail](#).

Daniel 11:18

will end his arrogance

Alternate translation: "will make the king of the North stop being arrogant"

will cause his arrogance to turn back upon him

Alternate translation: "will cause the king of the North to suffer because he was arrogant toward others"

Translation Words - ULT

- After this, he will turn
- his face
- his insolence
- his insolence
- he will cause...to turn back

Translation Words - UST

- After that, the army of the King of Syria will attack
- After that, the army of the King of Syria will attack
- from continuing to be proud
- what he deserved for being very insolent
- He will do

ULT

18 After this, he will turn his face to the coastlands and will capture many. But a commander will end his insolence against him. Moreover, he will cause his insolence to turn back upon him.

UST

18 After that, the army of the King of Syria will attack the regions that are close to the Mediterranean Sea, and his army will conquer many of them. But the army of a leader from another country will defeat the army of Syria and will stop their king from continuing to be proud. He will do to the King of Syria what he deserved for being very insolent.

Daniel 11:19

he will pay attention

Alternate translation: "the king of the North will pay attention"

he will not be found

This is a way of saying that he will die. This idea can be stated in active form. Alternate translation: "he will disappear" or "he will die" (See: [Idiom](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- Then he will turn
- his face
- his own land
- and fall

Translation Words - UST

- Then the King of Syria will return
- Then the King of Syria will return
- his own land
- But he will be defeated

ULT

19 Then he will turn his face toward the fortresses of his own land, but he will stumble and fall and not be found.

UST

19 Then the King of Syria will return to the fortresses in his own land. But he will be defeated, and he will die there.

Daniel 11:20

someone will rise up in his place

Rising up in a king's place represents becoming king in place of the previous king. Alternate translation: "another man will become king of the North instead of that king" (See: [Metaphor](#))

will make a tax collector pass through

The tax collector will go through the land forcing people to pay taxes. Alternate translation: "will send someone to make the people pay taxes" (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

he will be broken

Here "he" refers to the new king. Being broken represents dying. Alternate translation: "the new king will die" (See: [Metaphor](#))

but not in anger

This could mean: (1) no one was angry at the king, or (2) that the occasion and cause of the king's death were kept secret. (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [for his kingdom](#)

ULT

²⁰ Then will arise in his place one who will send a tax collector for the splendor of [the kingdom](#). But in a few days he will be broken, though not in anger nor in battle.

UST

²⁰ Then another man will succeed him. That king will send one of his officers to oppress the people in Jerusalem by forcing them to pay big taxes, in order to get more money [for his kingdom](#). But after a few years that king will die, but he will not die as a result of people being angry with him or in a battle.

Daniel 11:21

a despised person to whom the people will not have given the honor of royal power

The people will refuse to acknowledge him as king because he is not a descendant of kings. Alternate translation: "a person whom the people will despise and will not honor as king" (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [royal](#)
- [the kingdom](#)

Translation Words - UST

- [right to become king](#)
- [king](#)

ULT

²¹ In his place will arise a despicable person to whom [royal](#) majesty has not been given. He will come unexpectedly and seize [the kingdom](#) by intrigue.

UST

²¹ The next King of Syria will be an evil man who, because he will not be the son of the previous king, he will not have the [right to become king](#). But he will come when people do not expect it, and he will become [king](#) by tricking the people.

Daniel 11:22

An army will be swept away like a flood from before him

Being swept away represents being destroyed. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "His army will completely destroy a great army as a flood destroys everything in its path" (See: [Active or Passive](#) and [Simile](#))

Both that army and the leader of the covenant will be destroyed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: "He will destroy that army and the leader of the covenant" (See: [Active or Passive](#))

the leader of the covenant

"the leader of the priests." This phrase refers to the person who filled the most important religious position that God required in his covenant, that of the high priest.

Translation Words - ULT

- [the covenant](#)

Translation Words - UST

- [God's Supreme Priest](#)

ULT

²² And the overflowing forces will be swept away before him and broken, and also the prince of [the covenant](#).

UST

²² When his army advances, they will attack any armies that oppose him and destroy those armies. They will also kill [God's Supreme Priest](#).

Daniel 11:23

From the time an alliance is made with him

This can also be stated in active form. Alternate translation: “When other rulers make a peace treaty with him” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [people](#)

Translation Words - UST

- [a nation](#)

ULT

²³ After an alliance is made with him, he will act deceitfully, and he will go up and become strong with a small number of [people](#).

UST

²³ By making treaties with the rulers of other nations, he will deceive them, and he will become very powerful, even though he rules [a nation](#) that does not have a lot of people.

Daniel 11:24

will spread among his followers

Alternate translation: "will distribute to his followers"

the booty, the plunder, and the wealth

Alternate translation: "the valuable things that he and his army take from the people they defeat"

Translation Words - ULT

- the province
- his fathers
- nor...fathers
- his...fathers

Translation Words - UST

- a province
- his ancestors
- his ancestors
- his ancestors

ULT

²⁴ Without warning he will come into the richest parts of the province, and he will do what neither his fathers nor his fathers' fathers did. He will scatter among them plunder, booty, and possessions. He will devise his plans against fortresses, but only for a time.

UST

²⁴ Suddenly his army will invade a province that is very wealthy, and they will do things that none of his ancestors did: they will capture in battles all kinds of possessions from the people whom they defeat. Then the king will divide those possessions among his friends. He will also plan for his army to attack fortresses in Egypt, but only for a short time.

Daniel 11:25

He will wake up his power and his heart

Power and heart (that is, courage) are spoken of as if they were people whom someone could wake up in order to make them act. Alternate translation: "He will make himself powerful and will become courageous" (See: [Personification](#))

heart

Here this represents courage. (See: [Metaphor](#))

with a great army

Alternate translation: "with a great army that he will assemble"

will wage war

Alternate translation: "will fight against him"

he will not stand

Not standing represents being defeated. Alternate translation: "the king of the South will be defeated" or "his army will be defeated" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [his power](#)
- [the king of](#)
- [the South](#)
- [the South](#)
- [he will...stand](#)

Translation Words - UST

- [He will...conscript](#)
- [the army of the king of](#)
- [Egypt](#)
- [Egypt](#)
- [that his plan will...be successful](#)

ULT

²⁵ He will stir up [his power](#) and his heart against [the king of the South](#) with a great army. The king of [the South](#) will wage war with an exceedingly great and mighty army, but [he will](#) not [stand](#), because plots will be devised against him.

UST

²⁵ [He will](#) courageously [conscript](#) a large and powerful army to attack [the army of the king of Egypt](#). But the King of [Egypt](#) will prepare to fight against them with a huge and powerful army. However, someone will deceive him, with the result [that his plan will not be successful](#).

Daniel 11:26

those who eat his fine food

This refers to the king's advisers. It was usual for a king's most trusted advisers to eat meals with him. Alternate translation: "the king's best advisers" (See: [Metonymy](#))

His army will be swept away like a flood

Here the severe defeat of an army is spoken of as a flood of water that completely sweeps it away. Alternate translation: "The enemy will completely defeat his army" or "His enemy will completely destroy his army as a flood destroys everything in its path" (See: [Metaphor](#))

many of them will fall killed

Here "fall" is an idiom that refers to dying in battle, so "fall" and "killed" mean basically the same thing. Alternate translation: "many of his soldiers will die in battle" (See: [Idiom](#) and [Doublet](#))

Translation Words - ULT

- [Even those who eat](#)
- [and...will fall down](#)

Translation Words - UST

- [Even his most trusted advisors](#)
- [and...will be](#)

ULT

²⁶ [Even those who eat](#) his fine food will break him. His army will be swept away, and many [will fall down](#) slain.

UST

²⁶ [Even his most trusted advisors](#) will plan to get rid of him. His army will be defeated and many of his soldiers [will be](#) killed.

Daniel 11:27

with their hearts set on evil against each other

Here “heart” represents a person’s desires. Desires are spoken of here as if they were an object that someone could set or place in a certain position. Alternate translation: “each determined to do evil to the other” (See: [Metaphor](#))

will sit at the same table

Sitting at the same table represents the act of talking to each other. (See: [Metonymy](#))

but it will be of no use

Alternate translation: “but their talking will not help them”

For the end will come at the time that has been fixed

This tells why their meetings will not be successful. Alternate translation: “The result of their actions will only come at the time that God has fixed” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [The...kings](#)
- [with their hearts](#)
- [it will...succeed](#)
- [at the appointed time](#)

Translation Words - UST

- [the...kings](#)
- [who both want](#)
- [will get what he wants](#)
- [that God has determined for them to rule](#)

ULT

²⁷ The two [kings, with their hearts](#) bent on evil, will speak lies at the same table, but [it will](#) not [succeed](#), for the end is still to come [at the appointed time](#).

UST

²⁷ Then the two [kings who both want](#) to rule that area will sit down at the same table and eat together, but they will both lie to each other. Neither of them [will get what he wants](#), because it will not be the time [that God has determined for them to rule](#).

Daniel 11:28

riches, with his heart set against the holy covenant

Here “heart” represents the mind or thoughts of a person. The idiom “his heart set against” means to be determined to oppose something. This can be stated as a new sentence. Alternate translation: “riches. He will be determined to oppose the holy covenant” (See: [Metonymy](#) and [Idiom](#))

with his heart set against the holy covenant

The king’s desire to act against the holy covenant represents his desire to stop the Israelites from obeying that covenant. Alternate translation: “determined to stop the Israelites from obeying the holy covenant” (See: [Metonymy](#))

the holy covenant

Here “holy” describes God’s covenant with Israel. It implies that the covenant should be honored and obeyed because it comes from God himself. Alternate translation: “God’s covenant, which all the Israelites should obey”

He will act

This implies that the king will do certain actions in Israel. Alternate translation: “He will do what he wants to in Israel” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [Then he will return](#)
- [and then return](#)
- [to his land](#)
- [holy](#)
- [the...covenant](#)

Translation Words - UST

- [The army of the King of Syria will return](#)
- [and then return](#)
- [to Syria](#)
- [the Supreme Priest of the Jewish people](#)
- [the Supreme Priest of the Jewish people](#)

ULT

²⁸ [Then he will return to his land](#) with much plunder, but his heart will be set against the [holy covenant](#). He will take action [and then return](#) to his own land.

UST

²⁸ [The army of the King of Syria will return to Syria](#), taking with them all the valuable things that they had captured. The king will be determined to get rid of [the Supreme Priest of the Jewish people](#). He will do what he wants to in Israel, [and then return](#) to his own country.

Daniel 11:29

(There are no notes for this verse.)

Translation Words - ULT

- At the appointed time
- he will return

Translation Words - UST

- When it is the time that God has decided
- the King of Syria and his army...again

ULT

²⁹ At the appointed time he will return and come into the South. But this last time it will not be as before.

UST

²⁹ When it is the time that God has decided, the King of Syria and his army will invade Egypt again. But this time he will not be successful like he was before.

Daniel 11:30

ships of Kittim will come against him

The ships represent the army coming in those ships. Alternate translation: "an army will come from Kittim in ships in order to fight his army" (See: [Metonymy](#))

Kittim

This may refer to a settlement on the island of Cyprus in the Mediterranean Sea. (See: [How to Translate Names](#))

He will be furious against the holy covenant

Alternate translation: "He will hate the holy covenant"

will show favor to those

Alternate translation: "will act in favor for those" or "will help those"

Translation Words - ULT

- [and return](#)
- [He will come back](#)
- [holy](#)
- [holy](#)
- [the...covenant](#)
- [the...covenant](#)
- [those who forsake](#)

Translation Words - UST

- [covenant](#)
- [covenant](#)
- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [holy, holiness, unholy, sacred](#)
- [forsake, forsaken, leave](#)
- [return, turn back](#)
- [return, turn back](#)

ULT

³⁰ For ships of Kittim will come against him, and he will withdraw in fear [and return](#). He will curse the [holy covenant](#) and take action. [He will come back](#) and pay attention to [those who forsake](#) the [holy covenant](#).

UST

³⁰ The army of Rome will come in ships and oppose his army and cause him to be afraid. So he will be very angry, and with his army he will return to Israel and try to get rid of the Supreme Priest. The King of Syria will do what those who have abandoned the Jewish religion advise him to do for them.

Daniel 11:31

His forces will rise up

“His army will appear” or “His army will come.” The word “His” refers to the king of the North. (See: [Idiom](#))

the fortress sanctuary

Alternate translation: “the sanctuary that the people use as a fortress”

They will take away the regular burnt offering

Taking away the offering represents preventing people from offering it. Alternate translation: “They will stop the priests from presenting the regular burnt offering” (See: [Metaphor](#))

the abomination that causes desolation

This refers to an idol that will make the temple desolate, that is, that will cause God to leave his temple. Alternate translation: “the disgusting idol that will cause God to abandon the temple” or “the disgusting thing that will make the temple unclean” (See: [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [will rise up](#)
- [and profane](#)
- [the sanctuary](#)
- [that causes desolation](#)

Translation Words - UST

- [will do things](#)
- [to defile](#)
- [the temple](#)
- [disgusting](#)

ULT

³¹ Forces from him [will rise up and profane the sanctuary](#) fortress. They will take away the regular burnt offering, and they will set up the abomination [that causes desolation](#).

UST

³¹ Some of his soldiers [will do things to defile the temple](#). They will prevent the priests from offering sacrifices each day, and they will put in the temple something that is [disgusting](#).

Daniel 11:32

acted wickedly against the covenant

Alternate translation: "wickedly disobeyed the covenant"

corrupt them

Alternate translation: "persuade them to do evil"

who know their God

Here "know" means "be faithful." Alternate translation: "who are faithful to their God" (See: [Metonymy](#))

will be strong and will take action

Alternate translation: "will be firm and resist them"

Translation Words - ULT

- [the covenant](#)
- [But the people](#)
- [who know](#)
- [their God](#)
- [will be strong](#)

Translation Words - UST

- [the Jewish religion](#)
- [But those who are](#)
- [devoted to](#)
- [their God](#)
- [firmly](#)

ULT

³² He will corrupt with flattery those who act wickedly toward [the covenant](#). [But the people who know their God will be strong](#) and take action.

UST

³² By deceiving those who have abandoned [the Jewish religion](#), he will win them to become his supporters. [But those who are devoted to their God will firmly](#) oppose them.

Daniel 11:33

they will stumble by the sword and by flame

Here “stumble” is a metaphor that represents experiencing a disaster of one kind or another, including death itself. Here “sword” represents battles and warfare, and “flame” represents fire. Alternate translation: “they will die in battle and by burning to death” (See: [Metaphor](#) and [Metonymy](#))

they

This refers to the wise persons among the Israelites.

they will stumble into captivity and into being robbed for days

Here “stumble” is a metaphor that represents experiencing a disaster of one kind or another, including death itself. The phrase “being robbed” can be stated in active form. Alternate translation: “they will become slaves and their enemies will rob them of their possessions for days” (See: [Metaphor](#) and [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [among the people](#)
- [will give understanding](#)
- [by sword](#)
- [by captivity](#)

Translation Words - UST

- [Israeli leaders](#)
- [will teach...also](#)
- [in battles](#)
- [and some will be put in prison](#)

ULT

³³ Those who have insight [among the people will give understanding](#) to the many. But they will stumble [by sword](#) and by flame, [by captivity](#) and by plunder for some days.

UST

³³ And wise [Israeli leaders will teach](#) others [also](#). But for a while, some of those wise leaders will be killed [in battles](#), and some will be burned to death, and some will be robbed, [and some will be put in prison](#).

Daniel 11:34

they will be helped with a little help

This may be put into active form. Alternate translation: "others will give them a little help" (See: [Active or Passive](#))

In hypocrisy many will join themselves with them

This refers to other people who will pretend to help the wise persons, but not because they truly wish to help them.

will join themselves

Here "join themselves" represents "come to help." Alternate translation: "will come to help them" (See: [Metaphor](#))

ULT

³⁴ When they stumble, they will receive a little help. Many will join themselves with them in hypocrisy.

UST

³⁴ While God's people are being persecuted, some people will help them a little bit, although some of those who help them will not do it sincerely.

Daniel 11:35

Some of the wise will stumble ... until the time of the end

This suffering will continue until the time when God has decided that it will end.

Some of the wise will stumble

Here “stumble” represents experiencing a disaster of one kind or another, including death itself. (See: [Metaphor](#))

so that refining will happen to them

Here “so that” means “with the result that.” Alternate translation: “with the result that refining will happen to them”

refining will happen to them, and cleansing, and purifying

These three activities are expressed here as if they were things. However, they may be expressed as actions, either in passive form or in active form. Alternate translation: “they will be refined, cleansed, and purified” or “their suffering will refine, cleanse, and purify them” (See: [Abstract Nouns](#) and [Active or Passive](#))

refining

This refers to the purifying of metal by melting it in a fire. When God makes his people more faithful to himself, this is spoken of as if they were metal that a worker was making more pure by putting it into fire. (See: [Metaphor](#))

cleansing

This refers to making people, places, or objects suitable for God’s use by separating them from sin and other forms of evil. It speaks of evil as if it were physical dirtiness that could be removed by washing. (See: [Metaphor](#))

purifying

This idea is very similar to refining, discussed earlier. Metal that is refined can also be said to be purified. (See: [Metaphor](#))

time of the end

“the final days” or “the end of the world.” See how you translated this in [Daniel 8:17](#).

the appointed time is still to come

Here “appointed time” implies that God has set the time. This can be put into active form. Alternate translation: “Yahweh has set the time in the future”

Translation Words - ULT

- [at the appointed time](#)

ULT

³⁵ Some of those who have insight will stumble in order to refine, purify, and cleanse them, until the time of the end. For it is still to come [at the appointed time](#).

UST

³⁵ Some of those wise leaders will be killed, but as a result the others will be purified. This suffering will continue until it is the time [that God has appointed](#) for it to end.

Translation Words - UST

- that God has appointed

Daniel 11:36

The king will act according to his desires

Alternate translation: "The king will do whatever he wants"

The king

This refers to the king of the North.

lift himself up and make himself great

The phrases "lift himself up" and "make himself great" mean the same thing and indicate that the king will become very proud. (See: [Doublet](#))

lift himself up

Here this represents becoming very proud. (See: [Metaphor](#))

make himself great

Here this represents pretending to be very important and powerful. (See: [Metaphor](#))

the God of gods

This refers to the one true God. Alternate translation: "the supreme God" or "the only true God" (See: [Idiom](#))

astonishing things

Alternate translation: "terrible things" or "shocking things"

until the wrath is completed

This phrase pictures God as storing up his wrath until his storeroom is completely full of it and he is ready to act according to it. Alternate translation: "until God is completely angry with him" or "until God is angry enough to take action against him" (See: [Metaphor](#))

Translation Words - ULT

- [The king](#)
- [He will exalt...himself](#)
- [astonishing things](#)
- [He will be successful](#)
- [is accomplished](#)

Translation Words - UST

- [The King of Syria](#)
- [He will boast](#)
- [revile](#)

ULT

³⁶ [The king](#) will act according to his desires. [He will exalt](#) and magnify [himself](#) above every god. Against the God of gods, he will speak [astonishing things](#). [He will be successful](#) until the indignation [is accomplished](#). For what is decreed will be done.

UST

³⁶ [The King of Syria](#) will do what he wants to. [He will boast](#) and say that he is greater than any god. He will even [revile](#) the Supreme God. [He will be able to do what he wants](#) until [the time that](#) God punishes him. God will accomplish what he has planned.

- He will be able to do what he wants
- the time that

Daniel 11:37

the god desirable to women

This seems to refer to the pagan god named Tammuz.

Translation Words - ULT

- He will pay...attention
- will he pay attention
- the gods of
- god
- his fathers
- he will magnify himself

Translation Words - UST

- The King of Syria will ignore
- He will ignore
- god
- god
- that his ancestors worshiped
- he will think that he is greater

ULT

³⁷ He will pay no attention to the gods of his fathers or to the one desired by women. Neither will he pay attention to any other god. For he will magnify himself above all.

UST

³⁷ The King of Syria will ignore the god that his ancestors worshiped and the god that many women love. He will ignore every god, because he will think that he is greater than all of them.

Daniel 11:38

the god of fortresses

The king probably believed that this false god would help him to attack other people's fortresses and keep his own. Alternate translation: "the god that controls fortresses"

instead of these

The word "these" refers to the gods mentioned in [Daniel 11:37](#).

Translation Words - ULT

- He will honor
- he will honor
- his fathers
- did...know
- with gold

Translation Words - UST

- he will honor
- And he will give...to that god
- his ancestors
- did...honor
- gold

ULT

³⁸ He will honor the god of fortresses instead of these. A god whom his fathers did not know, he will honor with gold and silver, with precious stones and treasures.

UST

³⁸ But he will honor the god who people think protects fortresses. That is a god whom his ancestors did not honor. And he will give gold, silver, jewels and other expensive gifts to that god.

Daniel 11:39

he will divide up the land as a reward

This could mean: (1) "he will give the land to his followers as a reward" or (2) "he will sell land to his followers"

Translation Words - ULT

- foreign
- a...god
- great honor

Translation Words - UST

- god
- from another country
- honor

ULT

³⁹ He will take action against the strongest fortresses with the help of a foreign god. He will heap great honor on those who acknowledge him. He will make them rulers over the many, and he will divide up the land for a price. ^[2]

UST

³⁹ He will ask that god from another country to help him to defend his fortresses. He will greatly honor those who allow him to be their ruler. He will appoint some of them to important positions in the government; and to reward them, he will give them some land.

Daniel 11:40

the time of the end

“the final days” or “the end of the world.” See how you translated this in [Daniel 8:17](#).

the king of the South ... The king of the North

These phrases stand for the kings and their armies. Alternate translation: “the king of the South and his army ... The king of the North and his army” (See: [Synecdoche](#))

will storm against him

Violently attacking with an army is spoken of as if a storm happened. Alternate translation: “will attack him like a violent storm” or “will violently attack him” (See: [Metaphor](#))

flood them

When an army overruns a country, it is spoken of as if a flood occurred. See how you translated this in [Daniel 11:10](#). (See: [Metaphor](#))

pass through

Nothing will stop the army. Alternate translation: “will pass through the lands with no one to stop him” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [the king of](#)
- [the king of \(2\)](#)
- [the South](#)
- [and pass through](#)

Translation Words - UST

- [the army of the King of](#)
- [The army of the King of \(2\)](#)
- [Egypt](#)
- [spread all over those countries](#)

ULT

⁴⁰ At the time of the end [the king of the South](#) will wage war with him. But [the king of](#) the North will storm against him with chariots and horsemen, and with many ships. He will come into countries, overflow, [and pass through](#).

UST

⁴⁰ But when his time to rule is almost ended, [the army of the King of Egypt](#) will attack his army. [The army of the King of](#) Syria will fight against them furiously. His soldiers will be driving chariots and riding on horses and traveling in many ships. His army will invade many countries and [spread all over those countries](#) like a flood.

Daniel 11:41

the land of beauty

This refers to the land of Israel. See how you translated this in [Daniel 8:9](#) and [Daniel 11:16](#).

will fall

Here falling represents the action of dying. Alternate translation: “will die” (See: [Metonymy](#))

But these will escape from his hand

Here “hand” represents power. Alternate translation: “But these will escape from his power” or “But he will not be able to destroy these nations” (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- will escape
- from his hand
- the sons of

Translation Words - UST

- and the people of the Ammon people-group
- who are still alive will escape
- who are still alive will escape

ULT

41 He will come into the Beautiful Land, and many will fall. But these will escape from his hand: Edom, Moab, and the main part of the sons of Ammon.

UST

41 They will invade the glorious land of Israel and kill tens of thousands of people. But the people of the Edom people-group and the people of the Moab people-group and the people of the Ammon people-group who are still alive will escape.

Daniel 11:42

General Information:

This is still about the king of the North.

He will extend his hand into lands

Here “hand” represents power and control. Alternate translation: “He will extend his control over various lands” (See: [Metaphor](#))

into lands

Here the idea is many lands or various lands. (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

the land of Egypt will not be rescued

This can be put into active form. Alternate translation: “the land of Egypt will not escape” (See: [Active or Passive](#))

Translation Words - ULT

- [his hand](#)
- [and the land of](#)
- [Egypt](#)

Translation Words - UST

- [When the army of Syria invades](#)
- [even the people of](#)
- [Egypt](#)

ULT

⁴² He will stretch out [his hand](#) against the countries, [and the land of Egypt](#) will not escape.

UST

⁴² [When the army of Syria invades](#) other countries, [even the people of Egypt](#) will be defeated.

Daniel 11:43

the Libyans and the Cushites will be in his footsteps

Here “footsteps” represent submission. Alternate translation: “the Libyans and the Cushites will have to serve him” (See: [Idiom](#))

the Libyans and the Cushites

“the people of Libya and Cush.” Libya is a country west of Egypt, and Cush is a country south of Egypt. (See: [How to Translate Names](#))

Translation Words - ULT

- gold
- and...silver
- Egypt

Translation Words - UST

- from Egypt
- gold
- silver

ULT

⁴³ He will become ruler over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; the Libyans and the Cushites will be in his footsteps.

UST

⁴³ The army of Syria will take away from Egypt gold, silver, and other valuable items. The people of Libya and Ethiopia will allow the King of Syria to rule over them.

Daniel 11:44

General Information:

This is still about the king of the North.

he will go out with great rage

If your language does not use an abstract noun for the idea behind the word **rage**, you could express the same idea with another word such as “angry.” It can be stated clearly that he would go out with his army. Alternate translation: “he will be very angry and will go out” or “he will become very angry and will go out with his army” (See: [Abstract Nouns](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

go out

To “go out” represents the action of attacking the enemy. (See: [Metonymy](#))

to set many apart for destruction

Alternate translation: “to destroy many people”

Translation Words - ULT

- [and he will go out](#)
- [with...rage](#)
- [to exterminate](#)

Translation Words - UST

- [So](#)
- [he will become...angry](#)
- [and send his army to fight furiously](#)

ULT

44 But rumors from the east and the north will terrify him, [and he will go out](#) with great [rage to exterminate](#) and to devote many to destruction.

UST

44 But he will become very frightened when he hears reports about what is happening in the east and in the north. [So he will become very angry, and send his army to fight furiously](#) and kill many of their enemies.

Daniel 11:45

the tent of his royal residence

This refers to the king's luxurious tents that he lived in when he was with his army in time of war.

between the seas and the mountain of the beauty of holiness

This probably refers to the region between the Mediterranean Sea and Temple Mount in Jerusalem.

the mountain of the beauty of holiness

This refers to the hill in Jerusalem where God's temple was. See how you translated somewhat similar phrases in [Daniel 9:16](#) and [Daniel 9:20](#). (See: [Metonymy](#))

Translation Words - ULT

- [holy](#)

Translation Words - UST

- [on which the temple exists](#)

ULT

45 He will pitch his palatial tents between the seas and the beautiful [holy](#) mountain. Yet he will come to his end, and no one will help him.

11:6 ^[1], which the Hebrew text has, some ancient and many modern versions read , that is,

11:39 ^[2], some modern versions have

UST

45 The King of Syria will set up his royal tents in the area between the Mediterranean Sea and the hill in Jerusalem [on which the temple exists](#). But he will be killed there, because there will be no one to help him."

Daniel 12

Daniel 12 General Notes

Structure and formatting

The final prophecy concludes in this chapter. It tells about the future resurrection of the dead and the final judgment. (See: [resurrection](#) and [judgment day](#))

Daniel 12:1

Michael, the great prince

Michael is an archangel. Here he is also given the title “great prince.”

Michael ... will rise up

Here “rise up” is an idiom that means to appear. Alternate translation: “Michael ... will appear” (See: [Idiom](#))

your people will be saved

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. You can also make it clear that God will save the people. Alternate translation: “God will save your people” (See: [Active or Passive](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

whose name is found written in the book

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. You can also make it clear that God writes names in the book. Alternate translation: “whose name God has written in the book” (See: [Active or Passive](#) and [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

ULT

¹ “At that time [Michael](#), the great [prince who stands guard over the sons of your people](#), [will arise](#). There will be a time of [distress](#) such as never has been since there was [a nation](#) until that [time](#). But at that time [your people will be delivered](#), everyone who is found written in the book.

UST

¹ The angel also said to me, “After those things happen, the great [angel Michael, who protects the Israeli people](#), [will appear](#). Then there will be a time [when there will be great troubles](#). The troubles will be greater than any troubles since [the nations](#) began. At that time, [all of your people](#) whose names have been written in the book containing the names of those who have eternal life [will be saved](#).”

Translation Words - ULT

- [Michael](#)
- [the...prince](#)
- [will be delivered](#)
- [who stands guard](#)
- [the sons of](#)
- [your people](#)
- [your people](#)
- [will arise](#)
- [distress](#)
- [a nation](#)
- [time](#)

Translation Words - UST

- [the...angel](#)
- [Michael](#)
- [who protects](#)
- [the](#)
- [Israeli people](#)
- [all of your people](#)
- [will appear](#)
- [when there will be great troubles](#)
- [the nations](#)
- [will be saved](#)

- time, untimely, date

Daniel 12:2**those who sleep in the dust of the earth will rise up**

The phrase “sleep in the dust of the earth” is another way of referring to those who have died. Here “rise up” is an idiom that means to come back to life. Alternate translation: “those who have died will come back to life” (See: [Euphemism](#) and [Idiom](#))

Translation Words - ULT

- [to shame](#)

Translation Words - UST

- [will be...shamed in hell](#)

ULT

² Many of those who sleep in the dust of the earth will awake, some to everlasting life and some [to shame](#) and everlasting contempt.

UST

² Many of those who have died will become alive again. Some of them will live eternally with God, and some [will be](#) eternally [shamed in hell](#).

Daniel 12:3

Those who are wise will shine like the brightness of the sky above

This refers to God's people who will share their wisdom with those around them. (See: [Simile](#))

those who turn many to righteousness

This refers to those who help others understand that they are separated from God, as if they were changing the direction in which they were going. Alternate translation: "those who teach others to live righteously" (See: [Metaphor](#))

those who turn ... are like the stars forever and ever

These people are compared to the stars that shine. Alternate translation: "those who turn ... will shine brightly like the stars forever and ever" (See: [Simile](#))

ULT

³ Those who have insight will shine like the brightness of the heavenly expanse, and those who turn the many to righteousness, like the stars forever and ever.

UST

³ Those who were wise will shine as brightly as the sky is bright when the sun is shining. And those who have shown to others the way to live righteously will shine forever, like the stars.

Daniel 12:4

close up these words; keep the book sealed

Here “words” represents the book. Alternate translation: “close this book and keep it sealed” (See: [Metonymy](#))

time of the end

“the final days” or “the end of the world.” See how you translated this in [Daniel 8:17](#).

Many will run here and there, and knowledge will increase

This seems to happen before “the time of the end” during which time the book is sealed. This can be made explicit. Alternate translation: “Before that happens, many people will travel here and there, learning more and more about many things” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

Translation Words - ULT

- [and seal up](#)

Translation Words - UST

- [and seal...in order that no one can open it](#)

ULT

⁴ But you, Daniel, keep the words secret, [and seal up](#) the book until the time of the end. Many will run back and forth, and knowledge will increase.”

UST

⁴ But as for you, Daniel, close up the scroll in which you are writing, [and seal it in order that no one can open it](#) until the end of the world is near. Before that happens, many people will travel rapidly here and there, learning more and more about many things.”

Daniel 12:5

General Information:

Daniel goes on to tell what he saw next in this vision that began in [Daniel 10:1](#).

there were two others standing

Alternate translation: "there were two other angels standing"

Translation Words - ULT

- [were standing](#)

Translation Words - UST

- [was standing...was standing](#)

ULT

⁵ Then I, Daniel, looked, and behold, two others [were standing](#), one on this bank of the stream, and one on that bank of the stream.

UST

⁵ When that angel finished speaking, I, Daniel, looked up, and suddenly I saw two other angels. One [was standing](#) on the side of the river where I was, and one [was standing](#) on the other side.

Daniel 12:6

the man clothed in linen

This refers to the angel who appeared to Daniel in [Daniel 10:5](#), not to one of the angels who is standing beside the river. If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “the man who was wearing linen clothes” or “the angel who was wearing linen clothes” (See: [Active or Passive](#))

upstream along the river

This could mean: (1) the angel clothed in linen was above the river or (2) the angel was further upstream along the river.

How long will it be to the end of these amazing events?

“How long will these amazing events last?” This refers to the time from the beginning to the end of the events.

these amazing events

At the time when the angel spoke to Daniel, none of the events in this vision had happened. This definitely refers to the events in [Daniel 12:1-4](#), and may possibly also include the events in the vision from chapter 11.

ULT

⁶ One said to the man clothed in linen, who was above the waters of the stream, “How long will it be until the end of these wonders?”

UST

⁶ One of them called to the other one, who was wearing linen clothes, who was now standing further up the river, “How long will it be until these amazing events end?”

Daniel 12:7

the man clothed in linen

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “the man who was wearing linen clothes” or “the angel who was wearing linen clothes” (See: [Active or Passive](#))

the one who lives forever

Alternate translation: “God, who lives forever”

it would be for a time, times, and half a time

It is best to leave it ambiguous as to when this begins. If you must choose a starting point, the three and a half years probably start with the events of [Daniel 12:1-4](#).

a time, times, and half a time

“three and a half years.” These “times” are generally understood to refer to years. One and two and a half equal three and a half.

all these things will be completed

If your language does not use the passive form in this way, you can state this in active form or in another way that is natural in your language. Alternate translation: “all these things will have happened” (See: [Active or Passive](#))

all these things

At the time when the man clothed in linen spoke to Daniel, none of the events in this vision had happened. This refers to the events in [Daniel 12:1-4](#), and may include the events in the vision from chapter 11.

Translation Words - ULT

- [He raised](#)
- [heaven](#)
- [and swore](#)
- [for a time](#)
- [times](#)
- [the power of](#)
- [holy](#)
- [the...people](#)
- [will be completed](#)

Translation Words - UST

- [raised](#)
- [the sky](#)
- [then...are finished](#)

ULT

⁷ I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the stream. [He raised](#) his right hand and his left hand toward [heaven and swore](#) by him who lives forever that it would be [for a time, times, and half a time](#). When the smashing of [the power of the holy people](#) has come to an end, all these things [will be completed](#).

UST

⁷ The one wearing the linen clothes and standing further up the river [raised](#) his hands toward [the sky and solemnly promised](#) to the one who lives forever, “It will be [three and a half years](#), and when [God’s holy people and their strength](#) are no longer being shattered to pieces, then all these things [are finished](#).”

- and solemnly promised
- three...years
- three...years
- God's
- holy people
- and their strength

Daniel 12:8

My master

Daniel refers to the angel clothed in linen as “My master” to show respect to the angel.

of all these things

At the time when the angel clothed in linen spoke to Daniel, none of the events in this vision had happened. This definitely refers to the events in [Daniel 12:1-4](#), and may possibly also include the events in the vision from chapter 11.

Translation Words - ULT

- I did...understand
- O my lord

Translation Words - UST

- I did...understand it
- Sir

ULT

⁸ I heard, but I did not understand. So I said, “O my lord, what will be the outcome of these things?”

UST

⁸ I heard what he said, but I did not understand it. So I asked, “Sir, what will be the result when these things end?”

Daniel 12:9

for the words are shut up and sealed

The vision that was given to Daniel was not to be explained. The book was sealed and no one could access it. Alternate translation: “for you are to close up and seal the words you have written” (See: [Metaphor](#))

the time of the end

“the final days” or “the end of the world.” See how you translated this in [Daniel 8:17](#).

Translation Words - ULT

- [Go your way](#)
- [and sealed](#)

Translation Words - UST

- [you must leave now](#)
- [I cannot answer...must be kept secret](#)

ULT

⁹ He said, “[Go your way](#), Daniel, for the words are shut up [and sealed](#) until the time of the end.

UST

⁹ He replied, “Daniel, [you must leave now](#). [I cannot answer](#) your question because what it means [must be kept secret](#) until the time when everything ends.

Daniel 12:10

Many will be purified, cleansed, and refined

Yahweh does the purifying. These three terms mean basically the same thing. Alternate translation: "Yahweh will purify, cleanse, and refine many people" (See: [Active or Passive](#) and [Doublet](#))

refined

purified by removing anything that does not belong in them

but the wicked will act wickedly

The evil people will do evil or sinful things.

None of the wicked will understand

The evil people can not understand spiritual knowledge.

but those who are wise will understand

Alternate translation: "but those who obey Yahweh are wise and will understand"

Translation Words - ULT

- [will understand](#)
- [will understand](#)

Translation Words - UST

- [will...understand these things](#)
- [will understand these things](#)

ULT

¹⁰ Many will be purified, cleansed, and refined, but the wicked will act wickedly. None of the wicked [will understand](#), but those who have insight [will understand](#).

UST

¹⁰ Many people will thoroughly purify their inner beings. But wicked people will not [understand these things](#). They will continue to be wicked. Only those who are wise [will understand these things](#).

Daniel 12:11

the regular burnt offering is ... is set up

The king of the north is the one who stops the temple sacrifices. Alternate translation: “the king of the North takes away the regular burnt offering and sets up the abomination that causes complete desolation” (See: [Assumed Knowledge and Implicit Information](#))

the abomination that causes complete desolation

This refers to an idol that will make the temple desolate, that is, that will cause God to leave his temple. See how you translated this in [Daniel 11:31](#). Alternate translation: “the disgusting idol that will cause God to abandon the temple” or “the disgusting thing that will make the temple unclean” (See: [Idiom](#))

1,290 days

“one thousand two and hundred ninety days” or “twelve hundred and ninety days.” Here “days” refers to a period of time. Most commonly rendered as days, but can also imply years. (See: [Numbers](#))

Translation Words - ULT

- [that causes desolation](#)

Translation Words - UST

- [the abominable thing](#)

ULT

¹¹ From the time that the regular burnt offering is taken away and the abomination [that causes desolation](#) is set up, there will be 1, 290 days.

UST

¹¹ But I can tell you that before everything ends, there will be one thousand two hundred ninety days, from the time that people are prevented from offering sacrifices each day, that is, from the time that [the abominable thing](#) is put in the temple.

Daniel 12:12

Blessed is the one who waits

Alternate translation: "Blessed is the person who waits" or "Blessed is anyone who waits"

who waits

Alternate translation: "who remains faithful"

the 1,335 days

"one thousand three hundred and thirty-five days" or "thirteen hundred and thirty-five days." Here "days" is referring to a period of time most commonly rendered as days. However, it can also imply years. (See: [Numbers](#))

ULT

¹² Blessed is he who is patient and arrives at the 1, 335 days.

UST

¹² God will be pleased with those who remain faithful until the end of one thousand three hundred thirty five days.

Daniel 12:13

You must go

“Daniel, you must go” This refers to Daniel continuing to live and serve the kings until the appointed time of his death.

you will rest

This is a gentle way of saying “you will die.” (See: [Euphemism](#))

You will rise

This is referring to the first resurrection of the dead when the righteous people will be raised up.

the place assigned to you

Alternate translation: “the place God has assigned to you”

Translation Words - ULT

- [go your way](#)
- [Then you will rest](#)

Translation Words - UST

- [continue to faithfully trust God](#)
- [You will die](#)

ULT

¹³ But as for you, [go your way](#) until the end. [Then you will rest](#) and will stand for your allotted portion at the end of the days.”

UST

¹³ So now I say to you, [continue to faithfully trust God](#) until your life on earth ends. [You will die](#), but when everything ends, you will receive your reward from God.”



unfoldingWord® Translation Academy

Version 32

Abstract Nouns

Description

Abstract nouns are nouns that refer to attitudes, qualities, events, or situations. These are things that cannot be seen or touched in a physical sense, such as happiness, weight, unity, friendship, health, and reason. This is a translation issue because some languages may express a certain idea with an abstract noun, while others would need a different way to express it.

This page answers the question: *What are abstract nouns and how do I deal with them in my translation?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-partsofspeech]]
[[rc://en/ta/man/translate/figs-sentences]]

Remember that nouns are words that refer to a person, place, thing, or idea. Abstract nouns are the nouns that refer to ideas. These can be attitudes, qualities, events, situations, or even relationships between those ideas. These are things that cannot be seen or touched in a physical sense, such as joy, peace, creation, goodness, contentment, justice, truth, freedom, vengeance, slowness, length, weight, and many, many more.

Some languages, such as Biblical Greek and English, use abstract nouns a lot. They provide a way of giving names to actions or qualities. With names, people who speak these languages can talk about the concepts as though they were things. For example, in languages that use abstract nouns, people can say, "I believe in the forgiveness of sin."

But some languages do not use abstract nouns very much. In these languages, speakers may not have the two abstract nouns "forgiveness" and "sin," but they would express the same meaning in other ways. For example, they would express, "I believe that God is willing to forgive people after they have sinned," by using verb phrases instead of nouns for those ideas.

Reason This Is a Translation Issue

The Bible that you translate from may use abstract nouns to express certain ideas. Your language might not use abstract nouns for some of those ideas. Instead, it might use phrases to express those ideas. Those phrases will use other kinds of words such as adjectives, verbs, or adverbs to express the meaning of the abstract noun. For example, "What is its **weight**?" could be expressed as "How much does it **weigh**?" or "How **heavy** is it?"

Examples From the Bible

From **childhood** you have known the sacred writings ... (2 Timothy 3:15a ULT)

The abstract noun "childhood" refers to when someone was a child.

But **godliness** with **contentment** is great **gain**. (1 Timothy 6:6 ULT)

The abstract nouns "godliness" and "contentment" refer to being godly and content. The abstract noun "gain" refers to something that benefits or helps someone.

Today **salvation** has come to this house, because he too is a son of Abraham. (Luke 19:9 ULT)

The abstract noun "salvation" here refers to being saved.

The Lord does not move slowly concerning his promises, as some consider **slowness** to be (2 Peter 3:9a ULT)

The abstract noun "slowness" refers to the lack of speed with which something is done.

He will both bring to light the hidden things of darkness and reveal the **purposes** of the heart. (1 Corinthians 4:5b ULT)

The abstract noun “purposes” refers to the things that people want to do and the reasons they want to do them.

Translation Strategies

If an abstract noun would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here is another option:

(1) Reword the sentence with a phrase that expresses the meaning of the abstract noun. Instead of a noun, the new phrase will use a verb, an adverb, or an adjective to express the idea of the abstract noun.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Reword the sentence with a phrase that expresses the meaning of the abstract noun. Instead of a noun, the new phrase will use a verb, an adverb, or an adjective to express the idea of the abstract noun. Alternative translations are indented below the Scripture example.

... from **childhood** you have known the sacred writings ... (2 Timothy 3:15a ULT)

Ever since **you were a child** you have known the sacred writings.

But **godliness** with **contentment** is great **gain**. (1 Timothy 6:6 ULT)

But **being godly** and **content** is very **beneficial**. But we **benefit** greatly when we **are godly** and **content**. But we **benefit** greatly when we **honor and obey God** and when we are **happy with what we have**.

Today **salvation** has come to this house, because he too is a son of Abraham. (Luke 19:9 ULT)

Today the people in this house **have been saved** ... Today God **has saved** the people in this house ...

The Lord does not move slowly concerning his promises, as some consider **slowness** to be. (2 Peter 3:9a ULT)

The Lord does not move slowly concerning his promises, as some consider **moving slowly** to be.

He will bring to light the hidden things of darkness and reveal the **purposes** of the heart. (1 Corinthians 4:5b ULT)

He will bring to light the hidden things of darkness and reveal **the things that people want to do and the reasons that they want to do them**.

(Go back to: [Daniel 1:17](#); [7:27](#); [9:7](#); [11:35](#); [11:44](#))

Active or Passive

Some languages use both active and passive sentences. In active sentences, the subject does the action. In passive sentences, the subject is the one that receives the action. Here are some examples with their subjects bolded:

- Active: **My father** built the house in 2010.
- Passive: **The house** was built in 2010.

Translators whose languages do not use passive sentences will need to know how they can translate passive sentences that they find in the Bible. Other translators will need to decide when to use a passive sentence and when to use the active form.

This page answers the question: *What do active and passive mean, and how do I translate passive sentences?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-sentences]]
[[rc://en/ta/man/translate/figs-verbs]]

Description

Some languages have both active and passive forms of sentences.

- In the active form, the subject does the action and is always mentioned.
- In the passive form, the action is done to the subject, and the one who does the action is not always mentioned.

In the examples of active and passive sentences below, we have bolded the subject.

- active: **My father** built the house in 2010.
- passive: **The house** was built by my father in 2010.
- passive: **The house** was built in 2010. (This does not tell who did the action.)

Reasons This Is a Translation Issue

All languages use active forms. Some languages use passive forms, and some do not. Some languages use passive forms only for certain purposes, and the passive form is not used for the same purposes in all of the languages that use it.

Purposes for the Passive

- The speaker is talking about the person or thing the action was done to, not about the person who did the action.
- The speaker does not want to tell who did the action.
- The speaker does not know who did the action.

Translation Principles Regarding the Passive

- Translators whose language does not use passive forms will need to find another way to express the idea.
- Translators whose language has passive forms will need to understand why the passive is used in a particular sentence in the Bible and decide whether or not to use a passive form for that purpose in his translation of the sentence.

Examples From the Bible

Then their shooters shot at your soldiers from off the wall, and some of the king's servants **were killed**, and your servant Uriah the Hittite **was killed** too. (2 Samuel 11:24 ULT)

This means that the enemy's shooters shot and killed some of the king's servants, including Uriah. The point is what happened to the king's servants and Uriah, not who shot them. The purpose of the passive form here is to keep the focus on the king's servants and Uriah.

When the men of the city arose early in the morning, and see, the altar of Baal **was torn down**. (Judges 6:28a ULT)

The men of the town saw what had happened to the altar of Baal, but they did not know who broke it down. The purpose of the passive form here is to communicate this event from the perspective of the men of the town.

It would be better for him if a millstone **were put** around his neck and he **were thrown** into the sea. (Luke 17:2a ULT)

This describes a situation in which a person ends up in the sea with a millstone around his neck. The purpose of the passive form here is to keep the focus on what happens to this person. Who does these things to the person is not important.

Translation Strategies

If your language would use a passive form for the same purpose as in the passage that you are translating, then use a passive form. If you decide that it is better to translate without a passive form, here are some strategies that you might consider.

- (1) Use the same verb in an active sentence and tell who or what did the action. If you do this, try to keep the focus on the person receiving the action.
- (2) Use the same verb in an active sentence, and do not tell who or what did the action. Instead, use a generic expression like "they" or "people" or "someone."
- (3) Use a different verb.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Use the same verb in an active sentence and tell who did the action. If you do this, try to keep the focus on the person receiving the action.

A loaf of bread **was given** him every day from the street of the bakers. (Jeremiah 37:21b ULT)

The king's servants gave Jeremiah a loaf of bread every day from the street of the bakers.

- (2) Use the same verb in an active sentence, and do not tell who did the action. Instead, use a generic expression like "they" or "people" or "someone."

It would be better for him if a millstone **were put** around his neck and he **were thrown** into the sea. (Luke 17:2a ULT)

It would be better for him if **they were to put** a millstone around his neck and **throw** him into the sea.

It would be better for him if **someone were to put** a heavy stone around his neck and **throw** him into the sea.

- (3) Use a different verb in an active sentence.

A loaf of bread **was given** him every day from the street of the bakers. (Jeremiah 37:21 ULT)

He **received** a loaf of bread every day from the street of the bakers.

Next we recommend you learn about:

[Abstract Nouns](#)

[[rc://en/ta/man/translate/figs-order]]

(Go back to: Daniel 1:5; 2:5; 2:6; 2:13; 2:18; 2:19; 2:27; 2:30; 2:34; 2:41; 2:44; 2:45; 2:46; 3:4; 3:6; 3:11; 3:15; 3:19; 3:22; 3:27; 3:29; 4:8; 4:17; 4:19; 4:25; 4:27; 4:31; 4:32; 4:33; 4:34; 4:35; 4:36; 5:2; 5:3; 5:7; 5:11; 5:12; 5:13; 5:14; 5:15; 5:16; 5:20; 5:21; 5:24; 5:25; 5:27; 5:28; 5:29; 6:4; 6:7; 6:18; 6:22; 6:23; 6:26; 7:4; 7:5; 7:6; 7:8; 7:9; 7:11; 7:12; 7:13; 7:14; 7:22; 7:25; 7:26; 7:27; 8:8; 8:10; 8:11; 8:13; 9:1; 9:11; 9:12; 9:13; 9:23; 9:25; 9:26; 9:27; 10:1; 10:8; 10:11; 10:12; 10:19; 10:21; 11:4; 11:6; 11:11; 11:12; 11:13; 11:19; 11:21; 11:22; 11:23; 11:27; 11:33; 11:34; 11:35; 11:42; 12:1; 12:6; 12:7; 12:10)

Assumed Knowledge and Implicit Information

Assumed knowledge is whatever a speaker assumes his audience knows before he speaks and gives them some kind of information. The speaker does not give the audience this information because he believes that they already know it.

This page answers the question: *How can I be sure that my translation communicates the assumed knowledge and implicit information along with the explicit information of the original message?*

When the speaker does give the audience information, he can do so in two ways. The speaker gives explicit information in what he states directly. Implicit Information is what the speaker does not state directly because he expects his audience to be able to learn it from other things he says.

Description

When someone speaks or writes, he has something specific that he wants people to know or do or think about. He normally states this directly. This is explicit information.

The speaker assumes that his audience already knows certain things that they will need to think about in order to understand this information. Normally he does not tell people these things, because they already know them. This is called assumed knowledge.

The speaker does not always directly state everything that he expects his audience to learn from what he says. Implicit information is information that he expects people to learn from what he says even though he does not state it directly.

Often, the audience understands this implicit information by combining what they already know (assumed knowledge) with the explicit information that the speaker tells them directly.

Reasons This Is a Translation Issue

All three kinds of information are part of the speaker's message. If one of these kinds of information is missing, then the audience will not understand the message. Because the target translation is in a language that is very different from the biblical languages and is made for an audience that lives in a very different time and place than the people in the Bible, many times the assumed knowledge or the implicit information is missing from the message. In other words, modern readers do not know everything that the original speakers and hearers in the Bible knew. When these things are important for understanding the message, it is helpful if you include this information in the text or in a footnote.

Examples From the Bible

Then a scribe came to him and said, "Teacher, I will follow you wherever you go." Jesus said to him, "Foxes **have holes**, and the birds of the sky **have nests**, but the Son of Man has nowhere to lay his head." (Matthew 8:19-20 ULT)

Jesus did not say what foxes and birds use holes and nests for, because he assumed that the scribe would have known that foxes sleep in holes in the ground and birds sleep in their nests. This is **assumed knowledge**.

Jesus did not directly say here "I am the Son of Man" but, if the scribe did not already know it, then that fact would be **implicit information** that he could learn because Jesus referred to himself that way. Also, Jesus did not state explicitly that he travelled a lot and did not have a house that he slept in every night. That is **implicit information** that the scribe could learn when Jesus said that he had nowhere to lay his head.

Woe to you, Chorazin! Woe to you, Bethsaida! If the mighty deeds had been done in **Tyre and Sidon** which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes. But

I say to you, it will be more tolerable for Tyre and Sidon at the **day of judgment** than for you.
(Matthew 11:21-22 ULT)

Jesus assumed that the people he was speaking to knew that Tyre and Sidon were very wicked, and that the day of judgment is a time when God will judge every person. Jesus also knew that the people he was talking to believed that they were good and did not need to repent. Jesus did not need to tell them these things. This is all **assumed knowledge**.

An important piece of **implicit information** here is that the people he was speaking to would be judged more severely than the people of Tyre and Sidon would be judged **because** they did not repent.

Why do your disciples violate the traditions of the elders? For **they do not wash their hands when they eat bread**. (Matthew 15:2 ULT)

One of the traditions of the elders was a ceremony in which people would wash their hands in order to be ritually clean before eating. People thought that in order to be righteous, they had to follow all the traditions of the elders. This was **assumed knowledge** that the Pharisees who were speaking to Jesus expected him to know. By saying this, they were accusing his disciples of not following the traditions, and thus not being righteous. This is **implicit information** that they wanted him to understand from what they said.

Translation Strategies

If readers have enough assumed knowledge to be able to understand the message, along with any important implicit information that goes with the explicit information, then it is good to leave that knowledge unstated and leave the implicit information implicit. If the readers do not understand the message because one of these is missing for them, then follow these strategies:

(1) If readers cannot understand the message because they do not have certain assumed knowledge, then provide that knowledge as explicit information.

(2) If readers cannot understand the message because they do not know certain implicit information, then state that information clearly, but try to do it in a way that does not imply that the information was new to the original audience.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If readers cannot understand the message because they do not have certain assumed knowledge, then provide that knowledge as explicit information.

Jesus said to him, "Foxes **have holes**, and the birds of the sky **have nests**, but the Son of Man has nowhere to lay his head." (Matthew 8:20 ULT)

The assumed knowledge was that the foxes slept in their holes and birds slept in their nests.

Jesus said to him, "Foxes **have holes to live in**, and the birds of the sky **have nests to live in**, but the Son of Man has nowhere to lay his head and sleep."

It will be more tolerable for **Tyre and Sidon** at the day of judgment than for you (Matthew 11:22 ULT)

The assumed knowledge was that the people of Tyre and Sidon were very, very wicked. This can be stated explicitly.
>

At the day of judgment, it will be more tolerable for **those cities of Tyre and Sidon, whose people were very wicked**, than it will be for you. or At

the day of judgment, It will be more tolerable for those **wicked cities, Tyre and Sidon**, than for you.

Why do your disciples violate the traditions of the elders? For **they do not wash their hands** when they eat bread. (Matthew 15:2 ULT)

The assumed knowledge was that one of the traditions of the elders was a ceremony in which people would wash their hands in order to be ritually clean before eating, which they must do to be righteous. It was not to remove germs from their hands to avoid sickness, as a modern reader might think.

Why do your disciples violate the traditions of the elders? For **they do not go through the ceremonial handwashing ritual of righteousness** when they eat bread.

(2) If readers cannot understand the message because they do not know certain implicit information, then state that information clearly, but try to do it in a way that does not imply that the information was new to the original audience.

Then a scribe came to him and said, "Teacher, I will follow you wherever you go." Jesus said to him, "Foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but the Son of Man has nowhere to lay his head." (Matthew 8:19-20 ULT)

The implicit information is that Jesus himself is the Son of Man. Other implicit information is that if the scribe wanted to follow Jesus, then, like Jesus, he would have to live without a house.

Jesus said to him, "Foxes have holes, and the birds of the sky have nests, but **I, the Son of Man, have no home to rest in. If you want to follow me, you will live as I live.**"

It will be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment than for you (Matthew 11:22 ULT)

The implicit information is that God would not only judge the people; he would punish them. This can be made explicit.

At the day of judgment, God will **punish Tyre and Sidon**, cities whose people were very wicked, **less severely than he will punish you.**
or:

At the day of judgment, God will **punish you more severely** than Tyre and Sidon, cities whose people were very wicked.

Modern readers may not know some of the things that the people in the Bible and the people who first read it knew. This can make it hard for them to understand what a speaker or writer says, and to learn things that the speaker left implicit. Translators may need to state some things explicitly in the translation that the original speaker or writer left unstated or implicit.

Next we recommend you learn about:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-explicitinfo\]\]](#)

(Go back to: [Daniel 1:8](#); [2:16](#); [2:29](#); [2:39](#); [4:14](#); [4:17](#); [4:19](#); [4:35](#); [5:7](#); [5:16](#); [5:23](#); [6:4](#); [6:15](#); [6:17](#); [7:11](#); [7:24](#); [8:5](#); [8:11](#); [8:19](#); [8:22](#); [9:21](#); [10:21](#); [11:1](#); [11:20](#); [11:28](#); [11:40](#); [11:42](#); [11:44](#); [12:1](#); [12:4](#); [12:11](#))

Background Information

Description

When people tell a story, they normally tell the events in the order that they happened. This sequence of events makes up the storyline. The storyline is full of action verbs that move the story along in time. But sometimes a writer may take a break from the storyline and give some information to help his listeners understand the story better. This type of information is called background information. The background information might be about things that happened before the events he has already told about, or it might explain something in the story, or it might be about something that would happen much later in the story.

This page answers the question: *What is background information, and how can I show that some information is background information?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-events]]
[[rc://en/ta/man/translate/writing-intro]]

Example — The bolded phrases in the story below are all background information.

Peter and John went on a hunting trip because **their village was going to have a feast the next day. Peter was the best hunter in the village. He once killed three wild pigs in one day!** They walked for hours through low bushes until they heard a wild pig. The pig ran, but they managed to shoot the pig and kill it. Then they tied up its legs with some rope **they had brought with them** and carried it home on a pole. When they brought it to the village, Peter's cousin saw the pig and realized that it was his own pig. Peter had mistakenly killed his cousin's pig.

Background information often tells about something that had happened earlier or something that would happen much later. Examples of these are: "their village was going to have a feast the next day," "He once killed three wild pigs in one day," and "that they had brought with them."

Often background information uses "be" verbs like "was" and "were," rather than action verbs. Examples of these are "their village was going to have a feast the next day," and "Peter **was** the best hunter in the village."

Background information can also be marked with words that tell the reader that this information is not part of the event line of the story. In this story, some of these words are "because," "once," and "had."

A writer may use background information:

- to help their listeners be interested in the story
- to help their listeners understand something in the story
- to help the listeners understand why something is important in the story
- to tell the setting of a story
 - > * Setting includes:
 - > * where the story takes place
 - > * when the story takes place
 - > * who is present when the story begins
 - > * what is happening when the story begins

Reasons This Is a Translation Issue

- Languages have different ways of marking background information and storyline information.
- You (the translator) need to know the order of the events in the Bible, which information is background information, and which is storyline information.
- You will need to translate the story in a way that marks the background information in a way that your own readers will understand the order of events, which information is background information, and which is storyline information.

Examples From the Bible

Hagar gave birth to Abram's son, and Abram named his son, whom Hagar bore, Ishmael. Abram **was 86 years old** when Hagar bore Ishmael to Abram. (Genesis 16:15-16 ULT)

The first sentence tells about two events. Hagar gave birth and Abraham named his son. The second sentence is background information about how old Abram was when those things happened.

And Jesus himself **was beginning about 30 years old**. He **was the son** (as it was assumed) of Joseph, of Heli, (Luke 3:23 ULT)

The verses before this tell about when Jesus was baptized. This sentence introduces background information about Jesus' age and ancestors. The story resumes in chapter 4 where it tells about Jesus going to the wilderness.

Then **it happened on a Sabbath** that he **was going through the grain fields**, and his disciples **were picking and eating the heads of grain, rubbing them in their hands**. But some of the Pharisees said ... (Luke 6:1-2a ULT)

These verses give the setting of the story. The events took place in a grain field on the Sabbath day. Jesus, his disciples, and some Pharisees were there, and Jesus' disciples were picking heads of grain and eating them. The main action in the story starts with the phrase, "But some of the Pharisees said"

Translation Strategies

To keep translations clear and natural you will need to study how people tell stories in your language. Observe how your language marks background information. You may need to write down some stories in order to study this. Observe what kinds of verbs your language uses for background information and what kinds of words or other markers signal that something is background information. Do these same things when you translate, so that your translation is clear and natural and people can understand it easily.

(1) Use your language's way of showing that certain information is background information.

(2) Reorder the information so that earlier events are mentioned first. (This is not always possible when the background information is very long.)

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use your language's way of showing that certain information is background information. The examples below explain how this was done in the ULT English translations.

And Jesus himself **was** beginning about 30 years old. He **was** the son (as it was assumed) of Joseph, of Heli. (Luke 3:23 ULT)

As here, English sometimes uses the word "and" to show that there is some kind of change in the story. The verb "was" shows that it is background information.

Therefore, also exhorting many other things, he preached the good news to the people. But Herod the tetrarch, having been rebuked by him concerning Herodias, the wife of his brother, and **concerning all the evil things that Herod had done**, added even this to them all: He locked John up in prison. (Luke 3:18-20 ULT)

The bolded phrase happened before John rebuked Herod. In English, the helping verb "had" in "had done" shows that Herod did those things before John rebuked him.

(2) Reorder the information so that earlier events are mentioned first.

Hagar gave birth to Abram's son, and Abram named his son, whom Hagar bore, Ishmael.
Abram was 86 years old when Hagar bore Ishmael to Abram. (Genesis 16:16 ULT)

"When Abram was 86 years old, Hagar gave birth to his son, and Abram named his son Ishmael."

Therefore, also exhorting many other things, he preached the good news to the people. But Herod the tetrarch, having been rebuked by him concerning Herodias, the wife of his brother, and **concerning all the evil things that Herod had done,** added even this to them all: He locked John up in prison. (Luke 3:18-20 ULT)

The translation below reorders John's rebuke and Herod's actions.

"Now Herod the tetrarch married his brother's wife, Herodias, and **he did many other evil things,** so John rebuked him. But then Herod did another very evil thing. He had John locked up in prison."

Next we recommend you learn about:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/grammar-connect-words-phrases\]\]](#)

[\[\[rc://en/ta/man/translate/writing-newevent\]\]](#)

(Go back to: [Daniel 6:10](#); [8:1](#); [9:1](#))

Biblical Distance

Description

The following terms are the most common measures for distance or length that were originally used in the Bible. Most of these are based on the sizes of the hand and forearm.

- The **handbreadth** was the width of the palm of a man’s hand.
- The **span** or handspan was the width of a man’s hand with the fingers spread out.
- The **cubit** was the length of a man’s forearm, from the elbow to the tip of the longest finger.
- The **“long” cubit** is used only in Ezekiel 40-48. It is the length of a normal cubit plus a span.
- The **stadium** (plural, **stadia**) referred to a certain footrace that was about 185 meters in length. Some older English versions translated this word as “furlong,” which referred to the average length of a plowed field.

This page answers the question: *How can I translate the lengths and distances that are in the Bible?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/translate-decimal]]
 [[rc://en/ta/man/translate/translate-fraction]]

The metric values in the table below are close but not exactly equal to the biblical measures. The biblical measures probably differed in exact length from time to time and place to place. The equivalents below are an attempt to give an average measurement.

Original Measure	Metric Measure
handbreadth	8 centimeters
span	23 centimeters
cubit	46 centimeters
“long” cubit	54 centimeters
stadia	185 meters

Translation Principles

The people in the Bible did not use modern measures such as meters, liters, and kilograms. Using the original measures can help readers know that the Bible really was written long ago in a time when people used those measures.

Using modern measures can help readers understand the text more easily.

Whatever measure you use, it would be good, if possible, to tell about the other kind of measure in the text or a footnote.

If you do not use the Biblical measures, try not to give the readers the idea that the measurements are exact. For example, if you translate one cubit as “.46 meters” or even as “46 centimeters,” readers might think that the measurement is exact. It would be better to say “half a meter,” “45 centimeters,” or “50 centimeters.”

Sometimes it can be helpful to use the word “about” to show that a measurement is not exact. For example, Luke 24:13 says that Emmaus was 60 stadia from Jerusalem. This can be translated as “about ten kilometers” from Jerusalem.

When God tells people how long something should be, and when people make things according to those lengths, do not use “about” in the translation. Otherwise it will give the impression that God did not care exactly how long something should be.

Translation Strategies

- (1) Use the measurements from the ULT. These are the same kinds of measurements that the original writers used. Spell them in a way that is similar to the way they sound or are spelled in the ULT. (See [Copy or Borrow Words](#).)
- (2) Use the metric measurements given in the UST. The translators of the UST have already figured how to represent the amounts in the metric system.
- (3) Use measurements that are already used in your language. In order to do this you would need to know how your measurements relate to the metric system and figure out each measurement.
- (4) Use the measurements from the ULT and include measurements that your people know in the text or a note.
- (5) Use measurements that your people know, and include the measurements from the ULT in the text or in a note.

Translation Strategies Applied

The strategies are all applied to Exodus 25:10 below.

They are to make an ark of acacia wood. Its length must be two and a half cubits; its width will be one cubit and a half; and its height will be one cubit and a half. (Exodus 25:10 ULT)

- (1) Use the measurements given in the ULT. These are the same kinds of measurements that the original writers used. Spell them in a way that is similar to the way they sound or are spelled in the ULT. (See [Copy or Borrow Words](#).)

“They are to make an ark of acacia wood. Its length must be **two and a half kubits**; its width will be **one kubit and a half**; and its height will be **one kubit and a half**.”

- (2) Use the metric measurements given in the UST. The translators of the UST have already figured how to represent the amounts in the metric system.

“They are to make an ark of acacia wood. Its length must be **one meter**; its width will be **two thirds of a meter**; and its height will be **two thirds of a meter**.”

- (3) Use measurements that are already used in your language. In order to do this you would need to know how your measurements relate to the metric system and figure out each measurement. For example, if you measure things using the standard meter length, you could translate it as below.

“They are to make an ark of acacia wood. Its length must be **one meter**; its width will be **two thirds of a meter**; and its height will be **two thirds of a meter**.”

- (4) Use the measurements from the ULT and include measurements that your people know in the text or a note. The following shows both measurements in the text.

“They are to make an ark of acacia wood. Its length must be **two and a half cubits (one meter)**; its width will be **one cubit and a half (two thirds of a meter)**; and its height will be **one cubit and a half (two thirds of a meter)**.”

- (5) Use measurements that your people know, and include the measurements from the ULT in the text or in a note. The following shows the ULT measurements in notes.

“They are to make an ark of acacia wood. Its length must be **one meter**; ¹ its width will be **two thirds of a meter**; ² and its height will be **two thirds of a meter**.”

The footnotes would look like:

“They are to make an ark of acacia wood. Its length must be **one meter**; ¹ its width will be **two thirds of a meter**; ² and its height will be **two thirds of a meter**.”

The footnotes would look like:

[¹] two and a half cubits
[²] one cubit and a half

(Go back to: [Daniel 3:1](#))

Copy or Borrow Words

Description

Sometimes the Bible includes things that are not part of your culture and for which your language may not have a word. The Bible also includes people and places for which you may not have names.

When that happens you can “borrow” the word from the Bible in a familiar language and use it in your translation in your own language. This means that you basically copy it from the other language. This page tells how to “borrow” words. (There are also other ways to translate words for things that are not in your language. See Translate Unknowns.)

This page answers the question: *What does it mean to borrow words from another language and how can I do it?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/translate-unknown]]

Examples From the Bible

Seeing one fig tree along the roadside, he went to it. (Matthew 21:19a ULT)

If there are no fig trees where your language is spoken, there might not be a name for this kind of tree in your language.

Above him were the **seraphim**; each one had six wings; with two each covered his face, and with two he covered his feet, and with two he flew. (Isaiah 6:2 ULT)

Your language might not have a name for this kind of creature.

The declaration of the word of Yahweh to Israel by the hand of **Malachi**. (Malachi 1:1 ULT)

Malachi might not be a name that people who speak your language use.

Translation Strategies

There are several things to be aware of when borrowing words from another language.

- Different languages use different scripts, such as the Hebrew, Greek, Latin, Cyrillic, Devanagari, and Korean scripts. These scripts use different shapes to represent the letters in their alphabets.
- Languages that use the same script might pronounce the letters in that script differently. For example, when speaking German, people pronounce the letter “j” the same way that people pronounce the letter “y” when speaking English.
- Languages do not all have the same sounds or combinations of sounds. For example, many languages do not have the soft “th” sound in the English word “think,” and some languages cannot start a word with a combination of sounds like “st” as in “stop.”

There are several ways to borrow a word.

- (1) If your language uses a different script from the language you are translating from, you can simply substitute each letter shape with the corresponding letter shape of the script of your language.
- (2) You can spell the word as the Other Language spells it, and pronounce it the way your language normally pronounces those letters.
- (3) You can pronounce the word similarly to the way the Other Language does, and adjust the spelling to fit the rules of your language.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If your language uses a different script from the language you are translating from, you can simply substitute each letter shape with the corresponding letter shape of the script of your language.

.A man's name in Hebrew letters — זְפַנְיָהּ
 "Zephaniah" — The same name in Roman letters

(2) You can spell the word as the Other Language spells it, and pronounce it the way your language normally pronounces those letters.

Zephaniah — This is a man's name.
 "Zephaniah" — The name as it is spelled in English, but you can pronounce it according to the rules of your language.

(3) You can pronounce the word similarly to the way the Other Language does, and adjust the spelling to fit the rules of your language.

Zephaniah — If your language does not have the "z," you could use "s." If your writing system does not use "ph" you could use "f." Depending on how you pronounce the "i" you could spell it with "i" or "ai" or "ay."
 "Sefania"
 "Sefanaia"
 "Sefanaya"

(Go back to: [Daniel 5:25](#))

Direct and Indirect Quotations

Description

There are two kinds of quotations: direct quotations and indirect quotations.

A direct quotation occurs when someone reports what another person said from the viewpoint of that original speaker. People usually expect that this kind of quotation will represent the original speaker's exact words. In the example below, John would have said "I" when referring to himself, so the narrator, who is reporting John's words, uses the word "I" in the quotation to refer to John. To show that these are John's exact words, many languages put the words between quotation marks: "".

- John said, "I do not know at what time I will arrive."

An indirect quotation occurs when a speaker reports what someone else said, but in this case, the speaker is reporting it from his own point of view instead and not from the original person's point of view. This kind of quotation usually contains changes in pronouns, and it often includes changes in time, in word choices, and in length. In the example below, the narrator refers to John as "he" in the quotation and uses the word "would" to replace the future tense, indicated by "will."

- John said that he did not know at what time he would arrive.

Reason This Is a Translation Issue

In some languages, reported speech can be expressed by either direct or indirect quotations. In other languages, it is more natural to use one than the other. There may be a certain meaning implied by using one rather than the other. So for each quotation, translators need to decide whether it is best to translate it as a direct quotation or as an indirect quotation.

Examples From the Bible

The verses in the examples below contain both direct and indirect quotations. In the explanation below the verse, we have marked in bold the words that are quoted.

And he commanded him to tell no one, but, "Go, show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them."
(Luke 5:14 ULT)

- Indirect quote: He commanded him **to tell no one**,
- Direct quote: but told him, "**Go, show yourself to the priest ...**"

And being asked by the Pharisees when the kingdom of God was coming, he answered them and said, "The kingdom of God is not coming with careful observation. Neither will they say, 'Look, here it is!' or 'There it is!' For indeed, the kingdom of God is among you." (Luke 17:20-21 ULT)

- Indirect quote: Being asked by the Pharisees **when the kingdom of God was coming**,
- Direct quote: he answered them and said, "**The kingdom of God is not coming with careful observation. Neither will they say, 'Look, here it is!' or 'There it is!' For indeed, the kingdom of God is among you.**"
- Direct quotes: Neither will they say, '**Look, here it is!**' or, '**There it is!**'

This page answers the question: *What are direct and indirect quotations?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

Pronouns

[[rc://en/ta/man/translate/figs-verbs]]

[[rc://en/ta/man/translate/writing-quotations]]

Translation Strategies

If the kind of quote used in the source text would work well in your language, consider using it. If the kind of quote used in that context is not natural for your language, follow these strategies.

- (1) If a direct quote would not work well in your language, change it to an indirect quote.
- (2) If an indirect quote would not work well in your language, change it to a direct quote.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) If a direct quote would not work well in your language, change it to an indirect quote.

And he commanded him to tell no one, but, **“Go, show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them.”** (Luke 5:14 ULT)

He commanded him to tell no one, but **to go and show himself to the priest and offer a sacrifice for his cleansing according to what Moses commanded, for a testimony to them.**

- (2) If an indirect quote would not work well in your language, change it to a direct quote.

And he commanded him **to tell no one**, but, “Go, show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing, according to what Moses commanded, for a testimony to them.” (Luke 5:14 ULT)

He commanded him, **“Tell no one.** But go and show yourself to the priest and offer a sacrifice for your cleansing according to what Moses commanded, for a testimony to them.”

You may also want to watch the video at https://ufw.io/figs_quotations.

Next we recommend you learn about:
[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-quotesinquotes\]\]](https://en.ta.man/translate/figs-quotesinquotes)

(Go back to: [Daniel 4:35](#))

Doublet

Description

We are using the word “doublet” to refer to two words or phrases that are used together and either mean the same thing or mean very close to the same thing. Often they are joined with the word “and.” Unlike Hendiadys, in which one of the words modifies the other, in a doublet the two words or phrases are equal and are used to emphasize or intensify the one idea that is expressed by the two words or phrases.

This page answers the question: *What are doublets and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

A very similar issue is the repetition of the same word or phrase for emphasis, usually with no other words between them. Because these figures of speech are so similar and have the same effect, we will treat them here together.

Reason This Is a Translation Issue

In some languages people do not use doublets. Or they may use doublets, but only in certain situations, so a doublet might not make sense in their language in some verses. People might think that the verse is describing two ideas or actions, when it is only describing one. In this case, translators may need to find some other way to express the meaning expressed by the doublet.

Examples From the Bible

He has one people **scattered** and **dispersed** among the peoples (Esther 3:8 ULT)

The bolded words mean the same thing. Together they mean the people were spread out.

He attacked two men **more righteous** and **better** than himself. (1 Kings 2:32b ULT)

This means that they were “much more righteous” than he was.

You have decided to prepare **false** and **deceptive** words. (Daniel 2:9b ULT)

This means that they had decided to lie, which is another way of saying that they intended to deceive people.

... like of a lamb **without blemish** and **without spot**. (1 Peter 1:19b ULT)

This means that he was like a lamb that did not have any defect—not even one.

Then they approached {and} woke him up, saying, “**Master! Master!** We are perishing!” (Luke 8:24 ULT)

The repetition of “Master” means that the disciples called to Jesus urgently and continually.

Translation Strategies

If a doublet would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, consider these strategies.

(1) Translate only one of the words or phrases.

(2) If the doublet is used to intensify the meaning, translate one of the words or phrases and add a word that intensifies it such as “very” or “great” or “many.”

(3) If the doublet is used to intensify or emphasize the meaning, use one of your language's ways of doing that.

Translation Strategies Applied

(1) Translate only one of the words.

You have decided to prepare **false** and **deceptive** words. (Daniel 2:9b ULT)

“You have decided to prepare **false** things to say.”

(2) If the doublet is used to intensify the meaning, translate one of the words and add a word that intensifies it such as “very” or “great” or “many.”

He has one people **scattered** and **dispersed** among the peoples (Esther 3:8 ULT)

“He has one people **very spread out**.”

(3) If the doublet is used to intensify or emphasize the meaning, use one of your language's ways of doing that.

... like a lamb **without blemish** and **without spot**. (1 Peter 1:19b ULT)

- English can emphasize this with “any” and “at all.”

“... like a lamb **without any blemish at all**.”

Then they approached {and} woke him up, saying, “**Master! Master!** We are perishing!” (Luke 8:24 ULT)

Then they approached {and} woke him up, **urgently shouting, “Master!**
We are perishing!”

(Go back to: [Daniel 2:9](#); [2:10](#); [2:12](#); [2:14](#); [2:37](#); [3:13](#); [4:2](#); [4:4](#); [4:5](#); [4:36](#); [4:37](#); [5:19](#); [6:26](#); [7:1](#); [7:18](#); [7:27](#); [9:5](#); [9:16](#); [9:18](#); [9:22](#); [9:24](#); [9:25](#); [9:27](#); [11:26](#); [11:36](#); [12:10](#))

Ellipsis

Description

An ellipsis¹ occurs when a speaker or writer leaves out one or more words that normally should be in the sentence. The speaker or writer does this because he knows that the hearer or reader will understand the meaning of the sentence and supply the words in his mind when he hears or reads the words that are there. For example:

So the wicked will not stand in the judgment, **nor sinners in the assembly of the righteous.**
(Psalm 1:5 ULT)

There is ellipsis in the second part because “nor sinners in the assembly of the righteous” is not a complete sentence. The speaker assumes that the hearer will understand what it is that sinners will not do in the assembly of the righteous by filling in the action from the previous clause. With the action filled in, the complete sentence would read:

So the wicked will not stand in the judgment, nor **will** sinners **stand** in the assembly of the righteous.

[¹] English has a punctuation symbol which is also called an ellipsis. It is a series of three dots (...) used to indicate an intentional omission of a word, phrase, sentence or more from text without altering its original meaning. This translationAcademy article is not about the punctuation mark, but about the concept of omission of words that normally should be in the sentence.

Two Types of Ellipsis

A Relative Ellipsis happens when the reader has to supply the omitted word or words from the context. Usually the word is in the previous sentence, as in the example above.

An Absolute Ellipsis happens when the omitted word or words are not in the context, but the phrases are common enough in the language that the reader is expected to supply what is missing from this common usage or from the nature of the situation.

Reason This Is a Translation Issue

Readers who see incomplete sentences or phrases may not know that there is information missing that the writer expects them to fill in. Or readers may understand that there is information missing, but they may not know what information is missing because they do not know the original biblical language, culture, or situation as the original readers did. In this case, they may fill in the wrong information. Or readers may misunderstand the ellipsis if they do not use ellipsis in the same way in their language.

Examples From the Bible

Relative Ellipsis

He makes Lebanon skip like a calf **and Sirion like a young ox.** (Psalm 29:6 ULT)

The writer wants his words to be few and to make good poetry. The full sentence with the information filled in would be:

This page answers the question: *What is ellipsis ?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

[[rc://en/ta/man/translate/figs-sentences]]

He makes Lebanon skip like a calf and **he makes** Sirion **skip** like a young ox.

Watch carefully, therefore, how you walk—**not as unwise but as wise**. (Ephesians 5:15b ULT)

The information that the reader must understand in the second parts of these sentences can be filled in from the first parts:

Watch carefully, therefore, how you walk—**walk** not as unwise but **walk** as wise,

Absolute Ellipsis

Then when he had come near, he asked him, “What do you want me to do for you?” And so he said, “Lord, **that I might recover my sight**.” (Luke 18:40b-41 ULT)

It seems that the man answered in an incomplete sentence because he wanted to be polite and not directly ask Jesus for healing. He knew that Jesus would understand that the only way he could receive his sight would be for Jesus to heal him. The complete sentence would be:

“Lord, **I want you to heal me so** that I might receive my sight.”

To Titus, a true son in our common faith. Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior. (Titus 1:4 ULT)

The writer assumes that the reader will recognize this common form of a blessing or wish, so he does not need to include the full sentence, which would be:

To Titus, a true son in our common faith. **May you receive** grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

Translation Strategies

If ellipsis would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here is another option:

(1) Add the missing words to the incomplete phrase or sentence.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Add the missing words to the incomplete phrase or sentence.

So the wicked will not stand in the judgment, nor **sinners in the assembly** of the righteous. (Psalm 1:5 ULT)

So the wicked will not stand in the judgment, and **sinners will not stand in the assembly** of the righteous.

Then when he had come near, he asked him, “What do you want me to do for you?” And so he said, “Lord, **that I might recover my sight**.” (Luke 18:40b-41 ULT)

Then when the man was near, Jesus asked him, “What do you want me to do for you?” He said, “Lord, **I want you to heal me** that I might receive my sight.”

He makes Lebanon skip like a calf **and Sirion like a young ox**. (Psalm 29:6 ULT)



He makes Lebanon skip like a calf, and **he makes** Sirion **skip** like a young ox.

(Go back to: [Daniel 11:4](#))

Euphemism

Description

A euphemism is a mild or polite way of referring to something that is unpleasant, embarrassing, or socially unacceptable, such as death or activities usually done in private.

... they found Saul and his sons **fallen** on Mount Gilboa. (1 Chronicles 10:8b ULT)

This means that Saul and his sons “were dead.” It is a euphemism because the important thing was not that Saul and his sons had fallen but that they were dead. Sometimes people do not like to speak directly about death because it is unpleasant.

This page answers the question: *What is a euphemism?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Reason This Is a Translation Issue

Different languages use different euphemisms. If the target language does not use the same euphemism as in the source language, readers may not understand what it means and they may think that the writer means only what the words literally say.

Examples From the Bible

... where there was a cave. Saul went inside to **cover his feet**. (1 Samuel 24:3b ULT)

The original hearers would have understood that Saul went into the cave to use it as a toilet, but the writer wanted to avoid offending or distracting them, so **he did not say specifically** what Saul did or what he left in the cave.

But Mary said to the angel, “How will this be, since I have not **known a man?**” (Luke 1:34 ULT)

In order **to be polite**, Mary uses a euphemism to say that she has never had sexual intercourse with a man.

Translation Strategies

If euphemism would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here are other options:

- (1) Use a euphemism from your own culture.
- (2) State the information plainly without a euphemism if it would not be offensive.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Use a euphemism from your own culture.

... where there was a cave. Saul went inside to **cover his feet**. (1 Samuel 24:3b ULT) — Some languages might use euphemisms like these:

“... where there was a cave. Saul went into the cave to **dig a hole**”

“... where there was a cave. Saul went into the cave to **have some time alone**”

But Mary said to the angel, “How will this be, since I have not **known a man?**” (Luke 1:34 ULT)

But Mary said to the angel, “How will this be, since I have not **slept with a man?**”

(2) State the information plainly without a euphemism if it would not be offensive.

They found Saul and his sons **fallen** on Mount Gilboa. (1 Chronicles 10:8b ULT)

“They found Saul and his sons **dead** on Mount Gilboa.”

(Go back to: [Daniel 7:20](#); [12:2](#); [12:13](#))

Exclusive and Inclusive 'We'

Description

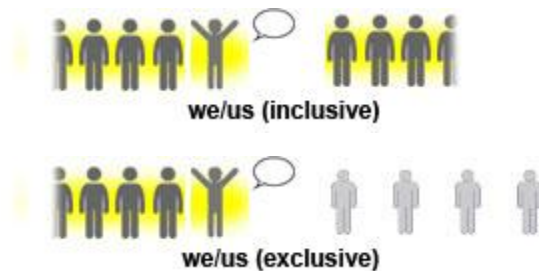
Some languages have more than one form of "we": an inclusive form that means "I and you" and an exclusive form that means "I and someone else but not you." The exclusive form excludes the person being spoken to. The inclusive form includes the person being spoken to and possibly others. This is also true for "us," "our," "ours," and "ourselves." Some languages have inclusive forms and exclusive forms for each of these. Translators whose language has separate exclusive and inclusive forms for these words will need to understand what the speaker meant so that they can decide which form to use.

This page answers the question: *What are the exclusive and inclusive forms of "we"?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[Pronouns](#)

See the pictures. The people on the right are the people that the speaker is talking to. The yellow highlight shows who the inclusive "we" and the exclusive "we" refer to.



Reason This Is a Translation Issue

The Bible was first written in the Hebrew, Aramaic, and Greek languages. Like English, these languages do not have separate exclusive and inclusive forms for "we." If your language has separate exclusive and inclusive forms of "we," then you will need to understand what the speaker meant so that you can decide which form of "we" to use.

Examples From the Bible

Exclusive

They said, "There are not more than five loaves of bread and two fish with us—unless **we** go and buy food for all these people." (Luke 9:13 ULT)

In the second clause, the disciples are talking about some of them going to buy food. They were speaking to Jesus, but Jesus was not going to buy food. So languages that have inclusive and exclusive forms of "we" would use the **exclusive** form there.

We have seen it, and **we** bear witness to it. **We** are announcing to you the eternal life, which was with the Father, and which has been made known to **us**. (1 John 1:2 ULT)

John is telling people who have not seen Jesus what he and the other apostles have seen. So languages that have inclusive and exclusive forms of "we" and "us" would use the **exclusive** forms in this verse.

Inclusive

The shepherds said one to each other, "Let **us** now go to Bethlehem, and see this thing that has happened, which the Lord has made known to **us**." (Luke 2:15b ULT)

The shepherds were speaking to one another. When they said "us," they were including the people they were speaking to, so languages that have inclusive and exclusive forms of "we" and "us" would use the **inclusive** form in this verse.

Now it happened that on one of those days, he indeed got into a boat with his disciples, and he said to them, "Let **us** go over to the other side of the lake." So they set sail. (Luke 8:22 ULT)

When Jesus said "us," he was referring to himself and to the disciples he was speaking to, so languages that have inclusive and exclusive forms of "we" and "us" would use the **inclusive** form in this verse.

Next we recommend you learn about:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-gendernotations\]\]](#)

(Go back to: [Daniel 2:4](#); [9:7](#); [9:15](#); [9:16](#))

First, Second or Third Person

Normally a speaker refers to himself as “I” and the person he is speaking to as “you.” Sometimes in the Bible a speaker refers to himself or to the person he is speaking to with terms other than “I” or “you.”

Description

- First person — This is how a speaker normally refers to himself. English uses the pronouns “I” and “we.” (Also: me, my, mine; us, our, ours)
- Second person — This is how a speaker normally refers to the person or people he is speaking to. English uses the pronoun “you.” (Also: your, yours)
- Third person — This is how a speaker refers to someone else. English uses the pronouns “he,” “she,” “it,” and “they.” (Also: him, his, her, hers, its; them, their, theirs) Noun phrases like “the man” or “the woman” are also third person.

This page answers the question: *What are first, second, and third person, and how do I translate when a third person form does not refer to the third person?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-explicitinfo\]\]](#)

[Pronouns](#)

Reason This Is a Translation Issue

Sometimes in the Bible a speaker uses the third person to refer to himself or to the people he is speaking to. Readers might think that the speaker was referring to someone else. They might not understand that he meant “I” or “you.”

Examples From the Bible

Sometimes people used the third person instead of “I” or “me” to refer to themselves.

But David said to Saul, “**Your servant** used to keep **his** father’s sheep.” (1 Samuel 17:34 ULT)

David referred to himself in the third person as “your servant” and used “his.” He was calling himself Saul’s servant in order to show his humility before Saul.

Then Yahweh answered Job out of a fierce storm and said,
“... Do you have an arm like **God’s**? Can you thunder with a voice like **his**?” (Job 40:6, 9 ULT)

God referred to himself in the third person with the words “God’s” and “his.” He did this to emphasize that he is God, and he is powerful.

Sometimes people use the third person instead of “you” or “your” to refer to the person or people they are speaking to.

Abraham answered and said, “Look, I have undertaken to speak to my Lord, even though I am only dust and ashes!” (Genesis 18:27 ULT)

Abraham was speaking to the Lord, and referred to the Lord as “My Lord” rather than as “you.” He did this to show his humility before God.

So also my heavenly Father will do to you, if **each of you** does not forgive **his** brother from your heart. (Matthew 18:35 ULT)

After saying “each of you,” Jesus used the third person “his” instead of “your.”

Translation Strategies

If using the third person to mean “I” or “you” would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here are some other options.

- (1) Use the third person phrase along with the pronoun “I” or “you.”
- (2) Simply use the first person (“I”) or second person (“you”) instead of the third person.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Use the third person phrase along with the pronoun “I” or “you.”

But David said to Saul, “**Your servant** used to keep **his** father’s sheep.” (1 Samuel 17:34)

But David said to Saul, “**I, your servant**, used to keep **my** father’s sheep.”

- (2) Simply use the first person (“I”) or second person (“you”) instead of the third person.

Then Yahweh answered Job out of a fierce storm and said, “... Do you have an arm like **God’s**? Can you thunder with a voice like **his**?” (Job 40:6, 9 ULT)

Then Yahweh answered Job out of a fierce storm and said, “... Do you have an arm like **mine**? Can you thunder with a voice like **mine**?”

So also my heavenly Father will do to you if **each of you** does not forgive **his** brother from your heart. (Matthew 18:35 ULT)

So also my heavenly Father will do to you if **each of you** does not forgive **your** brother from your heart.

Next we recommend you learn about:

[Forms of You](#)

(Go back to: [Daniel 2:7](#); [2:23](#); [4:1](#); [4:4](#); [4:7](#); [4:10](#); [4:13](#); [4:17](#); [4:19](#); [4:20](#); [4:23](#); [4:26](#); [4:28](#); [4:29](#); [4:31](#); [4:33](#); [4:34](#); [4:35](#); [4:36](#); [9:17](#))

Forms of You

Singular, Dual, and Plural

Some languages have more than one word for “you” based on how many people the word “you” refers to. The **singular** form refers to one person, and the **plural** form refers to more than one person. Some languages also have a **dual** form which refers to two people, and some languages have other forms that refer to three or four people.

You may also want to watch the video at https://ufw.io/figs_younum.

Sometimes in the Bible a speaker uses a singular form of “you” even though he is speaking to a crowd.

- Singular Pronouns that Refer to Groups

Formal and Informal

Some languages have more than one form of “you” based on the relationship between the speaker and the person he is talking to. People use the **formal** form of “you” when speaking to someone who is older, or has higher authority, or is someone they do not know very well. People use the **informal** form when speaking to someone who is not older, or does not have higher authority, or is a family member or close friend.

You may also want to watch the video at https://ufw.io/figs_youform.

For help with translating these, we suggest you read:

- Forms of “You” — Formal or Informal

(Go back to: [Daniel 9:24](#); [10:21](#))

This page answers the question: *What are the different forms of you?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-yousingular]]

[[rc://en/ta/man/translate/figs-youdual]]

Hebrew Months

Description

This page answers the question: *What are the Hebrew months?*

The Hebrew calendar used in the Bible has twelve months. Unlike the western calendar, its first month begins in the spring of the northern hemisphere. Sometimes a month is called by its name (Aviv, Ziv, Sivan), and sometimes it is called by its order in the Hebrew calendar year (first month, second month, third month).

Reasons This Is a Translation Issue

- Readers may be surprised to read of months that they have never heard of, and they may wonder how those months correspond to the months that they use.
- Readers may not realize that phrases such as “the first month” or “the second month” refer to the first or second month of the Hebrew calendar, not some other calendar.
- Readers may not know when the first month of the Hebrew calendar begins.
- The Bible may tell about something happening in a certain month, but readers will not be able to fully understand what is said about it if they do not know what season of the year that was.

List of Hebrew Months

This is a list of the Hebrew months with information about them that may be helpful in the translation.

Aviv — (This month was called **Nisan** after the Babylonian exile.) This is the first month of the Hebrew calendar. It marks when God brought the people of Israel out of Egypt. It is at the beginning of the spring season when the late rains come and people begin to harvest their crops. It is during the last part of March and the first part of April on western calendars. The Passover celebration started on Aviv 10; the Festival of Unleavened Bread was right after that, and the Festival of Harvest was a few weeks after that.

Ziv — This is the second month of the Hebrew calendar. This is during the harvest season. It is during the last part of April and the first part of May on Western calendars.

Sivan — This is the third month of the Hebrew calendar. It is at the end of the harvest season and the beginning of the dry season. It is during the last part of May and the first part of June on Western calendars. The Feast of Weeks is celebrated on Sivan 6.

Tammuz — This is the fourth month of the Hebrew calendar. It is during the dry season. It is during the last part of June and the first part of July on Western calendars.

Ab — This is the fifth month of the Hebrew calendar. It is during the dry season. It is during the last part of July and the first part of August on Western calendars.

Elul — This is the sixth month of the Hebrew calendar. It is at the end of the dry season and the beginning of the rainy season. It is during the last part of August and the first part of September on Western calendars.

Ethanim — This is the seventh month of the Hebrew calendar. This is during the early rain season which would soften the land for sowing. It is during the last part of September and the first part of October on Western calendars. The Feast of Ingathering and the Day of Atonement are celebrated in this month.

Bul — This is the eighth month of the Hebrew calendar. It is during the rainy season when people plough their fields and sow seed. It is during the last part of October and the first part of November on Western calendars.

Kislev — This is the ninth month of the Hebrew calendar. This is at the end of the sowing season and the beginning of the cold season. It is during the last part of November and the first part of December on Western calendars.

Tebeth — This is the tenth month of the Hebrew calendar. It is during the cold season when there may be rain and snow. It is during the last part of December and the first part of January on Western calendars.

Shebat — This is the eleventh month of the Hebrew calendar. This is the coldest month of the year, and it has heavy rainfall. It is during the last part of January and the first part of February on Western calendars.

Adar — This is the twelfth and last month of the Hebrew calendar. This is during the cold season. It is during the last part of February and the first part of March on western calendars. The feast called Purim is celebrated in Adar.

Examples From the Bible

Today you are going out, in **the month of Aviv**. (Exodus 13:4 ULT)

You must eat unleavened bread from evening of the fourteenth day **in the first month of the year**, until evening of the twenty-first day of the month. (Exodus 12:18 ULT)

Translation Strategies

You may need to make some information about the months explicit. (See [Assumed Knowledge and Implicit Information](#).)

(1) Tell the number of the Hebrew month.

(2) Use the names for months that people know.

(3) State clearly what season the month occurred in.

(4) Refer to the time in terms of the season rather than in terms of the Hebrew name of the month. (If possible, use a footnote to show the Hebrew month and day.)

Examples of Translation Strategies Applied

The examples below use these two verses.

At that time, you will appear before me in **the month of Aviv**, which is fixed for this purpose. It was in this month that you came out from Egypt. (Exodus 23:15b ULT)

It will always be a statute for you that in **the seventh month, on the tenth day of the month**, you must humble yourselves and do no work. (Leviticus 16:29a ULT)

(1) Tell the number of the Hebrew month.

At that time, you will appear before me in **the first month of the year**, which is fixed for this purpose. It was in this month that you came out from Egypt.

(2) Use the months that people know.

At that time, you will appear before me in **the month of March**, which is fixed for this purpose. It was in this month that you came out from Egypt.

It will always be a statute for you that **on the day I choose in late September** you must humble yourselves and do no work.

(3) State clearly what season the month occurs in.

It will always be a statute for you that **in the autumn, on the tenth day of the seventh month**, you must humble yourselves and do no work.

(4) Refer to the time in terms of the season rather than in terms of the month.

It will always be a statute for you that in **the day I choose in early autumn**¹ you must humble yourselves and do no work.

The footnote would look like:

^[1] The Hebrew says, "the seventh month, on the tenth day of the month."

Next we recommend you learn about:

[Ordinal Numbers](#)

(Go back to: [Daniel 10:4](#))

How to Translate Names

Description

The Bible contains the names of many people, groups of people, and places. Some of these names may sound strange and be hard to say. Sometimes readers may not know what a name refers to, and sometimes they may need to understand what a name means. This page will help you see how you can translate these names and how you can help people understand what they need to know about them.

This page answers the question: *How can I translate names that are new to my culture?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/translate-unknown]]

Meaning of names

Most names in the Bible have meaning. Most of the time, names in the Bible are used simply to identify the people and places they refer to, but sometimes the meaning of a name is especially important.

For this **Melchizedek**, king of Salem, priest of God Most High, was the one who met Abraham returning from the slaughter of the kings and blessed him. (Hebrews 7:1 ULT)

Here the writer uses the name “Melchizedek” primarily to refer to a man who had that name, and the title “king of Salem” tells us that he ruled over a certain city.

His name first indeed means “king of righteousness,” and then also “king of Salem,” that is, “king of peace.” (Hebrews 7:2b ULT)

Here the writer explains the meanings of Melchizedek’s name and title because those things tell us more about the person. Other times, the writer does not explain the meaning of a name because he expects the reader to already know the meaning. If the meaning of the name is important to understand the passage, you can include the meaning in the text or in a footnote.

Reasons This Is a Translation Issue

- Readers may not know some of the names in the Bible. They may not know whether a name refers to a person or place or something else.
- Readers may need to understand the meaning of a name in order to understand the passage.
- Some names may have different sounds or combinations of sounds that are not used in your language or are unpleasant to say in your language. For strategies to address this problem, see [Borrow Words](#).
- Some people and places in the Bible have two names. Readers may not realize that two names refer to the same person or place.

Examples From the Bible

Then you crossed over the **Jordan** and came to **Jericho**, and the men of Jericho, and the **Amorites** ... fought against you, but I gave them into your hand. (Joshua 24:11 ULT)

Readers might not know that “Jordan” is the name of a river, “Jericho” is the name of a city, and “Amorites” is the name of a group of people.

She said, “Do I really continue to see, even after he has seen me?” Therefore, the well was called **Beer Lahai Roi**. (Genesis 16:13b-14a ULT)

Readers may not understand the second sentence if they do not know that “Beer Lahai Roi” means “Well of the Living One who sees me.”

And she called his name **Moses** and she said, “For out of the water I drew him.” (Exodus 2:10b ULT)

Readers may not understand why she said this if they do not know that the name Moses sounds like the Hebrew words “pull out.”

Saul was in agreement with his execution. (Acts 8:1a ULT)

But when the apostles, Barnabas and **Paul**, heard of it, they tore their clothing. (Acts 14:14a ULT)

Readers may not know that the names Saul and Paul refer to the same person.

Translation Strategies

- (1) If readers cannot easily understand from the context what kind of a thing a name refers to, you can add a word to clarify it.
- (2) If readers need to understand the meaning of a name in order to understand what is said about it, copy the name and tell about its meaning either in the text or in a footnote.
- (3) Or if readers need to understand the meaning of a name in order to understand what is said about it, and that name is used only once, translate the meaning of the name instead of copying the name.
- (4) If a person or place has two different names, use one name most of the time and the other name only when the text tells about the person or place having more than one name or when it says something about why the person or place was given that name. Write a footnote when the source text uses the name that is used less frequently.
- (5) Or if a person or place has two different names, then use whatever name is given in the source text, and add a footnote that gives the other name.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) If readers cannot easily understand from the context what kind of a thing a name refers to, you can add a word to clarify it.

Then you crossed over the **Jordan** and came to **Jericho**, and the men of Jericho, and the **Amorites** ... fought against you, but I gave them into your hand. (Joshua 24:11 ULT)

You went over the **Jordan River** and came to the **city of Jericho**. The men of Jericho fought against you, along with **the tribe of the Amorites**.

At that hour, certain Pharisees approached, saying to him, “Leave and go away from here, because **Herod** wants to kill you.” (Luke 13:31 ULT)

At that hour, certain Pharisees approached, saying to him, “Go and leave here, because **King Herod** wants to kill you.”

- (2) If readers need to understand the meaning of a name in order to understand what is said about it, copy the name and tell about its meaning either in the text or in a footnote.

And she called his name **Moses** and she said, “For out of the water I drew him.” (Exodus 2:10b ULT)

She called his name **Moses (which sounds like ‘drawn out’)**, and she said,
“For out of the water I drew him.”

(3) Or if readers need to understand the meaning of a name in order to understand what is said about it, and that name is used only once, translate the meaning of the name instead of copying the name.

She said, “Do I really continue to see, even after he has seen me?” Therefore, the well was called **Beer Lahai Roi**. (Genesis 16:13b-14a ULT)

She said, “Do I really continue to see, even after he has seen me?”
Therefore, the well was called **Well of the Living One who sees me**.

(4) If a person or place has two different names, use one name most of the time and the other name only when the text tells about the person or place having more than one name or when it says something about why the person or place was given that name. Write a footnote when the source text uses the name that is used less frequently. For example, Paul is called “Saul” before Acts 13 and “Paul” after Acts 13. You could translate his name as “Paul” all of the time, except in Acts 13:9 where it talks about him having both names.

... a young man named **Saul**. (Acts 7:58b ULT)

... a young man named **Paul** ¹

The footnote would look like:

^[1] Most versions say “Saul” here, but most of the time in the Bible he is called “Paul.”

Then later in the story, you could translate this way:

But **Saul**, who is also called **Paul**, was filled with the Holy Spirit; (Acts 13:9)

But **Saul**, who is also called **Paul**, was filled with the Holy Spirit;

(5) Or if a person or place has two names, use whatever name is given in the source text, and add a footnote that gives the other name. For example, you could write “Saul” where the source text has “Saul” and “Paul” where the source text has “Paul.”

a young man named **Saul** (Acts 7:58 ULT)

a young man named **Saul**

The footnote would look like:

^[1] This is the same man who is called Paul beginning in Acts 13.

Then later in the story, you could translate this way:

But **Saul**, who is also called **Paul**, was filled with the Holy Spirit; (Acts 13:9)

But **Saul**, who is also called **Paul**, was filled with the Holy Spirit;

Then after the story has explained the name change, you could translate this way.

It came about in Iconium that **Paul** and Barnabas entered together into the synagogue (Acts 14:1 ULT)

It came about in Iconium that **Paul**¹ and Barnabas entered together into the synagogue

The footnote would look like:

[1] This is the same man who was called Saul before Acts 13.

Next we recommend you learn about:

[Copy or Borrow Words](#)

(Go back to: [Introduction to Daniel](#); [Daniel 1:3](#); [1:7](#); [2:4](#); [2:14](#); [2:24](#); [2:26](#); [3:1](#); [5:1](#); [5:9](#); [5:22](#); [5:29](#); [8:2](#); [10:5](#); [11:30](#); [11:43](#))

Hyperbole

Description

A speaker or writer can use exactly the same words to say something that he means as completely true, or as generally true, or as a hyperbole. This is why it can be hard to decide how to understand a statement. For example, the sentence below could mean three different things.

It rains here every night.

The speaker means this as literally true if he means that it really does rain here every night.

The speaker means this as a **generalization** if he means that it rains here most nights.

The speaker means this as a **hyperbole** if he wants to say that it rains more than it actually does, usually in order to express a strong attitude toward the amount or frequency of rain, such as being annoyed or being happy about it.

This page answers the question: *What are hyperboles? What are generalizations? How can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

Hyperbole

In hyperbole, a figure of speech that uses exaggeration, a speaker deliberately describes something with an extreme or even unreal statement, usually to show his strong feeling or opinion about it. He expects people to understand that he is exaggerating.

They will not leave **stone upon stone in you**. (Luke 19:44b ULT)

This is an exaggeration. It means that the enemies will completely destroy Jerusalem.

Moses was educated in **all the wisdom of the Egyptians**. (Acts 7:22a ULT)

This hyperbole means that he had learned everything an Egyptian education could offer.

Generalization

This is a statement that is true most of the time or in most situations that it could apply to.

The one who ignores instruction **will have poverty and shame**, but **honor will come** to him who learns from correction. (Proverbs 13:18)

These generalizations tell about what normally happens to people who ignore instruction and what normally happens to people who learn from correction. There may be some exceptions to these statements, but they are generally true.

And when you pray, do not make useless repetitions as **the Gentiles do, for they think that they will be heard because of their many words**. (Matthew 6:7)

This generalization tells about what Gentiles were known for doing. Many Gentiles did this. It does not matter if a few did not. The point was that the hearers should not join in this well-known practice.

Even though a hyperbole or a generalization may have a strong-sounding word like "all," "always," "none," or "never," it does not necessarily mean **exactly** "all," "always," "none," or "never." It simply means "most," "most of the time," "hardly any," or "rarely."

Reason This Is a Translation Issue

Readers need to be able to understand whether or not a statement is literally true.

If readers realize that a statement is not literally true, they need to be able to understand whether it is a hyperbole, a generalization, or a lie. (Though the Bible is completely true, it tells about people who did not always tell the truth.)

Examples From the Bible

Examples of Hyperbole

If your hand causes you to stumble, **cut it off**. It is better for you to enter into life maimed ... (Mark 9:43a ULT)

When Jesus said to cut off your hand, he meant that we should **do whatever extreme things** we need to do in order not to sin. He used this hyperbole to show how extremely important it is to try to stop sinning.

The Philistines gathered together to fight against Israel with 3,000 chariots, 6,000 men to drive the chariots, and troops **as numerous as the sand on the seashore**. (1 Samuel 13:5a ULT)

The bolded phrase is an exaggeration for the purpose of expressing the emotion that the Philistine army was overwhelming in number. It means that there were **many, many** soldiers in the Philistine army.

But as his anointing teaches you **everything** and is true and is not a lie, and just as it has taught you, remain in him. (1 John 2:27b ULT)

This is a hyperbole. It expresses the assurance that God's Spirit teaches us about **all things that we need to know**. God's Spirit does not teach us about everything that it is possible to know.

When they found him, they also said to him, "**Everyone** is looking for you." (Mark 1:37 ULT)

The disciples probably did not mean that everyone in the city was looking for Jesus, but that **many people** were looking for him, or that all of Jesus' closest friends there were looking for him. This is an exaggeration for the purpose of expressing the emotion that they and many others were worried about him.

Examples of Generalization

Can **any good thing** come out of Nazareth? (John 1:46b ULT)

This rhetorical question is meant to express the generalization that there is nothing good in Nazareth. The people there had a reputation for being uneducated and not strictly religious. Of course, there were exceptions.

One of them, of their own prophets, has said, "**Cretans are always liars, evil beasts, lazy bellies**." (Titus 1:12 ULT)

This is a generalization that means that Cretans had a reputation to be like this because, in general, this is how Cretans behaved. It is possible that there were exceptions.

A lazy hand causes a person to be poor, but the hand of the diligent person gains riches. (Proverbs 10:4 ULT)

This is generally true, and it reflects the experience of most people. It is possible that there are exceptions in some circumstances.

Caution

- Do not assume that something is an exaggeration just because it seems to be impossible. God does miraculous things.

They saw Jesus **walking on the sea** and coming near the boat. (John 6:19b ULT)

This is not hyperbole. Jesus really walked on the water. It is a literal statement.

- Do not assume that the word “all” is always a generalization that means “most.”
 - > Yahweh is righteous in **all** his ways
 - > and gracious in **all** he does. (Psalms 145:17 ULT)

Yahweh is always righteous. This is a completely true statement.

Translation Strategies

If the hyperbole or generalization would be natural and people would understand it and not think that it is a lie, consider using it. If not, here are other options.

- (1) Express the meaning without the exaggeration.
- (2) For a generalization, show that it is a generalization by using a phrase like “in general” or “in most cases.”
- (3) For a hyperbole or a generalization, add a word like “many” or “almost” to show that the hyperbole or generalization is not meant to be exact.
- (4) For a hyperbole or a generalization that has a word like “all,” “always,” “none,” or “never,” consider deleting that word.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Express the meaning without the exaggeration.

The Philistines gathered together to fight against Israel: 3,000 chariots, 6,000 men to drive the chariots, and troops **as numerous as the sand on the seashore**. (1 Samuel 13:5a ULT)

The Philistines gathered together to fight against Israel: 3,000 chariots, 6,000 men to drive the chariots, and **a great number of troops**.

- (2) For a generalization, show that it is a generalization by using a phrase like “in general” or “in most cases.”

The one who ignores instruction will have poverty and shame. (Proverbs 13:18a ULT)

In general, the one who ignores instruction will have poverty and shame

When you pray, do not make useless repetitions as the **Gentiles do**, for they think that they will be heard because of their many words. (Matthew 6:7 ULT)

And when you pray, do not make useless repetitions as the Gentiles **generally** do, for they think that they will be heard because of their many words.

- (3) For a hyperbole or a generalization, add a word like “many” or “almost” to show that the hyperbole or generalization is not meant to be exact.

The **whole** country of Judea and **all** the people of Jerusalem went out to him. (Mark 1:5a ULT)

Almost all the country of Judea and **almost all** the people of Jerusalem went out to him.

or:

Many of the country of Judea and **many** of the people of Jerusalem went out to him.

(4) For a hyperbole or a generalization that has a word like “all,” “always,” “none,” or “never,” consider deleting that word.

The **whole** country of Judea and **all** the people of Jerusalem went out to him. (Mark 1:5a ULT)

The country of Judea and the people of Jerusalem went out to him.

(Go back to: [Daniel 1:17](#); [1:20](#); [4:1](#); [4:11](#); [4:20](#); [5:19](#); [6:25](#); [8:5](#))

Idiom

An idiom is a figure of speech made up of a group of words that, as a whole, has a meaning that is different from what one would understand from the meanings of the individual words. Someone from outside of the culture usually cannot understand an idiom without someone inside the culture explaining its true meaning. Every language uses idioms. Some English examples are:

- You are pulling my leg. (This means, “You are teasing me by telling me something that is not true.”)
- Do not push the envelope. (This means, “Do not take a matter to its extreme.”)
- This house is under water. (This means, “The debt owed for this house is greater than its actual value.”)
- We are painting the town red. (This means, “We are going around town tonight celebrating very intensely.”)

This page answers the question: *What are idioms and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Description

An idiom is a phrase that has a special meaning to the people of the language or culture who use it. Its meaning is different than what a person would understand from the meanings of the individual words that form the phrase.

He **set his face** to go to Jerusalem. (Luke 9:51b ULT)

The words “set his face” is an idiom that means “decided.”

Sometimes people may be able to understand an idiom from another culture, but it might sound like a strange way to express the meaning.

I am not worthy that you would **come under my roof**. (Luke 7:6b ULT)

The phrase “come under my roof” is an idiom that means “enter my house.”

Put these words **into your ears**. (Luke 9:44a ULT)

This idiom means “Listen carefully and remember what I say.”

Purpose: An idiom is probably created in a culture somewhat by accident when someone describes something in an unusual way. But, when that unusual way communicates the message powerfully and people understand it clearly, other people start to use it. After a while, it becomes a normal way of talking in that language.

Reasons This Is a Translation Issue

- People can easily misunderstand idioms in the original languages of the Bible if they do not know the cultures that produced the Bible.
- People can easily misunderstand idioms that are in the source language Bibles if they do not know the cultures that made those translations.
- It is useless to translate idioms literally (according to the meaning of each word) when the target language audience will not understand what they mean.

Examples From the Bible

Then all Israel came to David at Hebron and said, “Look, we are your **flesh and bone**.” (1 Chronicles 11:1 ULT)

This means, “We and you belong to the same race, the same family.”

▮ The children of Israel went out **with a high hand**. (Exodus 14:8b ASV)

This means, "The Israelites went out defiantly."

▮ the one who **lifts up my head** (Psalm 3:3b ULT)

This means, "the one who helps me."

Translation Strategies

If the idiom would be clearly understood in your language, consider using it. If not, here are some other options.

- (1) Translate the meaning plainly without using an idiom.
- (2) Use a different idiom that people use in your own language that has the same meaning.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Translate the meaning plainly without using an idiom.

▮ Then all Israel came to David at Hebron and said, "Look, we are your **flesh and bone**." (1 Chronicles 11:1 ULT)

▮ Look, we all **belong to the same nation**.

▮ Then he **set his face** to go to Jerusalem. (Luke 9:51b ULT)

▮ He started to travel to Jerusalem, **determined to reach it**.

▮ I am not worthy that you would come **under my roof**. (Luke 7:6b ULT)

▮ I am not worthy that you should enter **my house**.

- (2) Use an idiom that people use in your own language that has the same meaning.

▮ Put these words **into your ears**. (Luke 9:44a ULT)

▮ **Be all ears** when I say these words to you.

▮ My **eyes grow dim** from grief. (Psalm 6:7a ULT)

▮ I am crying my **eyes out**

(Go back to: [Daniel 1:4](#); [1:10](#); [3:14](#); [3:19](#); [3:28](#); [4:31](#); [4:37](#); [6:13](#); [7:9](#); [7:17](#); [7:25](#); [7:27](#); [8:8](#); [8:9](#); [9:7](#); [9:11](#); [9:12](#); [9:13](#); [9:18](#); [9:24](#); [9:27](#); [10:8](#); [10:9](#); [10:16](#); [10:17](#); [11:17](#); [11:19](#); [11:26](#); [11:28](#); [11:31](#); [11:36](#); [11:43](#); [12:1](#); [12:2](#); [12:11](#))

Litotes

Description

Litotes is a figure of speech in which the speaker expresses a strong positive meaning by negating a word or phrase that means the opposite of the meaning that he intends. For example, someone could intend to communicate that something is extremely good by describing it as "not bad." The difference between a litotes and a double negative is that a litotes heightens the positive meaning beyond what a plain positive statement would do, and a double negative does not. In the example above, the literal meaning of "not bad," taken as a plain double negative, would be "acceptable" or even "good." But if the speaker intended it as a litotes, then the meaning is "very good" or "extremely good."

This page answers the question: *What is litotes?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Reason This Is a Translation Issue

Some languages do not use litotes. People who speak those languages might not understand that a statement using litotes actually strengthens the positive meaning. Instead, they might think that it weakens or even cancels the positive meaning.

Examples From the Bible

For you yourselves know, brothers, that our coming to you was **not useless**, (1 Thessalonians 2:1 ULT)

By using litotes, Paul emphasized that his visit with them was **very** useful.

Now when it became day, there was **no small disturbance** among the soldiers over what therefore had happened to Peter. (Acts 12:18 ULT)

By using litotes, Luke emphasized that there was a **lot** of excitement or anxiety among the soldiers about what happened to Peter. (Peter had been in prison, and even though there were soldiers guarding him, he escaped when an angel let him out. So they were very agitated.)

But you, Bethlehem, in the land of Judah, are **not the least** among the leaders of Judah, for from you will come a ruler who will shepherd my people Israel. (Matthew 2:6 ULT)

By using litotes, the prophet emphasized that Bethlehem would be a **very important city**.

Translation Strategies

If the litotes would be understood correctly, consider using it.

(1) If the meaning with the negative would not be clear, give the **positive** meaning in a strong way.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If the meaning with the negative would not be clear, give the **positive** meaning in a strong way.

For you yourselves know, brothers, that our coming to you was **not useless**. (1 Thessalonians 2:1 ULT)

“For you yourselves know, brothers, our visit to you **did much good**.”

Now when it became day, there was **no small disturbance** among the soldiers over what therefore had happened to Peter. (Acts 12:18 ULT)

“Now when it became day, there was **great excitement** among the soldiers, regarding what had happened to Peter.”

or:

“Now when it became day, the soldiers were **very concerned** because of what had happened to Peter.”

(Go back to: [Daniel 1:4](#); [1:19](#); [2:11](#); [2:35](#))

Merism

Definition

Merism is a figure of speech in which a person refers to something by speaking of two extreme parts of it. By referring to the extreme parts, the speaker intends to include also everything in between those parts.

“I am **the alpha and the omega**,” says the Lord God,
“the one who is, and who was, and who is to come, the Almighty.” (Revelation 1:8 ULT)

I am **the alpha and the omega, the first and the last, the beginning and the end**.
(Revelation 22:13, ULT)

This page answers the question: *What does the word merism mean and how can I translate phrases that have it?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

Alpha and omega are the first and last letters of the Greek alphabet. This is a merism that includes everything from the beginning to the end. It means eternal.

... I praise you, Father, Lord of **heaven and earth** ..., (Matthew 11:25b ULT)

Heaven and earth is a merism that includes everything that exists.

Reason This is a Translation Issue

Some languages do not use merism. The readers of those languages may think that the phrase only applies to the items mentioned. They may not realize that it refers to those two things and everything in between.

Examples From the Bible

From the rising of the sun to its setting, Yahweh’s name should be praised. (Psalm 113:3 ULT)

This bolded phrase is a merism because it speaks of the east and the west and everywhere in between. It means “everywhere.”

He will bless those who honor him, both **young and old**. (Psalm 115:13)

The bolded phrase is merism because it speaks of old people and young people and everyone in between. It means “everyone.”

Translation Strategies

If the merism would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here are other options:

- (1) Identify what the merism refers to without mentioning the parts.
- (2) Identify what the merism refers to and include the parts.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Identify what the merism refers to without mentioning the parts.

I praise you, Father, Lord of **heaven and earth**. (Matthew 11:25b ULT)

I praise you, Father, Lord of **everything**.

From the rising of the sun to its setting, Yahweh's name should be praised. (Psalm 113:3 ULT)

In all places, people should praise Yahweh's name.

(2) Identify what the merism refers to and include the parts.

I praise you, Father, Lord of **heaven and earth**. (Matthew 11:25b ULT)

I praise you, Father, Lord of **everything, including both what is in heaven and what is on earth**.

He will bless those who honor him, both **young and old**. (Psalm 115:13 ULT)

He will bless **all those** who honor him, regardless of whether they are **young or old**.

(Go back to: [Daniel 8:14](#))

Metaphor

Description

A metaphor is a figure of speech in which someone speaks of one thing as if it were a different thing because he wants people to think about how those two things are alike.

For example, someone might say, “The girl I love is a red rose.”

A girl and a rose are very different things, but the speaker considers that they are alike in some way. The hearer’s task is to understand in what way they are alike.

This page answers the question: *What is a metaphor and how can I translate a Bible passage that has one?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

[Simile](#)

The Parts of a Metaphor

The example above shows us that a metaphor has three parts. In this metaphor, the speaker is talking about “the girl I love.” This is the **Topic**. The speaker wants the hearer to think about what is similar between her and “a red rose.” The red rose is the **Image** to which he compares the girl. Most probably, he wants the hearer to consider that they are both beautiful. This is the **Idea** that the girl and the rose both share, and so we may also call it the **Point of Comparison**.

Every metaphor has three parts:

- The **Topic**, the item being immediately discussed by the writer/speaker.
- The **Image**, the physical item (object, event, action, etc.) which the speaker uses to describe the topic.
- The **Idea**, the abstract concept or quality that the physical **Image** brings to the mind of the hearer when he thinks of how the **Image** and the **Topic** are similar. Often, the **Idea** of a metaphor is not explicitly stated in the Bible, but it is only implied from the context. The hearer or reader usually needs to think of the **Idea** himself.

Using these terms, we can say that a metaphor is a figure of speech that uses a physical **Image** to apply an abstract **Idea** to the speaker’s **Topic**.

Usually, a writer or speaker uses a metaphor in order to express something about a **Topic**, with at least one **Point of Comparison (Idea)** between the **Topic** and the **Image**. Often in metaphors, the **Topic** and the **Image** are explicitly stated, but the **Idea** is only implied. The writer/speaker often uses a metaphor in order to invite the readers/listeners to think about the similarity between the **Topic** and the **Image** and to figure out for themselves the **Idea** that is being communicated.

Speakers often use metaphors in order to strengthen their message, to make their language more vivid, to express their feelings better, to say something that is hard to say in any other way, or to help people remember their message.

Sometimes speakers use metaphors that are very common in their language. However, sometimes speakers use metaphors that are uncommon, and even some metaphors that are unique. When a metaphor has become very common in a language, often it becomes a “passive” metaphor, in contrast to uncommon metaphors, which we describe as being “active.” Passive metaphors and active metaphors each present a different kind of translation problem, which we will discuss below.

Passive Metaphors

A passive metaphor is a metaphor that has been used so much in the language that its speakers no longer regard it as one concept standing for another. Linguists often call these “dead metaphors.” Passive metaphors are extremely common. Examples in English include the terms “table **leg**,” “family **tree**,” “book **leaf**” (meaning a page in

a book), or the word “crane” (meaning a large machine for lifting heavy loads). English speakers simply think of these words as having more than one meaning. Examples of passive metaphors in Biblical Hebrew include using the word “hand” to represent “power,” using the word “face” to represent “presence,” and speaking of emotions or moral qualities as if they were “clothing.”

Patterned Pairs of Concepts Acting as Metaphors

Many ways of metaphorical speaking depend on pairs of concepts, where one underlying concept frequently stands for a different underlying concept. For example, in English, the direction “up” (the Image) often represents the concepts of “more” or “better” (the Idea). Because of this pair of underlying concepts, we can make sentences such as “The price of gasoline is going **up**,” “A **highly** intelligent man,” and also the opposite kind of idea: “The temperature is going **down**,” and “I am feeling very **low**.”

Patterned pairs of concepts are constantly used for metaphorical purposes in the world’s languages because they serve as convenient ways to organize thought. In general, people like to speak of abstract qualities (such as power, presence, emotions, and moral qualities) as if they were body parts, or as if they were objects that could be seen or held, or as if they were events that could be watched as they happened.

When these metaphors are used in normal ways, it is rare that the speaker and audience regard them as figurative speech. Examples of metaphors in English that go unrecognized are:

- “Turn the heat **up**.” More is spoken of as up.
- “Let us **go ahead** with our debate.” Doing what was planned is spoken of as walking or advancing.
- “You **defend** your theory well.” Argument is spoken of as war.
- “A **flow** of words.” Words are spoken of as liquids.

English speakers do not view these as metaphorical expressions or figures of speech, so it would be wrong to translate them into other languages in a way that would lead people to pay special attention to them as figurative speech. For a description of important patterns of this kind of metaphor in biblical languages, please see [Biblical Imagery — Common Patterns](#) and the pages it will direct you to.

When translating something that is a passive metaphor into another language, do not treat it as a metaphor. Instead, just use the best expression for that thing or concept in the target language.

Active Metaphors

These are metaphors that people recognize as one concept standing for another concept, or one thing for another thing. Metaphors make people think about how the one thing is like the other thing, because in most ways the two things are very different. People also easily recognize these metaphors as giving strength and unusual qualities to the message. For this reason, people pay attention to these metaphors. For example,

But for you who fear my name, the sun of righteousness will rise with healing in its wings.
(Malachi 4:2a ULT)

Here, God speaks about his salvation as if it were the sun rising in order to shine its rays on the people whom he loves. He also speaks of the sun’s rays as if they were wings. Also, he speaks of these wings as if they were bringing medicine that would heal his people. Here is another example:

And he said to them, “Go and tell that fox ...” (Luke 13:32a ULT)

Here, “that fox” refers to King Herod. The people listening to Jesus certainly understood that Jesus was intending for them to apply certain characteristics of a fox to Herod. They probably understood that Jesus intended to communicate that Herod was evil, either in a cunning way or as someone who was destructive, murderous, or who took things that did not belong to him, or all of these.

Active metaphors require the translator’s special care to make a correct translation. To do so, you need to understand the parts of a metaphor and how they work together to produce meaning.

Jesus said to them, “I am the bread of life; he who comes to me will not be hungry, and he who believes in me will never be thirsty.” (John 6:35 ULT)

In this metaphor, Jesus called himself the bread of life. The **Topic** is “I” (meaning Jesus himself) and the **Image** is “bread.” Bread was the primary food that people ate in that place and time. The similarity between bread and Jesus is that people need both to live. Just as people need to eat food in order to have physical life, people need to trust in Jesus in order to have eternal life. The **Idea** of the metaphor is “life.” In this case, Jesus stated the central Idea of the metaphor, but often the Idea is only implied.

Purposes of Metaphor

- One purpose of metaphor is to teach people about something that they do not know (the **Topic**) by showing that it is like something that they already do know (the **Image**).
- Another purpose is to emphasize that something (the **Topic**) has a particular quality (the **Idea**) or to show that it has that quality in an extreme way.
- Another purpose is to lead people to feel the same way about the **Topic** as they would feel about the **Image**.

Reasons This Is a Translation Issue

- People may not recognize that something is a metaphor. In other words, they may mistake a metaphor for a literal statement, and thus, misunderstand it.
- People may not be familiar with the thing that is used as an image, and so, not be able to understand the metaphor.
- If the topic is not stated, people may not know what the topic is.
- People may not know the points of comparison that the speaker wants them to understand. If they fail to think of these points of comparison, they will not understand the metaphor.
- People may think that they understand the metaphor, but they do not. This can happen when they apply points of comparison from their own culture, rather than from the biblical culture.

Translation Principles

- Make the meaning of a metaphor as clear to the target audience as it was to the original audience.
- Do not make the meaning of a metaphor more clear to the target audience than you think it was to the original audience.

Examples From the Bible

Listen to this word, **you cows of Bashan**, (Amos 4:1q ULT)

In this metaphor Amos speaks to the upper-class women of Samaria (“you,” the Topic) as if they were cows (the Image). Amos does not say what similarity(s) he intends between these women and cows. He wants the reader to think of them, and he fully expects that readers from his culture will easily do so. From the context, we can see that he means that the women are like cows in that they are fat and interested only in feeding themselves. If we were to apply similarities from a different culture, such as that cows are sacred and should be worshiped, we would get the wrong meaning from this verse.

NOTE: Amos does not actually mean that the women are cows. He speaks to them as human beings.

Yet, Yahweh, you are our father; **we are the clay. You are our potter**; and we all are the work of your hand. (Isaiah 64:8 ULT)

The example above has two related metaphors. The Topic(s) are “we” and “you,” and the Image(s) are “clay” and “potter.” The similarity between a potter and God is the fact that both make what they wish out of their material. The potter makes what he wishes out of the clay, and God makes what he wishes out of his people. The Idea being expressed by the comparison between the potter’s clay and “us” is that **neither the clay nor God’s people have a right to complain about what they are becoming.**

Jesus said to them, “Take heed and beware of **the yeast of the Pharisees and Sadducees.**” The disciples reasoned among themselves and said, “It is because we did not take bread.” (Matthew 16:6-7 ULT)

Jesus used a metaphor here, but his disciples did not realize it. When he said “yeast,” they thought he was talking about bread, but “yeast” was the Image in his metaphor, and the Topic was the teaching of the Pharisees and Sadducees. Since the disciples (the original audience) did not understand what Jesus meant, it would not be good to state clearly here what Jesus meant.

Translation Strategies

If people would understand the metaphor in the same way that the original readers would have understood it, go ahead and use it. Be sure to test the translation to make sure that people do understand it in the right way.

If people do not or would not understand it, here are some other strategies.

- (1) If the metaphor is a common expression in the source language or expresses a patterned pair of concepts in a biblical language (that is, it is a passive metaphor), then express the **Idea** in the simplest way preferred by your language.
- (2) If the metaphor seems to be an active metaphor, you can translate it literally **if you think that the target language also uses this metaphor in the same way to mean the same thing as in the Bible.** If you do this, be sure to test it to make sure that the language community understands it correctly.
- (3) If the target audience does not realize that it is a metaphor, then change the metaphor to a simile. Some languages do this by adding words such as “like” or “as.” See [Simile](#).
- (4) If the target audience would not know the **Image**, see Translate Unknowns for ideas on how to translate that image.
- (5) If the target audience would not use that **Image** for that meaning, use an image from your own culture instead. Be sure that it is an image that could have been possible in Bible times.
- (6) If the target audience would not know what the **Topic** is, then state the topic clearly. (However, do not do this if the original audience did not know what the Topic was.)
- (7) If the target audience would not know the intended similarity (the **Idea**) between the topic and the image, then state it clearly.
- (8) If none of these strategies is satisfactory, then simply state the **Idea** plainly without using a metaphor.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) If the metaphor is a common expression in the source language or expresses a patterned pair of concepts in a biblical language (that is, a passive metaphor), then express the Idea in the simplest way preferred by your language.

Then, see, one of the leaders of the synagogue, named Jairus, came, and when he saw him, **fell at his feet.** (Mark 5:22 ULT)

Then one of the leaders of the synagogue, named Jairus, came, and when he saw him, **immediately bowed down in front of him.**

(2) If the metaphor seems to be an active metaphor, you can translate it literally **if you think that the target language also uses this metaphor in the same way to mean the same thing as in the Bible.** If you do this, be sure to test it to make sure that the language community understands it correctly.

But Jesus said to them, "He wrote this commandment to you because of your **hardness of heart.**" (Mark 10:5 ULT)

It was because of your **hard hearts** that he wrote you this law.

We made no change to this one, but it must be tested to make sure that the target audience correctly understands this metaphor.

(3) If the target audience does not realize that it is a metaphor, then change the metaphor to a simile. Some languages do this by adding words such as "like" or "as."

Yet, Yahweh, you are our father; we **are the clay.** You **are our potter;** and we all are the work of your hand. (Isaiah 64:8 ULT)

And yet, Yahweh, you are our father; we are **like** clay. You are **like** a potter; and we all are the work of your hand.

(4) If the target audience would not know the **Image**, see Translate Unknowns for ideas on how to translate that image.

Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you **to kick against a goad.** (Acts 26:14b ULT)

Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you to **kick against a pointed stick.**

(5) If the target audience would not use that **Image** for that meaning, use an image from your own culture instead. Be sure that it is an image that could have been possible in Bible times.

Yet, Yahweh, you are our father; we are the **clay.** You are our **potter;** and we all are the work of your hand. (Isaiah 64:8 ULT)

"And yet, Yahweh, you are our father; we are the **wood.** You are our **carver;** and we all are the work of your hand."

"And yet, Yahweh, you are our father; we are the **string.** You are the **weaver;** and we all are the work of your hand."

(6) If the target audience would not know what the **Topic** is, then state the topic clearly. (However, do not do this if the original audience did not know what the topic was.)

Yahweh lives; may **my rock** be praised. May the God of my salvation be exalted. (Psalm 18:46 ULT)

Yahweh lives; **He is my rock**. May he be praised. May the God of my salvation be exalted.

(7) If the target audience would not know the intended similarity between the Topic and the Image, then state it clearly.

Yahweh lives; may **my rock** be praised. May the God of my salvation be exalted. (Psalm 18:46 ULT)

Yahweh lives; may he be praised because he is the rock **under which I can hide from my enemies**. May the God of my salvation be exalted.

Saul, Saul, why do you persecute me? It is hard for you **to kick against a goad**. (Acts 26:14 ULT)

Saul, Saul, why do you persecute me? You **fight against me and hurt yourself like an ox that kicks against its owner's pointed stick**.

(8) If none of these strategies are satisfactory, then simply state the idea plainly without using a metaphor.

I will make you to become **fishers of men**. (Mark 1:17b ULT)

I will make you to become **people who gather men**.
Now you gather fish. I will make you **gather people**.

To learn more about specific metaphors, see Biblical Imagery — Common Patterns.

(Go back to: [Daniel 2:8](#); [3:13](#); [3:19](#); [3:28](#); [4:27](#); [5:20](#); [5:23](#); [5:27](#); [7:10](#); [7:23](#); [8:12](#); [8:26](#); [9:3](#); [9:7](#); [9:9](#); [9:11](#); [9:17](#); [9:26](#); [10:8](#); [11:3](#); [11:4](#); [11:6](#); [11:7](#); [11:11](#); [11:12](#); [11:14](#); [11:16](#); [11:20](#); [11:25](#); [11:26](#); [11:27](#); [11:31](#); [11:33](#); [11:34](#); [11:35](#); [11:36](#); [11:40](#); [11:42](#); [12:3](#); [12:9](#))

Metonymy

Description

Metonymy is a figure of speech in which an item (either physical or abstract) is called not by its own name, but by the name of something closely associated with it. A metonym is a word or phrase used as a substitute for something that it is associated with.

This page answers the question: *What is a metonymy?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

... and **the blood** of Jesus his Son cleanses us from every sin. (1 John 1:7b ULT)

The blood represents Christ's death.

And he took **the cup** in the same way after supper, saying, "**This cup** is the new covenant in my blood, which is poured out for you." (Luke 22:20 ULT)

The cup represents the wine that is in the cup.

Metonymy can be used

- as a shorter way of referring to something
- to make an abstract idea more meaningful by referring to it with the name of a physical object associated with it

Reason This Is a Translation Issue

The Bible uses metonymy very often. Speakers of some languages are not familiar with metonymy and they may not recognize it when they read it in the Bible. If they do not recognize the metonymy, they will not understand the passage or, worse yet, they will get a wrong understanding of the passage. Whenever a metonym is used, people need to be able to understand what it represents.

Examples From the Bible

The Lord God will give to him **the throne** of his father David. (Luke 1:32b ULT)

A throne represents the authority of a king. "Throne" is a metonym for "kingly authority," "kingship," or "reign." This means that God would make him become a king who would follow King David.

Then immediately his **mouth** was opened (Luke 1:64a ULT)

The mouth here represents the power to speak. This means that he was able to talk again.

Who warned you to flee from **the wrath** that is coming? (Luke 3:7b ULT)

The word "wrath" or "anger" is a metonym for "punishment." God was extremely angry with the people and, as a result, he would punish them.

Translation Strategies

If people would easily understand the metonym, consider using it. Otherwise, here are some options.

- (1) Use the metonym along with the name of the thing it represents.
- (2) Use only the name of the thing the metonym represents.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Use the metonym along with the name of the thing it represents.

And he took the cup in the same way after the supper, saying, “**This cup** is the new covenant in my blood, which is poured out for you.” (Luke 22:20 ULT)

He took the cup in the same way after supper, saying, “**The wine in this cup** is the new covenant in my blood, which is poured out for you.”

This verse also contains a second metonym: The cup, (representing the wine it contains) also represents the new covenant made with the blood Christ shed for us.

- (2) Use the name of the thing the metonym represents.

The Lord God will give him **the throne** of his father David. (Luke 1:32b ULT)

“The Lord God will give him **the kingly authority** of his father, David.”

or:

“The Lord God will **make him king** like his ancestor, King David.”

Who warned you to flee from **the wrath** that is coming? (Luke 3:7b ULT)

“Who warned you to flee from God’s coming **punishment?**”

To learn about some common metonymies, see [Biblical Imagery — Common Metonymies](#).

(Go back to: [Daniel 1:5](#); [2:1](#); [2:20](#); [2:21](#); [2:38](#); [3:1](#); [3:3](#); [3:4](#); [3:7](#); [3:12](#); [3:14](#); [3:15](#); [3:17](#); [3:18](#); [3:29](#); [4:1](#); [4:26](#); [4:36](#); [5:2](#); [5:13](#); [5:19](#); [5:20](#); [5:21](#); [5:23](#); [6:14](#); [6:25](#); [7:4](#); [7:8](#); [7:14](#); [7:25](#); [8:4](#); [8:20](#); [8:21](#); [8:25](#); [9:3](#); [9:6](#); [9:10](#); [9:14](#); [9:15](#); [9:18](#); [9:27](#); [11:12](#); [11:15](#); [11:16](#); [11:17](#); [11:26](#); [11:27](#); [11:28](#); [11:30](#); [11:32](#); [11:33](#); [11:41](#); [11:44](#); [11:45](#); [12:4](#))

Nominal Adjectives

Description

In some languages an adjective can be used to refer to a class of things that the adjective describes. When it does, it acts like a noun. For example, the word “rich” is an adjective. Here are two sentences that show that “rich” is an adjective.

The rich man had huge numbers of flocks and herds. (2 Samuel 12:2 ULT)

The adjective “rich” comes before the word “man” and describes “man.”

He will not be rich; his wealth will not last. (Job 15:29a ULT)

The adjective “rich” comes after the verb “be” and describes “He.”

Here is a sentence that shows that “rich” can also function as a noun.

The rich must not give more than the half shekel, and **the poor** must not give less. (Exodus 30:15b ULT)

In Exodus 30:15, the word “rich” acts as a noun in the phrase “the rich,” and it refers to rich people. The word “poor” also acts as a noun and refers to poor people.

This page answers the question: *How do I translate adjectives that act like nouns?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-partsofspeech]]

Reason This Is a Translation Issue

- Many times in the Bible adjectives are used as nouns to describe a group of people.
- Some languages do not use adjectives in this way.
- Readers of these languages may think that the text is talking about one particular person when it is really talking about the group of people whom the adjective describes.

Examples From the Bible

The scepter of wickedness must not rule in the land of **the righteous**. (Psalms 125:3a ULT)

“The righteous” here are people who are righteous, not one particular righteous person.

Blessed are **the meek**. (Matthew 5:5a ULT)

“The meek” here are all people who are meek, not one particular meek person.

Translation Strategies

If your language uses adjectives as nouns to refer to a class of people, consider using the adjectives in this way. If it would sound strange, or if the meaning would be unclear or wrong, here is another option:

(1) Use the adjective with a plural form of the noun that the adjective describes.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Use the adjective with a plural form of the noun that the adjective describes.

The scepter of wickedness must not rule in the land of **the righteous**. (Psalms 125:3a ULT)

The scepter of wickedness must not rule in the land of **righteous people**.

Blessed are **the meek**. (Matthew 5:5a ULT)

Blessed are **people who are meek**.

(Go back to: [Daniel 4:27](#))

Numbers

Description

There are many numbers in the Bible. They can be written as words (“five”) or as numerals (“5”). Some numbers are very large, such as “two hundred” (200), “twenty-two thousand” (22,000), or “one hundred million” (100,000,000). Some languages do not have words for all of these numbers. Translators need to decide how to translate numbers and whether to write them as words or numerals.

This page answers the question: *How do I translate numbers?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/translate-unknown]]

Some numbers are exact and others are rounded.

▮ Abram was **86** years old when Hagar bore Ishmael to Abram. (Genesis 16:16 ULT)

Eighty-six (86) is an exact number.

▮ That day about **3,000** of the people died. (Exodus 32:28b ULT)

Here the number three thousand (3,000) is a round number. It may have been a little more than that or a little less than that. The word “about” shows that it is not an exact number.

Reason This Is a Translation Issue

Some languages do not have words for some of these numbers.

Translation Principles

- Exact numbers should be translated as closely and specifically as they can be.
- Rounded numbers can be translated more generally.

Examples From the Bible

▮ When Jared had lived **162** years, he became the father of Enoch. After he became the father of Enoch, Jared lived **800** years. He became the father of more sons and daughters. Jared lived **962** years, and then he died. (Genesis 5:18-20 ULT)

The numbers 162, 800, and 962 are exact numbers and should be translated with something as close to those numbers as possible.

▮ Our sister, may you be the mother of **thousands of ten thousands**. (Genesis 24:60b ULT)

This is a rounded number. It does not say exactly how many descendants she should have, but it was a huge number of them.

Translation Strategies

- (1) Write numbers using numerals.
- (2) Write numbers using your language’s words or the Gateway Language words for those numbers.
- (3) Write numbers using words, and put the numerals in parentheses after them.

(4) Combine words for large numbers.

(5) Use a very general expression for very large rounded numbers and write the numeral in parentheses afterward.

Examples of Translation Strategies Applied

We will use the following verse in our examples:

Now, see, at great effort I have prepared for Yahweh's house **100,000** talents of gold, **1,000,000** talents of silver, and bronze and iron in large quantities. (1 Chronicles 22:14a ULT)

(1) Write numbers using numerals.

I have prepared for Yahweh's house **100,000** talents of gold, **1,000,000** talents of silver, and bronze and iron in large quantities.

(2) Write numbers using your language's words or the Gateway Language words for those numbers.

I have prepared for Yahweh's house **one hundred thousand** talents of gold, **one million** talents of silver, and bronze and iron in large quantities.

(3) Write numbers using words, and put the numerals in parenthesis after them.

I have prepared for Yahweh's house one **hundred thousand (100,000)** talents of gold, **one million (1,000,000)** talents of silver, and bronze and iron in large quantities.

(4) Combine words for large numbers.

I have prepared for Yahweh's house **one hundred thousand** talents of gold, **a thousand thousand** talents of silver, and bronze and iron in large quantities.

(5) Use a very general expression for very large rounded numbers and write the numeral in parentheses afterward.

I have prepared for Yahweh's house **a great amount of gold (100,000 talents), ten times that amount of silver (1,000,000 talents)**, and bronze and iron in large quantities.

Consistency

Be consistent in your translations. Decide how the numbers will be translated, using numbers or numerals. There are different ways of being consistent.

- Use words to represent numbers all of the time. (You might have very long words.)
- Use numerals to represent numbers all of the time.
- Use words to represent the numbers that your language has words for and use numerals for the numbers that your language does not have words for.
- Use words for low numbers and numerals for high numbers.
- Use words for numbers that require few words and numerals for numbers that require more than a few words.
- Use words to represent numbers, and write the numerals in parentheses after them.

Consistency in the ULT and UST

The *unfoldingWord® Literal Text* (ULT) and the *unfoldingWord® Simplified Text* (UST) use words for the numbers one through ten and use numerals for all numbers above ten.

When Adam had lived **130** years, he became the father of a son in his own likeness, after his image, and he called his name Seth. After Adam became the father of Seth, he lived **800** years. He became the father of more sons and daughters. Adam lived **930** years, and then he died.
(Genesis 5:3-5 ULT)

Next we recommend you learn about:

[Ordinal Numbers](#)

[[rc://en/ta/man/translate/translate-fraction]]

(Go back to: [Daniel 4:29](#); [5:1](#); [5:31](#); [6:1](#); [6:7](#); [8:14](#); [9:2](#); [11:12](#); [12:11](#); [12:12](#))

Ordinal Numbers

Description

Ordinal numbers are used in the Bible mainly to tell the position of something in a list.

And God has indeed appointed some in the church, **first** apostles, **second** prophets, **third** teachers, then miracles. (1 Corinthians 12:28a ULT)

This page answers the question: *What are ordinal numbers and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[Numbers](#)

This is a list of workers that God gave to the church in their order.

Ordinal Numbers in English

Most ordinal numbers in English simply have “-th” added to the end.

Numeral	Number	Ordinal Number
4	four	fourth
10	ten	tenth
100	one hundred	one hundredth
1,000	one thousand	one thousandth

Some ordinal numbers in English do not follow that pattern.

Numeral	Number	Ordinal Number
1	one	first
2	two	second
3	three	third
5	five	fifth
12	twelve	twelfth

Reason This Is a Translation Issue

Some languages do not have special numbers for showing the order of items in a list. There are different ways to deal with this.

Examples From the Bible

The **first** lot went to Jehoiarib, the **second** to Jedaiah, the **third** to Harim, the **fourth** to Seorim ... the **twenty-third** to Delaiah, and the **twenty-fourth** to Maaziah. (1 Chronicles 24:7-18 ULT)

The people cast lots and one went to each of these people in the order given.

You must place in it four rows of precious stones. The **first** row must have a ruby, a topaz, and a garnet. The **second** row must have an emerald, a sapphire, and a diamond. The **third** row must have a jacinth, an agate, and an amethyst. The **fourth** row must have a beryl, and an onyx, and a jasper. They must be mounted in gold settings. (Exodus 28:17-20 ULT)

This describes four rows of stones. The first row is probably the top row, and the fourth row is probably the bottom row.

Translation Strategies

If your language has ordinal numbers and using them would give the right meaning, consider using them. If not, here are some strategies to consider:

- (1) Use “one” with the first item and “another” or “the next” with the rest.
- (2) Tell the total number of items and then list them or the things associated with them.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Tell the total number of items, and use “one” with the first item and “another” or “the next” with the rest.

The first lot went to Jehoiarib, the second to Jedaiah, the third to Harim, the fourth to Seorim ... the twenty-third to Delaiah, and the twenty-fourth to Maaziah. (1 Chronicles 24:7-18 ULT)

There were **24** lots. **One lot** went to Jehoiarib, **another** to Jedaiah, **another** to Harim ... **another** to Delaiah, **and the last** went to Maaziah.

There were **24** lots. **One lot** went to Jehoiarib, **the next** to Jedaiah, **the next** to Harim ... **the next** to Delaiah, **and the last** went to Maaziah.

A river went out of Eden to water the garden. From there it divided and became **four** rivers. The name of **the first** is Pishon. It is the one which flows throughout the whole land of Havilah, where there is gold. The gold of that land is good. There is also bdellium and the onyx stone there. The name of **the second** river is Gihon. This one flows throughout the whole land of Cush. The name of **the third** river is Tigris, which flows east of Asshur. **The fourth** river is the Euphrates. (Genesis 2:10-14 ULT)

A river went out of Eden to water the garden. From there it divided and became **four** rivers. The name of **one** is Pishon. It is the one which flows throughout the whole land of Havilah, where there is gold. The gold of that land is good. There is also bdellium and the onyx stone there. The name of **the next** river is Gihon. This one flows throughout the whole land of Cush. The name of **the next** river is Tigris, which flows east of Asshur. **The last** river is the Euphrates.

- (2) Tell the total number of items and then list them or the things associated with them.

The **first** lot went to Jehoiarib, the **second** to Jedaiah, the **third** to Harim, the **fourth** to Seorim ... the **twenty-third** to Delaiah, and the **twenty-fourth** to Maaziah. (1 Chronicles 24:7-18 ULT)

They cast **24** lots. The lots went to Jerhoiarib, Jedaiah, Harim, Seorim ... Delaiah, and Maaziah.

Next we recommend you learn about:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/translate-fraction\]\]](#)

(Go back to: [Daniel 2:1](#); [2:39](#); [2:40](#); [3:25](#); [5:7](#); [5:16](#); [5:29](#); [8:1](#); [10:1](#); [10:4](#); [11:2](#))

Parallelism

Description

Parallelism is a poetic device in which two phrases or clauses that are similar in structure or idea are used together. The following are some of the different kinds of parallelism.

- The second clause or phrase means the same as the first. This is called synonymous parallelism.
- The second clarifies or strengthens the meaning of the first.
- The second completes what is said in the first.
- The second says something that contrasts with the first, but adds to the same idea.

Parallelism is most commonly found in Old Testament poetry, such as in the books of Psalms and Proverbs. It also occurs in Greek in the New Testament, both in the four gospels and in the apostles' letters.

This article will only discuss synonymous parallelism, the kind in which the two parallel phrases mean the same thing, because that is the kind that presents a problem for translation. Note that we use the term "synonymous parallelism" for long phrases or clauses that have the same meaning. We use the term "doublet" for words or very short phrases that mean basically the same thing and are used together.

In the poetry of the original languages, synonymous parallelism has several effects:

- It shows that something is very important by saying it more than once and in more than one way.
- It helps the hearer to think more deeply about the idea by saying it in different ways.
- It makes the language more beautiful and raises it above the ordinary way of speaking.

Reason This Is a Translation Issue

Some languages would not use synonymous parallelism. They would either think it odd that someone said the same thing twice, or, since it is in the Bible, they would think that the two phrases must have some difference in meaning. For them it would be confusing, rather than beautiful. They would not understand that the repetition of the idea in different words serves to emphasize the idea.

Examples From the Bible

Your word is a lamp to my feet
and a light for my path. (Psalm 119:105 ULT)

Both parts of the sentence are metaphors saying that God's word teaches people how to live. That is the single idea. The words "lamp" and "light" are similar in meaning because they refer to light. The words "my feet" and "my path" are related because they refer to a person walking. Walking is a metaphor for living.

You make him to rule over the works of your hands;
you have put all things under his feet (Psalm 8:6 ULT)

Both lines say that God made man the ruler of everything. "To rule over" is the same idea as putting things "under his feet," and "the works of your [God's] hands" is the same idea as "all things."

This page answers the question: *What is parallelism?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Yahweh sees everything a person does
and watches all the paths he takes. (Proverbs 5:21 ULT)

The first phrase and the second phrase mean the same thing. There are three ideas that are the same between these two phrases. "Sees" corresponds to "watches," "everything...does" corresponds to "all the paths...takes," and "a person" corresponds to "he."

Praise Yahweh, all you nations;
exalt him, all you peoples! (Psalm 117:1 ULT)

Both parts of this verse tell people everywhere to praise Yahweh. The words 'Praise' and 'exalt' mean the same thing. The words 'Yahweh' and 'him' refer to the same person. The terms 'all you nations' and 'all you peoples' refer to the same people.

For Yahweh has a lawsuit with his people,
and he will fight in court against Israel. (Micah 6:2b ULT)

The two parts of this verse say that Yahweh has a serious disagreement with his people, Israel. These are not two different disagreements or two different groups of people.

Translation Strategies

For most kinds of parallelism, it is good to translate both of the clauses or phrases. For synonymous parallelism, it is good to translate both clauses if people in your language understand that the purpose of saying something twice is to strengthen a single idea. But if your language does not use parallelism in this way, then consider using one of the following translation strategies.

- (1) Combine the ideas of both clauses into one.
- (2) If it appears that the clauses are used together to show that what they say is really true, you could combine the ideas of both clauses into one and include words that emphasize the truth such as "truly" or "certainly."
- (3) If it appears that the clauses are used together to intensify an idea in them, you could combine the ideas of both clauses into one and use words like "very," "completely," or "all."

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Combine the ideas of both clauses into one.

Until now you have dealt deceitfully with me and you have spoken lies to me. (Judges 16:13, ULT)

Delilah expressed this idea twice to emphasize that she was very upset.

Until now you have deceived me with your lies.
Yahweh sees everything a person does and watches all the paths he takes. (Proverbs 5:21 ULT)

The phrase "all the paths he takes" is a metaphor for "all he does."

Yahweh pays attention to everything a person does.
For Yahweh has a lawsuit with his people, and he will fight in court against Israel. (Micah 6:2 ULT)

This parallelism describes one serious disagreement that Yahweh had with one group of people. If this is unclear, the phrases can be combined:

For Yahweh has a lawsuit with his people, Israel.

(2) If it appears that the clauses are used together to show that what they say is really true, you could combine the ideas of both clauses into one and include words that emphasize the truth such as “truly” or “certainly.”

Yahweh sees everything a person does and watches all the paths he takes. (Proverbs 5:21 ULT)

Yahweh truly sees everything a person does.

You make him to rule over the works of your hands; you have put all things under his feet (Psalm 8:6 ULT)

You have certainly made him to rule over everything that you have created.

(3) If it appears that the clauses are used together to intensify an idea in them, you could combine the ideas of both clauses into one and use words like “very,” “completely” or “all.”

Until now you have dealt deceitfully with me and you have spoken lies to me. (Judges 16:13, ULT)

All you have done is lie to me.

Yahweh sees everything a person does and watches all the paths he takes. (Proverbs 5:21 ULT)

Yahweh sees absolutely everything that a person does.

Next we recommend you learn about:

[Personification](#)

(Go back to: [Daniel 4:3](#); [4:4](#); [4:5](#); [4:22](#); [4:34](#); [6:26](#); [7:9](#); [7:13](#); [7:14](#); [7:15](#); [9:5](#); [9:15](#); [9:24](#))

Personification

Description

Personification is a figure of speech in which someone speaks of something as if it could do things that animals or people can do. People often do this because it makes it easier to talk about things that we cannot see:

Such as wisdom:

Does not Wisdom call out? (Proverbs 8:1a ULT)

Or sin:

Sin crouches at the door. (Genesis 4:7b ULT)

People also use personification because it is sometimes easier to talk about people's relationships with non-human things such as wealth as if they were relationships between people.

You cannot serve God and wealth. (Matthew 6:24b ULT)

In each case, the purpose of the personification is to highlight a certain characteristic of the non-human thing. As in metaphor, the reader needs to think of the way that the thing is like a certain kind of person.

Reasons This Is a Translation Issue

- Some languages do not use personification.
- Some languages use personification only in certain situations.

Examples From the Bible

You cannot **serve** God and wealth. (Matthew 6:24b ULT)

Jesus speaks of wealth as if it were a master whom people might serve. Loving money and basing one's decisions on it is like serving it as a slave would serve his master.

Does not Wisdom **call** out? Does not Understanding **raise her voice**? (Proverbs 8:1 ULT)

The author speaks of wisdom and understanding as if they were woman who calls out to teach people. This means that they are not something hidden, but something obvious that people should pay attention to.

Translation Strategies

If the personification would be understood clearly, consider using it. If it would not be understood, here are some other ways for translating it.

- (1) Add words or phrases to make the human (or animal) characteristic clear.
- (2) In addition to Strategy (1), use words such as "like" or "as" to show that the sentence is not to be understood literally.
- (3) Find a way to translate it without the personification.

This page answers the question: *What is personification?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Add words or phrases to make the human (or animal) characteristic clear.

Sin crouches at the door. (Genesis 4:7b ULT) — God speaks of sin as if it were a wild animal that is waiting for the chance to attack. This shows how dangerous sin is. An additional phrase can be added to make this danger clear.

Sin is at your door, **waiting to attack you**.

(2) In addition to Strategy (1), use words such as “like” or “as” to show that the sentence is not to be understood literally.

Sin crouches at the door. (Genesis 4:7b ULT) — This can be translated with the word “as.”

Sin is crouching at the door, **just as a wild animal does as it waits to attack a person..**

(3) Find a way to translate it without the personification.

Even the **winds and the sea obey him**. (Matthew 8:27b ULT) — The men speak of the “wind and the sea” as if they are able to hear and obey Jesus, just as people can. This could also be translated without the idea of obedience by speaking of Jesus controlling them.

He even **controls the winds and the sea**.

NOTE: We have broadened our definition of “personification” to include “zoomorphism” (speaking of other things as if they had animal characteristics) and “anthropomorphism” (speaking of non-human things as if they had human characteristics) because the translation strategies for them are the same.

Next we recommend you learn about:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-apostrophe]]
[[rc://en/ta/man/translate/bit-part1]]

(Go back to: [Daniel 2:13](#); [4:22](#); [4:36](#); [6:18](#); [8:10](#); [8:11](#); [8:25](#); [11:25](#))

Pronouns

Description

Pronouns are words that people might use instead of using a noun when referring to someone or something. Some examples are "I," "you," "he," "it," "this," "that," "himself," "someone," and others. The personal pronoun is the most common type of pronoun.

This page answers the question: *What are pronouns, and what kinds of pronouns are in some languages?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-partsofspeech]]

Personal Pronouns

Personal pronouns refer to people or things and show whether the speaker is referring to himself, the person he is speaking to, or someone or something else. The following are kinds of information that personal pronouns may provide. Other types of pronouns may give some of this information, as well.

Person

- First Person — The speaker and possibly others (I, me, we, us)
 - [Exclusive and Inclusive "We"](#)
- Second Person — The person or people that the speaker is talking to and possibly others (you)
 - [Forms of You](#)
- Third Person — Someone or something other than the speaker and those he is talking to (he, she, it, they)

Number

- Singular — one (I, you, he, she, it)
- Plural — more than one (we, you, they)
 - [Singular Pronouns that Refer to Groups](#)
- Dual — two (Some languages have pronouns specifically for two people or two things.)

Gender

- Masculine — he
- Feminine — she
- Neuter — it

Relationship to other words in the sentence

- Subject of the verb: I, you, he, she, it, we, they
- Object of the verb or preposition: me, you, him, her, it, us, them
- Possessor with a noun: my, your, his, her, its, our, their
- Possessor without a noun: mine, yours, his, hers, its, ours, theirs

Other Types of pronouns

Reflexive Pronouns refer to another noun or pronoun in the same sentence: myself, yourself, himself, herself, itself, ourselves, yourselves, themselves.

- John saw **himself** in the mirror. The word “himself” refers to John.

Interrogative Pronouns are used to make a question that needs more than just a yes or no for an answer: what, which, who, whom, whose.

- **Who** built the house?

Relative Pronouns mark a relative clause. The relative pronouns, who, whom, whose, which and that give more information about a noun in the main part of the sentence. Sometimes, the relative adverbs when and where can also be used as relative pronouns.

- I saw the house **that John built**. The clause “that John built” tells which house I saw.
- I saw the man **who built the house**. The clause “who built the house” tells which man I saw.

Demonstrative Pronouns are used to draw attention to someone or something and to show distance from the speaker or something else. The demonstrative pronouns are: this, these, that, and those.

- Have you seen **this** here?
- Who is **that** over there?

Indefinite pronouns are used when no particular noun is being referred to. The indefinite pronouns are: any, anyone, someone, anything, something, and some. Sometimes a personal pronoun is used in a generic way to do this: you, they, he or it.

- He does not want to talk to **anyone**.
- **Someone** fixed it, but I do not know who.
- **They** say that **you** should not wake a sleeping dog.

In the last example, “they” and “you” just refer to people in general.

(Go back to: [Daniel 2:36](#); [4:16](#))

Rhetorical Question

A rhetorical question is a question that a speaker asks when he is more interested in expressing his attitude about something than in getting information about it. Speakers use rhetorical questions to express deep emotion or to encourage hearers to think deeply about something. The Bible contains many rhetorical questions, often to express surprise, to rebuke or scold the hearer, or to teach. Speakers of some languages use rhetorical questions for other purposes as well.

This page answers the question: *What are rhetorical questions and how can I translate them?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-intro\]\]](#)

[\[\[rc://en/ta/man/translate/figs-sentencetypes\]\]](#)

Description

A rhetorical question is a question that strongly expresses the speaker's attitude toward something. Often the speaker is not looking for information at all. Or, if he is asking for information, it is not usually the information that the question appears to ask for. The speaker is more interested in expressing his attitude than in getting information.

But those who stood by said, **“Are you insulting the high priest of God?”**(Acts 23:4 ULT)

The people who asked Paul this question were not asking if he was insulting God's high priest. Rather, they used this question to accuse Paul of insulting the high priest.

The Bible contains many rhetorical questions. These rhetorical questions might be used for the purposes: of expressing attitudes or feelings, rebuking people, teaching something by reminding people of something they know and encouraging them to apply it to something new, or introducing something they want to talk about.

Reasons This Is a Translation Issue

- Some languages do not use rhetorical questions; for them a question is always a request for information.
- Some languages use rhetorical questions, but for purposes that are different or more limited than in the Bible.
- Because of these differences between languages, some readers might misunderstand the purpose of a rhetorical question in the Bible.

Examples From the Bible

Do you not still rule the kingdom of Israel? (1 Kings 21:7b ULT)

Jezebel used the question above to remind King Ahab of something he already knew: he still ruled the kingdom of Israel. The rhetorical question made her point more strongly than if she had merely stated it, because it forced Ahab to admit the point himself. She did this in order to rebuke him for being unwilling to take over a poor man's property. She was implying that, since he was the king of Israel, he had the power to take the man's property.

Will a virgin forget her jewelry, a bride her veils? Yet my people have forgotten me for days without number! (Jeremiah 2:32 ULT)

God used the question above to remind his people of something they already knew: a young woman would never forget her jewelry or a bride forget her veils. He then rebuked his people for forgetting him who is so much greater than those things.

Why did I not die when I came out from the womb? (Job 3:11a ULT)

Job used the question above to show deep emotion. This rhetorical question expresses how sad he was that he did not die as soon as he was born. He wished that he had not lived.

And how has this happened to me that the mother of my Lord would come to me? (Luke 1:43 ULT)

Elizabeth used the question above to show how surprised and happy she was that the mother of her Lord came to her.

Or what man is there among you, of whom his son will ask for a loaf of bread, but he will give him a stone? (Matthew 7:9 ULT)

Jesus used the question above to remind the people of something they already knew: a good father would never give his son something bad to eat. By introducing this point, Jesus could go on to teach them about God with his next rhetorical question:

Therefore, if you who are evil know how to give good gifts to your children, how much more will your Father who is in heaven give good things to those who ask him? (Matthew 7:11 ULT)

Jesus used this question to teach the people in an emphatic way that God gives good things to those who ask him.

What is the kingdom of God like, and what can I compare it to? It is like a mustard seed that a man took and threw into his garden ... (Luke 13:18b-19a ULT)

Jesus used the question above to introduce what he was going to talk about. He was about to compare the kingdom of God to something. In this case, he compared the kingdom of God to a mustard seed.

Translation Strategies

In order to translate a rhetorical question accurately, first be sure that the question you are translating truly is a rhetorical question and is not an information question. Ask yourself, "Does the person asking the question already know the answer to the question?" If so, it is a rhetorical question. Or, if no one answers the question, did the person who asked it expect to receive an answer? If not, it is a rhetorical question.

When you are sure that the question is rhetorical, then be sure that you understand the purpose for the rhetorical question. Is it to encourage or rebuke or shame the hearer? Is it to bring up a new topic? Is it to do something else?

When you know the purpose of the rhetorical question, then think of the most natural way to express that purpose in the target language. It might be as a question, or a statement, or an exclamation.

If using the rhetorical question would be natural and give the right meaning in your language, consider doing so. If not, here are other options:

- (1) Add the answer after the question.
- (2) Change the rhetorical question to a statement or exclamation.
- (3) Change the rhetorical question to a statement, and then follow it with a short question.
- (4) Change the form of the question so that it communicates in your language what the original speaker communicated in his.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Add the answer after the question.

Will a virgin forget her jewelry, a bride her veils? Yet my people have forgotten me for days without number! (Jeremiah 2:32 ULT)

Will a virgin forget her jewelry, a bride her veils? **Of course not!** Yet my people have forgotten me for days without number!

Or what man is there among you, of whom his son will ask for a loaf of bread, but he will give him a stone? (Matthew 7:9 ULT)

Or what man is there among you, of whom his son will ask for a loaf of bread, but he will give him a stone? **None of you would do that!**

(2) Change the rhetorical question to a statement or exclamation.

What is the kingdom of God like, and what can I compare it to? It is like a mustard seed. (Luke 13:18-19a ULT)

This is what the kingdom of God is like. It is like a mustard seed ...

Are you insulting the high priest of God? (Acts 23:4b ULT) (Acts 23:4 ULT)

You should not insult God's high priest!

Why did I not die when I came out from the womb? (Job 3:11a ULT)

I wish I had died when I came out from the womb!

And how has this happened to me that the mother of my Lord should come to me? (Luke 1:43 ULT)

How wonderful it is that the mother of my Lord has come to me!

(3) Change the rhetorical question to a statement, and then follow it with a short question.

Do you not still rule the kingdom of Israel? (1 Kings 21:7b ULT)

You still rule the kingdom of Israel, **do you not?**

(4) Change the form of the question so that it communicates in your language what the original speaker communicated in his.

Or what man is there among you, of whom his son will ask for a loaf of bread, but he will give him a stone? (Matthew 7:9 ULT)

If your son asks you for a loaf of bread, **would you give him a stone?**

Will a virgin forget her jewelry, a bride her veils? Yet my people have forgotten me for days without number! (Jeremiah 2:32 ULT)

What virgin would forget her jewelry, and what bride would forget her veils? Yet my people have forgotten me for days without number

(Go back to: [Daniel 1:10](#); [3:15](#); [4:30](#); [10:17](#))

Simile

Description

A simile is a comparison of two things that are not normally thought to be similar. The simile focuses on a particular trait the two items have in common, and it includes the words “like,” “as,” or “than.”

This page answers the question: *What is a simile?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were troubled and discouraged, **like sheep not having a shepherd**. (Matthew 9:36)

Jesus compared the crowds of people to sheep without a shepherd. Sheep grow frightened when they do not have a good shepherd to lead them in safe places. The crowds were like that because they did not have good religious leaders.

See, I send you out **as sheep in the midst of wolves**, so be as wise **as the serpents** and harmless **as the doves**. (Matthew 10:16 ULT)

Jesus compared his disciples to sheep and their enemies to wolves. Wolves attack sheep; Jesus’ enemies would attack his disciples.

For the word of God is living and active and sharper **than any two-edged sword**. (Hebrews 4:12a ULT)

God’s word is compared to a two-edged sword. A two-edged sword is a weapon that can easily cut through a person’s flesh. God’s word is very effective in showing what is in a person’s heart and thoughts.

Purposes of Simile

- A simile can teach about something that is unknown by showing how it is similar to something that is known.
- A simile can emphasize a particular trait, sometimes in a way that gets people’s attention.
- Similes help form a picture in the mind or help the reader experience what he is reading about more fully.

Reasons This Is a Translation Issue

- People may not know how the two items are similar.
- People may not be familiar with both of the items being compared.

Examples From the Bible

Suffer hardship with me, **as a good soldier** of Christ Jesus. (2 Timothy 2:3 ULT)

In this simile, Paul compares suffering with what soldiers endure, and he encourages Timothy to follow their example.

Just as the lightning flashing from a place under the sky shines to another place under the sky, so will the Son of Man be. (Luke 17:24b ULT)

This verse does not tell how the Son of Man will be like the lightning. But in context we can understand from the verses before it that just as lighting flashes suddenly and everyone can see it, the Son of Man will come suddenly and everyone will be able to see him. No one will have to be told about it.

Translation Strategies

If people would understand the correct meaning of a simile, consider using it. If they would not, here are some strategies you can use:

- (1) If people do not know how the two items are alike, tell how they are alike. However, do not do this if the meaning was not clear to the original audience.
- (2) If people are not familiar with the item that something is compared to, use an item from your own culture. Be sure that it is one that could have been used in the cultures of the Bible. If you use this strategy, you may want to put the original item in a footnote.
- (3) Simply describe the item without comparing it to another.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) If people do not know how the two items are alike, tell how they are alike. However, do not do this if the meaning was not clear to the original audience.

See, I send you out **as sheep in the midst of wolves**. (Matthew 10:16a ULT) — This compares the danger that Jesus' disciples would be in with the danger that sheep are in when they are surrounded by wolves.

See, I send **you out among wicked people** and you will be in danger from them **as sheep are in danger when they are among wolves**.

For the word of God is living and active and sharper **than any two-edged sword**. (Hebrews 4:12a ULT)

For the word of God is living and active and **more powerful than a very sharp two-edged sword**.

- (2) If people are not familiar with the item that something is compared to, use an item from your own culture. Be sure that it is one that could have been used in the cultures of the Bible. If you use this strategy, you may want to put the original item in a footnote.

See, I send you out **as sheep in the midst of wolves**, (Matthew 10:16a ULT) — If people do not know what sheep and wolves are, or that wolves kill and eat sheep, you could use some other animal that kills another.

See, I send you out **as chickens in the midst of wild dogs**.

How often did I long to gather your children together, just **as a hen gathers her chickens under her wings**, but you were not willing! (Matthew 23:37b ULT)

How often I wanted to gather your children together, **as a mother closely watches over her infants**, but you refused!

If you have faith **as a grain of mustard** ... (Matthew 17:20)

If you have faith even as small **as a tiny seed**,

- (3) Simply describe the item without comparing it to another.

See, I send you out **as sheep in the midst of wolves**. (Matthew 10:16a ULT)

See, I send you out among **people who will want to harm you**.

How often did I long to gather your children together, just **as a hen gathers her chickens under her wings**, but you were not willing! (Matthew 23:37b ULT)

How often I wanted to **protect you**, but you refused!

Next we recommend you learn about:

[Metaphor](#)

[[rc://en/ta/man/translate/bita-part1]]

(Go back to: [Daniel 2:35](#); [2:40](#); [3:25](#); [7:9](#); [7:13](#); [10:6](#); [11:10](#); [11:22](#); [12:3](#))

Symbolic Action

Description

A symbolic action is something that someone does in order to express a certain idea. For example, in some cultures people nod their heads up and down to mean “yes” or turn their heads from side to side to mean “no.” Symbolic actions do not mean the same things in all cultures. In the Bible, sometimes people perform symbolic actions and sometimes they only refer to the symbolic action.

This page answers the question: *What is a symbolic action and how do I translate it?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/translate-unknown]]

Examples of symbolic actions

- In some cultures people shake hands when they meet to show that they are willing to be friendly.
- In some cultures people bow when they meet to show respect to each other.

Reason This Is a Translation Issue

An action may have a meaning in one culture and a different meaning or no meaning at all in another culture. For example, in some cultures raising the eyebrows means “I am surprised” or “What did you say?” In other cultures it means “yes.”

In the Bible, people did things that had certain meanings in their culture. When we read the Bible, we might not understand what someone meant if we interpret the action based on what it means in our own culture today.

You (the translator) need to understand what people in the Bible meant when they used symbolic actions. If an action does not mean the same thing in your own culture, then you need to figure out how to translate what the action meant.

Examples From the Bible

And behold, a man came whose name was Jairus, and he was a ruler of the synagogue. And **falling at the feet of Jesus**, he begged him to come to his house. (Luke 8:41 ULT)

Meaning of symbolic action: He did this to show great respect to Jesus.

Look, I am standing at the door and am knocking. If anyone hears my voice and opens the door, I will come into him and will eat with him, and he with me. (Revelation 3:20 ULT)

Meaning of symbolic action: When people wanted someone to welcome them into their home, they stood at the door and knocked on it.

Translation Strategies

If people would correctly understand what a symbolic action meant to the people in the Bible, consider using it. If not, here are some strategies for translating it.

- (1) Tell what the person did and why he did it.
- (2) Do not tell what the person did, but tell what he meant.

(3) Use an action from your own culture that has the same meaning. Do this only in poetry, parables, and sermons. Do not do this when there actually was a person who did a specific action.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) Tell what the person did and why he did it.

And **falling at the feet of Jesus** (Luke 8:41 ULT)

Jairus fell down at Jesus' feet in order to show that he greatly respected him.

Look, I am **standing at the door and am knocking**. (Revelation 3:20 ULT)

Look, I stand at the door and knock on it, asking you to let me in.

(2) Do not tell what the person did, but tell what he meant.

And **falling at the feet of Jesus** (Luke 8:41 ULT)

Jairus showed Jesus great respect.

Look, I am **standing at the door and am knocking**. (Revelation 3:20 ULT)

Look, I stand at the door and ask you to let me in.

(3) Use an action from your own culture that has the same meaning.

And **falling at the feet of Jesus** (Luke 8:41 ULT) — Since Jairus actually did this, you should not substitute an action from your own culture.

Look, I am **standing at the door and am knocking**. (Revelation 3:20 ULT) — Jesus was not standing at a real door. Rather he was speaking about wanting to have a relationship with people. So in cultures where it is polite to clear one's throat when wanting to be let into a house, you could use that.

Look, I stand at the door and clear my throat.

(Go back to: [Daniel 2:46](#); [3:5](#); [3:7](#); [3:10](#); [3:12](#); [3:14](#); [3:15](#); [3:18](#); [3:28](#); [6:18](#); [8:17](#); [9:3](#); [9:25](#))

Symbolic Language

Description

Symbolic language in speech and writing is the use of symbols to represent other things, other events, etc. In the Bible it occurs most in prophecy and poetry, especially in visions and dreams about things that will happen in the future. Though people may not immediately know the meaning of a symbol, it is important to keep the symbol in the translation.

This page answers the question: *What is symbolic language and how do I translate it?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/writing-intro\]\]](#)

█ Eat this scroll; then go speak to the house of Israel. (Ezekiel 3:1 ULT)

This was in a dream. Eating the scroll is a symbol of Ezekiel reading and understanding well what was written on the scroll, and accepting these words from God into himself.

Purposes of Symbolism

- One purpose of symbolism is to help people understand the importance or severity of an event by putting it in other, very dramatic terms.
- Another purpose of symbolism is to tell some people about something while hiding the true meaning from others who do not understand the symbolism.

Reason This Is a Translation Issue

People who read the Bible today may find it hard to recognize that the language is symbolic, and they may not know what the symbol stands for.

Translation Principles

- When symbolic language is used, it is important to keep the symbol in the translation.
- It is also important not to explain the symbol more than the original speaker or writer did, since he may not have wanted everyone living then to be able to understand it easily.

Examples From the Bible

█ After this I saw in my visions of the night **a fourth animal**, terrifying, frightening, and very strong. It had **large iron teeth**; it devoured, broke in pieces, and trampled underfoot what was left. It was different from the other animals, and it had **ten horns**. (Daniel 7:7 ULT)

The meaning of the bolded symbols is explained in Daniel 7:23-24 as shown below. The animals represent kingdoms, iron teeth represent a powerful army, and the horns represent powerful leaders.

█ This is what that person said, 'As for the fourth animal, it will be **a fourth kingdom** on earth that will be different from all the other kingdoms. It will devour the whole earth, and it will trample it down and break it into pieces. As for the ten horns, out of this kingdom **ten kings** will arise, and another will arise after them. He will be different from the previous ones, and he will conquer the three kings.' (Daniel 7:23-24 ULT)

█ I turned around to see the voice that was speaking to me, and as I turned I saw **seven golden lampstands**. In the middle of the lampstands there was one like a son of man ... He had **seven**

stars in his right hand and **a sword with two sharp edges** was coming out of his mouth. As for the hidden meaning about the seven stars that you saw in my right hand, and the seven golden lampstands: **The seven stars are the angels of the seven churches**, and **the seven lampstands are the seven churches**. (Revelation 1:12-13a, 16a, 20 ULT)

This passage explains the meaning of the seven lampstands and the seven stars. The two-edged sword represents God's word and judgment.

Translation Strategies

- (1) Translate the text with the symbols. Often the speaker or author explains the meaning later in the passage.
- (2) Translate the text with the symbols. Then explain the symbols in footnotes.

Examples of Translation Strategies Applied

- (1) Translate the text with the symbols. Often the speaker or author explains the meaning later in the passage.

This is what that person said, 'As for the fourth animal, it will be **a fourth kingdom** on earth that will be different from all the other kingdoms. It will devour the whole earth, and it will trample it down and break it into pieces. As for the ten horns, out of this kingdom **ten kings** will arise, and another will arise after them. He will be different from the previous ones, and he will conquer the three kings.' (Daniel 7:23-24 ULT)

- (2) Translate the text with the symbols. Then explain the symbols in footnotes.

After this I saw in my visions of the night **a fourth animal**, terrifying, frightening, and very strong. It had **large iron teeth**; it devoured, broke in pieces, and trampled underfoot what was left. It was different from the other animals, and it had **ten horns**. (Daniel 7:7 ULT)

After this I saw in my dream at night a fourth animal, ¹ terrifying, frightening, and very strong. It had large iron teeth; ² it devoured, broke in pieces, and trampled underfoot what was left. It was different from the other animals, and it had ten horns. ³

The footnotes would look like:

[1] The animal is a symbol for a kingdom.

[2] The iron teeth is a symbol for the kingdom's powerful army.

[3] The horns are a symbol of powerful kings.

(Go back to: [Daniel 2:38](#); [2:39](#); [2:40](#); [4:11](#); [7:1](#); [7:4](#); [7:5](#); [7:6](#); [7:7](#); [7:9](#); [7:13](#); [7:23](#); [8:1](#); [8:3](#); [8:20](#); [8:22](#); [8:24](#))

Symbolic Prophecy

Description

Symbolic prophecy is a type of message that God gave to a prophet so that the prophet would tell others. These messages use images and symbols to show what God will do in the future.

The main books that have these prophecies are Isaiah, Ezekiel, Daniel, Zechariah, and Revelation. Shorter examples of symbolic prophecy are also found in other Scriptures, such as in Matthew 24, Mark 13, and Luke 21.

The Bible tells both how God gave each message and what the message was. When God gave the messages, he often did so in miraculous ways such as in dreams and visions. (See [Dream](#) and [Vision](#) for help translating “dreams” and “visions.”) When prophets saw these dreams and visions, they often saw images and symbols about God and heaven. Some of these images included a throne, golden lamp stands, a powerful man with white hair and white clothes, and eyes like fire and legs like bronze. Some of these images were seen by more than one prophet.

The prophecies about the world also contain images and symbols. For example, in some of the prophecies, strong animals represent kingdoms, horns represent kings or kingdoms, a dragon or serpent represents the devil, the sea represents the nations, and weeks represent longer periods of time. Some of these images were also seen by more than one prophet.

The prophecies tell about the evil in this world, how God will judge the world and punish sin, and how God will establish his righteous kingdom in the new world he is creating. They also tell about things that will happen concerning heaven and hell.

Much of prophecy in the Bible is presented as poetry. In some cultures people assume that if something is said in poetry, then it might not be true or very important. However, the prophecies in the Bible are true and very important, whether they are presented in poetic forms or non-poetic forms.

Sometimes the past tense is used in these books for events that happened in the past. However, sometimes the past tense is used for events that would happen in the future. There are two reasons for this. When prophets told about things that they saw in a dream or vision, they often used the past tense because their dream was in the past. The other reason for using the past tense to refer to future events was to emphasize that those events would certainly happen. The events were so certain to happen, it was as if they had already happened. We call this second use of the past tense “the predictive past.” (See [Predictive Past](#).)

Some of these things happened after the prophets told about them, and some of them will happen at the end of this world.

Reasons This Is a Translation Issue

- Some of the images are hard to understand because we have never seen things like them before.
- Descriptions of things that we have never seen or that do not exist in this world are hard to translate.
- In places where God or the prophet used the past tense, readers may have difficulty knowing whether he was talking about something that had already happened or something that would happen later.

Translation Principles

- Translate the images in the text. Do not try to interpret them and translate their meaning.

This page answers the question: *What is symbolic language and how do I translate it?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[\[\[rc://en/ta/man/translate/writing-intro\]\]](#)

[Symbolic Language](#)

- When an image appears in more than one place in the Bible, and it is described in the same way, try to translate it the same way in all those places.
- If either poetic forms or non-poetic forms would imply to your readers that the prophecy is not true or is unimportant, use a form that would not imply those things.
- Sometimes it is difficult to understand in what order the events described in the various prophecies happen. Simply write them as they appear in each prophecy.
- Translate tense in a way that the readers can understand what the speaker meant. If readers would not understand the predictive past, it is acceptable to use the future tense.
- Some of the prophecies were fulfilled after the prophets wrote about them. Some of them have not been fulfilled yet. Do not clarify in the prophecy when these prophecies were fulfilled or how they were fulfilled.

Examples From the Bible

The following passages describe powerful beings that Ezekiel, Daniel, and John saw. Images mentioned in these visions include hair that is white as wool, a voice like many waters, a golden belt, and legs or feet like polished bronze. Though the prophets saw various details, it would be good to translate the details that are the same in the same way. The bolded phrases in the passage from Revelation also occur in the passages from Daniel and Ezekiel.

In the middle of the lampstands there was one like a son of man, wearing a robe that reached down to his feet and he wore a golden sash across his chest. **His head and hair were as white as wool**—as white as snow—and his eyes were like a flame of fire. **His feet were like polished bronze**, like bronze that had been refined in a furnace, and **his voice was like the sound of many rushing waters**. He had seven stars in his right hand, and a sword with two sharp edges was coming out of his mouth. His face was shining like the sun at its strongest. (Revelation 1:13-16 ULT)

As I looked, thrones were set in place, and the Ancient of Days took his seat. His clothing was as white as snow, and **the hair of his head was like pure wool**. (Daniel 7:9 ULT)

I looked up and saw a man dressed in linen, with a belt around his waist made of pure gold from Uphaz. His body was like topaz, his face was like lightning, his eyes were like flaming torches, his arms and **his feet were like polished bronze**, and the sound of his words was like the sound of a great crowd. (Daniel 10:5-6 ULT)

Behold! The glory of the God of Israel came from the east; **his voice was like the sound of many waters**, and the earth shone with his glory! (Ezekiel 43:2 ULT)

The following passage shows the use of the past tense to refer to past events. The bolded verbs refer to past events.

The vision of Isaiah son of Amoz, that he **saw** concerning Judah and Jerusalem, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah. (Isaiah 1:1 ULT)

Hear, heavens, and give ear, earth; for Yahweh **has spoken**: (Isaiah 1:2a ULT)

“I **have nourished** and **brought up** children, but they **have rebelled** against me.” (Isaiah 1:2b ULT)

The following passage shows the future tense and different uses of the past tense. The bolded verbs are examples of the predictive past, where the past tense is used to show that the events certainly will happen.

The gloom will be dispelled from her who was in anguish. In an earlier time he humiliated the land of Zebulun and the land of Naphtali, but in the later time he will make it glorious, the way to the sea, beyond the Jordan, Galilee of the nations. The people who walked in darkness **have seen** a great light; those who have lived in the land of the shadow of death, the light **has shone** on them. (Isaiah 9:1-2 ULT)

Translation Strategies

- If the prophecy uses the past tense to talk about the future and this would be misunderstood in your language, use the strategies in Predictive Past.
- If the images in the prophecy are of things that are unknown in your culture, use the strategies in Translate Unknowns.

(Go back to: [Introduction to Daniel](#))

Synecdoche

Description

Synecdoche is a figure of speech in which a speaker uses a part of something to refer to the whole thing, or uses the whole to refer to a part.

■ **My soul** magnifies the Lord. (Luke 1:46b ULT)

Mary was very happy about what the Lord was doing, so she said “my soul,” which means the inner, emotional part of herself, to refer to her whole self.

■ So **the Pharisees** said to him, “Look, why are they doing that which is not lawful?” (Mark 2:24a ULT)

The Pharisees who were standing there did not all say the same words at the same time. Instead, it is more likely that one man representing the group said those words.

Reasons This Is a Translation Issue

- Some readers may not recognize the synecdoche and thus misunderstand the words as a literal statement.
- Some readers may realize that they are not to understand the words literally, but they may not know what the meaning is.

Example From the Bible

■ Then I looked on all the deeds that **my hands** had accomplished. (Ecclesiastes 2:11a ULT)

“My hands” is a synecdoche for the whole person because clearly the arms and the rest of the body and the mind were also involved in the person’s accomplishments. The hands are chosen to represent the person because they are the parts of the body most directly involved in the work.

Translation Strategies

If the synecdoche would be natural and give the right meaning in your language, consider using it. If not, here is another option:

(1) State specifically what the synecdoche refers to.

Examples of Translation Strategies Applied

(1) State specifically what the synecdoche refers to.

■ **“My soul** magnifies the Lord.” (Luke 1:46b ULT)

■ **“I** magnify the Lord.”

So **the Pharisees** said to him ... (Mark 2:24a ULT)

■ **A representative of the Pharisees** said to him ...

Then I looked on all the deeds that **my hands** had accomplished. (Ecclesiastes 2:11a ULT)

This page answers the question: *What is a synecdoche, and how can I translate such a thing into my language?*

In order to understand this topic, it would be good to read:

[[rc://en/ta/man/translate/figs-intro]]

I looked on all the deeds that I had accomplished

Next we recommend you learn about:

[Metonymy](#)

[[rc://en/ta/man/translate/bit-part2]]

(Go back to: [Daniel 1:1](#); [1:2](#); [1:8](#); [2:3](#); [2:30](#); [5:20](#); [5:22](#); [6:3](#); [7:8](#); [7:15](#); [8:16](#); [10:10](#); [11:7](#); [11:15](#); [11:40](#))



unfoldingWord® Translation Words

Version 35

Adam

Facts:

Adam was the first person whom God created. He and his wife Eve were made in the image of God.

- God formed Adam from dirt and breathed life into him.
- Adam's name sounds similar to the Hebrew word for "red dirt" or "ground."
- The name "Adam" is the same as the Old Testament word for "mankind" or "human being."
- All people are descendants of Adam and Eve.
- Adam and Eve disobeyed God. This separated them from God and caused sin and death to come into the world.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: death, [descendant](#), Eve, image of God, life)

Bible References:

- 1 Timothy 2:14
- Genesis 3:17
- Genesis 5:1
- Genesis 11:5
- Luke 3:38
- Romans 5:15

Examples from the Bible stories:

- **1:9** Then God said, "Let us make human beings in our image to be like us."
- **1:10** This man's name was **Adam**. God planted a garden where **Adam** could live, and put him there to care for it.
- **1:12** Then God said, "It is not good for man to be alone." But none of the animals could be **Adam's** helper.
- **2:11** And God clothed **Adam** and Eve with animal skins.
- **2:12** So God sent **Adam** and Eve away from the beautiful garden.
- **49:8** When **Adam** and Eve sinned, it affected all of their descendants.
- **50:16** Because **Adam** and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God cursed it and decided to destroy it.

Word Data:

- Strong's: H0120, G00760

(Go back to: [Daniel 8:16](#); [8:17](#); [10:16](#); [10:18](#))

Ahasuerus

Facts:

Ahasuerus was a king who ruled over the ancient kingdom of Persia for twenty years.

- This was during the time the exiled Jews were living in Babylonia, which had come under Persian rule.
- Another name for this king may have been Xerxes.
- After sending away his queen in a fit of anger, King Ahasuerus later chose a Jewish woman named Esther to be his new wife and queen.

(Translation suggestions: [Translate Names](#))

(See also: [Babylon](#), [Esther](#), [Ethiopia](#), [exile](#), [Persia](#))

Bible References:

- Daniel 9:1
- Esther 10:1-2
- Ezra 4:7-8

Word Data:

- Strong's: H0325

(Go back to: [Daniel 9:1](#))

alien, foreigner, sojourn

Definition:

The term “foreigner” refers to a person living in a country that is not his own. Another name for a foreigner is an “alien.” To sojourn is to live temporarily as a foreigner.

- In the Old Testament, this term especially refers to anyone who came from a different people group than the people he was living among.
- A foreigner is also a person whose language and culture is different from those of a particular region.
- For example, when Naomi and her family moved to Moab, they were foreigners there. When Naomi and her daughter-in-law Ruth later moved to Israel, Ruth was called a “foreigner” there because she was not originally from Israel.
- A sojourner is another word for a temporary foreign resident.
- The apostle Paul told the Ephesians that before they knew Christ, they were “foreigners” to God’s covenant.
- Sometimes “foreigner” is translated as “stranger,” but it should not refer only to someone who is unfamiliar or unknown.

Bible References:

- 2 Chronicles 2:17
- Acts 7:29-30
- Deuteronomy 1:15-16
- Genesis 15:12-13
- Genesis 17:27
- Luke 17:18
- Matthew 17:24-25

Word Data:

- Strong’s: H0312, H0628, H0776, H1471, H1481, H1616, H2114, H3937, H4033, H5236, H5237, H6154, H8453, G02410, G02450, G05260, G09150, G18540, G35810, G39270, G39410

(Go back to: [Daniel 11:39](#))

amazed, amazement, astonished, marvel, marveled, marvelous, wonder, dumbfounded

Definition:

All these terms refer to being very surprised because of something extraordinary that happened.

- Some of these words are translations of Greek expressions that mean “struck with amazement” or “standing outside of (oneself).” These expressions show how very surprised or shocked the person was feeling. Other languages might also have ways to express this.
- Usually the event that caused the wonder and amazement was a miracle, something only God could do.
- The meaning of these terms can also include feelings of confusion because what happened was totally unexpected.
- Other ways to translate these words could be “extremely surprised” or “very shocked.”
- Related words include “marvelous” (amazing, wonderful), “amazement,” and “astonishment.”
- In general, these terms are positive and express that the people were happy about what had happened.

(See also: [miracle](#), [sign](#))

Bible References:

- Acts 8:9-11
- Acts 9:20-22
- Galatians 1:6
- Mark 2:10-12
- Matthew 7:28
- Matthew 15:29-31
- Matthew 19:25

Word Data:

- Strong's: H0926, H2865, H3820, H4159, H6313, H6381, H6382, H6383, H6395, H8074, H8429, H8539, H8540, H8541, G06390, G15680, G15690, G16050, G16110, G18390, G22840, G22850, G22960, G22970, G22980, G40230, G45920, G50590

(Go back to: [Daniel 8:13](#); [9:26](#); [9:27](#); [11:31](#); [12:11](#))

ancestor, father, fathered, forefather, grandfather

Definition:

The term “father” refers to a person’s male parent.

- The terms “father” and “forefather” are often used to refer to a male ancestor(s) of a certain person or people group. This could also be translated a “ancestor” or “ancestral father.”
- The expression “the father of” can figuratively refer to a person who is the leader a group of related people or the source of something. For example, in Genesis 4 “the father of all who live in tents” could mean, “the first clan leader of the first people who ever lived in tents.”
- The apostle Paul figuratively called himself the “father” of those he had helped to become Christians through sharing the gospel with them.

Translation Suggestions

- When talking about a father and his literal son, this term should be translated using the usual term to refer to a father in the language.
- “God the Father” should also be translated using the usual, common word for “father.”
- When referring to forefathers, this term could be translated as “ancestors” or “ancestral fathers.”
- When Paul refers to himself figuratively as a father to believers in Christ, this could be translated as “spiritual father” or “father in Christ.”
- Sometimes the word “father” can be translated as “clan leader,” depending on the context.
- The phrase “father of all lies” could be translated as “source of all lies” or “the one from whom all lies come.”

(See also: God the Father, [son](#), Son of God)

Bible References:

- Acts 7:2
- Acts 7:32
- Acts 7:45
- Acts 22:3
- Genesis 31:30
- Genesis 31:42
- Genesis 31:53
- Hebrews 7:4-6
- John 4:12
- Joshua 24:3-4
- Malachi 3:7
- Mark 10:7-9
- Matthew 1:7
- Matthew 3:9
- Matthew 10:21
- Matthew 18:14
- Romans 4:12

Word Data:

- Strong’s: H0001, H0002, H0025, H0369, H0539, H1121, H1730, H1733, H2524, H3205, H3490, H4940, H5971, H7223, G05400, G10800, G37370, G39620, G39640, G39660, G39670, G39700, G39710, G39950, G42450, G42690, G46130

(Go back to: [Daniel 2:23](#); [5:2](#); [5:11](#); [5:13](#); [5:18](#); [9:6](#); [9:8](#); [9:16](#); [11:24](#); [11:37](#); [11:38](#))

anoint, anointed, anointing

Definition:

The term “anoint” means to rub or pour oil on a person or object. Sometimes the oil was mixed with spices, giving it a sweet, perfumed smell. In biblical times, there were several reasons for anointing someone with oil.

- In the Old Testament, priests, kings, and prophets were anointed with oil to set them apart for special service to God. (This and the other uses are symbolic actions, see [Symbolic Action](#).)
- Objects such as altars or the tabernacle were also anointed with oil to show that they were to be used to worship and glorify God.
- In the New Testament, sick people were anointed with oil for their healing.
- The New Testament records two times that Jesus was anointed with perfumed oil by a woman, as an act of worship. One time Jesus commented that in doing this she was preparing him for his future burial.
- After Jesus died, his friends prepared his body for burial by anointing it with oils and spices.
- The titles “Messiah” (Hebrew) and “Christ” (Greek) mean “the Anointed (One).”
- Jesus the Messiah is the one who was chosen and anointed as a Prophet, High Priest, and King.
- In biblical times, a woman might anoint herself with perfume to make herself more sexually attractive.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the term “anoint” could be translated as “pour oil on” or “put oil on” or “consecrate by pouring perfumed oil on.”
- To “be anointed” could be translated as “be consecrated with oil.” or “be appointed” or “be consecrated.”
- In some contexts the term “anoint” could be translated as “appoint.”
- A phrase like “the anointed priest,” could be translated as “the priest who was consecrated with oil” or “the priest who was set apart by the pouring on of oil.”

(See also: [Christ](#), [consecrate](#), [high priest](#), [King of the Jews](#), [priest](#), [prophet](#))

Bible References:

- 1 John 2:20
- 1 John 2:27
- 1 Samuel 16:2-3
- Acts 4:27-28
- Amos 6:5-6
- Exodus 29:5-7
- James 5:13-15

Word Data:

- Strong's: H0047, H0430, H1101, H1878, H3323, H4397, H4398, H4473, H4886, H4888, H4899, H5480, H8136, G00320, G02180, G07430, G14720, G20250, G34620, G55450, G55480

(Go back to: [Daniel 9 General Notes](#); [10:3](#))

appoint, appointed

Definition:

The terms “appoint” and “appointed” refer to choosing someone to fulfill a specific task or role.

- To “be appointed” can also refer to being “chosen” to receive something, as in “appointed to eternal life.” That people were “appointed to eternal life” means they were chosen to receive eternal life.
- The phrase “appointed time” refers to God’s “chosen time” or “planned time” for something to happen.
- The word “appoint” may also mean to “command” or “assign” someone to do something.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate “appoint” could include “choose” or “assign” or “formally choose” or “designate.”
- The term “appointed” could be translated as “assigned” or “planned” or “specifically chose.”
- The phrase “be appointed” could also be translated as “be chosen.”

Bible References:

- 1 Samuel 8:11
- Acts 3:20
- Acts 6:2
- Acts 13:48
- Genesis 41:33-34
- Numbers 3:9-10

Word Data:

- Strong’s: H0561, H0977, H2163, H2296, H2706, H2708, H2710, H3198, H3245, H3259, H3677, H3983, H4150, H4151, H4152, H4483, H4487, H4662, H5324, H5344, H5414, H5567, H5975, H6310, H6485, H6565, H6635, H6680, H6923, H6942, H6966, H7760, H7896, G03220, G06060, G12990, G13030, G19350, G25250, G27490, G42870, G42960, G43840, G49290, G50210, G50870

(Go back to: [Daniel 1:5](#); [1:7](#); [1:8](#); [8:3](#); [8:4](#); [8:6](#); [8:15](#); [8:17](#); [8:18](#); [8:22](#); [8:23](#); [8:25](#); [10:11](#); [10:13](#); [10:17](#); [11:1](#); [11:2](#); [11:6](#); [11:8](#); [11:14](#); [11:15](#); [11:16](#); [11:17](#); [11:25](#); [11:31](#); [12:1](#); [12:5](#))

awe, awesome

Definition:

The term “awe” refers to the sense of amazement and deep respect that comes from seeing something great, powerful, and magnificent.

- The term “awesome” describes someone or something that inspires a feeling of awe.
- The visions of the glory of God seen by the prophet Ezekiel were “awesome” or “awe-inspiring.”
- Typical human responses showing awe of God’s presence include: fear, bowing or kneeling down, covering the face, and trembling.

(See also: [fear](#), [glory](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 17:21
- Genesis 28:16-17
- Hebrews 12:28
- Psalm 22:23
- Psalms 147:4-5

Word Data:

- Strong’s: H0366, H1481, H3372, H6206, H7227, G21240

(Go back to: [Daniel 9:4](#))

Babylon, Babylonia, Babylonian

Facts:

The city of Babylon was the capital of the ancient region of Babylonia, which was also part of the Babylonian Empire.

- Babylon was located along the Euphrates River, in the same region where the Tower of Babel had been built hundreds of years before.
- Sometimes the word “Babylon” refers to the entire Babylonian Empire. For example, the “king of Babylon” ruled the entire empire, not just the city.
- The Babylonians were a powerful people group who attacked the kingdom of Judah and kept the people in exile in Babylonia for 70 years.
- Part of this region was called “Chaldea” and the people living there were the “Chaldeans.” As a result, the term “Chaldea” was often used to refer to Babylonia. (See: [synecdoche](#))

(See also: Babel, [Chaldea](#), Judah, [Nebuchadnezzar](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 9:1
- 2 Kings 17:24-26
- Acts 7:43
- Daniel 1:2
- Ezekiel 12:13
- Matthew 1:11
- Matthew 1:17

Examples from the Bible stories:

- **20:6** About 100 years after the Assyrians destroyed the kingdom of Israel, God sent Nebuchadnezzar, king of the **Babylonians**, to attack the kingdom of Judah. **Babylon** was a powerful empire.
- **20:7** But after a few years, the king of Judah rebelled against **Babylon**. So, the **Babylonians** came back and attacked the kingdom of Judah. They captured the city of Jerusalem, destroyed the Temple, and took away all the treasures of the city and the Temple.
- **20:9** Nebuchadnezzar and his army took almost all of the people of the kingdom of Judah to **Babylon**, leaving only the poorest people behind to plant the fields.
- **20:11** About seventy years later, Cyrus, the king of the Persians, defeated **Babylon**.

Word Data:

- Strong's: H3778, H3779, H8152, H0894, H0895, H0896, G08970

(Go back to: [Daniel 1:1](#); [2:12](#); [2:14](#); [2:18](#); [2:24](#); [2:48](#); [2:49](#); [3:1](#); [3:12](#); [3:30](#); [4:6](#); [4:29](#); [4:30](#); [5:7](#); [7:1](#))

bind, bond, bound

Definition:

The term “bind” means to tie something or fasten it securely. Something that is tied or joined together is called a “bond.” The term “bound” is the past tense of this term.

- To be “bound” means to have something tied or wrapped around something else.
- In a figurative sense, a person can be “bound” to a vow, which means he is “required to fulfill” what he promised to do.
- The term “bonds” refers to anything that binds, confines, or imprisons someone. It usually refers to physical chains, fetters or ropes that keep a person from being free to move.
- In Bible times, bonds such as ropes or chains were used to attach prisoners to the wall or floor of a stone prison.
- The term “bind” can also be used to talk about wrapping cloth around a wound to help it heal.
- A dead person would be “bound” with cloth in preparation for burial.
- The term “bond” is used figuratively to refer to something, such as sin, that controls or enslaves someone.
- A bond can also be a close relationship between people in which they support each other emotionally, spiritually and physically. This applies to the bond of marriage.
- For example, a husband and wife are “bound” or tied to each other. It is a bond that God does not want broken.

Translation Suggestions:

- The term “bind” could also be translated as “tie” or “tie up” or “wrap (around).”
- Figuratively, it could be translated as to “restrain” or to “prevent” or to “keep from (something).”
- A special use of “bind” in Matthew 16 and 18 means “forbid” or “not permit.”
- The term “bonds” could be translated as “chains” or “ropes” or “shackles.”
- Figuratively the term “bond” could be translated as “knot” or “connection” or “close relationship.”
- The phrase “bond of peace” means “being in harmony, which brings people in closer relationship to each other” or “the tying together that peace brings.”
- To “bind up” could be translated as “wrap around” or “put a bandage on.”
- To “bind” oneself with a vow could be translated as “promise to fulfill a vow” or “commit to fulfill a vow.”
- Depending on the context, the term “bound” could also be translated as “tied” or “tied up” or “chained” or “obligated (to fulfill)” or “required to do.”

(See also: fulfill, [peace](#), prison, [servant](#), vow)

Bible References:

- Leviticus 8:7

Word Data:

- Strong's: H0247, H0481, H0519, H0615, H0631, H0632, H0640, H1366, H1367, H1379, H2280, H2706, H3256, H3533, H3729, H4147, H4148, H4205, H4562, H5650, H5656, H5659, H6029, H6123, H6616, H6696, H6872, H6887, H7194, H7405, H7573, H7576, H8198, H8244, H8379, G02540, G03310, G03320, G11950, G11960, G11980, G11990, G12100, G13970, G13980, G14010, G14020, G26110, G26150, G37340, G37840, G38140, G40190, G40290, G43850, G48860, G48870, G52650

(Go back to: [Daniel 8:6](#); [8:20](#))

bow, bow down, kneel, bend, bend the knee

Definition:

To bow means to bend over to humbly express respect and honor toward someone. To “bow down” means to bend over or kneel down very low, often with face and hands toward the ground.

- Other expressions include “bow the knee” (meaning to kneel) and “bow the head” (meaning to bend the head forward in humble respect or in sorrow).
- Bowing down can also be a sign of distress or mourning. Someone who is “bowed down” has been brought to a low position of humility.
- Often a person will bow in the presence of someone who is of higher status or greater importance, such as kings and other rulers.
- Bowing down before God is an expression of worship to him.
- In the Bible, people bowed down to Jesus when they realized from his miracles and teaching that he had come from God.
- The Bible says that when Jesus comes back someday, everyone will bow the knee to worship him.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, this term could be translated with a word or phrase that means “bend forward” or “bend the head” or “kneel.”
- The term “bow down” could be translated as “kneel down” or “prostrate oneself.”
- Some languages will have more than one way of translating this term, depending on the context.

(See also: humble, worship)

Bible References:

- 2 Kings 5:18
- Exodus 20:5
- Genesis 24:26
- Genesis 44:14
- Isaiah 44:19
- Luke 24:5
- Matthew 2:11
- Revelation 3:9

Word Data:

- Strong's: H0086, H3721, H3766, H5753, H5791, H6915, H7743, H7812, H7817, G11200, G25780, G28270, G40980

(Go back to: [Daniel 8:10](#); [8:17](#); [9:20](#); [11:12](#); [11:19](#); [11:26](#))

bread

Definition:

Bread is a food made from flour mixed with water and oil to form a dough. The dough is then shaped into a loaf and baked.

- When the term “loaf” occurs by itself, it means “loaf of bread.”
- Bread dough is usually made with something that makes it rise, such as yeast. However, bread can also be made without yeast so that it does not rise. This is called “unleavened bread” in the Bible. The ancient Israelites ate “unleavened bread” during the passover meal.
- Since bread was the main food for many people in biblical times, this term is also used in the Bible to refer to food in general. (See: [Synecdoche](#)) Many times the term “bread” can be translated more generally as “food.”
- The phrase “bread of the presence” refers to twelve loaves of bread that were placed on a golden table in the tabernacle or temple building as a sacrifice to God. These loaves represented the twelve tribes of Israel and were only for the priests to eat. This could be translated as “bread showing that God lived among them.”
- The term “bread from heaven” refers to the special white food called “manna” that God provided for the Israelites when they were wandering through the desert. Jesus also called himself the “bread that came down from heaven” and the “bread of life.”

(See also: Passover, tabernacle, [temple](#), unleavened bread, yeast)

Bible References:

- Acts 2:46
- Acts 27:35
- Exodus 16:15
- Luke 9:13
- Mark 6:38
- Matthew 4:4
- Matthew 11:18

Word Data:

- Strong's: H2557, H3899, H4635, H4682, G01060, G07400, G42860

(Go back to: [Daniel 10:3](#))

bronze

Definition:

The term “bronze” refers to a kind of metal that is made from melting together the metals, copper and tin. It has a dark brown color, slightly red.

- Bronze resists water corrosion and is a good conductor of heat.
- In ancient times, bronze was used for making tools, weapons, artwork, altars, cooking pots, and soldiers’ armor, among other things.
- Many building materials for the tabernacle and temple were made of bronze.
- Idols of false gods were also often made of bronze metal.
- Bronze objects were made by first melting the bronze metal into a liquid and then pouring it into molds. This process was called “casting.”

(See also: How to Translate Unknowns)

(See also: armor, tabernacle, [temple](#))

Bible References:

- 1 Kings 7:16
- 1 Samuel 17:37-38
- Daniel 2:44-45
- Exodus 25:3-7
- Revelation 1:15

Word Data:

- Strong's: H5153, H5154, H5174, H5178, G54700, G54740, G54750

(Go back to: [Daniel 10:6](#))

burden, load, heavy, hard work, hard labor, utterances

Definition:

A burden is a heavy load. It literally refers to a physical load such as a work animal would carry. The term “burden” also has several figurative meanings:

- A burden can refer to a difficult duty or important responsibility that a person has to do. He is said to be “bearing” or “carrying” a “heavy burden.”
- A cruel leader may put difficult burdens on the people he is ruling, for example by forcing them to pay large amounts of taxes.
- A person who does not want to be a burden to someone does not want to cause that other person any trouble.
- The guilt of a person’s sin is a burden to him.
- The “burden of the Lord” is a figurative way of referring to a “message from God” that a prophet must deliver to God’s people.
- The term “burden” can be translated by “responsibility” or “duty” or “heavy load” or “message,” depending on the context.

Bible References:

- 2 Thessalonians 3:6-9
- Galatians 6:1-2
- Galatians 6:3
- Genesis 49:15
- Matthew 11:30
- Matthew 23:4

Word Data:

- Strong’s: H2960, H3053, H4614, H4853, H4864, H5445, H5447, H5448, H5449, H5450, H6006, G00040, G09160, G09220, G23470, G25990, G26550, G54130

(Go back to: [Daniel 11:38](#))

call, call out

Definition:

The terms “call” and “call out” usually mean to speak loudly, but the term “call” can also mean to name or summon a person. There are also some other meanings.

- To “call out” to someone means to shout, to announce, or to proclaim. It can also mean to ask someone for help, especially God.
- Often in the Bible, “call” has a meaning of “summon” or “command to come” or “request to come.”
- God calls people to come to him and be his people. This is their “calling.”
- When God “calls” people, it means that God has appointed or chosen people to be his children, to be his servants and proclaimers of his message of salvation through Jesus.
- This term is also used in the context of naming someone. For example, “His name is called John,” means “He is named John” or “His name is John.”
- To be “called by the name of” means that someone is given the name of someone else. God says that he has called his people by his name.
- A different expression, “I have called you by name” means that God has specifically chosen that person.

Translation Suggestions:

- The term “call” could be translated by a word that means “summon,” which includes the idea of being intentional or purposeful in calling.
- The expression “call out to you” could be translated as “ask you for help” or “pray to you urgently.”
- When the Bible says that God has “called” us to be his servants, this could be translated as “specially chose us” or “appointed us” to be his servants.
- “You must call his name” can also be translated as “you must name him.”
- “His name is called” could also be translated as “his name is” or “he is named.”
- To “call out” could be translated as “say loudly” or “shout” or “say with a loud voice.” Make sure the translation of this does not sound like the person is angry.
- The expression “your calling” could be translated as “your purpose” or “God’s purpose for you” or “God’s special work for you.”
- To “call on the name of the Lord” could be translated as “seek the Lord and depend on him” or “trust in the Lord and obey him.”
- To “call for” something could be translated by “demand” or “ask for” or “command.”
- The expression “you are called by my name” could be translated as “I have given you my name, showing that you belong to me.”
- When God says, “I have called you by name,” this could be translated as “I know you and have chosen you.”

(See also: [pray](#), cry)

Bible References:

- 1 Kings 18:24
- 1 Thessalonians 4:7
- 2 Timothy 1:9
- Ephesians 4:1
- Galatians 1:15
- Matthew 2:15
- Philippians 3:14

Word Data:

- Strong's: H0559, H2199, H4744, H6817, H7121, H7123, H7769, H7773, G01540, G03630, G14580, G15280, G19410, G19510, G20280, G20460, G25640, G28210, G28220, G28400, G29190, G30040, G31060, G33330, G33430, G36030, G36860, G36870, G43160, G43410, G43770, G47790, G48670, G54550, G55370, G55810

(Go back to: [Daniel 9:18](#); [9:19](#); [10:1](#))

captive, captivate, captivity, catch

Definition:

The terms “captive” and “captivity” refer to people who have been captured and forced to live somewhere they do not want to live, such as in a foreign country.

- The Israelites from the kingdom of Judah were held captive in the kingdom of Babylonia for 70 years.
- Captives are often required to work for the people or nation that captured them.
- Daniel and Nehemiah were Israelite captives who worked for the Babylonian king.
- The expression to “take captive” is another way of talking about capturing someone.
- The expression, “carry you away captive” could also be translated as “force you to live as captives” or “take you away to another country as prisoners.”
- In a figurative sense, the apostle Paul tells Christians to “take captive” every thought and make it obedient to Christ.
- He also talks about how a person can be “taken captive” by sin, which means he is “controlled by” sin.

Translation Suggestions

- Depending on the context, to be “held captive” could also be translated by, “not allowed to be free” or “kept in prison” or “forced to live in a foreign country.”
- The expression, “led captive” or “taken captive” could be translated as “captured” or “imprisoned” or “forced to go to a foreign land.”
- The term “captives” could also be translated as “people who were captured” or “enslaved people.”
- Depending on the context, “captivity” could also be translated as “imprisonment” or “exile” or “forced stay in a foreign country.”

(See also: [Babylon](#), [exile](#), prison, seize)

Bible References:

- 2 Corinthians 10:5
- Isaiah 20:4
- Jeremiah 43:3
- Luke 4:18

Word Data:

- Strong's: H1123, H1473, H1540, H1546, H1547, H7617, H7622, H7628, H7633, H7686, G01610, G01620, G01630, G01640, G22210

(Go back to: [Daniel 2:19](#); [2:22](#); [2:25](#); [2:28](#); [2:30](#); [5:13](#); [6:13](#); [11:8](#); [11:33](#))

Chaldea, Chaldean

Facts:

Chaldea was a region in the southern part of Mesopotamia or Babylonia. The people who lived in this region were called Chaldeans.

- The city of Ur, where Abraham was from, was located in Chaldea. It is often referred to as “Ur of the Chaldeans.”
- King Nebuchadnezzar was one of several Chaldeans who became kings over Babylonia.
- After many years, around 600 BC, the term “Chaldean” came to mean “Babylonian.”
- In the book of Daniel, the term “Chaldean” also refers to a special class of men who were highly educated and studied the stars.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Abraham, [Babylon](#), [Shinar](#), Ur)

Bible References:

- Acts 7:4-5
- Ezekiel 1:1
- Genesis 11:27-28
- Genesis 11:31-32
- Genesis 15:6-8
- Isaiah 13:19

Word Data:

- Strong's: H3679, H3778, H3779, G54660

(Go back to: [Daniel 1:4; 9:1](#))

chief, leader

Definition:

The term "chief" refers to the most powerful or most important leader of a particular group.

- Examples of this include, "chief musician," "chief priest," and "chief tax collector." and "chief ruler."
- It can also be used for the head of a specific family, as in Genesis 36 where certain men are named as "chiefs" of their family clans. In this context, the term "chief" could also be translated as "leader" or "head father."
- When used to describe a noun, this term could be translated as "leading" or "ruling," as in "leading musician" or "ruling priest."

(See also: [head](#), chief priests, priest, tax collector)

Bible References:

- Daniel 1:11-13
- Ezekiel 26:15-16
- Luke 19:2
- Psalm 4:1

Word Data:

- Strong's: H0047, H0441, H5057, H5387, H5632, H6496, H7218, H7225, H7227, H7229, H7262, H8269, H8334, G07490, G07500, G07540, G44100, G44130, G55060

(Go back to: [Daniel 1:8](#); [7:20](#); [9:8](#); [10:13](#); [12:1](#))

children, child, offspring

Definition:

The term “child” (plural “children”) refers to the offspring of a man and woman. The term is often used more generally to refer to anyone who is young in age and is not yet a fully grown adult. The term “offspring” is a general reference to the biological descendants of people or animals.

- In the Bible, disciples or followers are sometimes called “children.”
- Often the term “children” is used to refer to a person’s descendants.
- Often in the Bible, “offspring” has the same meaning as “children” or “descendants.”
- The term “seed” is sometimes used figuratively to refer to offspring.
- The phrase “children of” can refer to being characterized by something. Some examples of this would be:
 - children of the light
 - children of obedience
 - children of the devil
- This term can also refer to the Church. For example, sometimes the New Testament refers to people who believe in Jesus as “children of God.”

Translation Suggestions:

- The term “children” could be translated as “descendants” when it is referring to a person’s great-grandchildren or great-great-grandchildren, etc.
- Depending on the context, “children of” could be translated as “people who have the characteristics of” or “people who behave like.”
- If possible, the phrase, “children of God” should be translated literally since an important biblical theme is that God is our heavenly Father. A possible translation alternate would be, “people who belong to God” or “God’s spiritual children.”
- When Jesus calls his disciples “children,” this could also be translated as “dear friends” or “my beloved disciples.”
- When Paul and John refer to believers in Jesus as “children,” this could also be translated as “dear fellow believers.”
- The phrase, “children of the promise” could be translated as “people who have received what God promised them.”

(See also: [descendant](#), seed, promise, [son](#), [spirit](#), believe, beloved)

Bible References:

- 1 John 2:28
- 3 John 1:4
- Galatians 4:19
- Genesis 45:11
- Joshua 8:34-35
- Nehemiah 5:5
- Acts 17:29
- Exodus 13:11-13
- Genesis 24:7
- Isaiah 41:8-9
- Job 5:25
- Luke 3:7
- Matthew 12:34

Word Data:

- Strong's: H1069, H1121, H1123, H1129, H1323, H1397, H1580, H2029, H2030, H2056, H2138, H2145, H2233, H2945, H3173, H3205, H3206, H3208, H3211, H3243, H3490, H4392, H5209, H5271, H5288, H5290, H5759, H5764, H5768, H5953, H6185, H6363, H6529, H6631, H7908, H7909, H7921, G07300, G08150, G10250, G10640, G10810, G10850, G14710, G34390, G35150, G35160, G38080, G38120, G38130, G38160, G50400, G50410, G50420, G50430, G50440, G52060, G52070, G53880

(Go back to: [Daniel 1:10](#); [1:13](#); [1:15](#))

command, commandment

Definition:

The term "command" means to order someone to do something. The term "commandment" refers to the thing that a person is commanded to do.

- The term "commandment" sometimes refers to certain commands of God which are more formal and permanent, such as the "Ten Commandments."
- A command can be positive ("Honor your parents") or negative ("Do not steal").
- To "take command" means to "take control" or "take charge" of something or someone.

Translation Suggestions

- It is best to translate this term differently from the term, "law." Also compare with the definitions of "decree" and "statute."
- Some translators may prefer to translate "command" and "commandment" with the same word in their language.
- Others may prefer to use a special word for commandment that refers to lasting, formal commands that God has made.

(See [decree](#), [statute](#), [law](#), Ten Commandments)

Bible References:

- Luke 1:6
- Matthew 1:24
- Matthew 22:38
- Matthew 28:20
- Numbers 1:17-19
- Romans 7:7-8

Word Data:

- Strong's: H0559, H0560, H0565, H1296, H1696, H1697, H1881, H2706, H2708, H2710, H2941, H2942, H2951, H3027, H3982, H3983, H4406, H4662, H4687, H4929, H4931, H4941, H5057, H5713, H5749, H6213, H6310, H6346, H6490, H6673, H6680, H7101, H7218, H7227, H7262, H7761, H7970, H8269, G12630, G12910, G12960, G12970, G12990, G16900, G17780, G17810, G17850, G20030, G20040, G20080, G20360, G27530, G30560, G37260, G38520, G38530, G43670, G44830, G44870, G55060

(Go back to: [Daniel 2:5](#); [3:10](#); [3:12](#); [3:29](#); [4:6](#); [5:12](#); [6:13](#); [6:14](#); [6:26](#); [9:4](#); [11:11](#); [11:44](#))

commander

Definition:

The term "commander" refers to a leader of an army who is responsible for leading and commanding a certain group of soldiers.

- A commander could be in charge of a small group of soldiers or a large group, such as a thousand men.
- This term is also used to refer to Yahweh as the commander of angel armies.
- Other ways to translate "commander" could include, "leader" or "captain" or "officer."
- The term to "command" an army could be translated as to "lead" or to "be in charge of."

(See also: [command](#), [ruler](#), [centurion](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 11:4-6
- 2 Chronicles 11:11-12
- Daniel 2:14
- Mark 6:21-22
- Proverbs 6:7

Word Data:

- Strong's: H2710, H2951, H1169, H4929, H5057, H6346, H7101, H7262, H7218, H7227, H7229, H7990, H8269, G55060

(Go back to: [Daniel 6:2](#))

confess, confession

Definition:

To confess means to admit or assert that something is true. A "confession" is a statement or admission that something is true.

- The term "confess" can refer to boldly stating the truth about God. It can also refer to admitting that we have sinned.
- The Bible says that if people confess their sins to God, he will forgive them.
- James the apostle wrote in his letter that when believers confess their sins to each other, this brings spiritual healing.
- The apostle Paul wrote to the Philippians that someday everyone will confess or declare that Jesus is Lord.
- Paul also said that if people confess that Jesus is Lord and believe that God raised him from the dead, they will be saved.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate "confess" could include, "admit" or "testify" or "declare" or "acknowledge" or "affirm."
- Different ways to translate "confession" could be, "declaration" or "testimony" or "statement about what we believe" or "admitting sin."

(See also: faith, testimony)

Bible References:

- 1 John 1:8-10
- 2 John 1:7-8
- James 5:16
- Leviticus 5:5-6
- Matthew 3:4-6
- Nehemiah 1:6-7
- Philippians 2:9-11
- Psalms 38:17-18

Word Data:

- Strong's: H3034, H8426, G18430, G36700, G36710

(Go back to: [Daniel 9:4](#); [9:20](#))

consume, devour

Definition:

The term “consume” literally means to use up something. It has several figurative meanings.

- In the Bible, the word “consume” often refers to destroying things or people.
- A fire is said to consume things, which means it destroys them by burning them up.
- God is described as a “consuming fire,” which is a description of his anger against sin. His anger results in terrible punishment for sinners who do not repent.
- To consume food means to eat or drink something.
- The phrase, “consume the land” could be translated as “destroy the land.”

Translation Suggestions

- In the context of consuming the land or people, this term could be translated as “destroy.”
- When fire is referred to, “consume” could be translated as “burn up.”
- The burning bush that Moses saw “was not consumed” which could be translated as “did not get burned up” or “did not burn up.”
- When referring to eating, “consume” could be translated as “eat” or “devour.”
- If someone’s strength is “consumed,” it means his strength is “used up” or “gone.”
- The expression, “God is a consuming fire” could be translated as “God is like a fire that burns things up” or “God is angry against sin and will destroy sinners like a fire.”

(See also: [devour](#), [wrath](#))

Bible References:

- 1 Kings 18:38-40
- Deuteronomy 7:16
- Jeremiah 3:23-25
- Job 7:9
- Numbers 11:1-3

Word Data:

- Strong’s: H0398, H0402, H1086, H1104, H1197, H2628, H3615, H3617, H3857, H4529, H5595, H8046, H8552, G03550, G26180, G26540, G27190, G53150

(Go back to: [Daniel 11:36](#); [12:7](#))

covenant

Definition:

In the Bible, the term “covenant” refers to a formal, binding agreement between two parties that one or both parties must fulfill.

- This agreement can be between individuals, between groups of people, or between God and people.
- When people make a covenant with each other, they promise that they will do something, and they must do it.
- Examples of human covenants include marriage covenants, business agreements, and treaties between countries.
- Throughout the Bible, God made several different covenants with his people.
- In some of the covenants, God promised to fulfill his part without conditions. For example, when God established his covenant with mankind promising to never destroy the earth again with a worldwide flood, this promise had no conditions for people to fulfill.
- In other covenants, God promised to fulfill his part only if the people obeyed him and fulfilled their part of the covenant.

The term “new covenant” refers to the commitment or agreement God made with his people through the sacrifice of his Son, Jesus.

- God’s “new covenant” was explained in the part of the Bible called the “New Testament.”
- This new covenant is in contrast to the “old” or “former” covenant that God had made with the Israelites in Old Testament times.
- The new covenant is better than the old one because it is based on the sacrifice of Jesus, which completely atoned for people’s sins forever. The sacrifices made under the old covenant did not do this.
- God writes the new covenant on the hearts those who become believers in Jesus. This causes them to want to obey God and to begin to live holy lives.
- The new covenant will be completely fulfilled in the end times when God establishes his reign on earth. Everything will once again be very good, as it was when God first created the world.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate this term could include, “binding agreement” or “formal commitment” or “pledge” or “contract.”
- Some languages may have different words for covenant depending on whether one party or both parties have made a promise they must keep. If the covenant is one-sided, it could be translated as “promise” or “pledge.”
- Make sure the translation of this term does not sound like people proposed the covenant. In all cases of covenants between God and people, it was God who initiated the covenant.
- The term “new covenant” could be translated as “new formal agreement” or “new pact” or “new contract.”
- The word “new” in these expressions has the meaning of “fresh” or “new kind of” or “another.”

(See also: [covenant](#), promise)

Bible References:

- Genesis 9:12
- Genesis 17:7
- Genesis 31:44
- Exodus 34:10-11
- Joshua 24:24-26

- 2 Samuel 23:5
- 2 Kings 18:11-12
- Mark 14:24
- Luke 1:73
- Luke 22:20
- Acts 7:8
- 1 Corinthians 11:25-26
- 2 Corinthians 3:6
- Galatians 3:17-18
- Hebrews 12:24

Examples from the Bible stories:

- **4:9** Then God made a **covenant** with Abram. A **covenant** is an agreement between two parties.
- **5:4** "I will make Ishmael a great nation, too, but my **covenant** will be with Isaac."
- **6:4** After a long time, Abraham died and all of the promises that God had made to him in the **covenant** were passed on to Isaac.
- **7:10** "The **covenant** promises God had promised to Abraham and then to Isaac now passed on to Jacob."
- **13:2** God said to Moses and the people of Israel, "If you will obey my voice and keep my **covenant**, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a holy nation."
- **13:4** Then God gave them the **covenant** and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- **15:13** Then Joshua reminded the people of their obligation to obey the **covenant** that God had made with the Israelites at Sinai.
- **21:5** Through the prophet Jeremiah, God promised that he would make a **New Covenant**, but not like the covenant God made with Israel at Sinai. In the **New Covenant**, God would write his law on the people's hearts, the people would know God personally, they would be his people, and God would forgive their sins. The Messiah would start the **New Covenant**.
- **21:14** Through the Messiah's death and resurrection, God would accomplish his plan to save sinners and start the **New Covenant**.
- **38:5** Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the **New Covenant** that is poured out for the forgiveness of sins. Do this to remember me every time you drink it."
- **48:11** But God has now made a **New Covenant** that is available to everyone. Because of this **New Covenant**, anyone from any people group can become part of God's people by believing in Jesus.

Word Data:

- Strong's: H1285, H2319, H3772, G08020, G12420, G49340

(Go back to: [Daniel 9:4](#); [9:27](#); [11:22](#); [11:28](#); [11:30](#); [11:32](#))

covenant faithfulness, covenant loyalty, covenant love

Definition:

In biblical times, the term translated as “covenant faithfulness” was used to describe the kind of faithfulness, loyalty, kindness, and love that was both expected and demonstrated between people who were closely related to one another, either by marriage or by blood. This same term is used often in the Bible to describe the way God relates to his people, especially his commitment to fulfill the promises that he made to them.

- The way this term is translated can depend on how each of the individual terms “covenant” and “faithfulness” are translated.
- Other ways to translate this term might include: “faithful love;” “loyal, committed love;” or “loving dependability.”

(See also: [covenant](#), [faithful](#), [grace](#), [Israel](#), people of God, promise)

Bible References:

- Ezra 3:11
- Numbers 14:18

Word Data:

- Strong's: H2617

(Go back to: [Daniel 9:4](#))

cut off, cut down

Definition:

The expression “be cut off” is an expression that means to be excluded, banished or isolated from the main group. It can also refer to being killed as an act of divine judgment for sin.

- In the Old Testament, disobeying God’s commands resulted in being cut off, or separated, from God’s people and from his presence.
- God also said he would “cut off” or destroy the non-Israelite nations, because they did not worship or obey him and were enemies of Israel.
- The expression “cut off” is also used to refer to God causing a river to stop flowing.

Translation Suggestions:

- The expression “be cut off” could be translated as “be banished” or “be sent away” or “be separated from” or “be killed” or “be destroyed.”
- Depending on the context, to “cut off” could be translated as to “destroy” or to “send away” or to “separate from” or to “destroy.”
- In the context of flowing waters being cut off, this could be translated as “were stopped” or “were caused to stop flowing” or “were divided.”
- The literal meaning of cutting something with a knife should be distinguished from the figurative uses of this term.

Bible References:

- Genesis 17:14
- Judges 21:6
- Proverbs 23:18

Word Data:

- Strong’s: H1214, H1219, H1438, H1494, H1504, H1629, H1820, H2686, H3582, H3772, H5243, H5352, H6789, H7088, H7096, H7112, H7113, G06090, G08510, G15810

(Go back to: [Daniel 9:26](#))

Cyrus

Facts:

Cyrus was a Persian king who founded the Persian empire in about 550 BC, through military conquest. In history he was also known as Cyrus the Great.

- King Cyrus conquered the city of Babylon, which led to the release of the Israelites who had been kept in exile there.
- Cyrus was known for his tolerant attitude toward the people of the nations he conquered. His kindness toward the Jews led to the rebuilding of the Jerusalem temple after the exile.
- Cyrus was reigning during the time when Daniel, Ezra, and Nehemiah were living.

(Translation suggestions: [Translate Names](#))

(See also: Daniel, [Darius](#), Ezra, Nehemiah, [Persia](#))

Bible References:

- 2 Chronicles 36:23
- Daniel 1:21
- Ezra 5:13
- Isaiah 44:28

Word Data:

- Strong's: H3566

(Go back to: [Daniel 1:21](#); [6:28](#); [10:1](#))

Darius

Facts:

Darius was the name of several kings of Persia. It is possible that “Darius” was a title rather than a name.

- “Darius the Mede” was the king who was tricked into having the prophet Daniel thrown into a lion’s den as punishment for worshiping God.
- “Darius the Persian” helped facilitate the reconstruction of the temple in Jerusalem during the time of Ezra and Nehemiah.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: [Persia](#), [Babylon](#), Daniel, Ezra, Nehemiah)

Bible References:

- Ezra 4:4-6
- Haggai 1:1
- Nehemiah 12:22
- Zechariah 1:1

Word Data:

- Strong’s: H1867, H1868

(Go back to: [Daniel 5:31](#); [6:1](#); [6:6](#); [6:9](#); [6:25](#); [6:28](#))

declare, proclaim, announce

Definition:

The terms “declare” and “declaration” refer to making a formal or public statement, often to emphasize something. Other terms with similar meaning include “proclaim,” “proclamation,” “announce,” and “announcement.”

- A “declaration” not only emphasizes the importance of what is being proclaimed, but it also calls attention to the one making the declaration.
- For example, in the Old Testament, a message from God is often preceded by “the declaration of Yahweh” or “this is what Yahweh declares.” This expression emphasizes that it is Yahweh himself who is saying this. The fact that the message comes from Yahweh shows how important that message is.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, “declare” could also be translated as “proclaim” or “publicly state” or “strongly say” or “emphatically state.”
- The term “declaration” could also be translated as “statement” or “proclamation.”
- The phrase “this is Yahweh’s declaration” could be translated as “this is what Yahweh declares” or “this is what Yahweh says.”

(See also: [preach](#), [decree](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 16:24
- 1 Corinthians 15:31-32
- 1 Samuel 24:17-18
- Amos 2:16
- Ezekiel 5:11-12
- Matthew 7:21-23

Word Data:

- Strong's: H0262, H0559, H0816, H0874, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H7121, H7561, H7878, H8085, G03120, G05180, G06690, G12290, G13440, G15550, G17180, G18340, G20970, G25110, G26050, G26070, G31400, G36700, G37240, G38220, G38700, G39550, G42960

(Go back to: [Daniel 8:16](#))

decree, decreed

Definition:

The term “decree” means to give an order that must be obeyed. The order itself can also be called a “decree.”

- A “decree” is similar to a “law,” but is generally used more often to refer to something spoken rather than written.
- The term “decree” could be translated as to “order” or to “command” or to “formally require” or to “publicly make a law.”
- God’s laws are also called decrees, statutes, or commandments.
- An example of a decree by a human ruler was the proclamation by Caesar Augustus that everyone living in the Roman Empire must go back to their hometown in order to be counted in a census.

(See also: [command](#), [declare](#), [law](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 15:13-15
- 1 Kings 8:57-58
- Acts 17:5-7
- Daniel 2:13
- Esther 1:22
- Luke 2:1

Word Data:

- Strong’s: H0559, H0633, H1697, H5715, H1504, H1510, H1881, H1882, H1696, H2706, H2708, H2710, H2711, H2782, H2852, H2940, H2941, H2942, H3791, H3982, H4055, H4406, H4687, H4941, H5407, H5713, H6599, H6680, H7010, H8421, G13780

(Go back to: [Daniel 3:10](#); [3:12](#); [3:16](#); [3:29](#); [4:6](#); [4:17](#); [6:13](#); [6:26](#))

dedicate, dedication, established, devoted

Definition:

To dedicate is to set apart or commit something for a special purpose or function.

- David dedicated his gold and silver to the Lord.
- Often the word “dedication” refers to a formal event or ceremony to set apart something for a special purpose.
- The dedication of the altar included offering a sacrifice to God.
- Nehemiah led the Israelites in a dedication of Jerusalem’s repaired walls with a renewed promise to serve only Yahweh and to take care of his city. This event included giving thanks to God with musical instruments and singing.
- The term “dedicate” could also be translated as “specially assign a special purpose” or “commit something to be used for a specific use” or “commit someone to do a special task.”

(See also: commit)

Bible References:

- 1 Chronicles 15:11-12
- 1 Corinthians 6:9-11
- 1 Kings 7:51
- 1 Timothy 4:5
- 2 Chronicles 2:4-5
- John 17:18-19
- Luke 2:22-24

Word Data:

- Strong’s: H2596, H2597, H2598, H2764, H4394, H6942, H6944, G14560, G14570

(Go back to: [Daniel 3:2; 3:3](#))

descend, descendant

Definition:

A “descendant” is someone who is a direct blood relative of someone else further back in history.

- For example, Abraham was a descendant of Noah.
- A person’s descendants are his children, grandchildren, great-great-grandchildren, and so on. Jacob’s descendants were the twelve tribes of Israel.
- The phrase “descended from” is another way of saying “a descendant of” as in “Abraham was descended from Noah.” This could also be translated as “from the family line of.”

(See also: Abraham, [ancestor](#), Jacob, Noah, twelve tribes of Israel)

Bible References:

- 1 Kings 9:4-5
- Acts 13:23
- Deuteronomy 2:20-22
- Genesis 10:1
- Genesis 28:12-13

Examples from the Bible stories:

- **2:9** “The woman’s **descendant** will crush your head, and you will wound his heel.”
- **4:9** “I give the land of Canaan to your **descendants**.”
- **5:10** “Your **descendants** will be more than the stars in the sky.”
- **17:7** “Someone from your family will always rule as king over Israel, and the Messiah will be one of your **descendants!**”
- **18:13** The kings of Judah were **descendants** of David.
- **21:4** God promised King David that the Messiah would be one of David’s own **descendants**.
- **48:13** God promised David that the Messiah would be one of his **descendants**. Jesus, the Messiah, was that special **descendant** of David.

Word Data:

- Strong’s: H0319, H1004, H1121, H1323, H1755, H2232, H2233, H3205, H3211, H3318, H3409, H4294, H5220, H6849, H7611, H8435, G10740, G10850, G46900

(Go back to: [Daniel 9:1](#))

desolate, desolation, alone, deserted

Definition:

The terms “desolate” and “desolation” refer to destroying an inhabited region so that it becomes uninhabited.

- When referring to a person, the term “desolate” describes a condition of ruin, loneliness, and grief.
- The term “desolation” is the state or condition of being desolated.
- If a field where crops are growing is made desolate, it means that something has destroyed the crops, such as insects or an invading army.
- A “desolate region” refers to an area of land where few people live because few crops or other vegetation grow there.
- A “desolate land” or “wilderness” was often where outcasts (such as lepers) and dangerous animals lived.
- If a city is “made desolate” it means that its buildings and goods have been destroyed or stolen, and its people have been killed or captured. The city becomes “empty” and “ruined.” This is similar to the meaning of “devastate” or “devastated,” but with more emphasis on the emptiness.
- Depending on the context, this term could be translated as “ruined” or “destroyed” or “laid waste” or “lonely and outcast” or “deserted.”

(See also: desert, devastate, ruin, waste)

Bible References:

- 2 Kings 22:19
- Acts 1:20
- Daniel 9:17-19
- Lamentations 3:11
- Luke 11:17
- Matthew 12:25

Word Data:

- Strong's: H0490, H0816, H0910, H1565, H2717, H2720, H2721, H2723, H3173, H3341, H3456, H3582, H4875, H4923, H5352, H5800, H7582, H7701, H7722, H8047, H8074, H8076, H8077, G20480, G20490, G20500, G34430

(Go back to: [Daniel 9:18](#))

destroy, destruction, annihilate

Definition:

The term “destroy” means to completely make an end to something, so that it no longer exists.

- The term “destroyer” means “a person who destroys.”
- This term is often used in the Old Testament as a general reference to anyone who destroys other people, such as an invading army.
- When God sent the angel to kill all the firstborn males in Egypt, that angel was referred to as “the destroyer of the firstborn.” This could be translated as “the one (or angel) who killed the firstborn males.”
- In the book of Revelation about the end times, Satan or some other evil spirit is called “the Destroyer.” He is the “one who destroys” because his purpose is to destroy and ruin everything God created.

(See also: angel, [Egypt](#), firstborn, Passover)

Bible References:

- Exodus 12:23
- Hebrews 11:28
- Jeremiah 6:26
- Judges 16:24

Word Data:

- Strong's: H0006, H0007, H0622, H0398, H1104, H1197, H1820, H1826, H1942, H2000, H2015, H2026, H2040, H2254, H2255, H2717, H2718, H2763, H2764, H3238, H3341, H3381, H3423, H3582, H3615, H3617, H3772, H3807, H4191, H4229, H4591, H4658, H4889, H5218, H5221, H5307, H5362, H5420, H5422, H5428, H5595, H5642, H6365, H6789, H6979, H7665, H7667, H7703, H7722, H7760, H7843, H7921, H8045, H8074, H8077, H8316, H8552, G03550, G03960, G06220, G08530, G13110, G18420, G20490, G25060, G25070, G26470, G26730, G27040, G30890, G36450, G41990, G53510, G53560

(Go back to: [Daniel 11:44](#))

devour

Definition:

The term "devour" means to eat or consume in an aggressive manner.

- Using this word in a figurative sense, Paul warned believers to not devour one another, meaning to not attack or destroy each other with words or actions (Galatians 5:15).
- Also in a figurative sense, the term "devour" is often used with a meaning of "completely destroy" as when talking about nations devouring each other or a fire devouring buildings and people.
- This term could also be translated as "completely consume" or "totally destroy."

(See also: [consume](#))

Bible References:

- 1 Peter 5:8
- Amos 1:10
- Exodus 24:17
- Ezekiel 16:20
- Luke 15:30
- Matthew 23:13-15
- Psalms 21:9

Word Data:

- Strong's: H0398, H0399, H0400, H0402, H1104, H1105, H3216, H3615, H3857, H3898, H7462, H7602, G20680, G26660, G27190, G53150

(Go back to: [Daniel 1:12](#); [10:3](#); [11:26](#))

dominion

Definition:

The term "dominion" refers to power, control, or authority over people, animals, or land.

- Jesus Christ is said to have dominion over all the earth, as prophet, priest, and king.
- Satan's dominion has been defeated forever by Jesus Christ's death on the cross.
- At creation, God said that man is to have dominion over fish, birds, and all creatures on the earth.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, other ways to translate this term could include "authority" or "power" or "control."
- The phrase "have dominion over" could be translated as "rule over" or "manage."

(See also: authority, power)

Bible References:

- 1 Peter 5:10-11
- Colossians 1:13
- Jude 1:25

Word Data:

- Strong's: H1166, H4474, H4475, H4896, H4910, H4915, H7287, H7300, H7980, H7985, G26340, G29040, G29610, G29630

(Go back to: [Daniel 4:15](#); [4:23](#); [11:4](#))

dream

Definition:

A dream is something that people see or experience in their minds while they are sleeping.

- Dreams often seem like they are really happening, but they are not.
- Sometimes God causes people to dream about something so they can learn from it. He may also speak directly to people in their dreams.
- In the Bible, God gave special dreams to certain people to give them a message, often about something that would happen in the future.
- A dream is different from a vision. Dreams happen while a person is asleep, but visions usually happen when a person is awake.

(See also: vision)

Bible References:

- Acts 2:16-17
- Daniel 1:17-18
- Daniel 2:1
- Genesis 37:6
- Genesis 40:4-5
- Matthew 2:13
- Matthew 2:19-21

Examples from the Bible stories:

- **8:2** Joseph's brothers hated him because their father loved him most and because Joseph had **dreamed** that he would be their ruler.
- **8:6** One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two **dreams** that disturbed him greatly. None of his advisors could tell him the meaning of the **dreams**.
- **8:7** God had given Joseph the ability to interpret **dreams**, so Pharaoh had Joseph brought to him from the prison. Joseph interpreted the **dreams** for him and said, "God is going to send seven years of plentiful harvests followed by seven years of famine."
- **16:11** So that night, Gideon went down to the camp and heard a Midianite soldier telling his friend about something he had **dreamed**. The man's friend said, "This **dream** means that Gideon's army will defeat the Midianite army!"
- **23:1** He (Joseph) did not want to shame her (Mary), so he planned to quietly divorce her. Before he could do that, an angel came and spoke to him in a **dream**.

Word Data:

- Strong's: H1957, H2472, H2492, H2493, G17970, G17980, G36770

(Go back to: [Daniel 2:1](#); [2:2](#); [2:3](#))

earth, land

Definition:

The term "earth" refers to the world on which human beings and other living things live. In the Bible, this term is sometimes translated as "land" when used in a general way to refer to the ground or the soil, or when used in a specific way to refer to a particular geographical area, usually a country or nation.

- In the Bible, the term "earth" is often paired with the term "heaven" as a way of indicating the abode of humankind on the earth in contrast with the abode of God in heaven.
- This term is usually translated "land" when paired with the name of people group to denote the territory belonging to those people, such as "the land of Canaan."
- The term "earthly" is sometimes used to refer to things that are physical and/or visible in contrast to things that are non-physical and/or invisible.
- This term can be used figuratively to refer to the people who live on the earth or what the earth contains, such as in "let the earth be glad" and "he will judge the earth."

Translation Suggestions:

- This term can be translated by the word or phrase that the local language or nearby national languages use to refer to the planet earth on which we live.
- Depending on the context, "earth" could also be translated as "world" or "land" or "dirt" or "soil."
- When used figuratively, "earth" could be translated as "people on the earth" or "people living on earth" or "everything on earth."
- Ways to translate "earthly" could include "physical" or "things of this earth" or "visible."

(See also: world, [heaven](#))

Bible References:

- 1 Kings 1:38-40
- 2 Chronicles 2:11-12
- Daniel 4:35
- Luke 12:51
- Matthew 6:10
- Matthew 11:25
- Zechariah 6:5

Word Data:

- Strong's: H0127, H0772, H0776, H0778, H2789, H3007, H3335, H6083, H7494, G10930, G19190, G27090, G28860, G36250, G45780, G55170

(Go back to: [Daniel 1:2](#); [8:5](#); [8:7](#); [8:10](#); [8:12](#); [8:18](#); [9:6](#); [9:7](#); [10:9](#); [10:15](#); [11:19](#); [11:28](#); [11:42](#))

Egypt, Egyptian

Facts:

Egypt is a country in the northeast part of Africa, to the southwest of the land of Canaan. An Egyptian is a person who is from the country of Egypt.

- In ancient times, Egypt was a powerful and wealthy country.
- Ancient Egypt was divided into two parts, Lower Egypt (northern part where the Nile River flowed downward into the sea) and Upper Egypt (southern part). In the Old Testament, these parts are referred to as "Egypt" and "Pathros" in the original language text.
- Several times when there was little food in Canaan, Israel's patriarchs traveled to Egypt to buy food for their families.
- For several hundred years, the Israelites were slaves in Egypt.
- Joseph and Mary went down to Egypt with the young child Jesus, to escape from Herod the Great.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Herod the Great, Joseph (NT), Nile River, patriarchs)

Bible References:

- 1 Samuel 4:7-9
- Acts 7:10
- Exodus 3:7
- Genesis 41:29
- Genesis 41:57
- Matthew 2:15

Examples from the Bible stories:

- **8:4** The slave traders took Joseph to **Egypt**. **Egypt** was a large, powerful country located along the Nile River.
- **8:8** Pharaoh was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of **Egypt**!
- **8:11** So Jacob sent his older sons to *_Egypt_* to buy food.
- **8:14** Even though Jacob was an old man, he moved to **Egypt** with all of his family, and they all lived there.
- **9:1** After Joseph died, all of his relatives stayed in **Egypt**.

Word Data:

- Strong's: H4713, H4714, G01240, G01250

(Go back to: [Daniel 9:15](#); [11:8](#); [11:42](#); [11:43](#))

eternity, everlasting, eternal, forever

Definition:

The terms “everlasting” and “eternal” have very similar meanings and refer to something that will always exist or that lasts forever.

- The term “eternity” refers to a state of being that has no beginning or end. It can also refer to life that never ends.
- After this present life on earth, humans will spend eternity either in heaven with God or in hell apart from God.
- The terms “eternal life” and “everlasting life” are used in the New Testament to refer to living forever with God in heaven.

The term “forever” refers to never-ending time.

- The phrase “forever and ever” has the idea of time that never ends and expresses what eternity or eternal life is like. It emphasizes that something will always happen or exist. It refers to time that never ends.
- God said that David’s throne would last “forever.” This is referred to the fact that David’s descendant Jesus will reign as king forever.

Translation Suggestions:

- Other ways to translate “eternal” or “everlasting” could include “unending” or “never stopping” or “always continuing.”
- The terms “eternal life” and “everlasting life” could also be translated as “life that never ends” or “life that continues without stopping” or “the raising up of our bodies to live forever.”
- Depending on the context, different ways to translate “eternity” could include “existing outside of time” or “unending life” or “life in heaven.”
- Also consider how this word is translated in a Bible translation in a local or national language. (See: How to Translate Unknowns)
- “Forever” could also be translated by “always” or “never ending.”
- The phrase “will last forever” could also be translated as “always exist” or “will never stop” or “will always continue.”
- The emphatic phrase “forever and ever” could also be translated as “for always and always” or “not ever ending” or “which never, ever ends.”
- David’s throne lasting forever could be translated as “David’s descendant will reign forever” or “a descendant of David will always be reigning.”

(See also: David, [reign](#), [life](#))

Bible References:

- Genesis 17:8
- Genesis 48:4
- Exodus 15:17
- 2 Samuel 3:28-30
- 1 Kings 2:32-33
- Job 4:20-21
- Psalms 21:4
- Isaiah 9:6-7
- Isaiah 40:27-28
- Daniel 7:18

- Luke 18:18
- Acts 13:46
- Romans 5:21
- Hebrews 6:19-20
- Hebrews 10:11-14
- 1 John 1:2
- 1 John 5:12
- Revelation 1:4-6
- Revelation 22:3-5

Examples from the Bible stories:

- **27:1** One day, an expert in the Jewish law came to Jesus to test him, saying, “Teacher, what must I do to inherit **eternal life**?”
- **28:1** One day, a rich young ruler came up to Jesus and asked him, “Good Teacher, what must I do to have **eternal life**?” Jesus said to him, “Why do you ask me about what is good? There is only One who is good, and that is God. But if you want to have **eternal life**, obey God’s laws.”
- **28:10** Jesus answered, “Everyone who has left houses, brothers, sisters, father, mother, children, or property for my name’s sake, will receive 100 times more and will also receive **eternal life**.”

Word Data:

- Strong’s: H3117, H4481, H5331, H5703, H5705, H5769, H5865, H5957, H6924, G01260, G01650, G01660, G13360

(Go back to: [Daniel 7 General Notes](#))

evil, wicked, unpleasant

Definition:

In the Bible, the term “evil” can refer either to the concept of moral wickedness or emotional unpleasantness. The context will usually make it clear which meaning is intended in the specific instance of the term.

- While “evil” may describe a person’s character, “wicked” may refer more to a person’s behavior. However, both terms are very similar in meaning.
- The term “wickedness” refers to the state of being that exists when people do wicked things.
- The results of evil are clearly shown in how people mistreat others by killing, stealing, slandering and being cruel and unkind.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the terms “evil” and “wicked” can be translated as “bad” or “sinful” or “immoral.”
- Other ways to translate these could include “not good” or “not righteous” or “not moral.”
- Make sure the words or phrases that are used to translate these terms fit the context that is natural in the target language.

(See also: disobey, [sin](#), [good](#), [righteous](#), demon)

Bible References:

- 1 Samuel 24:11
- 1 Timothy 6:10
- 3 John 1:10
- Genesis 2:17
- Genesis 6:5-6
- Job 1:1
- Job 8:20
- Judges 9:57
- Luke 6:22-23
- Matthew 7:11-12
- Proverbs 3:7
- Psalms 22:16-17

Examples from the Bible stories:

- **2:4** “God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and **evil** like he does.”
- **3:1** After a long time, many people were living in the world. They had become very **wicked** and violent.
- **3:2** But Noah found favor with God. He was a righteous man living among **wicked** people.
- **4:2** God saw that if they all kept working together to do **evil**, they could do many more sinful things.
- **8:12** “You tried to do **evil** when you sold me as a slave, but God used the **evil** for good!”
- **14:2** They (Canaanites) worshiped false gods and did many **evil** things.
- **17:1** But then he (Saul) became a **wicked** man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- **18:11** In the new kingdom of Israel, all the kings were **evil**.
- **29:8** The king was so angry that he threw the **wicked** servant into prison until he could pay back all of his debt.
- **45:2** They said, “We heard him (Stephen) speak **evil** things about Moses and God!”

- **50:17** He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, **evil**, pain, or death.

Word Data:

- Strong's: H0205, H0605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2254, H2617, H3399, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G00920, G01130, G04590, G09320, G09870, G09880, G14260, G25490, G25510, G25540, G25550, G25560, G25570, G25590, G25600, G26350, G26360, G41510, G41890, G41900, G41910, G53370

(Go back to: [Daniel 9:12](#); [9:13](#); [9:14](#); [9:15](#))

ewe, ram, sheep, sheepfold, sheepshearers, sheepskins

Definition:

A “sheep” is a medium-sized animal with four legs that has wool all over its body. A male sheep is called a “ram.” A female sheep is called a “ewe.” The plural of “sheep” is also “sheep.”

- A baby sheep is called a “lamb.”
- The Israelites often used sheep for sacrifices, especially male sheep and young sheep.
- People eat meat from sheep and use their wool to make clothing and other things.
- Sheep are very trusting, weak, and timid. They are easily influenced to wander away. They need a shepherd to lead them, protect them, and provide them with food, water, and shelter.
- In the Bible, people are compared to sheep who have God as their shepherd.

(Translation suggestions: How to Translate Unknowns)

(See also: [Israel](#), [lamb](#), [sacrifice](#), [shepherd](#))

Bible References:

- Acts 8:32
- Genesis 30:32
- John 2:14
- Luke 15:5
- Mark 6:34
- Matthew 9:36
- Matthew 10:6
- Matthew 12:12
- Matthew 25:33

Examples from the Bible stories:

- **9:12** One day while Moses was taking care of his **sheep**, he saw a bush that was on fire.
- **17:2** David was a shepherd from the town of Bethlehem. At different times while he was watching his father’s **sheep**, David had killed both a lion and a bear that had attacked the **sheep**.
- **30:3** To Jesus, these people were like **sheep** without a shepherd.
- **38:8** Jesus said, “All of you will all abandon me tonight. It is written, ‘I will strike the shepherd and all the **sheep** will be scattered.’”

Word Data:

- Strong’s: H0352, H1494, H1798, H2169, H3104, H3532, H3535, H3733, H3775, H5739, H5763, H6260, H6629, H6792, H7353, H7462, H7716, G41650, G42620, G42630

(Go back to: [Daniel 8:3](#); [8:4](#); [8:6](#); [8:7](#); [8:20](#))

exalt, exalted, exaltation

Definition:

To exalt is to highly praise and honor someone. It can also mean to put someone in a high position.

- In the Bible, the term “exalt” is most often used for exalting God.
- When a person exalts himself, it means he is thinking about himself in a proud or arrogant way.

Translation Suggestions:

- Ways to translate “exalt” could include “highly praise” or “honor greatly” or “extol” or “speak highly of.”
- In some contexts it could be translated by a word or phrase that means “put in a higher position” or “give more honor to” or “talk about proudly.”
- “Do not exalt yourself” could also be translated as “Do not think of yourself too highly” or “Do not brag about yourself.”
- “Those that exalt themselves” could also be translated as “Those who think proudly about themselves” or “Those who boast about themselves.”

(See also: praise, worship, [glory](#), boast, [proud](#))

Bible References:

- 1 Peter 5:5-7
- 2 Samuel 22:47
- Acts 5:31
- Philippians 2:9-11
- Psalms 18:46

Word Data:

- Strong's: H1361, H4984, H5375, H5549, H5927, H7311, H7426, H7682, G18690, G52290, G52510, G53110, G53120

(Go back to: [Daniel 11:36](#); [12:7](#))

exile, exiled

Definition:

The term "exile" refers to people being forced to live somewhere away from their home country.

- People are usually sent into exile for punishment or for political reasons.
- A conquered people may be taken into exile to the country of the conquering army, in order to work for them.
- The "Babylonian exile" (or "the exile") is a period in Bible history when many Jewish citizens of the region of Judah were taken from their homes and forced to live in Babylon. It lasted 70 years.
- The phrase "the exiles" refers to people who are living in exile, away from their home country.

Translation Suggestions:

- The term to "exile" could also be translated as to "send away" or to "force out" or to "banish."
- The term "the exile" could be translated with a word or phrase that means "the sent away time" or "the time of banishment" or "the time of forced absence" or "banishment."
- Ways to translate "the exiles" could include "the exiled people" or "the people who were banished" or "the people exiled to Babylon."

(See also: [Babylon](#), [Judah](#))

Bible References:

- 2 Kings 24:14
- Daniel 2:25-26
- Ezekiel 1:1-3
- Isaiah 20:4
- Jeremiah 29:1-3

Word Data:

- Strong's: H1123, H1473, H1540, H1541, H1546, H1547, H3212, H3318, H5080, H6808, H7617, H7622, H8689, G39270

(Go back to: [Daniel 10:1](#))

face, facial

Definition:

The word “face” literally refers to the front part of a person’s head. This term also has several figurative meanings in the Bible.

- In the Bible, the term “face” is often used figuratively to mean a person’s presence, the front of an object, or the surface of something.
- When referring to a person, the term “face” is often used figuratively to mean the action of seeing, which can represent that person’s knowledge, perception, notice, attention, or judgment.
- In a physical sense, to “face” someone or something means to look in the direction of that person or thing.
- To “face each other” means to “look directly at each other.”
- Being “face to face” means that two people are seeing each other in person, at a close distance.
- When Jesus “steadfastly set his face to go to Jerusalem,” it means that he very firmly decided to go.
- To “set one’s face against” people or a city means to firmly decide to no longer support, or to reject that city or person.
- The expression “face of the land” refers to the surface of the earth and often is a general reference to the whole earth. For example, a “famine covering the face of the earth” refers to a widespread famine affecting many people living on earth.
- The figurative expression “do not hide your face from your people” means “do not reject your people” or “do not desert your people” or “do not stop taking care of your people.”

Translation Suggestions:

- If possible, it is best to keep the expression or use an expression in the project language that has a similar meaning.
- The term to “face” could be translated as to “turn toward” or to “look at directly” or to “look at the face of.”
- The expression “face to face” could be translated as “up close” or “right in front of” or “in the presence of.”
- Depending on the context, the expression “before his face” could be translated as “ahead of him” or “in front of him” or “before him” or “in his presence.”
- The expression “set his face toward” could be translated as “began traveling toward” or “firmly made up his mind to go to.”
- The expression “hide his face from” could be translated as “turn away from” or “stop helping or protecting” or “reject.”
- To “set his face against” a city or people could be translated as “look at with anger and condemn” or “refuse to accept” or “decide to reject” or “condemn and reject” or “pass judgment on.”
- The expression “say it to their face” could be translated as “say it to them directly” or “say it to them in their presence” or “say it to them in person.”
- The expression “on the face of the land” could also be translated as “throughout the land” or “over the whole land” or “living throughout the land.”

Bible References:

- Deuteronomy 5:4
- Genesis 33:10

Word Data:

- Strong’s: H0600, H0639, H5869, H6440, H8389, G37990, G43830, G47500

(Go back to: [Daniel 1:10](#); [8:5](#); [8:17](#); [8:18](#); [8:23](#); [9:3](#); [9:13](#); [9:17](#); [10:6](#); [10:9](#); [10:15](#); [11:17](#); [11:18](#); [11:19](#))

faithful, faithfulness, trustworthy

Definition:

To be “faithful” to God means to consistently live according to God’s teachings. It means to be loyal to him by obeying him. The state or condition of being faithful is “faithfulness.”

- A person who is faithful can be trusted to always keep his promises and to always fulfill his responsibilities to other people.
- A faithful person perseveres in doing a task, even when it is long and difficult.
- Faithfulness to God is the consistent practice of doing what God wants us to do.

Translation Suggestions:

- In many contexts, “faithful” can be translated as “loyal” or “dedicated” or “dependable.”
- In other contexts, “faithful” can be translated by a word or phrase that means “continuing to believe” or “persevering in believing and obeying God.”
- Ways that “faithfulness” could be translated could include “persevering in believing” or “loyalty” or “trustworthiness” or “believing and obeying God.”

(See also: believe, faith, believe)

Bible References:

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:7
- Joshua 2:14
- Judges 2:16-17
- 1 Samuel 2:9
- Psalm 12:1
- Proverbs 11:12-13
- Isaiah 1:26
- Jeremiah 9:7-9
- Hosea 5:7
- Luke 12:46
- Luke 16:10
- Colossians 1:7
- 1 Thessalonians 5:24
- 3 John 1:5

Examples from the Bible stories:

- **8:5** Even in prison, Joseph remained **faithful** to God, and God blessed him.
- **14:12** Even so, God was still **faithful** to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- **15:13** The people promised to remain **faithful** to God and follow his laws.
- **17:9** David ruled with justice and **faithfulness** for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- **35:12** “The older son said to his father, ‘All these years I have worked **faithfully** for you!’”
- **49:17** But God is **faithful** and says that if you confess your sins, he will forgive you.
- **50:4** “If you remain **faithful** to me to the end, then God will save you.”

Word Data:

- Strong's: H0529, H0530, H0539, H0540, H0571, H0898, H2181, H4603, H4604, H4820, G05690, G05710, G41030

(Go back to: [Daniel 8:12](#); [8:26](#); [9:7](#); [10:21](#); [11:2](#))

fast, fasting

Definition:

The term to “fast” means to stop eating food for a period of time, such as for a day or more. Sometimes it also includes not drinking.

- Fasting can help people to focus on God and pray without being distracted by preparing food and eating.
- Jesus condemned the Jewish religious leaders for fasting for the wrong reasons. They fasted so that others would think they were righteous.
- Sometimes people fast because they are very sad or grieved about something.
- The verb to “fast” can also be translated as to “refrain from eating” or to “not eat.”
- The noun “fast” could be translated as “time of not eating” or “time of abstaining from food.”

(See also: Jewish leaders)

Bible References:

- 1 Kings 21:8-10
- 2 Chronicles 20:3
- Acts 13:1-3
- Jonah 3:4-5
- Luke 5:34
- Mark 2:19
- Matthew 6:18
- Matthew 9:15

Examples from the Bible stories:

- **25:1** Immediately after Jesus was baptized, the Holy Spirit led him out into the wilderness, where he **fasted** for forty days and forty nights.
- **34:8** “For example, I **fast** two times every week and I give you ten percent of all the money and goods that I receive.”
- **46:10** One day, while the Christians at Antioch were **fasting** and praying, the Holy Spirit said to them, “Set apart for me Barnabas and Saul to do the work I have called them to do.”

Word Data:

- Strong's: H2908, H5144, H6684, H6685, G35210, G35220

(Go back to: [Daniel 9:3](#))

fear, afraid, frighten

Definition:

The terms "fear" refers to the unpleasant emotion a person feels when experiencing a potential threat to their safety or well-being. In the Bible, however, the term "fear" can also mean an attitude of worship, respect, awe, or obedience toward another person, usually someone powerful such as God or a king.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the term "fear" can be translated in various ways. Some possibilities include: "be afraid;" "deeply respect;" or "deep respect;" "revere;" or "reverence;" or perhaps "be in awe of."
- The phrase "fear not" could also be translated as "do not be afraid" or "stop being afraid."
- The sentence "The fear of God fell on all of them" might be translated in various ways. Some possibilities include: "Suddenly they all felt a deep awe and respect for God;" or "Immediately, they all felt very amazed and revered God deeply;" or "Right then, they all felt very afraid of God (because of his great power)."

(See also: [awe](#), [Yahweh](#), [Lord](#), [marvel](#), [power](#))

Bible References:

- 1 John 4:18
- Acts 2:43
- Acts 19:15-17
- Genesis 50:21
- Isaiah 11:3-5
- Job 6:14
- Jonah 1:9
- Luke 12:5
- Matthew 10:28
- Proverbs 10:24-25

Word Data:

- Strong's: H0367, H0926, H1204, H1481, H1672, H1674, H1763, H2119, H2296, H2727, H2729, H2730, H2731, H2844, H2849, H2865, H3016, H3025, H3068, H3372, H3373, H3374, H4032, H4034, H4035, H4116, H4172, H6206, H6342, H6343, H6345, H6427, H7264, H7267, H7297, H7374, H7461, H7493, H8175, G08700, G11670, G11680, G11690, G16300, G17190, G21240, G21250, G29620, G53980, G53990, G54000, G54010

(Go back to: [Daniel 10:12](#); [10:19](#))

feast, feasting

Definition:

The term “feast” is a very general term that refers to an event where people gather to celebrate something by eating a large meal together. In biblical times, a feast sometimes lasted for several days or more.

- Often there are special kinds of food that are eaten at a certain feast.
- The religious festivals that God commanded the Jews to celebrate usually included having a feast together. For this reason the festivals are often called “feasts.”
- In biblical times, kings and other rich and powerful people often gave feasts to entertain their family or friends.
- In the story about the lost son, the father had a special feast prepared to celebrate the return of his son.
- The term to “feast” could also be translated as to “eat lavishly” or to “celebrate by eating lots of food” or to “eat a special, large meal.”
- Depending on the context, “feast” could be translated as “celebrating together with a large meal” or “a meal with a lot of food” or “a celebration meal.”

(See also: festival, banquet)

Bible References:

- 2 Peter 2:12-14
- Genesis 26:30
- Genesis 29:22
- Genesis 40:20
- Jude 1:12-13
- Luke 2:43
- Luke 14:7-9
- Matthew 22:1

Word Data:

- Strong's: H0398, H2077, H2282, H3899, H3900, H4150, H4797, H4960, H7646, H8057, H8354, G00260, G10620, G11730, G18590, G21650, G49100

(Go back to: [Daniel 1:5](#); [1:8](#); [1:10](#); [1:16](#); [8:19](#); [11:27](#); [11:29](#); [11:35](#); [12:7](#))

fire, firebrands, firepans, fireplace, firepot

Definition:

Fire is the heat, light, and flames that are produced when something is burned.

- Burning wood by fire turns the wood into ashes.
- Fire could also refer to lightning in the context of a storm or it being from heaven.
- The term “fire” is also used figuratively, usually referring to judgment or purification.
- The final judgment of unbelievers is in the fire of hell.
- Fire is used to refine gold and other metals. In the Bible, this process is used to explain how God refines people through difficult things that happen in their lives.
- The phrase “baptize with fire” could also be translated as “cause to experience suffering in order to be purified.”

(See also: pure)

Bible References:

- 1 Kings 16:18-20
- 2 Kings 1:10
- 2 Thessalonians 1:8
- Acts 7:29-30
- John 15:6
- Luke 3:16
- Matthew 3:12
- Nehemiah 1:3

Word Data:

- Strong's: H0215, H0217, H0398, H0784, H0800, H0801, H1197, H1200, H1513, H2734, H3341, H3857, H4071, H4168, H5135, H6315, H8316, G04390, G04400, G10670, G27410, G44420, G44430, G44470, G44480, G44510, G53940, G54570

(Go back to: [Daniel 10:6](#))

flesh

Definition:

In the Bible, the term “flesh” literally refers to the soft tissue of the physical body of a human being or animal.

- The Bible also uses the term “flesh” in a figurative way to refer to all human beings or all living creatures.
- In the New Testament, the term “flesh” is used to refer to the sinful nature of human beings. This is often used in contrast to their spiritual nature.
- The expression “own flesh and blood” refers to someone who is biologically related to another person, such as a parent, sibling, child, or grandchild.
- The expression “flesh and blood” can also refer to a person’s ancestors or descendants.
- The expression “one flesh” refers to the physical uniting of a man and woman in marriage.

Translation Suggestions:

- In the context of an animal’s body, “flesh” could be translated as “body” or “skin” or “meat.”
- When it is used to refer generally to all living creatures, this term could be translated as “living beings” or “everything that is alive.”
- When referring in general to all people, this term could be translated as “people” or “human beings” or “everyone who lives.”
- The expression “flesh and blood” could also be translated as “relatives” or “family” or “kinfolk” or “family clan.” There may be contexts where it could be translated as “ancestors” or “descendants.”
- Some languages may have an expression that is similar in meaning to “flesh and blood.”
- The expression “become one flesh” could be translated as “unite sexually” or “become as one body” or “become like one person in body and spirit.” The translation of this expression should be checked to make sure it is acceptable in the project language and culture. (See: [euphemism](#)). It should also be understood that this is figurative, and does not mean that a man and a woman who “become one flesh” literally become one person.

Bible References:

- 1 John 2:16
- 2 John 1:7
- Ephesians 6:12
- Galatians 1:16
- Genesis 2:24
- John 1:14
- Matthew 16:17
- Romans 8:8

Word Data:

- Strong’s: H0829, H1320, H1321, H2878, H3894, H4207, H7607, H7683, G29070, G45590, G45600, G45610

(Go back to: [Daniel 1:15](#))

forsake, forsaken, leave

Definition:

The term “forsake” means to abandon someone or to give up something. Someone who has been “forsaken” has been deserted or abandoned by someone else.

- When people “forsake” God, they are being unfaithful to him by disobeying him.
- When God “forsakes” people, he has stopped helping them and allowed them to experience suffering in order to cause them to turn back to him.
- This term can also mean to forsake things, such as forsaking, or not following, God’s teachings.
- The term “forsaken” can be used in the past tense, as in “he has forsaken you” or as in referring to someone who has “been forsaken.”

Translation Suggestions:

- Other ways to translate this term could include “abandon” or “neglect” or “give up” or “go away from” or “leave behind,” depending on the context.
- To “forsake” God’s law could be translated “disobey God’s law.” This could also be translated as “abandon” or “give up on” or “stop obeying” his teachings or his laws.
- The phrase “be forsaken” can be translated as “be abandoned” or “be deserted.”
- It more clearer to use different words to translate this term, depending on whether the text describes forsaking a thing or a person.

Bible References:

- 1 Kings 6:11-13
- Daniel 11:29-30
- Genesis 24:27
- Joshua 24:16-18
- Matthew 27:45-47
- Proverbs 27:9-10
- Psalms 71:18

Word Data:

- Strong’s: H0488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G06460, G06570, G08630, G14590, G26410

(Go back to: [Daniel 11:30](#))

Gabriel

Facts:

Gabriel is the name of one of God's angels. He is mentioned by name several times, in both the Old and New Testaments.

- God sent Gabriel to tell the prophet Daniel the meaning of a vision he had seen.
- Another time, while Daniel was praying, the angel Gabriel flew to him and prophesied about what would happen in the future. Daniel described him as a "man."
- In the New Testament it is recorded that Gabriel came to Zechariah to prophesy that his aged wife Elizabeth would have a son, John.
- Six months after that, Gabriel was sent to Mary to tell her that God would miraculously enable her to conceive a child who would be the "Son of God." Gabriel told Mary to name her son "Jesus."

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: angel, Daniel, Elizabeth, John (the Baptist), Mary, [prophet](#), Son of God, Zechariah (NT))

Bible References:

- Daniel 8:15-17
- Daniel 9:21
- Luke 1:19
- Luke 1:26

Word Data:

- Strong's: H1403, G10430

(Go back to: [Daniel 8:16](#); [9:21](#))

gird, girded, wrapped around, tied up, belt, tuck in belt, put belt around

Definition:

The term “gird” means to fasten something around something else. It often refers to using a belt or sash around the waist to keep a robe or tunic in place.

- The common biblical phrase, “gird up the loins” refers to tucking the bottom of a garment into a belt to allow a person to move more freely, usually to do work.
- This phrase can also mean “get ready to work” or to be prepared to do something difficult.
- The expression “gird up the loins” could be translated using an expression in the target language that has the same meaning. Or it could be translated figuratively as “prepare yourself for action” or “get yourself ready.”
- The term “girded with” could be translated as “encircled by” or “wrapped with” or “belted with.”

(See also: loins)

Bible References:

- 1 Peter 1:13
- Job 38:3

Word Data:

- Strong's: H0640, H0247, H2290, H2296, H8151, G03280, G12410, G40240

(Go back to: [Daniel 10:5](#))

glory, glorious, glorify

Definition:

The term “glory” is a general term for a family of concepts including value, worth, importance, honor, splendor, or majesty. The term “glorify” means to ascribe glory to someone or something, or to show or tell how glorious something or someone is.

- In the Bible, the term “glory” is especially used to describe God, who is more valuable, more worthy, more important, more honorable, more splendid, and more majestic than anyone or anything in the universe. Everything about his character reveals his glory.
- People can glorify God by telling about the wonderful things he has done. They can also glorify God by living in accordance with God’s character, because doing so shows to others his value, worth, importance, honor, splendor, and majesty.
- The expression to “glory in” means to boast about or take pride in something.

Old Testament

- The specific phrase “the glory of Yahweh” in the Old Testament usually refers to some perceptible manifestation of Yahweh’s presence in a particular location.

New Testament

- God the Father will glorify God the Son by revealing to all people the full extent of how glorious Jesus is.
- Everyone who believes in Christ will be glorified with him. This use of the term “glorify” carries a unique meaning. It means that when people who believe in Christ are raised to life, they will be changed physically to be like Jesus as he appeared after his resurrection.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, different ways to translate “glory” could include “splendor” or “majesty” or “awesome greatness” or “extreme value.”
- The term “glorious” could be translated as “full of glory” or “extremely valuable” or “brightly shining” or “awesomely majestic.”
- The expression “give glory to God” could be translated as “honor God’s greatness” or “praise God because of his splendor” or “tell others how great God is.”
- The expression “glory in” could also be translated as “praise” or “take pride in” or “boast about” or “take pleasure in.”
- “Glorify” could also be translated as “give glory to” or “bring glory to” or “cause to appear great.”
- The phrase “glorify God” could also be translated as “praise God” or “talk about God’s greatness” or “show how great God is” or “honor God (by obeying him).”
- The term “be glorified” could also be translated as “be shown to be very great” or “be praised” or “be exalted.”

(See also: honor, majesty, [exalt](#), obey, praise)

Bible References:

- Exodus 24:17
- Numbers 14:9-10
- Isaiah 35:2

- Luke 18:43
- Luke 2:9
- John 12:28
- Acts 3:13-14
- Acts 7:1-3
- Romans 8:17
- 1 Corinthians 6:19-20
- Philippians 2:14-16
- Philippians 4:19
- Colossians 3:1-4
- 1 Thessalonians 2:5
- James 2:1-4
- 1 Peter 4:15-16
- Revelation 15:4

Examples from the Bible stories:

- **23:7** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, “**Glory** to God in heaven and peace on earth to the people he favors!”
- **25:6** Then Satan showed Jesus all the kingdoms of the world and all their **glory** and said, “I will give you all this if you bow down and worship me.”
- **37:1** When Jesus heard this news, he said, “This sickness will not end in death, but it is for the **glory** of God.”
- **37:8** Jesus responded, “Did I not tell you that you would see God’s **glory** if you believe in me?”

Word Data:

- Strong's: H0117, H0142, H0155, H0215, H1342, H1921, H1926, H1935, H1984, H3367, H3513, H3519, H3520, H6286, H6643, H7623, H8597, G13910, G13920, G17400, G17410, G27440, G48880

(Go back to: [Daniel 11:39](#))

goat, goatskins, scapegoat, kids

Definition:

A goat is a medium-sized, four-legged animal which is similar to a sheep and is raised primarily for its milk and meat. A baby goat is called a "kid."

- Like sheep, goats were important animals of sacrifice, especially at Passover.
- Although goats and sheep can be very similar, these are some ways that they are different:
 - Goats have coarse hair; sheep have wool.
 - The tail of a goat stands up; the tail of a sheep hangs down.
 - Sheep usually like to stay with their herd, but goats are more independent and tend to wander away from their herd.
- In Bible times, goats were often the main source of milk in Israel.
- Goat skins were used for tent coverings and to make bags for holding wine.
- In both the Old and New Testaments, the goat was used as a symbol for unrighteous people, perhaps because of its tendency to wander away from the one taking care of it.
- The Israelites also used goats as symbolic sin bearers. When one goat was sacrificed, the priest would lay his hands on a second, live goat, and send it into the desert as a symbol that the animal was bearing the people's sins.

(See also: flock, [sacrifice](#), [sheep](#), [righteous](#), [wine](#))

Bible References:

- Exodus 12:3-4
- Genesis 30:32
- Genesis 31:10
- Genesis 37:31
- Leviticus 3:12-14
- Matthew 25:33

Word Data:

- Strong's: H0689, H1423, H1429, H3277, H3629, H5795, H5796, H6260, H6629, H6842, H7716, H8163, H8166, H8495, G01220, G20550, G20560, G51310

(Go back to: [Daniel 8:5](#))

God

Definition:

In the Bible, the term “God” refers to the eternal being who created the universe out of nothing. God exists as Father, Son, and Holy Spirit. God’s personal name is “Yahweh.”

- God has always existed; he existed before anything else existed, and he will continue to exist forever.
- He is the only true God and has authority over everything in the universe.
- God is perfectly righteous, infinitely wise, holy, sinless, just, merciful, and loving.
- He is a covenant-keeping God, who always fulfills his promises.
- People were created to worship God and he is the only one they should worship.
- God revealed his name as “Yahweh,” which means “he is” or “I am” or “the One who (always) exists.”
- The Bible also teaches about false “gods,” which are nonliving idols that people wrongly worship.

Translation Suggestions:

- Ways to translate “God” could include “Deity” or “Creator” or “Supreme Being” or “Supreme Creator” or “Infinite Sovereign Lord” or “Eternal Supreme Being.”
- Consider how God is referred to in a local or national language. There may also already be a word for “God” in the language being translated. If so, it is important to make sure that this word fits the characteristics of the one true God as described above.
- Many languages capitalize the first letter of the word for the one true God, to distinguish it from the word for a false god. Another way to make this distinction would be to use different terms for “God” and “god.”
NOTE: In the biblical text, when a person who does not worship Yahweh speaks about Yahweh and uses the word “god,” it is acceptable to render the term without a capital letter in reference to Yahweh (see Jonah 1:6, 3:9).
- The phrase “I will be their God and they will be my people” could also be translated as “I, God, will rule over these people and they will worship me.”

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: create, [false god](#), God the Father, Holy Spirit, [false god](#), Son of God, [Yahweh](#))

Bible References:

- 1 John 1:7
- 1 Samuel 10:7-8
- 1 Timothy 4:10
- Colossians 1:16
- Deuteronomy 29:14-16
- Ezra 3:1-2
- Genesis 1:2
- Hosea 4:11-12
- Isaiah 36:6-7
- James 2:20
- Jeremiah 5:5
- John 1:3
- Joshua 3:9-11
- Lamentations 3:43
- Micah 4:5
- Philippians 2:6
- Proverbs 24:12

- Psalms 47:9

Examples from the Bible stories:

- **1:1 God** created the universe and everything in it in six days.
- **1:15 God** made man and woman in his own image.
- **5:3** "I am **God** Almighty. I will make a covenant with you."
- **9:14 God** said, "I AM WHO I AM. Tell them, 'I AM has sent me to you.' Also tell them, 'I am Yahweh, the **God** of your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. This is my name forever.'"
- **10:2** Through these plagues, **God** showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's gods.
- **16:1** The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of Yahweh, the true **God**.
- **22:7** "You, my son, will be called the prophet of the **Most High God** who will prepare the people to receive the Messiah!"
- **24:9** There is only one **God**. But John heard **God** the Father speak, and saw Jesus the Son and the Holy Spirit when he baptized Jesus.
- **25:7** "Worship only the Lord your **God** and only serve him."
- **28:1** "There is only one who is good, and that is **God**."
- **49:9** But **God** loved everyone in the world so much that he gave his only Son so that whoever believes in Jesus will not be punished for his sins, but will live with **God** forever.
- **50:16** But some day **God** will create a new heaven and a new earth that will be perfect.

Word Data:

- Strong's: H0136, H0305, H0410, H0426, H0430, H0433, H2486, H2623, H3068, H3069, H3863, H4136, H6697, G01120, G05160, G09320, G09350, G10960, G11400, G20980, G21240, G21280, G21500, G21520, G21530, G22990, G23040, G23050, G23120, G23130, G23140, G23150, G23160, G23170, G23180, G23190, G23200, G33610, G37850, G41510, G52070, G53770, G54630, G55370, G55380

(Go back to: Daniel 1:2; 1:9; 1:17; 2:11; 2:18; 2:19; 2:20; 2:23; 2:28; 2:37; 2:44; 2:45; 2:47; 3:12; 3:14; 3:15; 3:17; 3:18; 3:25; 3:26; 3:28; 3:29; 4:2; 4:8; 4:9; 4:18; 5:3; 5:4; 5:11; 5:14; 5:18; 5:21; 5:26; 6:5; 6:7; 6:10; 6:11; 6:12; 6:16; 6:20; 6:22; 6:26; 9:3; 9:4; 9:9; 9:10; 9:11; 9:13; 9:14; 9:15; 9:17; 9:18; 9:19; 9:20; 10:12; 11:8; 11:32; 11:37; 11:39)

god, false god, goddess, idol, idolater, idolatrous, idolatry

Definition:

A false god is something that people worship instead of the one true God. The term “goddess” refers specifically to a female false god.

- These false gods or goddesses do not exist. Yahweh is the only God.
- People sometimes make objects into idols to worship as symbols of their false gods.
- In the Bible, God’s people frequently turned away from obeying him in order to worship false gods.
- Demons often deceive people into believing that the false gods and idols they worship have power.
- Baal, Dagon, and Molech were three of the many false gods that were worshiped by people in Bible times.
- Asherah and Artemis (Diana) were two of the goddesses that ancient peoples worshiped.

An idol is an object that people make so they can worship it. Something is described as “idolatrous” if it involves giving honor to something other than the one true God.

- People make idols to represent the false gods that they worship.
- These false gods do not exist; there is no God besides Yahweh.
- Sometimes demons work through an idol to make it seem like it has power, even though it does not.
- Idols are often made of valuable materials like gold, silver, bronze, or expensive wood.
- An “idolatrous kingdom” means a “kingdom of people who worship idols” or a “kingdom of people who worship earthly things.”
- The term “idolatrous figure” is another word for a “carved image” or an “idol.”

Translation Suggestions:

- There may already be a word for “god” or “false god” in the language or in a nearby language.
- The term “idol” could be used to refer to false gods.
- In English, a lower case “g” is used to refer to false gods, and upper case “G” is used to refer to the one true God. Other languages also do that.
- Another option would be to use a completely different word to refer to the false gods.
- Some languages may add a word to specify whether the false god is described as male or female.

(See also: [God](#), Asherah, Baal, Molech, demon, image, [kingdom](#), worship)

Bible References:

- Genesis 35:2
- Exodus 32:1
- Psalms 31:6
- Psalms 81:8-10
- Isaiah 44:20
- Acts 7:41
- Acts 7:43
- Acts 15:20
- Acts 19:27
- Romans 2:22
- Galatians 4:8-9
- Galatians 5:19-21
- Colossians 3:5
- 1 Thessalonians 1:9

Examples from the Bible stories:

- **10:2** Through these plagues, God showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's **gods**.
- **13:4** Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other **gods**."
- **14:2** They (Canaanites) worshiped false **gods** and did many evil things.
- **16:1** The Israelites began to worship the Canaanite **gods** instead of Yahweh, the true God.
- **18:13** But most of Judah's kings were evil, corrupt, and they worshiped idols. Some of the kings even sacrificed their children to false **gods**.

Word Data:

- Strong's: H0205, H0367, H0410, H0426, H0430, H0457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G14930, G14940, G14950, G14960, G14970, G22990, G27120

(Go back to: [Daniel 2 General Notes](#))

gold, golden

Definition:

Gold is a yellow, high quality metal that was used for making jewelry and religious objects. It was the most valuable metal in ancient times.

- In Bible times, many different kinds of objects were made out of solid gold or were covered with a thin layer of gold.
- These objects included earrings and other jewelry, and idols, altars, and other objects used in the tabernacle or temple, such as the ark of the covenant.
- In Old Testament times, gold was used as a means of exchange in buying and selling. It was weighed on a scale to determine its value.
- Later on, gold and other metals such as silver were used to make coins to use in buying and selling
- When referring to something that is not solid gold, but only has a thin covering of gold, the term “golden” or “gold-covered” or “gold-overlaid” could also be used.
- Sometimes an object is described as “gold-colored,” which means it has the yellow color of gold, but may not actually be made of gold.

(See also: altar, ark of the covenant, [false god](#), [silver](#), tabernacle, [temple](#))

Bible References:

- 1 Peter 1:7
- 1 Timothy 2:8-10
- 2 Chronicles 1:15
- Acts 3:6
- Daniel 2:32

Word Data:

- Strong's: H1220, H1722, H2091, H2742, H3800, H5458, H6884, H6885, G55520, G55530, G55540, G55570

(Go back to: [Daniel 2:32](#); [2:35](#); [2:38](#); [2:45](#); [3:1](#); [3:5](#); [3:7](#); [3:10](#); [3:12](#); [3:14](#); [3:18](#); [5:2](#); [5:3](#); [5:4](#); [5:7](#); [5:16](#); [5:23](#); [5:29](#); [11:8](#); [11:38](#); [11:43](#))

good, right, pleasant, better, best

Definition:

The term “good” generally refers to a positive evaluation of the quality of something or someone, often in a moral or emotional sense. However, the term conveys various nuances throughout the Bible depending on the context.

- Something that is “good” could be emotionally pleasant, morally right, excellent, helpful, suitable, or profitable.
- In the Bible, the general meaning of “good” is often contrasted with “evil.”

Translation Suggestions:

- The general term for “good” in the target language should be used wherever this general meaning is accurate and natural, especially in contexts where it is contrasted to evil.
- Depending on the context, other ways to translate this term could include “kind” or “excellent” or “pleasing to God” or “righteous” or “morally upright” or “profitable.”
- “Good land” could be translated as “fertile land” or “productive land”; a “good crop” could be translated as a “plentiful harvest” or “large amount of crops.”
- The phrase “do good to” means to do something that benefits others and could be translated as “be kind to” or “help” or “benefit” someone or “cause someone to prosper.”
- To “do good on the Sabbath” means to “do things that help others on the Sabbath.”
- Depending on the context, ways to translate the term “goodness” could include “blessing” or “kindness” or “moral perfection” or “righteousness” or “purity.”

(See also: [righteous](#), [prosper](#), [evil](#))

Bible References:

- Galatians 5:22-24
- Genesis 1:12
- Genesis 2:9
- Genesis 2:17
- James 3:13
- Romans 2:4

Examples from the Bible stories:

- **1:4** God saw that what he had created was **good**.
- **1:11** God planted the tree of the knowledge of **good** and evil.
- **1:12** Then God said, “It is not **good** for man to be alone.”
- **2:4** “God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand **good** and evil like he does.”
- **8:12** “You tried to do evil when you sold me as a slave, but God used the evil for **good!**”
- **14:15** Joshua was a **good** leader because he trusted and obeyed God.
- **18:13** Some of these kings were **good** men who ruled justly and worshiped God.
- **28:1** “**Good** teacher, what must I do to have eternal life?” Jesus said to him, “Why do you call me ‘**good**?’ There is only one who is **good**, and that is God.”

Word Data:

- Strong's: H0117, H0145, H0155, H0202, H0239, H0410, H1580, H1926, H1935, H2532, H2617, H2623, H2869, H2895, H2896, H2898, H3190, H3191, H3276, H3474, H3788, H3966, H4261, H4399, H5232, H5750, H6287, H6643, H6743, H7075, H7368, H7399, H7443, H7999, H8231, H8232, H8233, H8389, H8458, G00140, G00150, G00180, G00190, G05150, G07440, G08650, G09790, G13800, G20950, G20970, G21060, G21070, G21080, G21090, G21140, G21150, G21330, G21400, G21620, G21630, G21740, G22930, G25650, G25670, G25700, G25730, G28870, G29860, G31400, G36170, G37760, G41470, G46320, G46740, G48510, G52230, G52240, G53580, G55420, G55430, G55440

(Go back to: [Daniel 1:15](#))

grace, gracious

Definition:

The word “grace” refers to help or blessing that is given to someone who has not earned it. The term “gracious” describes someone who shows grace to others.

- God’s grace toward sinful human beings is a gift that is freely given.
- The concept of grace also refers to being kind and forgiving to someone who has done wrong or hurtful things.
- The expression to “find grace” is an expression that means to receive help and mercy from God. Often it includes the meaning that God is pleased with someone and helps him.

Translation Suggestions:

- Other ways that “grace” could be translated include “divine kindness” or “God’s favor” or “God’s kindness and forgiveness for sinners” or “merciful kindness.”
- The term “gracious” could be translated as “full of grace” or “kind” or “merciful” or “mercifully kind.”
- The expression “he found grace in the eyes of God” could be translated as “he received mercy from God” or “God mercifully helped him” or “God showed his favor to him” or “God was pleased with him and helped him.”

Bible References:

- Acts 4:33
- Acts 6:8
- Acts 14:4
- Colossians 4:6
- Colossians 4:18
- Genesis 43:28-29
- James 4:7
- John 1:16
- Philippians 4:21-23
- Revelation 22:20-21

Word Data:

- Strong’s: H2580, H2587, H2589, H2603, H8467, G21430, G54850, G55430

(Go back to: [Daniel 9:20](#))

grain offering

Definition:

A grain offering was a gift of wheat or barley flour offered to God, often after a burnt offering.

- The grain used for the grain offering had to be finely ground up. Sometimes it was cooked before being offered, but other times it was left uncooked.
- Oil and salt were added to the grain flour, but no yeast or honey was permitted.
- Part of the grain offering was burned up and part of it was eaten by the priests.

(See also: burnt offering, guilt offering, [sacrifice](#), sin offering)

Bible References:

- 1 Chronicles 23:27-29
- Exodus 29:41-42
- Judges 13:19
- Leviticus 2:2

Word Data:

- Strong's: H4503, H8641

(Go back to: [Daniel 2:46](#); [9:21](#); [9:27](#))

Greece, Grecian

Facts:

During New Testament times, Greece was a province in the Roman Empire.

- Like the modern-day country of Greece, it was located on a peninsula that is bordered by the Mediterranean Sea, the Aegean Sea, and the Ionian Sea.
- The apostle Paul visited several cities in Greece and established churches in the cities of Corinth, Thessalonica, and Philippi and probably others.
- People who are from Greece are called “Greeks” and their language is “Greek.” People from other Roman provinces also spoke Greek, including many Jews.
- Sometimes the term “Greek” is used to refer to a Gentile.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Corinth, Gentile, Greek, Hebrew, Philippi, Thessalonica)

Bible References:

- Daniel 8:21
- Daniel 10:20-21
- Daniel 11:1-2
- Zechariah 9:13

Word Data:

- Strong's: H3120, G16710

(Go back to: [Daniel 8:21](#); [10:20](#); [11:2](#))

Hananiah

Facts:

Hananiah was the name of several different men in the Old Testament.

- One Hananiah was an Israelite captive in Babylon whose name was changed to “Shadrach.”
- He was given a position as a royal servant due to his excellent character and abilities.
- Once Hananiah (Shadrach) and two other Israelite young men were thrown into a fire in a furnace because they refused to worship the Babylonian king. God showed his power by protecting them from being harmed.
- Another man named Hananiah was listed as a descendant of King Solomon.
- A different Hananiah was a false prophet during the time of the prophet Jeremiah.
- One man named Hananiah was a priest who helped lead a celebration during the time of Nehemiah.

(Translation suggestions: [Translate Names](#))

(See also: Azariah, [Babylon](#), Daniel, false prophet, [Jeremiah](#), Mishael)

Bible References:

- Daniel 1:6-7
- Daniel 2:17-18
- Jeremiah 28:1
- Jeremiah 28:5-7
- Jeremiah 28:15-17

Word Data:

- Strong's: H2608

(Go back to: [Daniel 1:6](#); [1:7](#); [1:11](#); [1:19](#); [2:17](#))

hand

Definition:

The word “hand” refers to the part of the body at the end of the arm. This term is often used figuratively to refer to a person’s power, control, or action, whether it be in reference to God or in reference to a human person.

Some of the various uses of the term “hand” include the following:

- The term “hand” can be used figuratively to refer to the position of being “beside” a person, an object, or a location.
- To “lay a hand on” means to “harm.” To “save from the hand of” means to prevent someone from being harmed by another person.
- The position of being “on the right hand” means “on the right side” or “to the right.”
- The expression “by the hand of” someone means “by” or “through” the action of that person. For example, the phrase “by the hand of the Lord” means that God caused something to happen.
- Expressions such as “hand over to” or “deliver into the hands of” refer to causing someone to be under the control or power of someone else.
- The term “laying on of hands” can refer to placing a hand on a person in order to dedicate that person to God’s service, to pray for healing, or to ask God to bless that person.
- When Paul says “written by my hand,” it means that he himself wrote that part of the letter rather than speaking it to someone else to write down.

Translation Suggestions

- These expressions and other figures of speech could be translated using other figurative expressions that have the same meaning. Or the meaning could be translated using direct, literal language (see examples above).
- The expression “handed him the scroll” could also be translated as “gave him the scroll” or “put the scroll in his hand.” It was not given to him permanently, but just for the purpose of using it at that time.
- An expression such as “delivered them into the hands of their enemies” or “handed them over to their enemies,” could be translated as “allowed their enemies to conquer them” or “caused them to be captured by their enemies” or “empowered their enemies to gain control over them.”
- To “die by the hand of” could be translated as “be killed by.”
- The expression “on the right hand of” could be translated as “on the right side of.”
- In regard to Jesus being “seated at the right hand of God,” if this does not communicate in the language that it refers to a position of high honor and equal authority, a different expression with that meaning could be used. Or a short explanation could be added: “on the right side of God, in the position of highest authority.”

(See also: power, right hand, honor, bless)

Bible References:

- Acts 7:25
- Acts 8:17
- Acts 11:21
- Genesis 9:5
- Genesis 14:20
- John 3:35
- Mark 7:32
- Matthew 6:3

Word Data:

- Strong's: H2026, H2651, H2947, H2948, H3027, H3028, H3225, H3231, H3233, H3709, H7126, H7138, H8040, H8042, H8168, G07100, G11880, G14480, G14510, G21760, G29020, G40840, G44740, G54950, G54960, G54970

(Go back to: [Daniel 1:2](#); [1:20](#); [2:34](#); [2:38](#); [2:45](#); [3:15](#); [3:17](#); [4:35](#); [5:5](#); [5:23](#); [5:24](#); [6:27](#); [7:25](#); [8:4](#); [8:7](#); [8:25](#); [9:10](#); [9:15](#); [10:4](#); [10:10](#); [11:11](#); [11:16](#); [11:41](#); [11:42](#); [12:7](#))

hang, hung

Definition:

The term “hang” means to suspend something or someone above the ground.

- In modern times, death by hanging is usually done by tying a rope around a person’s neck and suspending him from an elevated object until he dies. This elevated object can be any number of things, such as a tree or a gallows, that is, a platform built specifically for the purpose of hanging a person in order to kill him.
- In biblical times, however, ancient cultures may not have killed people by hanging in precisely the same way. For example, Jesus died while hanging on a wooden cross (sometimes called a “tree”), but there was nothing around his neck. The soldiers suspended him by nailing his hands (or wrists) and his feet to the cross.
- Some ancient cultures “hung” a person by impaling him on a wooden pole in such a way that he was suspended above the ground so that he could not escape. The person would be left there until he died.
- For many references to death by “hanging” in the Bible, the specific means of death is unknown.

Bible References:

- 2 Samuel 17:23
- Acts 10:39
- Galatians 3:13
- Genesis 40:22
- Matthew 27:3-5

Word Data:

- Strong's: H2614, H3363, H8518, G05190

(Go back to: [Daniel 2:35](#); [4:35](#))

head

Definition:

The word “head” refers to the uppermost body part of a human body, above the neck. This term is often used figuratively to mean many different things, including “top,” “first,” “beginning,” “source,” and other concepts.

Some examples of various uses of the term “head” include:

- The expression “no razor will ever touch his head” means that he should never cut or shave his hair.
- The expression “let their blood be on his own head” means that the man is responsible for their deaths and will receive the punishment for that.
- The expression “heads of grain” refers to the top part of wheat or barley plants that contains the seeds. Similarly, the expression “head of a mountain” refers to the top part of the mountain.
- The term “head” can also refer to the beginning or source of something, or the first in a series of things (can be objects or people).
- Often the term “head” refers to the most important person in a group or to a person who is in authority over others. For example, the phrase “You have made me the head over nations” means “You have made me the ruler...” or “You have given me authority over....”

Translation Suggestions

- Depending on the context, the term “head” could be translated as “authority” or “ruler” or “the one who is responsible for.”
- The expression “will be on his own head” could be translated as “will be on him” or “he will be punished for” or “he will be held responsible for” or “he will be considered guilty for.”
- Depending on the context, some other ways to translate this term might include “top” or “beginning” or “source” or “leader.”

(See also: [chief](#), [grain](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 1:51-54
- 1 Kings 8:1-2
- 1 Samuel 9:22
- Colossians 2:10
- Colossians 2:19
- Numbers 1:4

Word Data:

- Strong's: H0441, H1270, H1538, H3852, H4425, H4761, H4763, H5110, H5324, H6285, H6287, H6797, H6915, H6936, H7139, H7144, H7146, H7217, H7226, H7218, H7541, H7636, H7641, H7872, G03460, G07550, G27750, G27760, G47190

(Go back to: [Daniel 1:10](#))

heart

Definition:

The term "heart" refers to the internal bodily organ that pumps blood throughout the body in people and animals. However, in the Bible the term "heart" is often used figuratively to refer to a person's thoughts, emotions, desires, or will.

- To have a "hard heart" is a common expression that means a person stubbornly refuses to obey God.
- The expressions "with all my heart" or "with my whole heart" mean to do something with complete sincerity, commitment, or willingness, holding nothing back.
- The expression "take it to heart" means to treat something seriously and apply it to one's life.
- The term "brokenhearted" describes a person who is very sad. That person has been deeply hurt emotionally.

Translation Suggestions

- Some languages use a different body part such as "stomach" or "liver" to refer to these ideas.
- Other languages may use one word to express some of these concepts and another word to express others.
- If "heart" or other body part does not have this meaning, some languages may need to express this literally with terms such as "thoughts" or "emotions" or "desires."
- Depending on the context, "with all my heart" or "with my whole heart" could be translated as "with all my energy" or "with complete dedication" or "completely" or "with total commitment."
- The expression "take it to heart" could be translated as "treat it seriously" or "carefully think about it."
- The expression "hard-hearted" could also be translated as "stubbornly rebellious" or "refusing to obey" or "continually disobeying God."
- Ways to translate "brokenhearted" could include "very sad" or "feeling deeply hurt."

(See also: hard)

Bible References:

- 1 John 3:17
- 1 Thessalonians 2:4
- 2 Thessalonians 3:13-15
- Acts 8:22
- Acts 15:9
- Luke 8:15
- Mark 2:6
- Matthew 5:8
- Matthew 22:37

Word Data:

- Strong's: H1079, H2436, H2504, H2910, H3519, H3629, H3820, H3821, H3823, H3824, H3825, H3826, H4578, H5315, H5640, H7130, H7307, H7356, H7907, G06740, G12820, G12710, G21330, G25880, G25890, G46410, G46980, G55900

(Go back to: [Daniel 1:8](#); [10:12](#); [11:12](#); [11:27](#))

heaven, sky, heavens, heavenly

Definition:

The term that is translated as “heaven” usually refers to where God lives. The same word can also mean “sky,” depending on the context.

- The term “heavens” refers to everything we see above the earth, including the sun, moon, and stars. It also includes the heavenly bodies, such as far-off planets, that we can’t directly see from the earth.
- The term “sky” refers to the blue expanse above the earth that has clouds and the air we breathe. Often the sun and moon are also said to be “up in the sky.”
- In some contexts in the Bible, the word “heaven” could refer to either the sky or the place where God lives.

Translation Suggestions:

- For “kingdom of heaven” in the book of Matthew, it is best to keep the word “heaven” since this is distinctive to Matthew’s gospel.
- The terms “heavens” or “heavenly bodies” could also be translated as “sun, moon, and stars” or “all the stars in the universe.”
- The phrase, “stars of heaven” could be translated as “stars in the sky” or “stars in the galaxy” or “stars in the universe.”

(See also: kingdom of God)

Bible References:

- 1 Kings 8:22-24
- 1 Thessalonians 1:8-10
- 1 Thessalonians 4:17
- Deuteronomy 9:1
- Ephesians 6:9
- Genesis 1:1
- Genesis 7:11
- John 3:12
- John 3:27
- Matthew 5:18
- Matthew 5:46-48

Examples from the Bible stories:

- **4:2** They even began building a tall tower to reach **heaven**.
- **14:11** He (God) gave them bread from **heaven**, called “manna.”
- **23:7** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, “Glory to God in **heaven** and peace on earth to the people he favors!”
- **29:9** Then Jesus said, “This is what my **heavenly** Father will do to every one of you if you do not forgive your brother from your heart.”
- **37:9** Then Jesus looked up to **heaven** and said, “Father, thank you for hearing me.”
- **42:11** Then Jesus went up to **heaven**, and a cloud hid him from their sight.

Word Data:

- Strong’s: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G09320, G20320, G33210, G37700, G37710, G37720

(Go back to: [Daniel 2:18](#); [2:19](#); [2:37](#); [2:38](#); [2:44](#); [4:12](#); [4:13](#); [4:15](#); [4:21](#); [4:23](#); [4:25](#); [4:26](#); [4:31](#); [4:33](#); [4:35](#); [4:37](#); [5:21](#); [5:23](#); [7:2](#); [7:13](#); [7:27](#); [8:8](#); [8:10](#); [9:12](#); [11:4](#); [12:7](#))

holy, holiness, unholy, sacred

Definition:

The terms "holy" and "holiness" refer to the character of God that is totally set apart and separated from everything that is sinful and imperfect.

- Only God is absolutely holy. He makes people and things holy.
- A person who is holy belongs to God and has been set apart for the purpose of serving God and bringing him glory.
- An object that God has declared to be holy is one that he has set apart for his glory and use, such as an altar that is for the purpose of offering sacrifices to him.
- People cannot approach him unless he allows them to, because he is holy and they are merely human beings, sinful and imperfect.
- In the Old Testament, God set apart the priests as holy for special service to him. They had to be ceremonially cleansed from sin in order to approach God.
- God also set apart as holy certain places and things that belonged to him or in which he revealed himself, such as his temple.

Literally, the term "unholy" means "not holy." It describes someone or something that does not honor God.

- This word is used to describe someone who dishonors God by rebelling against him.
- A thing that is called "unholy" could be described as being common, profane or unclean. It does not belong to God.

The term "sacred" describes something that relates to worshiping God or to the pagan worship of false gods.

- In the Old Testament, the term "sacred" was oftentimes used to describe the stone pillars and other objects used in the worship of false gods. This could also be translated as "religious."
- "Sacred songs" and "sacred music" refer to music that was sung or played for God's glory. This could be translated as "music for worshiping Yahweh" or "songs that praise God."
- The phrase "sacred duties" referred to the "religious duties" or "rituals" that a priest performed to lead people in worshiping God. It could also refer to the rituals performed by a pagan priest to worship a false god

Translation Suggestions:

- Ways to translate "holy" might include "set apart for God" or "belonging to God" or "completely pure" or "perfectly sinless" or "separated from sin."
- To "make holy" is often translated as "sanctify" in English. It could also be translated as "set apart (someone) for God's glory."
- Ways to translate "unholy" could include "not holy" or "not belonging to God" or "not honoring to God" or "not godly."
- In some contexts, "unholy" could be translated as "unclean."

(See also: Holy Spirit, consecrate, sanctify, set apart)

Bible References:

- Genesis 28:22
- 2 Kings 3:2
- Lamentations 4:1
- Ezekiel 20:18-20
- Matthew 7:6

- Mark 8:38
- Acts 7:33
- Acts 11:8
- Romans 1:2
- 2 Corinthians 12:3-5
- Colossians 1:22
- 1 Thessalonians 3:13
- 1 Thessalonians 4:7
- 2 Timothy 3:15

Examples from the Bible stories:

- **1:16** He (God) blessed the seventh day and made it **holy**, because on this day he rested from his work.
- **9:12** "You are standing on **holy** ground."
- **13:1** "If you will obey me and keep my covenant, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a **holy** nation."
- **13:5** "Always be sure to keep the Sabbath day **holy**."
- **22:5** "So the baby will be **holy**, the Son of God."
- **50:2** As we wait for Jesus to return, God wants us to live in a way that is **holy** and that honors him.

Word Data:

- Strong's: H0430, H2455, H2623, H4676, H4720, H6918, H6922, H6942, H6944, H6948, G00370, G00380, G00400, G00400, G00410, G00420, G04620, G18590, G21500, G24120, G24130, G28390, G37410, G37420

(Go back to: [Daniel 8:13](#); [8:14](#); [8:24](#); [9:16](#); [9:20](#); [9:24](#); [11:28](#); [11:30](#); [11:45](#); [12:7](#))

house, household

Definition:

The term “house” refers to a small building, shelter, or tent, usually the place where a family sleeps. The term is often used figuratively in the Bible to mean various concepts such as “household” or “descendants,” etc.

- Sometimes the term “house” means “household,” referring to all the people who live together in one house or multi-structure home compound (whether buildings or tents), including family members and all their servants.
- Sometimes the term “house” means “family” or “descendants,” referring to all the people related to or descended from a particular person. For example, the phrase “house of David” refers to all the descendants of King David.
- The terms “house of God” and “house of Yahweh” refer to the tabernacle or temple. These expressions can also refer generally to a central place where Yahweh was worshipped.
- The phrase “house of Israel” can refer generally to the entire nation of Israel or more specifically to the tribes of the northern kingdom of Israel.

Translation Suggestions

- Depending on the context, “house” could be translated as “household” or “people” or “family” or “descendants” or “temple” or “dwelling place.”
- The phrase “house of David” could be translated as “clan of David” or “family of David” or “descendants of David.” Related expressions could be translated in a similar way.
- Different ways to translate “house of Israel” could include “people of Israel” or “Israel’s descendants” or “Israelites.”
- The phrase “house of Yahweh” could be translated as “Yahweh’s temple” or “place where Yahweh is worshiped” or “place where Yahweh meets with his people” or “where Yahweh dwells.” The phrase “house of God” could be translated in a similar way.

(See also: [descendant](#), house of God, tabernacle, [temple](#), house of David, kingdom of Israel)

Bible References:

- Acts 7:42
- Acts 7:49
- Genesis 39:4
- Genesis 41:40
- Luke 8:39
- Matthew 10:6
- Matthew 15:24

Word Data:

- Strong’s: H1004, H1005, G36090, G36130, G36140, G36240

(Go back to: [Daniel 1:2](#); [4:4](#); [5:3](#); [5:23](#))

iniquity

Definition:

The term “iniquity” is a word that is very similar in meaning to the term “sin,” but may more specifically refer to conscious acts of wrongdoing or great wickedness.

- The word “iniquity” literally means a twisting or distorting (of the law). It refers to major injustice.
- Iniquity could be described as deliberate, harmful actions against other people.
- Other definitions of iniquity include “perversity” and “depravity,” which are both words that describe conditions of terrible sin.

Translation Suggestions:

- The term “iniquity” could be translated as “wickedness” or “perverse actions” or “harmful acts.”
- Often, “iniquity” occurs in the same text as the word “sin” and “transgression” so it is important to have different ways of translating these terms.

(See also: [sin](#), [transgress](#), [trespass](#))

Bible References:

- Daniel 9:13
- Exodus 34:5-7
- Genesis 15:14-16
- Genesis 44:16
- Habakkuk 2:12
- Matthew 13:41
- Matthew 23:27-28
- Micah 3:10

Word Data:

- Strong's: H0205, H1942, H5753, H5758, H5766, H5771, H5932, H5999, H7562, G00920, G00930, G04580, G38920, G41890

(Go back to: [Daniel 9:13](#); [9:16](#); [9:24](#))

instruct, instruction, instructors

Facts:

The terms “instruct” and “instruction” refer to giving specific directions about what to do.

- To “give instructions” means to tell someone specifically what he is supposed to do.
- When Jesus gave the disciples the bread and fish to distribute to the people, he gave them specific instructions about how to do it.
- Depending on the context, the term “instruct” could also be translated as “tell” or “direct” or “teach” or “give instructions to.”
- The term “instructions” could be translated as “directions” or “explanations” or “what he has told you to do.”
- When God gives instructions, this term is sometimes translated as “commands” or “orders.”

(See also: [command](#), [decree](#), [teach](#))

Bible References:

- Exodus 14:4
- Genesis 26:5
- Hebrews 11:22
- Matthew 10:5
- Matthew 11:1
- Proverbs 1:30

Word Data:

- Strong's: H0241, H0376, H0559, H0631, H1004, H1696, H1697, H3256, H3289, H3384, H4148, H4156, H4687, H4931, H4941, H6098, H6310, H6490, H6680, H7919, H8451, G12560, G12990, G13190, G13210, G13780, G17810, G17850, G27270, G27530, G35590, G35600, G38110, G38520, G38530, G42640, G43670, G48220

(Go back to: [Daniel 9:22](#))

Israel, Israelites

Facts:

The term "Israel" is the name that God gave to Jacob. Often it refers to the nation that is descended from him.

- The name Israel probably means "He struggles with God."
- The descendants of Jacob became known as the "sons of Israel" or the "people of Israel" or the "nation of Israel" or the "Israelites."
- God formed his covenant with the people of Israel. They were his chosen people.
- The nation of Israel consisted of twelve tribes.
- Soon after King Solomon died, Israel was divided into two kingdoms: the southern kingdom, called "Judah," and the northern kingdom, called "Israel."
- Often the term "Israel" can be translated as "the people of Israel" or "the nation of Israel," depending on the context.

(See also: Jacob, kingdom of Israel, Judah, [nation](#), twelve tribes of Israel)

Bible References:

- 1 Chronicles 10:1
- 1 Kings 8:2
- Acts 2:36
- Acts 7:24
- Acts 13:23
- John 1:49-51
- Luke 24:21
- Mark 12:29
- Matthew 2:6
- Matthew 27:9
- Philippians 3:4-5

Examples from the Bible stories:

- **8:15** The descendants of the twelve sons became the twelve tribes of **Israel**.
- **9:3** The Egyptians forced the **Israelites** to build many buildings and even whole cities.
- **9:5** A certain **Israelite** woman gave birth to a baby boy.
- **10:1** They said, "This is what the God of **Israel** says, 'Let my people go!'"
- **14:12** But despite all this, the people of *_Israel_* complained and grumbled against God and against Moses.
- **15:9** God fought for **Israel** that day. He caused the Amorites to be confused and he sent large hailstones that killed many of the Amorites.
- **15:12** After this battle, God gave each tribe of **Israel** *its own section of the Promised Land. Then God gave _Israel_ peace along all its borders.*
- **16:16** So God punished *_Israel_* again for worshipping idols.
- **43:6** "Men of **Israel**, Jesus was a man who did many mighty signs and wonders by the power of God, as you have seen and already know."

Word Data:

- Strong's: H3478, H3479, H3481, H3482, G09350, G24740, G24750

(Go back to: [Daniel 1:3](#); [9:7](#); [9:11](#); [9:20](#))

Jehoiakim

Facts:

Jehoiakim was an evil king who reigned over the kingdom of Judah, beginning around 608 B.C. He was King Josiah's son. His name was originally Eliakim.

- The Egyptian pharaoh Necho changed Eliakim's name to Jehoiakim and made him king of Judah.
- Necho forced Jehoiakim to pay high taxes to Egypt.
- When Judah was later invaded by King Nebuchadnezzar, Jehoiakim was among those who were captured and taken to Babylon.
- Jehoiakim was an evil king who led Judah away from Yahweh. Jeremiah the prophet prophesied against him.

(Translation suggestions: [Translate Names](#))

(See also: [Babylon](#), [Eliakim](#), [Jeremiah](#), [Judah](#), [Nebuchadnezzar](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 3:15-16
- 2 Kings 23:34-35
- 2 Kings 24:1
- Daniel 1:2
- Jeremiah 1:3

Word Data:

- Strong's: H3079

(Go back to: [Daniel 1:1; 1:2](#))

Jeremiah

Facts:

Jeremiah was a prophet of God in the kingdom of Judah. The Old Testament book of Jeremiah contains his prophecies.

- Like most of the prophets, Jeremiah often had to warn the people of Israel that God was going to punish them for their sins.
- Jeremiah prophesied that the Babylonians would capture Jerusalem, making some of the people of Judah angry. So they put him in a deep, dry well and left him there to die. But the king of Judah ordered his servants to rescue Jeremiah from the well.
- Jeremiah wrote that he wished his eyes could be a "fountain of tears," to express his deep sadness over the rebellion and sufferings of his people.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: [Babylon](#), Judah, [prophet](#), [rebel](#), suffer, well)

Bible References:

- 2 Chronicles 35:25
- Jeremiah 1:2
- Jeremiah 11:1
- Matthew 2:18
- Matthew 16:13-16
- Matthew 27:10

Examples from the Bible stories:

- **19:17** Once, the prophet **Jeremiah** was put into a dry well and left there to die. He sank down into the mud that was in the bottom of the well, but then the king had mercy on him and ordered his servants to pull **Jeremiah** out of the well before he died.
- **21:5** Through the prophet **Jeremiah**, God promised that he would make a New Covenant, but not like the covenant God made with Israel at Sinai.

Word Data:

- Strong's: H3414, G24080

(Go back to: [Daniel 9:2](#))

Jerusalem

Facts:

Jerusalem was originally an ancient Canaanite city that later became the most important city in Israel. It is located about 34 kilometers west of the Salt Sea and just north of Bethlehem. It is still the capital city of Israel today.

- The name "Jerusalem" is first mentioned in the book of Joshua. Other Old Testament names for this city include "Salem" "city of Jebus," and "Zion." Both "Jerusalem" and "Salem," have the root meaning of "peace."
- Jerusalem was originally a Jebusite fortress called "Zion" which King David captured and made into his capital city.
- It was in Jerusalem that David's son Solomon built the first temple in Jerusalem, on Mount Moriah, which was the mountain where Abraham had offered his son Isaac to God. The temple was rebuilt there after it was destroyed by the Babylonians.
- Because the temple was in Jerusalem, the major Jewish festivals were celebrated there.
- People normally referred to going "up" to Jerusalem since it is located in the mountains.

(See also: [Babylon](#), Christ, David, Jebusites, Jesus, Solomon, [temple](#), Zion)

Bible References:

- Galatians 4:26-27
- John 2:13
- Luke 4:9-11
- Luke 13:5
- Mark 3:7-8
- Mark 3:20-22
- Matthew 3:6
- Matthew 4:23-25
- Matthew 20:17

Examples from the Bible stories:

- **17:5** David conquered **Jerusalem** and made it his capital city.
- **18:2** In **Jerusalem**, Solomon built the Temple for which his father David had planned and gathered materials.
- **20:7** They (Babylonians) captured the city of **Jerusalem**, destroyed the Temple, and took away all the treasures of the city and the Temple.
- **20:12** So, after seventy years in exile, a small group of Jews returned to the city of **Jerusalem** in Judah.
- **38:1** About three years after Jesus first began preaching and teaching publicly, Jesus told his disciples that he wanted to celebrate this Passover with them in **Jerusalem**, and that he would be killed there.
- **38:2** After Jesus and the disciples arrived in **Jerusalem**, Judas went to the Jewish leaders and offered to betray Jesus to them in exchange for money.
- **42:8** "It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in **Jerusalem**, and then go to all people groups everywhere."
- **42:11** Forty days after Jesus rose from the dead, he told his disciples, "Stay in **Jerusalem** until you receive power when the Holy Spirit comes on you."

Word Data:

- Strong's: H3389, H3390, G24140, G24150, G24190

(Go back to: [Daniel 1:1](#); [5:2](#); [5:3](#); [6:10](#); [9:2](#); [9:7](#); [9:12](#); [9:16](#); [9:25](#))

Jew, Jewish

Facts:

Jews are people who are descendants of Abraham's grandson Jacob. The word "Jew" comes from the word "Judah."

- People began to call the Israelites "Jews" after they returned to Judah from their exile in Babylon.
- Jesus the Messiah was Jewish. However, the Jewish religious leaders rejected Jesus and demanded that he be killed.

(See also: Abraham, Jacob, [Israel](#), [Babylon](#), Jewish leaders)

Bible References:

- Acts 2:5
- Acts 10:28
- Acts 14:5-7
- Colossians 3:11
- John 2:14
- Matthew 28:15

Examples from the Bible stories:

- **20:11** The Israelites were now called **Jews** and most of them had lived their whole lives in Babylon.
- **20:12** So, after seventy years in exile, a small group of **Jews** returned to the city of Jerusalem in Judah.
- **37:10** Many of the **Jews** believed in Jesus because of this miracle.
- **37:11** But the religious leaders of the **Jews** were jealous, so they gathered together to plan how they could kill Jesus and Lazarus.
- **40:2** Pilate commanded that they write, "King of the **Jews**" on a sign and put it on the cross above Jesus' head.
- **46:6** Right away, Saul began preaching to the **Jews** in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"

Word Data:

- Strong's: H3054, H3061, H3062, H3064, H3066, G24500, G24510, G24520, G24530, G24540

(Go back to: [Daniel 3:8](#); [3:12](#))

Judea, Judah

Facts:

The term “Judea” refers to an area of land in ancient Israel. It is sometimes used in a narrow sense and other times in a broad sense.

- Sometimes “Judea” is used in a narrow sense to refer only to the province located in the southern part of ancient Israel just west of the Dead Sea. Some translations call this province “Judah.”
- Other times “Judea” has a broad sense and refers to all the provinces of ancient Israel, including Galilee, Samaria, Perea, Idumea and Judea (Judah).
- If translators want to make the distinction clear, the broad sense of Judea could be translated as “Judea Country” and the narrow sense could be translated as “Judea Province,” or “Judah Province” since this is the part of ancient Israel where the tribe of Judah had originally lived.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Galilee, Edom, Judah, Judah, Samaria)

Bible References:

- 1 Thessalonians 2:14
- Acts 2:9
- Acts 9:32
- Acts 12:19
- John 3:22-24
- Luke 1:5
- Luke 4:44
- Luke 5:17
- Mark 10:1-4
- Matthew 2:1
- Matthew 2:5
- Matthew 2:22-23
- Matthew 3:1-3
- Matthew 19:1

Word Data:

- Strong's: G24530

(Go back to: [Daniel 1:1](#); [1:2](#); [1:6](#); [2:25](#); [5:13](#); [6:13](#); [9:7](#))

judge, judgment

Definition:

The terms “judge” and “judgment” often refer to making a decision about whether or not something is good, wise, or right. However, these terms can also refer to actions performed by a person as the result of a decision, usually in the context of deciding that something is bad, wrong, or evil.

- The terms “judge” and “judgment” can also mean “to cause harm to” (usually because God has decided a person or nation’s actions are wicked).
- The “judgment of God” often refers to his decision to condemn something or someone as sinful.
- God’s judgment usually includes punishing people for their sin.
- The term “judge” can also mean “condemn.” God instructs his people not to judge each other in this way.
- Another meaning is “arbitrate between” or “judge between,” as in deciding which person is right in a dispute between them.
- In some contexts, God’s “judgments” are what he has decided is right and just. They are similar to his decrees, laws, or precepts.
- “Judgment” can refer to wise decision-making ability. A person who lacks “judgment” does not have the wisdom to make wise decisions.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate to “judge” could include to “decide” or to “condemn” or to “punish” or to “decree.”
- The term “judgment” could be translated as “punishment” or “decision” or “verdict” or “decree” or “condemnation.”
- In some contexts, the phrase “in the judgment” could also be translated as “on judgment day” or “during the time when God judges people.”

(See also: [decree](#), [judge](#), [judgment day](#), [just](#), [law](#), [law](#))

Bible References:

- 1 John 4:17
- 1 Kings 3:9
- Acts 10:42-43
- Isaiah 3:14
- James 2:4
- Luke 6:37
- Micah 3:9-11
- Psalm 54:1

Examples from the Bible stories:

- **19:16** The prophets warned the people that if they did not stop doing evil and start obeying God, then God would **judge** them as guilty, and he would punish them.
- **21:8** A king is someone who rules over a kingdom and **judges** the people. The Messiah would come would be the perfect king who would sit on the throne of his ancestor David. He would reign over the whole world forever, and who would always **judge** honestly and make the right decisions.
- **39:4** The high priest tore his clothes in anger and shouted to the other religious leaders, “We do not need any more witnesses! You have heard him say that he is the Son of God. What is your **judgment**?”

- **50:14** But God will **judge** everyone who does not believe in Jesus. He will throw them into hell, where they will weep and grind their teeth in anguish forever.

Word Data:

- Strong's: H0148, H0430, H1777, H1778, H1779, H1780, H1781, H1782, H2940, H4055, H4941, H6414, H6415, H6416, H6417, H6419, H6485, H8196, H8199, H8201, G01440, G03500, G09680, G11060, G12520, G13410, G13450, G13480, G13490, G29170, G29190, G29200, G29220, G29230, G42320

(Go back to: [Daniel 4:37](#); [Notes](#); [7:10](#))

judgment day

Definition:

The term “judgment day” refers to a future time when God will judge every person.

- God has made his Son, Jesus Christ, the judge of all people.
- On judgment day, Christ will judge people on the basis of his righteous character.

Translation Suggestions:

- This term could also be translated as “judgment time” since it could refer to more than one day.
- Other ways to translate this term could include “the end time when God will judge all people.”
- Some translations capitalize this term to show that it is the name of a special day or time: “Judgment Day” or “Judgment Time.”

(See also: [judge](#), Jesus, [heaven](#), hell)

Bible References:

- Luke 10:12
- Luke 11:31
- Luke 11:32
- Matthew 10:14-15
- Matthew 12:36-37

Word Data:

- Strong's: H2962, H3117, H4941, G22500, G29200, G29620

(Go back to: [Daniel 12 General Notes](#))

king, kingship

Definition:

In the Bible, the term “king” refers to a man who is the supreme ruler of a particular group of people or a particular region of land (or both).

- In biblical times, a king was usually chosen to rule on the basis of family relation to the previous king(s). When a king died, usually his oldest son became the next king.
- The Bible often refers to God as a king who rules over the entire universe (in a general sense) and over his people (in a specific sense).
- The New Testament refers to Jesus as a king in various ways, including: “king of the Jews;” “king of Israel;” and “king of kings.”
- Depending on the context, the term “king” might also be translated as “supreme chief” or “sovereign ruler.”
- The phrase “king of kings” might be translated as “king who rules over all other kings” or “supreme ruler who has authority over all other rulers.”

(See also: authority, Herod Antipas, [kingdom](#), kingdom of God)

Bible References:

- 1 Timothy 6:15-16
- 2 Kings 5:18
- 2 Samuel 5:3
- Acts 7:9-10
- Acts 13:22
- John 1:49-51
- Luke 1:5
- Luke 22:24-25
- Matthew 5:35
- Matthew 14:9

Examples from the Bible stories:

- **8:6** One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
- **16:1** The Israelites had no **king**, so everyone did what they thought was right for them.
- **16:18** Finally, the people asked God for a **king** like all the other nations had.
- **17:5** Eventually, Saul died in battle, and David became **king** of Israel. He was a good **king**, and the people loved him.
- **21:6** God’s prophets also said that the Messiah would be a prophet, a priest, and a **king**.
- **48:14** David was the **king** of Israel, but Jesus is the **king** of the entire universe!

Word Data:

- Strong’s: H4427, H4428, H4430, G09350, G09360

(Go back to: [Daniel 1:1; 1:2; 1:3; 1:4; 1:5; 1:8; 1:10; 1:13; 1:15; 1:18; 1:19; 1:20; 1:21; 2:2; 2:3; 2:4; 2:5; 2:7; 2:8; 2:10; 2:11; 2:12; 2:14; 2:15; 2:16; 2:21; 2:23; 2:24; 2:25; 2:26; 2:27; 2:28; 2:29; 2:30; 2:31; 2:36; 2:37; 2:44; 2:45; 2:46; 2:47; 2:48; 2:49; 3:1; 3:2; 3:3; 3:5; 3:7; 3:9; 3:10; 3:12; 3:13; 3:16; 3:17; 3:18; 3:22; 3:24; 3:27; 3:28; 3:30; 4:1; 4:18; 4:19; 4:22; 4:23; 4:24; 4:27; 4:28; 4:30; 4:31; 4:37; 5:1; 5:2; 5:3; 5:5; 5:6; 5:7; 5:8; 5:9; 5:10; 5:11; 5:12; 5:13; 5:17; 5:18; 5:30; 6:2;](#)

6:3; 6:6; 6:7; 6:8; 6:9; 6:12; 6:13; 6:14; 6:15; 6:16; 6:17; 6:18; 6:19; 6:20; 6:21; 6:22; 6:23; 6:24; 6:25; 7:1; 7:17; 7:24; 8:1; 8:20; 8:21; 8:23; 8:27; 9:6; 9:8; 10:1; 10:13; 11:2; 11:3; 11:5; 11:6; 11:7; 11:9; 11:11; 11:13; 11:14; 11:15; 11:25; 11:27; 11:36; 11:40)

kingdom

Definition:

A kingdom is a group of people ruled by a king. It also refers to the realm or political regions over which a king or other ruler has control and authority.

- A kingdom can be of any geographical size. A king might govern a nation or country or only one city.
- The term “kingdom” can also refer to a spiritual reign or authority, as in the term “kingdom of God.”
- God is the ruler of all creation, but the term “kingdom of God” especially refers to his reign and authority over the people who have believed in Jesus and who have submitted to his authority.
- The Bible also talks about Satan having a “kingdom” in which he temporarily rules over many things on this earth. His kingdom is evil and is referred to as “darkness.”

Translation Suggestions:

- When referring to a physical region that is ruled over by a king, the term “kingdom” could be translated as “country (ruled by a king)” or “king’s territory” or “region ruled by a king.”
- In a spiritual sense, “kingdom” could be translated as “ruling” or “reigning” or “controlling” or “governing.”
- One way to translate “kingdom of priests” might be “spiritual priests who are ruled by God.”
- The phrase “kingdom of light” could be translated as “God’s reign that is good like light” or “when God, who is light, rules people” or “the light and goodness of God’s kingdom.” It is best to keep the word “light” in this expression since that is a very important term in the Bible.
- Note that the term “kingdom” is different from an empire, in which an emperor rules over several countries.

(See also: authority, [king](#), kingdom of God, kingdom of Israel, Judah, Judah, priest)

Bible References:

- 1 Thessalonians 2:12
- 2 Timothy 4:17-18
- Colossians 1:13-14
- John 18:36
- Mark 3:24
- Matthew 4:7-9
- Matthew 13:19
- Matthew 16:28
- Revelation 1:9

Examples from the Bible stories:

- **13:2** God said to Moses and the people of Israel, “If you will obey me and keep my covenant, you will be my prized possession, a **kingdom** of priests, and a holy nation.”
- **18:4** God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon’s unfaithfulness, he promised to divide the nation of Israel in two **kingdoms** after Solomon’s death.
- **18:7** Ten of the tribes of the nation of Israel rebelled against Rehoboam. Only two tribes remained faithful to him. These two tribes became the **kingdom** of Judah.
- **18:8** The other ten tribes of the nation of Israel that rebelled against Rehoboam appointed a man named Jeroboam to be their king. They set up their **kingdom** in the northern part of the land and were called the **kingdom** of Israel.
- **21:8** A king is someone who rules over a **kingdom** and judges the people.

Word Data:

- Strong's: H4410, H4437, H4438, H4467, H4468, H4474, H4475, G09320

(Go back to: [Daniel 1:1](#); [1:20](#); [2:1](#); [8:1](#); [8:22](#); [8:23](#); [9:1](#); [10:13](#); [11:2](#); [11:4](#); [11:17](#); [11:20](#); [11:21](#))

know, knowledge, unknown, distinguish

Definition:

The term “know” and “knowledge” means generally to understand something or someone. It can also mean to be aware of a fact or to be familiar with a person. The expression “to make known” means to tell information.

- The term “knowledge” refers to information that people know. It can apply to knowing physical concepts or abstract concepts.
- To “know about” God means to understand facts about him because of what he has revealed to us.
- To “know” God means to have a relationship with him. This also applies to knowing people.
- To know God’s will means to be aware of what he has commanded, or to understand what he wants a person to do.
- To “know the Law” means to be aware of what God has commanded or to understand what God has instructed in the laws he gave to Moses.
- Sometimes “knowledge” is used as a synonym for “wisdom,” which includes living in a way that is pleasing to God.
- The “knowledge of God” is sometimes used as a synonym for the “fear of Yahweh.”
- When used of a man and a woman to “know” is often an euphemism that refers to having sexual intercourse.

Translation Suggestions

- Depending on the context, ways to translate “know” could include “understand” or “be familiar with” or “be aware of” or “be acquainted with” or “be in relationship with.”
- In the context of understanding the difference between two things, the term is usually translated as “distinguish.” When used in this way, the term is often followed by the preposition “between.”
- Some languages have two different words for “know,” one for knowing facts and one for knowing a person and having a relationship with him.
- The term “make known” could be translated as “cause people to know” or “reveal” or “tell about” or “explain.”
- To “know about” something could be translated as “be aware of” or “be familiar with.”
- The expression “know how to” means to understand the process or method of getting something done. It could also be translated as “be able to” or “have the skill to.”
- The term “knowledge” could also be translated as “what is known” or “wisdom” or “understanding,” depending on the context.

(See also: [law](#), [reveal](#), [understand](#), [wise](#))

Bible References:

- 1 Corinthians 2:12-13
- 1 Samuel 17:46
- 2 Corinthians 2:15
- 2 Peter 1:3-4
- Deuteronomy 4:39-40
- Genesis 19:5
- Luke 1:77

Word Data:

- Strong's: H1843, H1844, H1847, H1875, H3045, H3046, H4093, H4486, H5046, H5234, H5475, H5869, G00500, G00560, G10970, G11070, G11080, G14920, G19210, G19220, G19870, G24670, G25890, G42670, G48940

(Go back to: [Daniel 1:4](#); [2:5](#); [2:8](#); [2:9](#); [2:15](#); [2:17](#); [2:22](#); [2:23](#); [2:25](#); [2:29](#); [2:30](#); [2:45](#); [3:18](#); [4:6](#); [4:7](#); [4:9](#); [4:17](#); [4:25](#); [4:26](#); [4:32](#); [5:17](#); [5:21](#); [5:22](#); [5:23](#); [6:10](#); [6:15](#); [7:16](#); [8:9](#); [8:19](#); [9:15](#); [9:22](#); [9:23](#); [9:25](#); [10:20](#); [11:32](#); [11:38](#))

law, law of Moses, law of Yahweh, law of God

Definition:

Most simply, the term “law” refers to a rule or instruction that should be followed. In the Bible, the term “law” is often used generally to refer to anything and everything God wants his people to obey and do. The specific term “law of Moses” refers to the commandments and instructions that God gave Moses for the Israelites to obey.

- Depending on the context, the “law” can refer to:
 - the Ten Commandments that God wrote on stone tablets for the Israelites
 - all the laws given to Moses
 - the first five books of the Old Testament
 - the entire Old Testament (also referred to as “scriptures” in the New Testament).
 - all of God’s instructions and will
- The phrase “the Law and the Prophets” is used in the New Testament to refer to the Hebrew scriptures (or “Old Testament”)

Translation Suggestions:

- These terms could be translated using the plural, “laws,” since they refer to many instructions.
- The term “law of Moses” could be translated as “the laws that God told Moses to give to the Israelites.”
- Depending on the context, “the law of Moses” could also be translated as “the law that God told to Moses” or “God’s laws that Moses wrote down” or “the laws that God told Moses to give to the Israelites.”
- Ways to translate “the law” or “law of God” or “God’s laws” could include “laws from God” or “God’s commands” or “laws that God gave” or “everything that God commands” or “all of God’s instructions.”
- The phrase “law of Yahweh” could also be translated as “Yahweh’s laws” or “laws that Yahweh said to obey” or “laws from Yahweh” or “things Yahweh commanded.”

(See also: [instruct](#), [Moses](#), Ten Commandments, [lawful](#), [Yahweh](#))

Bible References:

- Acts 15:6
- Daniel 9:13
- Exodus 28:42-43
- Ezra 7:25-26
- Galatians 2:15
- Luke 24:44
- Matthew 5:18
- Nehemiah 10:29
- Romans 3:20

Examples from the Bible stories:

- **13:7** God also gave many other **laws** and rules to follow. If the people obeyed these **laws**, God promised that he would bless and protect them. If they disobeyed them, God would punish them.
- **13:9** Anyone who disobeyed **God’s law** could bring an animal to the altar in front of the Tent of Meeting as a sacrifice to God.
- **15:13** Then Joshua reminded the people of their obligation to obey the covenant that God had made with the Israelites at Sinai. The people promised to remain faithful to God and follow **his laws**.
- **16:1** After Joshua died, the Israelites disobeyed God and did not drive out the rest of the Canaanites or obey **God’s laws**.

- **21:5** In the New Covenant, God would write **his law** on the people's hearts, the people would know God personally, they would be his people, and God would forgive their sins.
- **27:1** Jesus answered, "What is written in **God's law**?"
- **28:1** Jesus said to him, "Why do you call me 'good?' There is only one who is good, and that is God. But if you want to have eternal life, obey **God's laws**."

Word Data:

- Strong's: H0430, H1881, H1882, H2706, H2710, H3068, H4687, H4872, H4941, H8451, G23160, G35510, G35650

(Go back to: [Daniel 1 General Notes](#); [9:10](#); [9:11](#); [9:13](#))

law, principle

Definition:

A “law” is a legal rule that is usually written down and enforced by someone in authority. A “principle” is a guideline for decision-making and behavior, and is usually not written down or enforced. However, sometimes the term “law” is used to mean a “principle.”

- A “law” is similar to a “decree,” but the term “law” is generally used to refer to something written rather than spoken.
- Both “law” and “principle” can refer to a general rule or belief that guides a person’s behavior.
- This meaning of “law” is different from its meaning in the term “law of Moses,” where it refers to commands and instructions that God gave the Israelites.
- When a general law is being referred to, “law” could be translated as “principle” or “general rule.”

(See also: [law of Moses](#), [decree](#), [command](#), [declare](#))

Bible References:

- Deuteronomy 4:2
- Esther 3:8-9
- Exodus 12:12-14
- Genesis 26:5
- John 18:31
- Romans 7:1

Word Data:

- Strong’s: H1285, H1881, H1882, H2706, H2708, H2710, H4687, H4941, H6310, H7560, H8451, G17850, G35480, G35510, G47470

(Go back to: [Daniel 2:13](#); [7:25](#))

lawful, unlawful, not lawful, lawless, lawlessness

Definition:

The term “lawful” refers to something that is permitted to be done according to a law or other requirement. The opposite of this is “unlawful,” which simply means “not lawful.”

- In the Bible, something was “lawful” if it was permitted by God’s moral law, or by the Law of Moses and other Jewish laws. Something that was “unlawful” was “not permitted” by those laws.
- To do something “lawfully” means to do it “properly” or “in the right way.”
- Many of the things that the Jewish laws considered lawful or not lawful were not in agreement with God’s laws about loving others.
- Depending on the context, ways to translate “lawful” could include “permitted” or “according to God’s law” or “following our laws” or “proper” or “fitting.”
- The phrase “Is it lawful?” could also be translated as “Do our laws allow?” or “Is that something our laws permit?”

The terms “unlawful” and “not lawful” are used to describe actions that break a law.

- In the New Testament, the term “unlawful” is not only used to refer to breaking God’s laws, but also often refers to breaking Jewish man-made laws.
- Over the years, the Jews added to the laws that God gave to them. The Jewish leaders would call something “unlawful” if it did not conform to their man-made laws.
- When Jesus and his disciples were picking grain on a Sabbath day, the Pharisees accused them of doing something “unlawful” because it was breaking the Jewish laws about not working on that day.
- When Peter stated that eating unclean foods was “unlawful” for him, he meant that if he ate those foods he would be breaking the laws God had given the Israelites about not eating certain foods.

The term “lawless” describes a person who does not obey laws or rules. When a country or group of people are in a state of “lawlessness,” there is widespread disobedience, rebellion, or immorality.

- A lawless person is rebellious and does not obey God’s laws.
- The apostle Paul wrote that in the last days there will be a “man of lawlessness,” or a “lawless one,” who will be influenced by Satan to do evil things.

Translation Suggestions:

- This term “unlawful” should be translated using a word or expression that means “not lawful” or “lawbreaking.”
- Other ways to translate “unlawful” could be “not permitted” or “not according to God’s law” or “not conforming to our laws.”
- The expression “against the law” has the same meaning as “unlawful.”
- The term “lawless” could also be translated as “rebellious” or “disobedient” or “law-defying”.
- The term “lawlessness” could be translated as “not obeying any laws” or “rebellion (against God’s laws).”
- The phrase “man of lawlessness” could be translated as “man who does not obey any laws” or “man who rebels against God’s laws.”
- It is important to keep the concept of “law” in this term, if possible.
- Note that the term “unlawful” has a different meaning from this term.

(See also: [law](#), [law](#), [Moses](#), [Sabbath](#))

Bible References:

- Matthew 7:21-23

- Matthew 12:2
- Matthew 12:4
- Matthew 12:10
- Mark 3:4
- Luke 6:2
- Acts 2:23
- Acts 10:28
- Acts 22:25
- 2 Thessalonians 2:3
- Titus 2:14
- 1 John 3:4-6

Word Data:

- Strong's: H6530, G01110, G01130, G02660, G04580, G04590, G18320, G35450

(Go back to: [Daniel 2:15](#); [4:17](#); [4:25](#); [4:26](#); [4:32](#); [5:21](#); [5:29](#))

lord, Lord, master, sir

Definition:

In the Bible, the term “lord” generally refers to someone who has ownership or authority over other people. In the Bible, however, the term is used to address many different kinds of people, including God.

- This word is sometimes translated as “master” when addressing Jesus or when referring to someone who owns slaves.
- Some English versions translate this as “sir” in contexts where someone is politely addressing someone of higher status.

When “Lord” is capitalized, it is a title that refers to God. (Note, however, that when it is used as a form of addressing someone or it occurs at the beginning of a sentence it may be capitalized and have the meaning of “sir” or “master.”)

- In the Old Testament, this term is also used in expressions such as “Lord God Almighty” or “Lord Yahweh” or “Yahweh our Lord.”
- In the New Testament, the apostles used this term in expressions such as “Lord Jesus” and “Lord Jesus Christ,” which communicate that Jesus is God.
- The term “Lord” in the New Testament is also used alone as a direct reference to God, especially in quotations from the Old Testament. For example, the Old Testament text has “Blessed is he who comes in the name of Yahweh” and the New Testament text has “Blessed is he who comes in the name of the Lord.”
- In the ULT and UST, the title “Lord” is only used to translate the actual Hebrew and Greek words that mean “Lord.” It is never used as a translation of God’s name (Yahweh), as is done in many translations.
- Some languages translate “Lord” as “Master” or “Ruler” or some other term that communicates ownership or supreme rule.
- In the appropriate contexts, many translations capitalize the first letter of this term to make it clear to the reader that this is a title referring to God.
- For places in the New Testament where there is a quote from the Old Testament, the term “Lord God” could be used to make it clear that this is a reference to God.

Translation Suggestions:

- This term can be translated with the equivalent of “master” when it refers to a person who owns slaves. It can also be used by a servant to address the person he works for.
- When it refers to Jesus, if the context shows that the speaker sees him as a religious teacher, it can be translated with a respectful address for a religious teacher, such as “master.”
- If the person addressing Jesus does not know him, “lord” could be translated with a respectful form of address such as “sir.” This translation would also be used for other contexts in which a polite form of address to a man is called for.
- When referring to God the Father or to Jesus, this term is considered a title, written as “Lord” (capitalized) in English.

(See also: [God](#), [Jesus](#), [ruler](#), [Yahweh](#))

Bible References:

- Genesis 39:2
- Joshua 3:9-11
- Psalms 86:15-17
- Jeremiah 27:4
- Lamentations 2:2

- Ezekiel 18:29
- Daniel 9:9
- Daniel 9:17-19
- Malachi 3:1
- Matthew 7:21-23
- Luke 1:30-33
- Luke 16:13
- Romans 6:23
- Ephesians 6:9
- Philippians 2:9-11
- Colossians 3:23
- Hebrews 12:14
- James 2:1
- 1 Peter 1:3
- Jude 1:5
- Revelation 15:4

Examples from the Bible stories:

- **25:5** But Jesus replied to Satan by quoting from the Scriptures. He said, "In God's word, he commands his people, 'Do not test the **Lord** your God.'"
- **25:7** Jesus replied, "Get away from me, Satan! In God's word he commands his people, 'Worship only the **Lord** your God and only serve him.'"
- **26:3** This is the year of the **Lord's** favor.
- **27:2** The law expert replied that God's law says, "Love the **Lord** your God with all your heart, soul, strength, and mind."
- **31:5** Then Peter said to Jesus, "**Master**, if it is you, command me to come to you on the water"
- **43:9** "But know for certain that God has caused Jesus to become both **Lord** and Messiah!"
- **47:3** By means of this demon she predicted the future for people, she made a lot of money for her **masters** as a fortuneteller.
- **47:11** Paul answered, "Believe in Jesus, the **Master**, and you and your family will be saved."

Word Data:

- Strong's: H0113, H0136, H1167, H1376, H4756, H7980, H8323, G02030, G06340, G09620, G12030, G29620

(Go back to: [Daniel 1:2](#); [1:10](#); [9:3](#); [9:4](#); [9:7](#); [9:9](#); [9:15](#); [9:16](#); [9:17](#); [9:19](#); [10:16](#); [10:17](#); [10:19](#); [12:8](#))

love, beloved

Definition:

To love another person is to care for that person and do things that will benefit him. There are different meanings for "love" some languages may express using different words:

The kind of love that comes from God is focused on the good of others even when it doesn't benefit oneself. This kind of love cares for others, no matter what they do. God himself is love and is the source of true love.

- Jesus showed this kind of love by sacrificing his life in order to rescue us from sin and death. He also taught his followers to love others sacrificially.
- When people love others with this kind of love, they act in ways that show they are thinking of what will cause the others to thrive. This kind of love especially includes forgiving others.
- In the ULT, the word "love" refers to this kind of sacrificial love, unless a Translation Note indicates a different meaning.

Another word in the New Testament refers to brotherly love, or love for a friend or family member.

- This term refers to natural human love between friends or relatives.
- The term can also be used in such contexts as, "They love to sit in the most important seats at a banquet." This means that they "like very much" or "greatly desire" to do that.

The word "love" can also refer to romantic love between a man and a woman.

Translation Suggestions:

- Unless indicated otherwise in a Translation Note, the word "love" in the ULT refers to the kind of sacrificial love that comes from God.
- Some languages may have a special word for the kind of unselfish, sacrificial love that God has. Ways to translate this might include, "devoted, faithful caring" or "care for unselfishly" or "love from God." Make sure that the word used to translate God's love can include giving up one's own interests to benefit others and loving others no matter what they do.
- Sometimes the English word "love" describes the deep caring that people have for friends and family members. Some languages might translate this with a word or phrase that means "like very much" or "care for" or "have strong affection for."
- In contexts where the word "love" is used to express a strong preference for something, this could be translated by "strongly prefer" or "like very much" or "greatly desire."
- Some languages may also have a separate word that refers to romantic or sexual love between a husband and wife.
- Many languages must express "love" as an action. So for example, they might translate "love is patient, love is kind" as, "when a person loves someone, he is patient with him and kind to him."

(See also: [covenant](#), [death](#), [sacrifice](#), [save](#), [sin](#))

Bible References:

- 1 Corinthians 13:7
- 1 John 3:2
- 1 Thessalonians 4:10
- Galatians 5:23
- Genesis 29:18
- Isaiah 56:6
- Jeremiah 2:2

- John 3:16
- Matthew 10:37
- Nehemiah 9:32-34
- Philippians 1:9
- Song of Songs 1:2

Examples from the Bible stories:

- **27:2** The law expert replied that God's law says, "**Love** the Lord your God with all your heart, soul, strength, and mind. And **love** your neighbor as yourself."
- **33:8** "The thorny ground is a person who hears God's word, but, as time passes, the cares, riches, and pleasures of life choke out his **love** for God."
- **36:5** As Peter was talking, a bright cloud came down on top of them and a voice from the cloud said, "This is my Son whom I **love**."
- **39:10** "Everyone who **loves** the truth listens to me."
- **47:1** She (Lydia) **loved** and worshiped God.
- **48:1** When God created the world, everything was perfect. There was no sin. Adam and Eve **loved** each other, and they **loved** God.
- **49:3** He (Jesus) taught that you need to **love** other people the same way you love yourself.
- **49:4** He (Jesus) also taught that you need to **love** God more than you **love** anything else, including your wealth.
- **49:7** Jesus taught that God **loves** sinners very much.
- **49:9** But God **loved** everyone in the world so much that he gave his only Son so that whoever believes in Jesus will not be punished for his sins, but will live with God forever.
- **49:13** God **loves** you and wants you to believe in Jesus so he can have a close relationship with you.

Word Data:

- Strong's: H0157, H0158, H0159, H0160, H2245, H2617, H2836, H3039, H4261, H5689, H5690, H5691, H7355, H7356, H7453, H7474, G00250, G00260, G53600, G53610, G53620, G53630, G53650, G53670, G53680, G53690, G53770, G53810, G53820, G53830, G53880

(Go back to: [Daniel 9:4](#))

Michael

Facts:

Michael is the chief of all God's holy, obedient angels. He is the only angel who is specifically referred to as the "archangel" of God.

- The term "archangel" literally means "chief angel" or "ruling angel."
- Michael is a warrior who fights against God's enemies and protects God's people.
- He led the Israelites in fighting against the Persian army. In the end times he will lead the armies of Israel in the final battle against the forces of evil, as foretold in Daniel.
- There are also several men in the Bible with the name Michael. Several men are identified as being the "son of Michael"

(Translation suggestions: [Translate Names](#))

(See also: angel, Daniel, messenger, [Persia](#))

Bible References:

- Daniel 10:13
- Daniel 10:21
- Ezra 8:8
- Revelation 12:7-9

Word Data:

- Strong's: H4317, G34130

(Go back to: [Daniel 10:13](#); [10:21](#); [12:1](#))

might, mighty, mighty works

Definition:

The terms “mighty” and “might” refer to having great strength or power.

- Often the word “might” is another word for “strength.” When talking about God, it can mean “power.”
- The phrase “mighty men” often refers to men who are courageous and victorious in battle. David’s band of faithful men who helped protect and defend him were often called “mighty men.”
- God is also referred to as the “mighty one.”
- The phrase “mighty works” usually refers to the amazing things God does, especially miracles.
- This term is related to the term “almighty,” which is a common description for God, meaning that he has complete power.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the term “mighty” could be translated as “powerful” or “amazing” or “very strong.”
- The phrase “his might” could be translated as “his strength” or “his power.”
- In Acts 7, Moses is described as a man who was “mighty in word and deed.” This could be translated as “Moses spoke powerful words from God and did miraculous things” or “Moses spoke God’s word powerfully and did many amazing things.”
- Depending on the context, “mighty works” could be translated as “amazing things that God does” or “miracles” or “God doing things with power.”
- The term “might” could also be translated as “power” or “great strength.”
- Do not confuse this term with the English word that is used to express a possibility, as in “It might rain.”

(See also: Almighty, [miracle](#), power, [strength](#))

Bible References:

- Acts 7:22
- Genesis 6:4
- Mark 9:38-39
- Matthew 11:23

Word Data:

- Strong’s: H0046, H0047, H0117, H0202, H0386, H0410, H0430, H0533, H0650, H1219, H1368, H1369, H1396, H1397, H1419, H2220, H2389, H2428, H3201, H3524, H3581, H3966, H4101, H5794, H5797, H6099, H6105, H6108, H6184, H7227, H7580, H8623, H8624, G14110, G14150, G14980, G24780, G24790, G29000, G29040, G31670, G31730

(Go back to: [Daniel 2:40](#); [2:42](#); [4:3](#); [8:23](#); [11:3](#))

miracle, wonder, sign

Definition:

A “miracle” is something amazing that is not possible unless God causes it to happen.

- Examples of miracles that Jesus did include calming a storm and healing a blind man.
- Miracles are sometimes called “wonders” because they cause people to be filled with wonder or amazement.
- The term “wonder” can also refer more generally to amazing displays of God’s power, such as when he created the heavens and the earth.
- Miracles can also be called “signs” because they are used as indicators or evidence that God is the all-powerful one who has complete authority over the universe.
- Some miracles were God’s acts of redemption, such as when he rescued the Israelites from being slaves in Egypt and when he protected Daniel from being hurt by lions.
- Other wonders were God’s acts of judgment, such as when he sent a worldwide flood in Noah’s time and when he brought terrible plagues on the land of Egypt during the time of Moses.
- Many of God’s miracles were the physical healings of sick people or bringing dead people back to life.
- God’s power was shown in Jesus when he healed people, calmed storms, walked on water, and raised people from the dead. These were all miracles.
- God also enabled the prophets and the apostles to perform miracles of healing and other things that were only possible through God’s power.

Translation Suggestions:

- Possible translations of “miracles” or “wonders” could include “impossible things that God does” or “powerful works of God” or “amazing acts of God.”
- The frequent expression “signs and wonders” could be translated as “proofs and miracles” or “miraculous works that prove God’s power” or “amazing miracles that show how great God is.”
- Note that this meaning of a miraculous sign is different from a sign that gives proof or evidence for something. The two can be related.

(See also: power, [prophet](#), apostle, [sign](#))

Bible References:

- 2 Thessalonians 2:8-10
- Acts 4:17
- Acts 4:22
- Daniel 4:1-3
- Deuteronomy 13:1
- Exodus 3:19-22
- John 2:11
- Matthew 13:58

Examples from the Bible stories:

- **16:8** Gideon asked God for two **signs** so he could be sure that God would use him to save Israel.
- **19:14** God did many **miracles** through Elisha.
- **37:10** Many of the Jews believed in Jesus because of this **miracle**.
- **43:6** “Men of Israel, Jesus was a man who did many mighty **signs** and **wonders** by the power of God, as you have seen and already know.”

- **49:2** Jesus did many **miracles** that prove he is God. He walked on water, calmed storms, healed many sick people, drove out demons, raised the dead to life, and turned five loaves of bread and two small fish into enough food for over 5,000 people.

Word Data:

- Strong's: H0226, H0852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H5953, H6381, H6382, H6383, H6395, H6725, H7560, H7583, H8047, H8074, H8539, H8540, G08800, G12130, G12290, G14110, G15690, G17180, G17700, G18390, G22850, G22960, G22970, G31670, G39020, G45910, G45920, G50590

(Go back to: [Daniel 11:36](#))

Moses

Facts:

Moses was a prophet and leader of the Israelite people for over 40 years. He was the leader of the Israelite people when they came out of Egypt, as described in the book of Exodus.

- When Moses was a baby, Moses' parents put him in a basket in the reeds of the Nile River to hide him from the Egyptian Pharaoh. Moses' sister Miriam watched over him there. Moses' life was spared when the pharaoh's daughter found him and took him to the palace to raise him as her son.
- God chose Moses to free the Israelites from slavery in Egypt and to lead them to the Promised Land.
- After the Israelites' escape from Egypt and while they were wandering in the desert, God gave Moses two stone tablets with the Ten Commandments written on them.
- Near the end of his life, Moses saw the Promised Land, but didn't get to live in it because he disobeyed God.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Miriam, Promised Land, Ten Commandments)

Bible References:

- Acts 7:21
- Acts 7:30
- Exodus 2:10
- Exodus 9:1
- Matthew 17:4
- Romans 5:14

Examples from the Bible stories:

- **9:12** One day while **Moses** was taking care of his sheep, he saw a bush that was on fire.
- **12:5** **Moses** told the Israelites, "Stop being afraid! God will fight for you today and save you."
- **12:7** God told **Moses** to raise his hand over the sea and divide the waters.
- **12:12** When the Israelites saw that the Egyptians were dead, they trusted in God and believed that Moses was a prophet of God.
- **13:7** Then God wrote these Ten Commandments on two stone tablets and gave them to **Moses**.

Word Data:

- Strong's: H4872, H4873, G34750

(Go back to: [Daniel 9:11](#); [9:13](#))

mourn, mourner, weeping

Facts:

The terms “mourn” and “mourning” refer to expressing deep grief, usually in response to the death of someone.

- In many cultures, mourning includes specific outward behaviors that show this sadness and grief.
- The Israelites and other people groups in ancient times expressed mourning through loud wailing and lamenting. They also wore rough clothing made of sackcloth and put ashes on themselves.
- Hired mourners, usually women, would loudly weep and wail from the time of death until well after the body was put in the tomb.
- The typical period of mourning was seven days, but could last as long as thirty days (as for Moses and Aaron) or seventy days (as for Jacob).
- The Bible also uses the term figuratively to talk about “mourning” because of sin. This refers to feeling deeply grieved because sin hurts God and people.

(See also: sackcloth, [sin](#))

Bible References:

- 1 Samuel 15:34-35
- 2 Samuel 1:11
- Genesis 23:2
- Luke 7:31-32
- Matthew 11:17

Word Data:

- Strong's: H0056, H0057, H0060, H0205, H0578, H0584, H0585, H1058, H1065, H1068, H1671, H1897, H1899, H4553, H4798, H5092, H5098, H5110, H5594, H6937, H6941, H8386, G23540, G28750, G36020, G39960, G39970

(Go back to: [Daniel 10:2](#))

name

Definition:

The term “name” refers to the word by which a specific person or thing is called. In the Bible, however, the term “name” is used in several different ways to refer to several different concepts.

- In some contexts, “name” could refer to a person’s reputation, as in “let us make a name for ourselves.”
- The term “name” could also refer to the memory of something. For example, “cut off the names of the idols” means to destroy those idols so that they are no longer remembered or worshiped.
- Speaking “in the name of God” meant speaking with his power and authority, or as his representative.
- The “name” of someone could refer to the entire person, as in “there is no other name under heaven by which we must be saved.” (See: [metonymy](#))

Translation Suggestions:

- An expression like “his good name” could be translated as “his good reputation.”
- Doing something “in the name of” could be translated as “with the authority of” or “with the permission of” or “as the representative of” that person.
- The expression “make a name for ourselves” could be translated “cause many people to know about us” or “make people think we are very important.”
- The expression “call his name” could be translated as “name him” or “give him the name.”
- The expression “those who love your name” could be translated as “those who love you.”
- The expression “cut off the names of idols” could be translated as “get rid of pagan idols so that they are not even remembered” or “cause people to stop worshiping false gods” or “completely destroy all idols so that people no longer even think about them.”

(See also: [call](#))

Bible References:

- 1 John 2:12
- 2 Timothy 2:19
- Acts 4:7
- Acts 4:12
- Acts 9:27
- Genesis 12:2
- Genesis 35:10
- Matthew 18:5

Word Data:

- Strong’s: H5344, H7121, H7761, H8034, H8036, G25640, G36860, G36870, G51220

(Go back to: [Daniel 1:7](#); [2:20](#); [2:26](#); [4:8](#); [4:19](#); [5:12](#); [9:6](#); [9:15](#); [9:18](#); [9:19](#); [10:1](#))

nation

Definition:

A nation is a large group of people ruled by some form of government. The people of a nation often have the same ancestors and share a common ethnicity.

- A “nation” usually has a well-defined culture and territorial boundaries.
- In the Bible, a “nation” could be a country (like Egypt or Ethiopia), but often it is more general and refers to a people group, especially when used in the plural. It is important to check the context.
- Nations in the Bible included the Israelites, the Philistines, the Assyrians, the Babylonians, the Canaanites, the Romans, and the Greeks, among many others.
- Sometimes the word “nation” was used figuratively to refer to the ancestor of a certain people group, as when Rebekah was told by God that her unborn sons were “nations” that would fight against each other. This could be translated as “the founders of two nations” or the “ancestors of two people groups.”
- The word translated as “nation” was also sometimes used to refer to “Gentiles” or to people who do not worship Yahweh. The context usually makes the meaning clear.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, the word “nation” could also be translated as “people group” or “people” or “country.”
- If a language has a term for “nation” that is distinct from these other terms, then that term can be used wherever it occurs in the Bible text, as long as it is natural and accurate in each context.
- The plural term “nations” can often be translated as “people groups.”
- In certain contexts, this term could also be translated as “Gentiles” or “nonJews.”

(See also: Assyria, [Babylon](#), Canaan, Gentile, Greek, [people group](#), Philistines, Rome)

Bible References:

- 1 Chronicles 14:15-17
- 2 Chronicles 15:6
- 2 Kings 17:11-12
- Acts 2:5
- Acts 13:19
- Acts 17:26
- Acts 26:4
- Daniel 3:4
- Genesis 10:2-5
- Genesis 27:29
- Genesis 35:11
- Genesis 49:10
- Luke 7:5
- Mark 13:7-8
- Matthew 21:43
- Romans 4:16-17

Word Data:

- Strong's: H0523, H0524, H0776, H1471, H3816, H4940, H5971, G02460, G10740, G10850, G14840

(Go back to: [Daniel 3:4](#); [3:7](#); [3:29](#); [4:1](#); [5:19](#); [6:25](#); [7:14](#); [11:23](#); [12:1](#))

Nebuchadnezzar

Facts:

Nebuchadnezzar was a king of the Babylonian Empire whose powerful army conquered many people groups and nations.

- Under Nebuchadnezzar's leadership, the Babylonian army attacked and conquered the kingdom of Judah, and took most of the people of Judah to Babylon as captives. The captives were forced to live there for a period of 70 years known as the "Babylonian Exile."
- One of the exiles, Daniel, interpreted some of King Nebuchadnezzar's dreams.
- Three other captured Israelites, Hananiah, Mishael, and Azariah, were thrown into a fiery furnace when they refused to bow down to a gigantic gold statue that Nebuchadnezzar had made.
- King Nebuchadnezzar was very arrogant and worshiped false gods. When he conquered Judah, he stole many gold and silver objects from the temple in Jerusalem.
- Because Nebuchadnezzar was proud and refused to turn away from worshiping false gods, Yahweh caused him to be destitute for seven years, living like an animal. After the seven years, God restored Nebuchadnezzar when he humbled himself and praised the one true God, Yahweh.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: arrogant, Azariah, [Babylon](#), [Hananiah](#), [Mishael](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 6:15
- 2 Kings 25:1-3
- Daniel 1:2
- Daniel 4:4
- Ezekiel 26:8

Examples from the Bible stories:

- **20:6** About 100 years after the Assyrians destroyed the kingdom of Israel, God sent **Nebuchadnezzar**, king of the Babylonians, to attack the kingdom of Judah.
- **20:6** The king of Judah agreed to be **Nebuchadnezzar's** servant and pay him a lot of money every year.
- **20:8** To punish the king of Judah for rebelling, **Nebuchadnezzar's** soldiers killed the king's sons in front of him and then made him blind.
- **20:9** **Nebuchadnezzar** and his army took almost all of the people of the kingdom of Judah to Babylon, leaving only the poorest people behind to plant the fields.

Word Data:

- Strong's: H5019, H5020

(Go back to: [Daniel 1:1](#); [1:18](#); [2:1](#); [2:28](#); [2:46](#); [3:1](#); [3:2](#); [3:3](#); [3:5](#); [3:7](#); [3:13](#); [3:14](#); [3:16](#); [3:19](#); [3:24](#); [3:26](#); [3:28](#); [4:1](#); [4:4](#); [4:18](#); [4:28](#); [4:31](#); [4:33](#); [4:34](#); [4:37](#); [5:2](#); [5:11](#))

Negev

Facts:

The Negev is a desert region in the southern part of Israel, southwest of the Salt Sea.

- The original word means “the South,” and some English versions translate it this way.
- It could be that the “South” is not located where the Negev Desert is today.
- When Abraham lived in the city of Kadesh, he was in the Negev or southern region.
- Isaac was living in the Negev when Rebekah traveled to meet him and become his wife.
- The Jewish tribes of Judah and Simeon lived in this southern region.
- The largest city in the Negev region was Beersheba.

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Abraham, Beersheba, [Israel](#), Judah, Kadesh, Salt Sea, Simeon)

Bible References:

- Genesis 12:9
- Genesis 20:1-3
- Genesis 24:62
- Joshua 3:14-16
- Numbers 13:17-20

Word Data:

- Strong's: H5045, H6160

(Go back to: [Daniel 8:9](#); [11:5](#); [11:6](#); [11:9](#); [11:11](#); [11:14](#); [11:15](#); [11:25](#); [11:40](#))

noble, nobleman, royal official

Definition:

The term “noble” refers to something that is excellent and of high quality. A “nobleman” is a person who belongs to a high political or social class. A man “of noble birth” is one who was born a nobleman.

- A nobleman was often an officer of the state, a close servant to the king.
- The term “nobleman” could also be translated by, “king’s official” or “government officer.”

Bible References:

- 2 Chronicles 23:20-21
- Daniel 4:36
- Ecclesiastes 10:17
- Luke 19:12
- Psalm 16:1-3

Word Data:

- Strong’s: H0117, H1419, H2715, H3358, H3513, H5057, H5081, H6440, H6579, H7261, H8282, H8269, G09370, G21040

(Go back to: [Daniel 1:3](#))

oath, swear, swearing, swear by

Definition:

The term "oath" in the Bible refers to a formal promise, usually made in a legal or religious context, in which the person making the oath accepts some kind of accountability or punishment if he does not fulfill his promise. In the Bible, the term "swear" means to make an oath.

- In a court of law, a witness often gives an oath to promise that whatever he says will be true and factual.
- In modern times, one meaning of the word "swear" is to use foul or vulgar language. This is never its meaning in the Bible.
- The term "swear by" means to use the name of something or someone as the basis or power on which the oath is made.
- Abraham and Abimelech swore an oath when they made a covenant together concerning the use of a well.
- Abraham told his servant to swear (formally promise) that he would find Isaac a wife from among Abraham's relatives.
- God also made oaths in which he made promises to his people.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, "an oath" could also be translated as "a pledge" or "a solemn promise."
- To "swear" could be translated as to "formally promise" or to "pledge" or to "commit to do something."
- Other ways to translate "swear by my name" could include "make a promise using my name to confirm it."
- To "swear by heaven and earth" could be translated as to, "promise to do something, stating that heaven and earth will confirm it."
- Make sure the translation of "swear" or "oath" does not refer to cursing. In the Bible it does not have that meaning.

(See also: Abimelech, [covenant](#), [vow](#))

Bible References:

- Genesis 21:23
- Genesis 24:3
- Genesis 31:51-53
- Genesis 47:31
- Luke 1:73
- Mark 6:26
- Matthew 5:36
- Matthew 14:6-7
- Matthew 26:72

Word Data:

- Strong's: H0422, H0423, H3027, H5375, H7621, H7650, G03320, G36600, G37270, G37280

(Go back to: [Daniel 12:7](#))

palace, house

Definition:

The term “palace” refers to the building or house where a king lived, along with his family members and servants.

- The high priest also lived in a palace complex, as mentioned in the New Testament.
- Palaces were very ornate, with beautiful architecture and furnishings.
- The buildings and furnishings of a palace were constructed of stone or wood, and often were overlaid with expensive wood, gold, or ivory.
- Many other people also lived and worked in the palace complex, which usually included several buildings and courtyards.

(See also: courtyard, high priest, [king](#))

Bible References:

- 2 Chronicles 28:7-8
- 2 Samuel 11:2-3
- Daniel 5:5-6
- Matthew 26:3-5
- Psalms 45:8

Word Data:

- Strong's: H0759, H1002, H1004, H1055, H1406, H1964, H1965, G08330, G09330, G42320

(Go back to: [Daniel 4:29](#); [5:2](#); [5:3](#); [5:5](#))

peace, peaceful, peacemakers

Definition:

The term “peace” refers to a state of being or a feeling of having no conflict, anxiety, or fearfulness. A person who is “peaceful” feels calm and assured of being safe and secure.

- In the Old Testament, the term “peace” often means a general sense of a person’s welfare, wellness, or wholeness.
- “Peace” can also refer to a time when people groups or countries are not at war with each other. These people are said to have “peaceful relations.”
- To “make peace” with a person or a group of people means to take actions to cause fighting to stop.
- A “peacemaker” is someone who does and says things to influence people to live at peace with each other.
- To be “at peace” with other people means being in a state of not fighting against those people.
- A good or right relationship between God and people happens when God saves people from their sin. This is called having “peace with God.”
- The greeting “grace and peace” was used by the apostles in their letters to their fellow believers as a blessing.
- The term “peace” can also refer to being in a good relationship with other people or with God.

Bible References:

- 1 Thessalonians 5:1-3
- Acts 7:26
- Colossians 1:18-20
- Colossians 3:15
- Galatians 5:23
- Luke 7:50
- Luke 12:51
- Mark 4:39
- Matthew 5:9
- Matthew 10:13

Examples from the Bible stories:

- **15:6** God had commanded the Israelites not to make a **peace** treaty with any of the people groups in Canaan.
- **15:12** Then God gave Israel **peace** along all its borders.
- **16:3** Then God provided a deliverer who rescued them from their enemies and brought **peace** to the land.
- **21:13** He (Messiah) would die to receive the punishment for other people’s sin. His punishment would bring **peace** between God and people.
- **48:14** David was the king of Israel, but Jesus is the king of the entire universe! He will come again and rule his kingdom with justice and **peace**, forever.
- **50:17** Jesus will rule his kingdom with **peace** and justice, and he will be with his people forever.

Word Data:

- Strong’s: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G02690, G15140, G15150, G15160, G15170, G15180, G22720

(Go back to: [Daniel 4:1](#); [6:25](#); [10:19](#))

people, people group

Definition:

The terms “people” and “people group” refer to some group of people that shares a common language and culture. The term “the people” often refers to a gathering of people in a certain place or at a specific event.

- In Bible times, the members of a people group usually had the same ancestors and lived together in a particular country or area of land.
- Depending on the context, the term “people” can refer to a “people group” or “family” or “relatives” or “army.”
- In plural form, the term “peoples” often refers to all people groups on the earth. Sometimes it refers more specifically to people who are not Israelites or who do not serve Yahweh. In some English Bible translations, the term “nations” is also used in this way.

Translation Suggestions:

- The term “people group” could be translated by a word or phrase that means “large family group” or “clan” or “ethnic group.”
- A phrase such as “my people” could be translated as “my relatives” or “my fellow Israelites” or “my family” or “my people group,” depending on the context.
- The expression “scatter you among the peoples” could also be translated as “cause you to go live with many different people groups” or “cause you to separate from each other and go live in many different regions of the world.”
- The term “the peoples” or “the people” could also be translated as “the people in the world” or “people groups,” depending on the context.
- The phrase “the people of” could be translated as “the people living in” or “the people descended from” or “the family of,” depending on whether it is followed by the name of a place or a person.
- “All the peoples of the earth” could be translated as “everyone living on earth” or “every person in the world” or “all people.”
- The phrase “a people” could also be translated as “a group of people” or “certain people” or “a community of people” or “a family of people.”

(See also: [descendant](#), [nation](#), tribe, world)

Bible References:

- 1 Kings 8:51-53
- 1 Samuel 8:7
- Deuteronomy 28:9
- Genesis 49:16
- Ruth 1:16

Examples from the Bible stories:

- **14:2** God had promised Abraham, Isaac, and Jacob that he would give the Promised Land to their descendants, but now there were many **people groups** living there.
- **21:2** God promised Abraham that through him all **people groups** of the world would receive a blessing. This blessing would be that the Messiah would come sometime in the future and provide the way of salvation for people from all the **people groups** of the world.

- **42:8** "It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in Jerusalem, and then go to all **people groups** everywhere."
- **42:10** "So go, make disciples of all **people groups** by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit and by teaching them to obey everything I have commanded you."
- **48:11** Because of this New Covenant, anyone from any **people group** can become part of God's people by believing in Jesus.
- **50:3** He (Jesus) said, "Go and make disciples of all **people groups!**" and, "The fields are ripe for harvest!"

Word Data:

- Strong's: H0249, H0523, H0524, H0776, H1121, H1471, H3816, H5712, H5971, H5972, H6153, G10740, G10850, G12180, G14840, G25600, G29920, G37930

(Go back to: [Daniel 3:4](#); [3:7](#); [3:29](#); [4:1](#); [5:19](#); [6:25](#); [7:14](#); [8:24](#); [9:6](#); [9:15](#); [9:16](#); [9:19](#); [9:20](#); [9:24](#); [9:26](#); [10:14](#); [11:14](#); [11:15](#); [11:32](#); [11:33](#); [12:1](#); [12:7](#))

Persia, Persians

Definition:

Persia was a country that also became a powerful empire founded by Cyrus the Great in 550 BC. The country of Persia was located southeast of Babylonia and Assyria in a region that is now the modern-day country of Iran.

- The people of Persia were called “Persians.”
- Under King Cyrus’ decree, the Jews were freed from their captivity in Babylon and allowed to go home, and the temple in Jerusalem was rebuilt, with funds provided by the Persian Empire.
- King Artaxerxes was the ruler of the Persian Empire when Ezra and Nehemiah went back to Jerusalem to rebuild the walls of Jerusalem.
- Esther became a queen of the Persian empire when she married King Ahasuerus.

(See also: [Ahasuerus](#), Artaxerxes, Assyria, [Babylon](#), [Cyrus](#), Esther, Ezra, Nehemiah)

Bible References:

- 2 Chronicles 36:20
- Daniel 10:13
- Esther 1:3-4
- Ezekiel 27:10

Word Data:

- Strong’s: H6539, H6540, H6542, H6543

(Go back to: [Daniel 10:1](#); [10:13](#); [10:20](#))

pray, prayer

Definition:

The terms “pray” and “prayer” refer to talking with God. These terms are also used to refer to people trying to talk to a false god.

- People can pray silently, talking to God with their thoughts, or they can pray aloud, speaking to God with their voice. Sometimes prayers are written down, such as when David wrote his prayers in the Book of Psalms.
- Prayer can include asking God for mercy, for help with a problem, and for wisdom in making decisions.
- Often people ask God to heal people who are sick or who need his help in other ways.
- People also thank and praise God when they are praying to him.
- Praying includes confessing our sins to God and asking him to forgive us.
- Talking to God is sometimes called “communing” with him as our spirit communicates with his spirit, sharing our emotions and enjoying his presence.
- This term could be translated as “talking to God” or “communicating with God.” The translation of this term should be able to include praying that is silent.

(See also: [false god](#), forgive, praise)

Bible References:

- 1 Thessalonians 3:9
- Acts 8:24
- Acts 14:26
- Colossians 4:4
- John 17:9
- Luke 11:1
- Matthew 5:43-45
- Matthew 14:22-24

Examples from the Bible stories:

- **6:5** Isaac **prayed** for Rebekah, and God allowed her to get pregnant with twins.
- **13:12** But Moses **prayed** for them, and God listened to his **prayer** and did not destroy them.
- **19:8** Then the prophets of Baal **prayed** to Baal, “Hear us, O Baal!”
- **21:7** Priests also **prayed** to God for the people.
- **38:11** Jesus told his disciples to **pray** that they would not enter into temptation.
- **43:13** The disciples continually listened to the teaching of the apostles, spent time together, ate together, and **prayed** with each other.
- **49:18** God tells you to **pray**, to study his word, to worship him with other Christians, and to tell others what he has done for you.

Word Data:

- Strong’s: H0559, H0577, H1156, H2470, H3863, H3908, H4994, H6279, H6293, H6419, H6739, H7592, H7878, H7879, H7881, H8034, H8605, G01540, G11620, G11890, G17830, G20650, G21710, G21720, G38700, G43350, G43360

(Go back to: [Daniel 6:10](#); [9:3](#); [9:4](#); [9:17](#); [9:20](#); [10:11](#))

preach, preaching, preacher, proclaim, proclamation

Definition:

To “preach” means to speak to a group of people, teaching them about God and urging them to obey him. To “proclaim” means to announce or declare something publicly and boldly.

- Often preaching is done by one person to a large group of people. It is usually spoken, not written.
- “Preaching” and “teaching” are similar, but are not exactly the same.
- “Preaching” mainly refers to publicly proclaiming spiritual or moral truth, and urging the audience to respond. “Teaching” is a term that emphasizes instruction, that is, giving people information or teaching them how to do something.
- The term “preach” is usually used with the word “gospel.”
- What a person has preached to others can also be referred to in general as his “teachings.”
- Often in the Bible, “proclaim” means to announce publicly something that God has commanded, or to tell others about God and how great he is.
- In the New Testament, the apostles proclaimed the good news about Jesus to many people in many different cities and regions.
- The term “proclaim” can also be used for decrees made by kings or for denouncing evil in a public way.
- Other ways to translate “proclaim” could include “announce” or “openly preach” or “publicly declare.”
- The term “proclamation” could also be translated as “announcement” or “public preaching.”

(See also: [declare](#), good news, Jesus, kingdom of God)

Bible References:

- 2 Timothy 4:1-2
- Acts 8:4-5
- Acts 10:42-43
- Acts 14:21-22
- Acts 20:25
- Luke 4:42
- Matthew 3:1-3
- Matthew 4:17
- Matthew 12:41
- Matthew 24:14
- Acts 9:20-22
- Acts 13:38-39
- Jonah 3:1-3
- Luke 4:18-19
- Mark 1:14-15
- Matthew 10:26

Examples from the Bible stories:

- **24:2** He (John) **preached** to them, saying, “Repent, for the Kingdom of God is near!”
- **30:1** Jesus sent his apostles to **preach** and to teach people in many different villages.
- **38:1** About three years after Jesus first began **preaching** and teaching publicly, Jesus told his disciples that he wanted to celebrate this Passover with them in Jerusalem, and that he would be killed there.
- **45:6** But in spite of this, they **preached** about Jesus everywhere they went.
- **45:7** He (Philip) went to Samaria where he preached about Jesus and many people were saved.
- **46:6** Right away, Saul began **preaching** to the Jews in Damascus, saying, “Jesus is the Son of God!”
- **46:10** Then they sent them off to **preach** the good news of Jesus in many other places.

- **47:14** Paul and other Christian leaders traveled to many cities, **preaching** and teaching people the good news about Jesus.
- **50:2** When Jesus was living on earth he said, "My disciples will **preach** the good news about the kingdom of God to people everywhere in the world, and then the end will come."

Word Data:

- Strong's:
 - preach: H1319, H7121, H7150, G12290, G20970, G26050, G27820, G27830, G27840, G29800, G42830
 - proclaim: H1319, H1696, H1697, H2199, H3045, H3745, H4161, H5046, H5608, H6963, H7121, H7440, H8085, G51800, G59100, G12290, G18610, G20970, G26050, G27820, G27840, G29800, G31420, G41350

(Go back to: [Daniel 11:10](#); [11:40](#))

prince, princess, governors, provincial governors, officials, noblemen, nobility

Definition:

A "prince" is the son of a king. A "princess" is a daughter of a king.

- The term "prince" is often used figuratively to refer to a leader, ruler, or other powerful person.
- Because of Abraham's wealth and importance, he was referred to as a "prince" by the Hittites he was living among.
- In the book of Daniel, the term "prince" is used in the expressions "prince of Persia" and "prince of Greece," which in those contexts probably refer to powerful evil spirits who had authority over those regions.
- The archangel Michael is also referred to as a "prince" in the book of Daniel.
- Sometimes in the Bible Satan is referred to as "the prince of this world."
- Jesus is called the "Prince of Peace" and the "Prince of Life."
- In Acts 2:36, Jesus is referred to as "Lord and Christ" and in Acts 5:31 he is referred to as "Prince and Savior," showing the parallel meaning of "Lord" and "Prince."

Translation Suggestions:

- Ways to translate "prince" could include, "king's son" or "ruler" or "leader" or "chieftain" or "captain."
- When referring to angels, this could also be translated as "spirit ruler" or "leading angel."
- When referring to Satan or other evil spirits, this term could also be translated as "evil spirit ruler" or "powerful spirit leader" or "ruling spirit," depending on the context.

(See also: [angel](#), [authority](#), [Christ](#), [demon](#), [lord](#), [power](#), [ruler](#), [Satan](#), [Savior](#), [spirit](#))

Bible References:

- Acts 5:29-32
- Genesis 12:15
- Genesis 49:26
- Luke 1:52

Word Data:

- Strong's: H0001, H0117, H0324, H2831, H3548, H4502, H5057, H5081, H5139, H5257, H5387, H5633, H5993, H6579, H7261, H7333, H7786, H8269, H8282, H8323, G07470, G07580, G14130, G31750

(Go back to: [Daniel 1:7](#); [1:9](#); [1:10](#); [1:11](#); [1:18](#); [8:11](#); [8:25](#); [9:6](#); [10:13](#); [10:20](#); [10:21](#); [11:5](#))

profane, profaned

Definition:

To profane something means to act in a way that defiles, pollutes, or disrespects something that is holy.

- A profane person is one who acts in a way that is unholy and dishonoring of God.
- The verb to “profane” could be translated as to “treat as unholy” or to “be irreverent toward” or to “dishonor.”
- God told the Israelites that they “profaned” themselves with idols, meaning that the people were making themselves “unclean” or “dishonored” by this sin. They were also dishonoring God.
- Depending on the context, the adjective “profane” could be translated as “dishonoring” or “godless” or “unholy.”

(See also: defile, [holy](#), clean)

Bible References:

- 2 Timothy 2:16-18
- Ezekiel 20:9
- Malachi 1:10-12
- Matthew 12:5
- Numbers 18:30-32

Word Data:

- Strong's: H2455, H2490, H2491, H5234, H8610, G09520, G09530

(Go back to: [Daniel 11:31](#))

prophet, prophecy, prophesy, seer, prophetess

Definition:

A “prophet” is a man who speaks God’s messages to people. A woman who does this is called a “prophetess.”

- Often prophets warned people to turn away from their sins and obey God.
- A “prophecy” is the message that the prophet speaks. To “prophesy” means to speak God’s messages.
- Often the message of a prophecy was about something that would happen in the future.
- Many prophecies in the Old Testament have already been fulfilled.
- In the Bible the collection of books written by prophets are sometimes referred to as “the prophets.”
- For example the phrase, “the law and the prophets” is a way of referring to all the Hebrew scriptures, which are also known as the “Old Testament.”
- An older term for a prophet was “seer” or “someone who sees.”
- Sometimes the term “seer” refers to a false prophet or to someone who practices divination.

Translation Suggestions:

- The term “prophet” could be translated as “God’s spokesman” or “man who speaks for God” or “man who speaks God’s messages.”
- A “seer” could be translated as “person who sees visions” or “man who sees the future from God.”
- The term “prophetess” could be translated as “spokeswoman for God” or “woman who speaks for God” or “woman who speaks God’s messages.”
- Ways to translate “prophecy” could include, “message from God” or “prophet message.”
- The term “prophesy” could be translated as “speak words from God” or “tell God’s message.”
- The figurative expression, “law and the prophets” could also be translated as “the books of the law and of the prophets” or “everything written about God and his people, including God’s laws and what his prophets preached.” (See: [synecdoche](#))
- When referring to a prophet (or seer) of a false god, it may be necessary to translate this as “false prophet (seer)” or “prophet (seer) of a false god” or “prophet of Baal,” for example.

(See also: Baal, divination, [false god](#), false prophet, fulfill, [law](#), vision)

Bible References:

- 1 Thessalonians 2:14-16
- Acts 3:25
- John 1:43-45
- Malachi 4:4-6
- Matthew 1:23
- Matthew 2:18
- Matthew 5:17
- Psalm 51:1

Examples from the Bible stories:

- **12:12** When the Israelites saw that the Egyptians were dead, they trusted in God and believed that Moses was a **prophet** of God.
- **17:13** God was very angry about what David had done, so he sent the **prophet** Nathan to tell David how evil his sin was.
- **19:1** Throughout the history of the Israelites, God sent them **prophets**. The **prophets** heard messages from God and then told the people God’s messages.

- **19:6** All the people of the entire kingdom of Israel, including the 450 **prophets** of Baal, came to Mount Carmel.
- **19:17** Most of the time, the people did not obey God. They often mistreated the **prophets** and sometimes even killed them.
- **21:9** The **prophet** Isaiah **prophesied** that the Messiah would be born from a virgin.
- **43:5** "This fulfills the **prophecy** made by the **prophet** Joel in which God said, 'In the last days, I will pour out my Spirit.'"
- **43:7** "This fulfills the **prophecy** which says, 'You will not let your Holy One rot in the grave.'"
- **48:12** Moses was a great **prophet** who proclaimed the word of God. But Jesus is the greatest **prophet** of all. He is the Word of God.

Word Data:

- Strong's: H2372, H2374, H4853, H5012, H5013, H5016, H5017, H5029, H5030, H5031, H5197, G24950, G43940, G43950, G43960, G43970, G43980, G55780

(Go back to: [Daniel 9 General Notes](#); [9:2](#); [9:6](#); [9:10](#); [Notes](#); [Notes](#))

prosper, prosperity, prosperous

Definition:

The term “prosper” generally refers to living well, whether it be physically, morally, emotionally, etc. This term often expresses the idea of being wealthy or successful in life.

- The term “prosperous” often refers to success in owning money and property or in producing everything needed for people to live well.
- In the Bible, the term “prosperous” also includes good health and being blessed with children.
- A “prosperous” city or country is one that has many people, good production of food, and businesses that bring in plenty of money.
- The Bible teaches that a person will prosper spiritually when he obeys God’s teachings. He will also experience the blessings of joy and peace. God does not always give people a lot of material wealth, but he will always prosper them spiritually as they follow his ways.
- Depending on the context, the term “prosper” could also be translated as “succeed spiritually” or “be blessed by God” or “experience good things” or “live well.”
- The term “prosperous” could also be translated as “successful” or “wealthy” or “spiritually fruitful.”
- “Prosperity” could also be translated as “well-being” or “wealth” or “success” or “abundant blessings.”

(See also: [bless](#), [good](#), [fruit](#), [spirit](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 29:22-23
- Deuteronomy 23:6
- Job 36:11
- Leviticus 25:26-28
- Psalms 1:3

Word Data:

- Strong's: H1129, H1767, H1878, H1879, H2428, H2896, H2898, H3027, H3190, H3444, H3498, H3787, H4195, H5381, H6500, H6509, H6555, H6743, H6744, H7230, H7487, H7919, H7951, H7961, H7963, H7965

(Go back to: [Daniel 8:12](#); [8:24](#); [8:25](#); [11:10](#); [11:27](#); [11:36](#))

proud, pride, prideful

Definition:

The terms “proud” and “prideful” refer to a person thinking too highly of himself, and especially, thinking that he is better than other people.

- A proud person often does not admit his own faults. He is not humble.
- Pride can lead to disobeying God in other ways.
- The terms “proud” and “pride” can also be used in a positive sense, such as being “proud of” what someone else has achieved and being “proud of” your children. The expression “take pride in your work” means to find joy in doing your work well.
- Someone can be proud of what he has done without being prideful about it. Some languages have different words for these two different meanings of “pride.”
- The term “prideful” is always negative, with the meaning of being “arrogant” or “conceited” or “self-important.”

Translation Suggestions:

- The noun “pride” could be translated as “arrogance” or “conceit” or “self-importance.”
- In other contexts, “pride” could be translated as “joy” or “satisfaction” or “pleasure.”
- To be “proud of” could also be translated as “happy with” or “satisfied with” or “joyful about (the accomplishments of).”
- The phrase “take pride in your work” could be translated as “find satisfaction in doing your work well.”
- The expression “take pride in Yahweh” could also be translated as “be delighted about all the wonderful things Yahweh has done” or “be happy about how amazing Yahweh is.”

(See also: arrogant, humble, joy)

Bible References:

- 1 Timothy 3:6-7
- 2 Corinthians 1:12
- Galatians 6:3-5
- Isaiah 13:19
- Luke 1:51

Examples from the Bible stories:

- **4:2** They were very **proud**, and they did not care about what God said.
- **34:10** Then Jesus said, “I tell you the truth, God heard the tax collector’s prayer and declared him to be righteous. But he did not like the prayer of the religious leader. God will humble everyone who is **proud**, and he will lift up whoever humbles himself.”

Word Data:

- Strong’s: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G13910, G13920, G27440, G27450, G27460, G31730, G51870, G52290, G52430, G52440, G53080, G53090, G54260

(Go back to: [Daniel 8:8](#); [8:11](#); [8:25](#); [11:37](#))

province, provincial

Definition:

The term “province” refers to a large area into which a nation or empire might be divided for the purposes of government. The term “provincial” describes something that is related to a province, such as a provincial governor.

- For example, the ancient Persian Empire was divided up into provinces such as Media, Persia, Syria, and Egypt.
- During the time of the New Testament, the Roman Empire was divided up into provinces such as Macedonia, Asia, Syria, Judea, Samaria, Galilee, and Galatia.
- Each province had its own ruling authority, who was subject to the king or ruler of the empire. This ruler was sometimes called a “provincial official” or “provincial governor.”
- The terms “province” and “provincial” could also be translated as “region” and “regional.”

(See also: Asia, [Egypt](#), Esther, Galatia, Galilee, [Judea](#), Macedonia, Medes, Rome, Samaria, Syria)

Bible References:

- Acts 19:30
- Daniel 3:2
- Daniel 6:2
- Ecclesiastes 2:8

Word Data:

- Strong's: H4082, H4083, H5675, H5676, G18850

(Go back to: [Daniel 2:48](#); [2:49](#); [3:2](#); [3:3](#); [3:12](#); [8:2](#); [11:24](#))

raise, rise, lift, get up, stir up,

Definition:

raise, raise up

In general, the word “raise” means to “lift up” or “make higher.”

- The phrase “raise up” sometimes means to cause something to come into being or to appear. It can also mean to appoint someone to do something.
- Sometimes “raise up” means to “restore” or “rebuild.”
- “Raise” has a specialized meaning in the phrase “raise from the dead.” It means to cause a dead person to become alive again.
- Sometimes “raise up” means to “exalt” someone or something.

rise, arise

To “rise” or “arise” means to “go up” or “get up.” The terms “risen,” “rose,” and “arose” express past action.

- When a person gets up to go somewhere, this is sometimes expressed as “he arose and went” or “he rose up and went.”
- If something “arises” it means it “happens” or “begins to happen.”
- Jesus predicted that he would “rise from the dead.” Three days after Jesus died, the angel said, “He has risen!”

Translation Suggestions:

- The term “raise” or “raise up” could be translated as “lift up” or “make higher.”
- To “raise up” could also be translated as to “cause to appear” or to “appoint” or to “bring into existence.”
- To “raise up the strength of your enemies” could be translated as “cause your enemies to be very strong.”
- The phrase “raise someone from the dead” could be translated as “cause someone to return from death to life” or “cause someone to come back to life.”
- Depending on the context, “raise up” could also be translated as “provide” or to “appoint” or to “cause to have” or “build up” or “rebuild” or “repair.”
- The phrase “arose and went” could be translated as “got up and went” or “went.”
- Depending on the context, the term “arose” could also be translated as “began” or “started up” or “got up” or “stood up.”

(See also: [resurrection](#), [appoint](#), [exalt](#))

Bible References:

- 2 Chronicles 6:41
- 2 Samuel 7:12
- Acts 10:40
- Colossians 3:1
- Deuteronomy 13:1-3
- Jeremiah 6:1
- Judges 2:18
- Luke 7:22
- Matthew 20:19

Examples from the Bible stories:

- **21:14** The prophets foretold that the Messiah would die and that God would also **raise** him from the dead.
- **41:5** "Jesus is not here. He has **risen** from the dead, just like he said he would!"
- **43:7** "Although Jesus died, God **raised** him from the dead. This fulfills the prophecy which says, 'You will not let your Holy One rot in the grave.' We are witnesses to the fact that God **raised** Jesus to life again."
- **44:5** "You killed the author of life, but God **raised** him from the dead."
- **44:8** Peter answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah. You crucified Jesus, but God **raised** him to life again!"
- **48:4** This meant that Satan would kill the Messiah, but God would **raise** him to life again, and then the Messiah will crush the power of Satan forever.
- **49:2** He (Jesus) walked on water, calmed storms, healed many sick people, drove out demons, **raised** the dead to life, and turned five loaves of bread and two small fish into enough food for over 5,000 people.
- **49:12** You must believe that Jesus is the Son of God, that he died on the cross instead of you, and that God **raised** him to life again.

Word Data:

- Strong's: H2210, H2224, H5549, H5782, H5927, H5975, H6965, H6966, H6974, H7613, G03050, G03860, G03930, G04500, G10960, G13260, G14530, G15250, G18170, G18250, G18920, G19990, G48910

(Go back to: [Daniel 11:2](#))

rebel, rebellion, rebellious, rebelliousness

Definition:

The term “rebel” means to refuse to submit to someone’s authority. A “rebellious” person often disobeys and does evil things. This kind of person is called “a rebel.”

- A person is rebelling when he does something the authorities over him have told him not to do.
- A person can also rebel by refusing to do what the authorities have commanded him to do.
- Sometimes people rebel against their government or leader who is ruling over them.
- The term to “rebel” could also be translated as to “disobey” or to “revolt,” depending on the context.
- “Rebellious” could also be translated as “continually disobedient” or “refusing to obey.”
- The term “rebellion” means “refusal to obey” or “disobedience” or “law-breaking.”
- The phrase “the rebellion” or “a rebellion” can also refer to an organized group of people who publicly rebel against ruling authorities by breaking the law and attacking leaders and other people. Often they try to get other people to join them in rebelling.

(See also: authority, governor)

Bible References:

- 1 Kings 12:18-19
- 1 Samuel 12:14
- 1 Timothy 1:9-11
- 2 Chronicles 10:17-19
- Acts 21:38
- Luke 23:19

Examples from the Bible stories:

- **14:14** After the Israelites had wandered in the wilderness for forty years, all of them who had **rebelled** against God were dead.
- **18:7** Ten of the tribes of the nation of Israel **rebelled** against Rehoboam.
- **18:9** Jeroboam **rebelled** against God and caused the people to sin.
- **18:13** Most of the people of Judah also **rebelled** against God and worshiped other gods.
- **20:7** But after a few years, the king of Judah **rebelled** against Babylon.
- **45:3** Then he (Stephen) said, “You stubborn and **rebellious** people always reject the Holy Spirit, just as your ancestors always rejected God and killed his prophets.”

Word Data:

- Strong's: H4775, H4776, H4777, H4779, H4780, H4784, H4805, H5327, H5627, H5637, H6586, H6588, H7846, G38930, G49550

(Go back to: [Daniel 9:5; 9:9](#))

reign, rule

Definition:

The term to “reign” means to rule over the people of a particular country or kingdom. The reign of a king is the time period during which he is ruling.

- The term “reign” is also used to refer to God reigning as king over the entire world.
- God allowed human kings to reign over Israel after the people rejected him as their king.
- When Jesus Christ returns, he will openly reign as king over the whole world, and Christians will reign with Him.
- This term could also be translated as “absolute rule” or “rule as king.”

(See also: [kingdom](#))

Bible References:

- 2 Timothy 2:11-13
- Genesis 36:34-36
- Luke 1:30-33
- Luke 19:26-27
- Matthew 2:22-23

Word Data:

- Strong's: H3427, H4427, H4437, H4438, H4467, H4468, H4475, H4791, H4910, H6113, H7287, H7786, G07570, G09360, G22310, G48210

(Go back to: [Daniel 2:37; 2:39; 2:41; 2:42; 2:44; 4:3; 4:17; 4:18; 4:25; 4:26; 4:29; 4:30; 4:31; 4:32; 4:36; 5:7; 5:11; 5:16; 5:18; 5:20; 5:21; 5:26; 5:28; 5:29; 5:31; 6:1; 6:3; 6:4; 6:7; 6:26; 6:28; 7:18; 7:23; 7:24; 7:27; 9:2; 11:9](#))

rest, rested, restless

Definition:

The term “rest” generally means to stop working in order to relax or regain strength. However, the term can refer to various kinds of rest besides only rest from working. For example, a person might rest from fighting, rest from speaking, or rest from moving, etc.

- An object can be said to be “resting” somewhere, which means it is “standing” or “sitting” there.
- Something that “comes to rest” somewhere has “stopped” there.
- When a person or animals rest, they are sitting or lying down in order to refresh themselves.
- God commanded the Israelites to rest on the seventh day of the week. This day of not working was called the “Sabbath” day.
- To rest an object on something means to “place” or “put” it there.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, to “rest (oneself)” could also be translated as to “stop working” or to “refresh himself” or to “stop carrying burdens.”
- To “rest” an object on something could be translated as to “place” or “put” or “set” that object on something.
- When Jesus said, “I will give you rest,” this could also be translated as “I will cause you to stop carrying your burden” or “I will help you be at peace” or “I will empower you to relax and trust in me.”
- God said, “they will not enter my rest,” and this statement could be translated as “they will not experience my blessings of rest” or “they will not experience the joy and peace that comes from trusting in me.”
- The term “the rest” could be translated as “those that remain” or “all the other people” or “everything that is left.”

(See also: remnant, Sabbath)

Bible References:

- 2 Chronicles 6:41
- Genesis 2:3
- Jeremiah 6:16-19
- Matthew 11:29
- Revelation 14:11

Word Data:

- Strong's: H0014, H1824, H1826, H2308, H3498, H3499, H4494, H4496, H4771, H5117, H5118, H5183, H5564, H6314, H7258, H7280, H7599, H7604, H7605, H7606, H7611, H7673, H7677, H7901, H7931, H7954, H8058, H8172, H8252, H8300, G03720, G03730, G04250, G15150, G18790, G19540, G19810, G22700, G26630, G26640, G26810, G28380, G30620, G45200

(Go back to: [Daniel 12:13](#))

restore, restoration

Definition:

The terms “restore” and “restoration” refer to causing something to return to its original place or condition.

- When a diseased body part is restored, this means it has been “healed.”
- A broken relationship that is restored has been “reconciled.” God restores sinful people and brings them back to himself.
- If people have been restored to their home country, they have been “brought back” or “returned” to that country.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, ways to translate “restore” could include “renew” or “repay” or “return” or “heal” or “bring back.”
- Other expressions for this term could be “make new” or “make like new again.”
- When property is “restored,” it has been “repaired” or “replaced” or “given back” to its owner.
- Depending on the context, “restoration” could be translated as “renewal” or “healing” or “reconciliation.”

Bible References:

- 2 Kings 5:10
- Acts 3:21
- Acts 15:15-18
- Isaiah 49:5-6
- Jeremiah 15:19-21
- Lamentations 5:22
- Leviticus 6:5-7
- Luke 19:8
- Matthew 12:13
- Psalm 80:1-3

Word Data:

- Strong's: H7725, H7999, H8421, G06000, G26750

(Go back to: [Daniel 8 General Notes](#); [9:13](#); [9:16](#); [9:25](#); [10:20](#); [11:18](#); [11:29](#))

resurrection

Definition:

The term “resurrection” refers to the act of becoming alive again after having died.

- To resurrect someone means to bring that person back to life again. Only God has the power to do this.
- The word “resurrection” often refers to Jesus’ coming back to life after he died.
- When Jesus said, “I am the Resurrection and the Life” he meant that he is the source of resurrection, and the one who causes people to come back to life.

Translation Suggestions:

- A person’s “resurrection” could be translated as his “coming back to life” or his “becoming alive again after being dead.”
- The literal meaning of this word is “a rising up” or “the act of being raised (from the dead).” These would be other possible ways to translate this term.

(See also: life, death, [raise](#))

Bible References:

- 1 Corinthians 15:13
- 1 Peter 3:21
- Hebrews 11:35
- John 5:28-29
- Luke 20:27
- Luke 20:36
- Matthew 22:23
- Matthew 22:30
- Philippians 3:11

Examples from the Bible stories:

- **21:14** Through the Messiah’s death and **resurrection**, God would accomplish his plan to save sinners and start the New Covenant.
- **37:5** Jesus replied, “I am the **Resurrection** and the Life. Whoever believes in me will live, even though he dies.”

Word Data:

- Strong’s: G03860, G14540, G18150

(Go back to: [Daniel 12 General Notes](#))

return, turn back

Definition:

The term “return” means to go back or to give something back.

- To “return to” something means to start doing that activity again. To “return to” a place or person means to go back to that place or person again.
- When the Israelites returned to their worship of idols, they were starting to worship them again.
- When they returned to Yahweh, they repented and were worshiping Yahweh again.
- To return land or things that were taken or received from someone else means to give that property back to the person it belongs to.

(See also: turn)

Bible References:

Word Data:

- Strong's: H5437, H7725, H7729, H8421, H8666, G03440, G03600, G03900, G18770, G18800, G19940, G52900

(Go back to: [Daniel 11:9](#); [11:10](#); [11:13](#); [11:18](#); [11:19](#); [11:28](#); [11:30](#))

righteous, righteousness, unrighteous, unrighteousness, upright, uprightness

Definition:

The term “righteousness” refers to God’s absolute goodness, justice, faithfulness, and love. Having these qualities makes God “righteous.” Because God is righteous, he must condemn sin.

- These terms are also often used to describe a person who obeys God and is morally good. However, because all people have sinned, no one except God is completely righteous.
- Examples of people the Bible who were called “righteous” include Noah, Job, Abraham, Zachariah, and Elisabeth.
- When people trust in Jesus to save them, God cleanses them from their sins and declares them to be righteous because of Jesus’ righteousness.

The term “unrighteous” means to be sinful and morally corrupt. “Unrighteousness” refers to sin or the condition of being sinful.

- These terms especially refer to living in a way that disobeys God’s teachings and commands.
- Unrighteous people are immoral in their thoughts and actions.
- Sometimes “the unrighteous” refers specifically to people who do not believe in Jesus.

The terms “upright” and “uprightness” refer to acting in a way that follows God’s laws.

- The meaning of these words includes the idea of standing up straight and looking directly ahead.
- A person who is “upright” is someone who obeys God’s rules and does not do things that are against his will.
- Terms such as “integrity” and “righteous” have similar meanings and are sometimes used in parallelism constructions, such as “integrity and uprightness.” (See: [parallelism](#))

Translation Suggestions:

- When it describes God, the term “righteous” could be translated as “perfectly good and just” or “always acting rightly.”
- God’s “righteousness” could also be translated as “perfect faithfulness and goodness.”
- When it describes people who are obedient to God, the term “righteous” could also be translated as “morally good” or “just” or “living a God-pleasing life.”
- The phrase “the righteous” could also be translated as “righteous people” or “God-fearing people.”
- Depending on the context, “righteousness” could also be translated with a word or phrase that means “goodness” or “being perfect before God” or “acting in a right way by obeying God” or “doing perfectly good.”
- The term “unrighteous” could simply be translated as “not righteous.”
- Depending on the context, other ways to translate this could include “wicked” or “immoral” or “people who rebel against God” or “sinful.”
- The phrase “the unrighteous” could be translated as “unrighteous people.”
- The term “unrighteousness” could be translated as “sin” or “evil thoughts and actions” or “wickedness.”
- If possible, it is best to translate this in a way that shows its relationship to “righteous, righteousness.”
- Ways to translate “upright” could include “acting rightly” or “one who acts rightly” or “following God’s laws” or “obedient to God” or “behaving in a way that is right.”
- The term “uprightness” could be translated as “moral purity” or “good moral conduct” or “rightness.”
- The phrase “the upright” could be translated as “people who are upright” or “upright people.”

(See also: [evil](#), [faithful](#), [good](#), [holy](#), integrity, just, [law](#), [law](#), obey, pure, [righteous](#), [sin](#), [unlawful](#))

Bible References:

- Deuteronomy 19:16
- Job 1:8
- Psalms 37:30
- Psalms 49:14
- Psalms 107:42
- Ecclesiastes 12:10-11
- Isaiah 48:1-2
- Ezekiel 33:13
- Malachi 2:6
- Matthew 6:1
- Acts 3:13-14
- Romans 1:29-31
- 1 Corinthians 6:9
- Galatians 3:7
- Colossians 3:25
- 2 Thessalonians 2:10
- 2 Timothy 3:16
- 1 Peter 3:18-20
- 1 John 1:9
- 1 John 5:16-17

Examples from the Bible stories:

- **3:2** But Noah found favor with God. He was a **righteous** man, living among wicked people.
- **4:8** God declared that Abram was **righteous** because he believed in God's promise.
- **17:2** David was a humble and **righteous** man who trusted and obeyed God.
- **23:1** Joseph, the man Mary was engaged to, was a **righteous** man.
- **50:10** Then the **righteous** ones will shine like the sun in the kingdom of God their Father.

Word Data:

- Strong's: H0205, H1368, H2555, H3072, H3474, H3476, H3477, H3483, H4334, H4339, H4749, H5228, H5229, H5324, H5765, H5766, H5767, H5977, H6662, H6663, H6664, H6665, H6666, H6968, H8535, H8537, H8549, H8552, G00930, G00940, G04580, G13410, G13420, G13430, G13440, G13450, G13460, G21180, G37160, G37170

(Go back to: [Daniel 9:14](#))

rule, reign, ruler, prefect, official, leader

Definition:

The term “ruler” is a general reference to a person who has authority over other people, such as a leader of a country, kingdom, or religious group. A ruler is one who “rules,” and his authority is his “rule.”

- In the Old Testament, a king was sometimes referred to generally as a “ruler,” as in the phrase “appointed him ruler over Israel.”
- God was referred to as the ultimate ruler, who rules over all other rulers.
- In the New Testament, the leader of a synagogue was called a “ruler.”
- Another type of ruler in the New Testament was a “governor.”
- Depending on the context, “ruler” could be translated as “leader” or “person who has authority over.”
- The action to “rule” means to “lead” to “have authority over.” It means the same thing as “reign” when it refers to the ruling of a king.

(See also: authority, governor, [king](#), synagogue)

Bible References:

- Acts 3:17-18
- Acts 7:35-37
- Luke 12:11
- Luke 23:35
- Mark 10:42
- Matthew 9:32-34
- Matthew 20:25
- Titus 3:1

Word Data:

- Strong's: H0995, H1166, H1167, H1404, H2708, H2710, H3027, H3548, H3920, H4043, H4410, H4427, H4428, H4438, H4467, H4474, H4475, H4623, H4910, H4941, H5057, H5065, H5387, H5401, H5461, H5715, H6113, H6213, H6485, H6957, H7101, H7218, H7287, H7300, H7336, H7786, H7860, H7980, H7981, H7985, H7989, H7990, H8199, H8269, H8323, H8451, G07460, G07520, G07550, G07570, G07580, G09320, G09360, G10180, G12030, G12990, G17780, G17850, G18490, G22320, G22330, G25250, G25830, G28880, G29610, G35450, G38410, G41650, G41730, G42910

(Go back to: [Daniel 2:10](#))

sacrifice, sacrifices, offering

Definition:

In the Bible, the terms “sacrifice” and “offering” refer to special gifts given to God as an act of worshiping him. People also offered sacrifices to false gods.

sacrifice

- Sacrifices to God often involved the killing of an animal.
- Only the sacrifice of Jesus, God’s perfect sinless Son, can completely cleanse people from sin; animal sacrifices could never do that.

offering

- The word “offering” generally refers to anything that is offered or given. The term “sacrifice” refers to something that is given or done at great cost to the giver.
- Offerings to God were specific things that he commanded the Israelites to give in order to express devotion and obedience to him.
- The names of the different offerings, such as “burnt offering” and “peace offering,” indicated what kind of offering was being given.

Translation Suggestions

- The term “offering” could also be translated as “a gift to God” or “something given to God” or “something valuable that is presented to God.”
- Depending on the context, the term “sacrifice” could also be translated as “something valuable given in worship” or “a special animal killed and presented to God.”
- The action to “sacrifice” could be translated as to “give up something valuable” or to “kill an animal and give it to God.”
- Another way to translate “present yourself as a living sacrifice” could be “as you live your life, offer yourself to God as completely as an animal is offered on an altar.”

(See also: altar, burnt offering, drink offering, [false god](#), fellowship offering, freewill offering, peace offering, priest, sin offering, worship)

Bible References:

- 2 Timothy 4:6
- Acts 7:42
- Acts 21:25
- Genesis 4:3-5
- James 2:21-24
- Mark 1:43-44
- Mark 14:12
- Matthew 5:23

Examples from the Bible stories:

- **3:14** After Noah got off the boat, he built an altar and **sacrificed** some of each kind of animal which could be used for a **sacrifice**. God was happy with the **sacrifice** and blessed Noah and his family.
- **5:6** "Take Isaac, your only son, and kill him as a **sacrifice** to me." Again Abraham obeyed God and prepared to **sacrifice** his son.
- **5:9** God had provided the ram to be the **sacrifice** instead of Isaac.
- **13:9** Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the Tent of Meeting as a **sacrifice** to God. A priest would kill the animal and burn it on the altar. The blood of the animal that was **sacrificed** covered the person's sin and made that person clean in God's sight.
- **17:6** David wanted to build a temple where all the Israelites could worship God and offer him **sacrifices**.
- **48:6** Jesus is the Great High Priest. Unlike other priests, he offered himself as the only **sacrifice** that could to take away the sin of all the people in the world.
- **48:8** But God provided Jesus, the Lamb of God, as a **sacrifice** to die in our place.
- **49:11** Because Jesus **sacrificed** himself, God can forgive any sin, even terrible sins.

Word Data:

- Strong's: H0801, H0817, H0819, H1685, H1890, H1974, H2076, H2077, H2281, H2282, H2398, H2401, H2402, H2403, H2409, H3632, H4394, H4503, H4504, H5066, H5068, H5071, H5257, H5258, H5261, H5262, H5927, H5928, H5930, H6453, H6944, H6999, H7133, H7311, H8002, H8426, H8548, H8573, H8641, G02660, G03340, G10490, G14350, G14940, G23780, G23800, G36460, G43760, G54850

(Go back to: [Daniel 3:8](#); [3:26](#); [6:12](#); [7:13](#); [7:16](#); [9:27](#))

sanctuary

Definition:

The term “sanctuary” literally means “holy place” and refers to a place that God has made sacred and holy. It also can refer to a place that provides protection and safety.

- In the Old Testament, the term “sanctuary” was often used to refer to the tabernacle or temple building where the “holy place” and “most holy place” were located.
- God referred to the sanctuary as the place where he lived among his people, the Israelites.
- He also called himself a “sanctuary” or safe place for his people where they can find protection.

Translation Suggestions:

- This term has a basic meaning of “holy place” or “place that is set apart.”
- Depending on the context, the term “sanctuary” could be translated as “holy place” or “sacred building” or “God’s holy dwelling place” or “holy place of protection” or “sacred place of safety.”
- The phrase “shekel of the sanctuary” could be translated as “kind of shekel given for the tabernacle” or “shekel used in paying the tax to take care of the temple.”
- Note: Be careful that the translation of this term does not refer to a worship room in a modern-day church.

(See also: [holy](#), Holy Spirit, [holy](#), set apart, tabernacle, tax, [temple](#))

Bible References:

- Amos 7:13
- Exodus 25:3-7
- Ezekiel 25:3
- Hebrews 8:1-2
- Luke 11:49-51
- Numbers 18:1
- Psalms 78:69

Word Data:

- Strong’s: H4720, H6944, G00400

(Go back to: [Daniel 8:11](#); [9:17](#); [11:31](#))

save, saved, safe, salvation

Definition:

The term “save” refers to keeping someone from experiencing something bad or harmful. To “be safe” means to be protected from harm or danger.

- In a physical sense, people can be saved or rescued from harm, danger, or death.
- In a spiritual sense, if a person has been “saved,” then God, through Jesus’ death on the cross, has forgiven him and rescued him from being punished in hell for his sin.
- People can save or rescue people from danger, but only God can save people from being punished eternally for their sins.

The term “salvation” refers to being saved or rescued from evil and danger.

- In the Bible, “salvation” usually refers to the spiritual and eternal deliverance granted by God to those who repent of their sins and believe in Jesus.
- The Bible also talks about God saving or delivering his people from their physical enemies.

Translation Suggestions:

- Ways to translate “save” could include “deliver” or “keep from harm” or “take out of harm’s way” or “keep from dying.”
- In the expression “whoever would save his life,” the term “save” could also be translated as “preserve” or “protect.”
- The term “safe” could be translated as “protected from danger” or “in a place where nothing can harm.”
- The term “salvation” could also be translated using words related to “save” or “rescue,” as in “God’s saving people (from being punished for their sins)” or “God’s rescuing his people (from their enemies).”
- “God is my salvation” could be translated as “God is the one who saves me.”
- “You will draw water from the wells of salvation” could be translated as “You will be refreshed as with water because God is rescuing you.”

(See also: cross, deliver, punish, [sin](#), Savior)

Bible References:

- Genesis 49:18
- Genesis 47:25-26
- Psalms 80:3
- Jeremiah 16:19-21
- Micah 6:3-5
- Luke 2:30
- Luke 8:36-37
- Acts 4:12
- Acts 28:28
- Acts 2:21
- Romans 1:16
- Romans 10:10
- Ephesians 6:17
- Philippians 1:28
- 1 Timothy 1:15-17
- Revelation 19:1-2

Examples from the Bible stories:

- **9:8** Moses tried to **save** his fellow Israelite.
- **11:2** God provided a way to **save** the firstborn son of anyone who believed in him.
- **12:5** Moses told the Israelites, "Stop being afraid! God will fight for you today and **save** you."
- **12:13** The Israelites sang many songs to celebrate their new freedom and to praise God because he **saved** them from the Egyptian army.
- **16:17** This pattern repeated many times: the Israelites would sin, God would punish them, they would repent, and God would send a deliverer to **save** them.
- **44:8** "You crucified Jesus, but God raised him to life again! You rejected him, but there is no other way to be **saved** except through the power of Jesus!"
- **47:11** The jailer trembled as he came to Paul and Silas and asked, "What must I do to be **saved**?" Paul answered, "Believe in Jesus, the Master, and you and your family will be **saved**."
- **49:12** Good works cannot **save** you.
- **49:13** God will **save** everyone who believes in Jesus and receives him as their Master. But he will not **save** anyone who does not believe in him.

Word Data:

- Strong's: H0983, H2421, H2502, H3444, H3467, H3468, H4190, H4422, H4931, H5338, H6308, H6403, H7682, H7951, H7965, H8104, H8199, H8668, G08030, G08040, G08060, G12950, G15080, G49820, G49910, G49920, G51980

(Go back to: [Daniel 11:41](#); [12:1](#))

seal, sealed, unsealed

Definition:

To term “seal” means to close an object with something (usually called a “seal”) that makes the object impossible to open without breaking the seal.

- Often a seal is marked with a design to show who it belongs to.
- Melted wax was used to seal letters or other documents that needed to be protected. When the wax cooled and hardened, the letter could not be opened without breaking the wax seal. The person who received the letter would see the unbroken seal and know that no one had opened it.
- A seal was put on the stone in front of Jesus’ grave in order to keep anyone from moving the stone.
- Paul figuratively refers to the Holy Spirit as a “seal” showing that our salvation is secure.

(See also: Holy Spirit, tomb)

Bible References:

- Exodus 2:3
- Isaiah 29:11
- John 6:27
- Matthew 27:66
- Revelation 5:2

Word Data:

- Strong’s: H2368, H2560, H2856, H2857, H2858, H5640, G26960, G49720, G49730

(Go back to: [Daniel 12:4](#); [12:9](#))

seek, search, look for

Definition:

The term “seek” means to look for something or someone. In the past tense, the verb is “sought.” This term is sometimes used figuratively, meaning to “attempt” or “make an effort” to do something or to ask for something.

- To “seek” or “look for” an opportunity to do something can mean to “try to find a time” to do it.
- To “seek Yahweh” means to “spend time and energy getting to know Yahweh and learning to obey him.”
- To “seek protection” means to “try to find a person or place that will protect you from danger.”
- To “seek justice” means to “make an effort to see that people are treated justly or fairly.”
- To “seek the truth” means to “make an effort to find out what the truth is.”
- To “seek favor” means to “urgently ask for favor” or to “do things to cause someone to help you.”

(See also: [just](#), [true](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 10:14
- Acts 17:26-27
- Hebrews 11:6
- Luke 11:9
- Psalms 27:8

Word Data:

- Strong's: H0579, H1156, H1239, H1243, H1245, H1556, H1875, H2470, H2603, H2658, H2664, H3289, H7125, H7592, H7836, H8446, G03270, G15670, G19340, G20520, G22120

(Go back to: [Daniel 1:8](#); [1:20](#); [8:15](#); [9:3](#))

servant, serve, slave, young man, young women

Definition:

A “servant” or “slave” refers to a person who works for (or obeys) another person, either by choice or by force. A servant was under his master's control. In the Bible, “servant” and “slave” are mostly interchangeable terms. The term “serve” generally means to do work for someone, and the concept can be applied in a wide variety of contexts.

- A slave was a kind of servant who was the property of the person he worked for. The person who bought a slave was called his “owner” or “master.” Some masters treated their slaves cruelly. Other masters treated their slaves well, like a valued member of the household. The term “slavery” means the state of being a slave.
- A person could be a slave temporarily, for instance while working to repay a debt to his owner.
- The words “young man” or “young woman” often mean “servant” or “slave.” This meaning will be discerned from context. One indicator of this situation is if the possessive is used, eg. “her young women” could be translated as “her servants” or “her slaves.”
- The term “enslave” means “to cause to be a slave” (usually by force).
- The New Testament speaks of human beings as “slaves of sin” until Jesus frees them from its control and power. When a person receives new life in Christ, he stops being a slave to sin and becomes a slave to righteousness.

Translation Suggestions

- The term “serve” can also be translated as “minister to” or “work for” or “take care of” or “obey,” depending on the context.
- The term “enslave” could be translated as “cause to not be free” or “force to serve others” or “put under the control of others.”
- The phrase “enslaved to” or “in bondage to” could be translated as “forced to be a slave of” or “forced to serve” or “under the control of.”
- To “serve God” can be translated as to “worship and obey God” or to “do the work that God has commanded.”
- In the Old Testament, God’s prophets and other people who worshiped God were often called his “servants.”
- In the New Testament, people who obeyed God through faith in Christ were often called his “servants.”
- To “serve tables” means to bring food to people who are sitting at tables, or more generally, to “distribute food.”
- In the context of a person serving guests, this term means “care for” or “serve food to” or “provide food for.” When Jesus told the disciples to “serve” the fish to the people, this could be translated as, “distribute” or “hand out” or “give.”
- People who teach others about God are said to serve both God and the ones they are teaching.
- The apostle Paul wrote to the Corinthian Christians about how they used to “serve” the old covenant. This refers to obeying the laws of Moses. Now they “serve” the new covenant. That is, because of Jesus’ sacrifice on the cross, believers in Jesus are enabled by the Holy Spirit to please God and live holy lives.
- Paul talks about their actions in terms of their “service” to either the old or new covenant. This could be translated as “serving” or “obeying” or “devotion to.”
- Often, when a person referred to himself as “your servant” he was showing respect to the person addressed. That person may have had higher social status, or the speaker may be showing humility. It did not mean that the person speaking was an actual servant.

(See also: [bondage](#), works, obey, [house](#), [lord](#))

Bible References:

- Genesis 15:13
- Genesis 21:10-11
- Genesis 25:23
- Deuteronomy 24:7
- Jeremiah 30:8-9
- Matthew 4:10-11
- Matthew 6:24
- Matthew 10:24-25
- Matthew 13:27-28
- Mark 8:7-10
- Mark 9:33-35
- Luke 4:8
- Luke 12:37-38
- Luke 12:47-48
- Luke 22:26-27
- Acts 4:29-31
- Acts 6:2-4
- Acts 10:7-8
- Galatians 4:3
- Galatians 4:24-25
- Colossians 1:7-8
- Colossians 3:22-25
- 2 Timothy 2:3-5

Examples from the Bible stories:

- **6:1** When Abraham was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, Abraham sent one of his **servants** back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- **8:4** The **slave** traders sold Joseph as a **slave** to a wealthy government official.
- **9:13** "I (God) will send you (Moses) to Pharaoh so that you can bring the Israelites out of their **slavery** in Egypt."
- **19:10** Then Elijah prayed, "O Yahweh, God of Abraham, Isaac, and Jacob, show us today that you are the God of Israel and that I am your **servant**."
- **29:3** "Since the **servant** could not pay the debt, the king said, 'Sell this man and his family as **slaves** to make payment on his debt.'"
- **35:6** "All my father's **servants** have plenty to eat, and yet here I am starving."
- **47:4** The **slave** girl kept yelling as they walked, "These men are servants of the Most High God."
- **50:4** Jesus also said, "A **servant** is not greater than his master."

Word Data:

- (Servant) Strong's: H0519, H5288, H5647, H5649, H5650, H5657, H7916, H8198, H8334, G12490, G14010, G14020, G23240, G34070, G34110, G36100, G38160, G49830, G52570
- (Serve) H3547, H4929, H4931, H5647, H5656, H5673, H5975, H6213, H6399, H6402, H6440, H6633, H6635, H7272, H8104, H8120, H8199, H8278, H8334, G12470, G12480, G13980, G14020, G14380, G19830, G20640, G22120, G23230, G29990, G30000, G30090, G43370, G43420, G47540, G50870, G52560
- (Enslave) H3533, G26150

(Go back to: [Daniel 1:12](#); [1:13](#); [2:49](#); [3:12](#); [3:26](#); [6:20](#); [9:6](#); [9:10](#); [9:11](#); [9:17](#); [10:17](#))

shame, ashamed, disgrace, humiliate, reproach

Definition:

The term “shame” refers to the painful feeling of being disgraced or humiliated that a person feels when they do something that others consider dishonorable or improper.

- Something that is “shameful” is “improper” or “dishonorable.”
- The term “ashamed” describes how a person feels when he has done something improper or dishonorable.
- The term “humiliate” means to cause someone to feel shamed or disgraced, usually publicly. The act of shaming someone is called “humiliation.”
- To “reproach” someone means to criticize or disapprove of that person’s character or behavior.
- The phrase “put to shame” means to defeat people or expose their actions so that they feel ashamed of themselves. The prophet Isaiah said that those who make and worship idols will be put to shame.
- The term “disgraceful” can be used to describe a sinful act or the person who did it. When a person does something sinful, it can cause him to be in a state of disgrace or dishonor.
- Sometimes a person who is doing good things is treated in a way that causes him disgrace or shame. For example, when Jesus was killed on a cross, this was a disgraceful way to die. Jesus had done nothing wrong to deserve this disgrace.
- When God humbles someone, it means that he is causing a prideful person to experience failure to help him overcome his pride. This is different from humiliating someone, which is often done in order to hurt that person.
- Saying that a person is “above reproach” or “beyond reproach” or “without reproach” means that this person behaves in a God-honoring way and there is little or nothing that could be said in criticism of him.

Translation Suggestions

- Ways to translate “disgrace” could include “shame” or “dishonor.”
- Ways to translate “disgraceful” could include “shameful” or “dishonoring.”
- To “humiliate” could also be translated as to “shame” or to “cause to feel shame” or to “embarrass.”
- Depending on the context, ways to translate “humiliation” could include “shame” or “degrading” or “disgrace.”
- The word “reproach” could also be translated as “accusation” or “shame” or “disgrace.”
- To “reproach” could also be translated as to “rebuke” or to “accuse” or to “criticize,” depending on the context.

(See also: dishonor, accuse, rebuke, [false god](#), humble, Isaiah, worship)

Bible References:

- 1 Peter 3:15-17
- 2 Kings 2:17
- 2 Samuel 13:13
- Luke 20:11
- Mark 8:38
- Mark 12:4-5
- 1 Timothy 3:7
- Genesis 34:7
- Hebrews 11:26
- Lamentations 2:1-2
- Psalms 22:6
- Deuteronomy 21:14
- Ezra 9:5

- Proverbs 25:7-8
- Psalms 6:8-10
- Psalms 123:3
- 1 Timothy 5:7-8
- 1 Timothy 6:13-14
- Jeremiah 15:15-16
- Job 16:9-10
- Proverbs 18:3

Word Data:

- Strong's: H0937, H0954, H0955, H1317, H1322, H1421, H1442, H1984, H2490, H2616, H2617, H2659, H2778, H2781, H2865, H3001, H3637, H3639, H3640, H3971, H5007, H5034, H5039, H6030, H6031, H6172, H6256, H7022, H7034, H7036, H7043, H7511, H7817, H8103, H8213, H8216, H8217, H8589, G01520, G01530, G04100, G04220, G04230, G08080, G08180, G08190, G08210, G17880, G17910, G18700, G26170, G30590, G36790, G36800, G36810, G38560, G50140, G51950, G51960, G54840

(Go back to: [Daniel 9:16](#); [11:18](#); [12:2](#))

Shinar

Facts:

Shinar means “country of two rivers” and was the name of a plain or region in southern Mesopotamia.

- Shinar later became known as “Chaldea” and then, “Babylonia.”
- Ancient peoples living in the city of Babel in the Plain of Shinar built a tall tower to try to make themselves great.
- Generations later, the Jewish patriarch Abraham lived in the city of Ur in this region, which by that time was called “Chaldea.”

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: Abraham, Babel, [Babylon](#), [Chaldea](#), Mesopotamia, patriarchs, Ur)

Bible References:

- Genesis 10:8-10
- Genesis 14:1
- Genesis 14:7-9
- Isaiah 11:10-11
- Zechariah 5:11

Word Data:

- Strong's: H8152

(Go back to: [Daniel 1:2](#))

sign, proof, reminder

Definition:

The term “sign” usually refers an object, event, or action that communicates a special meaning.

- In the Bible, signs are sometimes given in connection to a promise or covenant that God has made:
 - The book of Genesis describes the rainbow God created in the sky as a sign (or reminder) to himself that he has promised he will never again destroy all life with a worldwide flood.
 - In the book of Genesis, God commanded the Israelites to circumcise their sons as a sign (or indicator) of the fact that he had made his covenant with them.
- Signs can reveal or point to something:
 - The book of Luke describes that an angel gave shepherds a sign that would help them know which baby in Bethlehem was the newborn Messiah.
 - Judas kissed Jesus as a sign to the religious leaders that Jesus was the one they should arrest.
- Signs can prove that something is true:
 - The book of Exodus describes the plagues that destroyed Egypt as signs that showed who Yahweh was and proved that he was greater than Pharaoh and the Egyptian gods.
 - The book of Acts describes the miracles performed by the prophets and apostles as signs that proved they were speaking God’s message.
 - The book of John describes the miracles that Jesus performed as signs that proved he was truly the Messiah.

Translation Suggestions:

- The frequent expression “signs and wonders” could be translated as “proofs and miracles” or “miraculous works that prove God’s power” or “amazing miracles that show how great God is.”
- Depending on its context, “sign” could also be translated as “signal” or “symbol” or “mark” or “evidence” or “proof” or “gesture.”
- To “make signs with the hands” could also be translated as “motion with the hands” or “gesture with the hands” or “make gestures.”
- In some languages, there may be one word for a “sign” that proves something and a different word for a “sign” that is a miracle.

(See also: [miracle](#), [apostle](#), [Christ](#), [covenant](#), [circumcise](#))

Bible References:

- Acts 2:18-19
- Exodus 4:8-9
- Exodus 31:12-15
- Genesis 1:14
- Genesis 9:12
- John 2:18
- Luke 2:12
- Mark 8:12
- Psalms 89:5-6

Word Data:

- Strong's: H0226, H0852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H6161, H6725, H6734, H7560, G03640, G08800, G12130, G12290, G17180, G17300, G17320, G17700, G39020, G41020, G45910, G45920, G49530, G49730, G52800

(Go back to: [Daniel 3 General Notes](#))

silver

Definition:

Silver is a shiny, gray precious metal used to make coins, jewelry, containers, and ornaments.

- The various containers that are made include silver cups and bowls, and other things used for cooking, eating, or serving.
- Silver and gold were used in the building of the tabernacle and the temple. The temple in Jerusalem had containers made of silver.
- In Bible times, a shekel was a unit of weight, and a purchase was often priced at a certain number of shekels of silver. By New Testament times there were silver coins of various weights that were measured in shekels.
- Joseph's brothers sold him as a slave for twenty shekels of silver.
- Judas was paid thirty silver coins for betraying Jesus.

(See also: tabernacle, [temple](#))

Bible References:

- 1 Chronicles 18:9-11
- 1 Samuel 2:36
- 2 Kings 25:13-15
- Acts 3:6
- Matthew 26:15

Word Data:

- Strong's: H3701, H3702, H7192, G06930, G06940, G06950, G06960, G14060

(Go back to: [Daniel 2:32](#); [2:35](#); [2:45](#); [5:2](#); [5:4](#); [5:23](#); [11:8](#); [11:43](#))

sin, sinful, sinner, sinning

Definition:

The term “sin” refers to actions, thoughts, and words that are against God’s will and laws. Sin can also refer to not doing something that God wants us to do.

- Sin includes anything we do that does not obey or please God, even things that other people don’t know about.
- Thoughts and actions that disobey God’s will are called “sinful.”
- Because Adam sinned, all human beings are born with a “sinful nature,” a nature that that controls them and causes them to sin.
- A “sinner” is someone who sins, so every human being is a sinner.
- Sometimes the word “sinners” was used by religious people like the Pharisees to refer to people who didn’t keep the law as well as the Pharisees thought they should.
- The term “sinner” was also used for people who were considered to be worse sinners than other people. For example, this label was given to tax collectors and prostitutes.

Translation Suggestions:

- The term “sin” could be translated with a word or phrase that means “disobedience to God” or “going against God’s will” or “evil behavior and thoughts” or “wrongdoing.”
- To “sin” could also be translated as to “disobey God” or to “do wrong.”
- Depending on the context “sinful” could be translated as “full of wrongdoing” or “wicked” or “immoral” or “evil” or “rebellious against God.”
- Depending on the context the term “sinner” could be translated with a word or phrase that means “person who sins” or “person who does wrong things” or “person who disobeys God” or “person who disobeys the law.”
- The term “sinners” could be translated by a word or phrase that means “very sinful people” or “people considered to be very sinful” or “immoral people.”
- Ways to translate “tax collectors and sinners” could include “people who collect money for the government, and other very sinful people” or “very sinful people, including (even) tax collectors.”
- Make sure the translation of this term can include sinful behavior and thoughts, even those that other people don’t see or know about.
- The term “sin” should be general, and different from the terms for “wickedness” and “evil.”

(See also: disobey, [evil](#), [flesh](#), tax collector)

Bible References:

- 1 Chronicles 9:1-3
- 1 John 1:10
- 1 John 2:2
- 2 Samuel 7:12-14
- Acts 3:19
- Daniel 9:24
- Genesis 4:7
- Hebrews 12:2
- Isaiah 53:11
- Jeremiah 18:23
- Leviticus 4:14
- Luke 15:18
- Matthew 12:31

- Romans 6:23
- Romans 8:4

Examples from the Bible stories:

- **3:15** God said, "I promise I will never again curse the ground because of the evil things people do, or destroy the world by causing a flood, even though people are **sinful** from the time they are children."
- **13:12** God was very angry with them because of their **sin** and planned to destroy them.
- **20:1** The kingdoms of Israel and Judah both **sinned** against God. They broke the covenant that God made with them at Sinai.
- **21:13** The prophets also said that the Messiah would be perfect, having no **sin**. He would die to receive the punishment for other people's **sin**.
- **35:1** One day, Jesus was teaching many tax collectors and other **sinner**s who had gathered to hear him.
- **38:5** Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the New Covenant that is poured out for the forgiveness of **sins**."
- **43:11** Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your **sins**."
- **48:8** We all deserve to die for our **sins**!
- **49:17** Even though you are a Christian, you will still be tempted to **sin**. But God is faithful and says that if you confess your **sins**, he will forgive you. He will give you strength to fight against **sin**.

Word Data:

- Strong's: H0817, H0819, H2398, H2399, H2400, H2401, H2402, H2403, H2408, H2409, H5771, H6588, H7683, H7686, G02640, G02650, G02660, G02680, G03610, G37810, G39000, G42580

(Go back to: [Daniel 9:5](#); [9:8](#); [9:11](#); [9:15](#); [9:20](#); [9:24](#))

son

Definition:

The male offspring of a man and a woman is called their “son” for his entire life. He is also called a son of that man and a son of that woman. An “adopted son” is a male who has been legally placed into the position of being a son.

- The phrase “son of” can be used to identify a person’s father, mother, or an ancestor from some previous generation. This phrase is used in genealogies and many other places.
- The “sons of Israel” are usually the Israelite nation (after Genesis).
- Using “son of” to give the name of the father frequently helps distinguish people who have the same name. For example, “Azariah son of Zadok” and “Azariah son of Nathan” in 1 Kings 4, and “Azariah son of Amaziah” in 2 Kings 15 are three different men.
- The phrase “son of” can be used to associate the person with whatever person or concept comes next. The meaning is then greatly determined by context. It can be positive (eg. 2 Kings 2:16: “sons of ability”), negative (eg. 2 Samuel 7:10: “sons of wickedness”), denote membership in a group, express contempt by not naming the person (eg. “you sons of Zeruiah”), etc.

Translation Suggestions:

- In most occurrences of this term, it is best to translate “son” by the literal term in the language that is used to refer to a son.
- When translating the term “Son of God,” the project language’s common term for “son” should be used.
- Sometimes “sons” can be translated as “children,” when both males and females are being referred to. For example, “sons of God” could be translated as “children of God” since this expression also includes girls and women.

(See also: [descendant](#), [ancestor](#), Son of God, sons of God)

Bible References:

- 1 Chronicles 18:15
- 1 Kings 13:2
- 1 Thessalonians 5:5
- Galatians 4:7
- Hosea 11:1
- Isaiah 9:6
- Matthew 3:17
- Matthew 5:9
- Matthew 8:12
- Nehemiah 10:28

Examples from the Bible stories:

- **4:8** God spoke to Abram and promised again that he would have a **son** and as many descendants as the stars in the sky.
- **4:9** God said, “I will give you a **son** from your own body.”
- **5:5** About a year later, when Abraham was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham’s **son**.
- **5:8** When they reached the place of sacrifice, Abraham tied up his **son** Isaac and laid him on an altar. He was about to kill his **son** when God said, “Stop! Do not hurt the boy! Now I know that you fear me because you did not keep your only **son** from me.”

- **9:7** When she saw the baby, she took him as her own **son**.
- **11:6** God killed every one of the Egyptians' firstborn **sons**.
- **18:1** After many years, David died, and his **son** Solomon began to rule.
- **26:4** "Is this the **son** of Joseph?" they said.

Word Data:

- Strong's: H1060, H1121, H1123, H1248, H3173, H3206, H3211, H4497, H5209, H5220, G38160, G50430, G52070

(Go back to: [Daniel 1:3](#); [1:6](#); [2:25](#); [2:38](#); [5:13](#); [5:21](#); [5:22](#); [6:13](#); [6:24](#); [8:17](#); [9:1](#); [10:16](#); [11:10](#); [11:14](#); [11:41](#); [12:1](#))

Son of Man, son of man

Definition:

The title "Son of Man" was used by Jesus to refer to himself. He often used this term instead of saying "I" or "me."

- In the Bible, "son of man" could be a way of referring to or addressing a man. It could also mean "human being."
- Throughout the Old Testament book of Ezekiel, God frequently addressed Ezekiel as "son of man." For example he said, "You, son of man, must prophesy."
- The prophet Daniel saw a vision of a "son of man" coming with the clouds, which is a reference to the coming Messiah.
- Jesus also said that the Son of Man will be coming back someday on the clouds.
- These references to the Son of Man coming on the clouds reveal that Jesus the Messiah is God.

Translation Suggestions:

- When Jesus uses the term "Son of Man" it could be translated as "the One who became a human being" or "the Man from heaven."
- Some translators occasionally include "I" or "me" with this title (as in "I, the Son of Man") to make it clear that Jesus was talking about himself.
- Check to make sure that the translation of this term does not give a wrong meaning (such as referring to an illegitimate son or giving the wrong impression that Jesus was only a human being).
- When used to refer to a person, "son of man" could also be translated as "you, a human being" or "you, man" or "human being" or "man."

(See also: [heaven](#), [son](#), Son of God, [Yahweh](#))

Bible References:

- Acts 7:56
- Daniel 7:14
- Ezekiel 43:6-8
- John 3:12-13
- Luke 6:5
- Mark 2:10
- Matthew 13:37
- Psalms 80:17-18
- Revelation 14:14

Word Data:

- Strong's: H0120, H0606, H1121, H1247, G04440, G52070

(Go back to: [Daniel 7 General Notes](#))

spirit, wind, breath

Definition:

The term "spirit" refers to the non-physical part of a person which cannot be seen. In biblical times, the concept of a person's spirit was closely related to the concept of a person's breath. The term can also refer to wind, that is, the movement of air in the natural world.

- The term "spirit" can refer to a being that does not have a physical body, such as an evil spirit.
- In general, the term "spiritual" describes things in the non-physical world.
- The term "spirit of" can also mean "having the characteristics of," such as in "spirit of wisdom" or "in the spirit of Elijah." Sometimes the Bible applies this term in the context of a person's attitude or emotional state, such as "spirit of fear" and "spirit of jealousy."
- Jesus said that God is a spirit.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, some ways to translate "spirit" might include "non-physical being" or "inside part" or "inner being."
- In some contexts, the term "spirit" could be translated as "evil spirit" or "evil spirit being."
- Sometimes the term "spirit" is used to express the feelings of a person, as in "my spirit was grieved in my inmost being." This could also be translated as "I felt grieved in my spirit" or "I felt deeply grieved."
- The phrase "spirit of" could be translated as "character of" or "influence of" or "attitude of" or "thinking (that is) characterized by."
- Depending on the context, "spiritual" could be translated as "non-physical" or "from the Holy Spirit" or "God's" or "part of the non-physical world."
- The phrase "spiritual maturity" could be translated as "godly behavior that shows obedience to the Holy Spirit."
- The term "spiritual gift" could be translated as "special ability that the Holy Spirit gives."
- Sometimes this term can be translated as "wind" when referring to the simple movement of air or "breath" when referring to air movement caused by living beings.

(See also: soul, Holy Spirit, demon, breath)

Bible References:

- 1 Corinthians 5:5
- 1 John 4:3
- 1 Thessalonians 5:23
- Acts 5:9
- Colossians 1:9
- Ephesians 4:23
- Genesis 7:21-22
- Genesis 8:1
- Isaiah 4:4
- Mark 1:23-26
- Matthew 26:41
- Philippians 1:27

Examples from the Bible stories:

- **13:3** Three days later, after the people had prepared themselves **spiritually**, God came down on top of Mount Sinai with thunder, lightning, smoke, and a loud trumpet blast.
- **40:7** Then Jesus cried out, "It is finished! Father, I give my **spirit** into your hands." Then he bowed his head and gave up his **spirit**.
- **45:5** As Stephen was dying, he cried out, "Jesus, receive my **spirit**."
- **48:7** All the people groups are blessed through him, because everyone who believes in Jesus is saved from sin, and becomes a **spiritual** descendant of Abraham.

Word Data:

- Strong's: H0178, H1172, H5397, H7307, H7308, G41510, G41520, G41530, G53260, G54270

(Go back to: [Daniel 2:1](#); [2:3](#); [8:8](#); [11:4](#))

storehouse

Definition:

A “storehouse” is a large building that is used for keeping food or other things, often for a long time.

- In the Bible a “storehouse” was usually used to store extra grain and other food to be used later when there was a famine.
- This term was also used figuratively to refer to all the good things that God wants to give to his people.
- The storehouses of the temple contained valuable things that had been dedicated to Yahweh, such as gold and silver. Some of these things used to repair and maintain the temple were also kept there.
- Other ways to translate “storehouse” could include “a building for storing grain” or “place for keeping food” or “room for keeping valuable things safe.”

(See also: consecrate, [dedicate](#), famine, [gold](#), grain, [silver](#), [temple](#))

Bible References:

- 2 Chronicles 16:2-3
- Luke 3:17
- Matthew 3:12
- Psalms 33:7

Word Data:

- Strong's: H0214, H0618, H0624, H4035, H4200, H4543, G05960

(Go back to: [Daniel 1:2](#))

strength, strengthen, strong

Facts:

The term “strength” refers to physical, emotional, or spiritual power. To “strengthen” someone or something means to make that person or object stronger.

- “Strength” can also refer to the power to withstand some kind of opposing force.
- A person has “strength of will” if he is able to avoid sinning when tempted.
- One writer of the Psalms called Yahweh his “strength” because God helped him to be strong.
- If a physical structure like a wall or building is being “strengthened,” people are rebuilding the structure, reinforcing it with more stones or brick so that it can withstand an attack.

Translation Suggestions

- In general, the term “strengthen” can be translated as “cause to be strong” or “make more powerful.”
- In a spiritual sense, the phrase “strengthen your brothers” could also be translated as “encourage your brothers” or “help your brothers to persevere.”
- The following examples show the meaning of these terms, and therefore how they can be translated, when they are included in longer expressions.
 - “puts strength on me like a belt” means “causes me to be completely strong, like a belt that completely surrounds my waist.”
 - “in quietness and trust will be your strength” means “acting calmly and trusting in God will make you spiritually strong.”
 - “will renew their strength” means “will become stronger again.”
 - “by my strength and by my wisdom I acted” means “I have done all this because I am so strong and wise.”
 - “strengthen the wall” means “reinforce the wall” or “rebuild the wall.”
 - “I will strengthen you” means “I will cause you to be strong”
 - “in Yahweh alone are salvation and strength” means “Yahweh is the only one who saves us and strengthens us.”
 - “the rock of your strength” means “the faithful one who makes you strong”
 - “with the saving strength of his right hand” means “he strongly rescues you from trouble like someone who holds you safely with his strong hand.”
 - “of little strength” means “not very strong” or “weak.”
 - “with all my strength” means “using my best efforts” or “strongly and completely.”

(See also: [faithful](#), persevere, right hand, [save](#))

Bible References:

- 2 Kings 18:19-21
- 2 Peter 2:11
- Luke 10:27
- Psalm 21:1

Word Data:

- Strong’s: H0193, H0202, H0353, H0360, H0386, H0410, H0553, H0556, H1369, H1396, H2220, H2388, H2391, H2392, H2393, H2428, H3027, H3028, H3559, H3581, H3811, H3955, H4581, H5326, H5331, H5582, H5797, H5807, H5810, H5934, H5975, H6106, H6109, H6697, H6965, H7292, H7307, H8003, H8443, H8632, H8633,

G04610, G09500, G14110, G14120, G17430, G17650, G18400, G19910, G24790, G24800, G29010, G29040,
G36190, G37560, G45990, G47320, G47330, G47410

(Go back to: [Daniel 1:4](#); [8:6](#); [8:7](#); [8:22](#); [8:24](#); [9:15](#); [10:8](#); [10:16](#); [10:17](#); [10:19](#); [10:21](#); [11:6](#); [11:15](#); [11:25](#); [11:32](#))

stronghold, fortifications, fortress, citadel

Definition:

The terms “stronghold” and “fortress” both refer to places that are well protected against an attack by enemy soldiers. A “citadel” is a fortress inside a city. The term “fortified” describes a city or other place that has been made safe from attack.

- Often, strongholds and fortresses were manmade structures with defensive walls. They could also have been places with natural protective barriers such as rocky cliffs or high mountains.
- People fortified strongholds by building thick walls or other structures that made it difficult for an enemy to break through.
- “Stronghold” or “fortress” could be translated as “securely strong place” or “strongly protected place.”
- The term “fortified city” could be translated as “securely protected city” or “strongly built city.”
- Another figurative meaning for the term “stronghold” referred to something that someone wrongly trusted in for security, such as a false god or other thing that was worshiped instead of Yahweh. This could be translated as “false strongholds.”
- This term should be translated differently from “refuge,” which emphasizes safety more than the concept of being fortified.

(See also: [false god](#), [false god](#), [refuge](#), [Yahweh](#))

Bible References:

- 2 Corinthians 10:4
- 2 Kings 8:10-12
- 2 Samuel 5:8-10
- Acts 21:35
- Habakkuk 1:10-11

Word Data:

- Strong's: H0490, H0553, H0759, H1001, H1002, H1003, H1219, H1225, H2388, H4013, H4026, H4581, H4526, H4679, H4685, H4686, H4692, H4694, H4869, H5794, H5797, H5800, H6438, H6877, H7682, G37940, G39250

(Go back to: [Daniel 8:2](#))

sword, swordsmen

Definition:

A sword is a flat-bladed metal weapon used to cut or stab. It has a handle and a long, pointed blade with a very sharp cutting edge.

- In ancient times the length of a sword's blade was about 60 to 91 centimeters.
- Some swords have two sharp edges and are called "double-edged" or "two-edged" swords.
- Jesus' disciples had swords for self defense. With his sword, Peter cut off the ear of the high priest's servant.
- Both John the Baptist and the apostle James were beheaded with swords.

Translation Suggestions

- A sword is used as a metaphor for God's word. God's teachings in the Bible exposed people's innermost thoughts and convicted them of their sin. In a similar way, a sword cuts deeply, causing pain. (See: [Metaphor](#))
- One way to translate this figurative use would be, "God's word is like a sword, which cuts deeply and exposes sin."
- Another figurative use of this term occurred in the book of Psalms, where the tongue or speech of a person was compared to a sword, which can injure people. This could be translated as "the tongue is like a sword that can badly injure someone."
- If swords are not known in your culture, this word could be translated with the name of another long-bladed weapon that is used to cut or stab.
- A sword could also be described as a "sharp weapon" or "long knife." Some translations could include a picture of a sword.

(See also: [How to Translate Unknowns](#))

(See also: [James \(brother of Jesus\)](#), [John \(the Baptist\)](#), [tongue](#), [word of God](#))

Bible References:

- Acts 12:2
- Genesis 27:40
- Genesis 34:25
- Luke 2:33-35
- Luke 21:24
- Matthew 10:34
- Matthew 26:55
- Revelation 1:16

Word Data:

- Strong's: H0019, H1300, H2719, H4380, H6609, H7524, H7973, G31620, G45010

(Go back to: [Daniel 11:33](#))

temple, house, house of God

Facts:

The temple was a building surrounded by walled courtyards where the Israelites came to pray and to offer sacrifices to God. It was located on Mount Moriah in the city of Jerusalem.

- Often the term “temple” referred to the whole temple complex, including the courtyards that surrounded the main building. Sometimes it referred only to the building.
- The temple building had two rooms, the Holy Place and the Most Holy Place.
- God referred to the temple as his dwelling place.
- King Solomon built the Temple during his reign. It was supposed to be the permanent place of worship in Jerusalem.
- In the New Testament, the term “temple of the Holy Spirit” is used to refer to believers in Jesus as a group, because the Holy Spirit lives in them.

Translation Suggestions:

- Usually when the text says that people were “in the temple,” it is referring to the courtyards outside the building. This could be translated as “in the temple courtyards” or “in the temple complex.”
- Where it refers specifically to the building itself, some translations translate “temple” as “temple building,” to make it the reference clear.
- Ways to translate “temple” could include, “God’s holy house” or “sacred worship place.”
- Often in the Bible, the temple is referred to as “the house of Yahweh” or “the house of God.”

(See also: [sacrifice](#), Solomon, [Babylon](#), Holy Spirit, tabernacle, courtyard, Zion, [house](#))

Bible References:

- Acts 3:2
- Acts 3:8
- Ezekiel 45:18-20
- Luke 19:46
- Nehemiah 10:28
- Psalm 79:1-3

Examples from the Bible stories:

- **17:6** David wanted to build a **temple** where all the Israelites could worship God and offer him sacrifices.
- **18:2** In Jerusalem, Solomon built the **Temple** for which his father David had planned and gathered materials. Instead of at the Tent of Meeting, people now worshiped God and offered sacrifices to him at the **Temple**. God came and was present in the **Temple**, and he lived there with his people.
- **20:7** They (Babylonians) captured the city of Jerusalem, destroyed the **Temple**, and took away all the treasures.
- **20:13** When the people arrived in Jerusalem, they rebuilt the **Temple** and the wall around the city of the city and the **Temple**.
- **25:4** Then Satan took Jesus to the highest point on the **Temple** and said, “If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, ‘God will command his angels to carry you so your foot does not hit a stone.’”
- **40:7** When he died, there was an earthquake and the large curtain that separated the people from the presence of God in the **Temple** was torn in two, from the top to the bottom.

Word Data:

- Strong's: H1004, H1964, H1965, G14930, G24110, G34850

(Go back to: [Daniel 2:5](#); [2:17](#); [3:29](#); [4:4](#); [4:30](#); [5:10](#); [6:10](#); [6:18](#); [Notes](#); [Notes](#))

time, untimely, date

Facts:

In the Bible the term “time” was often used figuratively to refer to a specific season or period of time when certain events took place. It has a meaning similar to “age” or “epoch” or “season.”

- “Time” can mean “occasion” in a phrase like “third time.” The phrase “many times” can mean “on many occasions.”
- Depending on the context, the term “time” could be translated as, “season” or “time period” or “moment” or “event” or “occurrence.”
- The phrase “times and seasons” is a figurative expression which states the same idea twice. This could also be translated as “certain events happening in certain time periods.” (See: [doublet](#))

(See also: age, tribulation)

Bible References:

- Acts 1:7
- Daniel 12:1-2
- Mark 11:11
- Matthew 8:29
- Psalms 68:28-29
- Revelation 14:15

Word Data:

- Strong's: H0116, H0227, H0310, H1697, H1755, H2165, H2166, H2233, H2465, H3027, H3117, H3118, H3119, H3259, H3427, H3967, H4150, H4279, H4489, H4557, H5331, H5703, H5732, H5750, H5769, H6235, H6256, H6440, H6471, H6635, H6924, H7105, H7138, H7223, H7272, H7281, H7637, H7651, H7655, H7659, H7674, H7992, H8027, H8032, H8138, H8145, H8462, H8543, G07440, G05300, G10740, G12080, G14410, G15970, G16260, G19090, G20340, G21190, G21210, G22350, G22500, G25400, G34610, G35680, G37640, G38190, G39560, G39990, G41780, G41810, G41830, G42180, G42870, G43400, G44550, G51190, G51510, G53050, G55500, G55510, G56100

(Go back to: [Daniel 9:25](#); [11:13](#); [12:1](#))

to minister, ministry

Definition:

In the Bible, the term “ministry” refers to serving others by teaching them about God and caring for their spiritual needs.

- In the Old Testament, the priests would “minister” to God in the temple by offering sacrifices to him.
- Their “ministry” also included taking care of the temple and offering prayers to God on behalf of the people.
- The job of “ministering” to people can include serving them spiritually by teaching them about God.
- It can also refer to serving people in physical ways, such as caring for the sick and providing food for the poor.

Translation Suggestions:

- In the context of ministering to people, to “minister” could also be translated as to “serve” or to “care for” or to “meet the needs of.”
- When referring to ministering in the temple, the term “minister” could be translated as “serve God in the temple” or “offer sacrifices to God for the people.”
- In the context of ministering to God, this could be translated as to “serve” or to “work for God.”
- The phrase “ministered to” could also be translated as “took care of” or “provided for” or “helped.”

(See also: [serve](#), [sacrifice](#))

Bible References:

- 2 Samuel 20:23-26
- Acts 6:4
- Acts 21:17-19

Word Data:

- Strong's: H6399, H8120, H8334, H8335, G12470, G12480, G12490, G20230, G20380, G24180, G30080, G30090, G30100, G30110, G39300, G52560, G52570, G55240

(Go back to: [Daniel 10:16](#); [12:1](#))

tremble, stagger, shake

Definition:

The term “tremble” means to quiver or to shake slightly and repeatedly, usually from fear or distress. The term can also be used figuratively, meaning “to be very afraid.”

- Sometimes when the ground shakes it is said to “tremble.” It can do this during an earthquake or in response to a very loud noise.
- The Bible says that in the presence of the Lord the earth will tremble. This could mean that the people of the earth will shake out of fear of God or that the earth itself will shake.
- This term could be translated as “be afraid” or “fear God” or “shake,” depending on the context.

(See also: [earth](#), [fear](#), [Lord](#))

Bible References:

- 2 Corinthians 7:15
- 2 Samuel 22:44-46
- Acts 16:29-31
- Jeremiah 5:22
- Luke 8:47

Word Data:

- Strong's: H1674, H2111, H2112, H2151, H2342, H2648, H2729, H2730, H2731, H5128, H5568, H6342, H6426, H6427, H7264, H7268, H7269, H7322, H7460, H7461, H7481, H7493, H7578, H8078, H8653, G17900, G51410, G51560, G54250

(Go back to: [Daniel 10:11](#))

trespass

Definition:

The term “trespass” means to cross a line or to violate a boundary. This term is often used figuratively, meaning to break a law or to violate the rights of another person.

- This term is very similar to the word “transgression,” but is generally used more often to describe violations against other people than against God.
- A trespass can be a violation of a moral law or a civil law.
- A trespass can also be a sin committed against another person.
- This term is related to the terms “sin” and “transgress,” especially as it relates to disobeying God. All sins are trespasses against God.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, to “trespass against” could be translated as to “sin against” or to “break the rule.”
- Some languages may have an expression like “cross the line” that could be used to translate “trespass.”
- Consider how this term fits with the meaning of the surrounding Bible text and compare it to other terms that have a similar meaning, such as “transgress” and “sin.”

(See also: disobey, [iniquity](#), [sin](#), transgress)

Bible References:

- 1 Samuel 25:28
- 2 Chronicles 26:16-18
- Colossians 2:13
- Ephesians 2:1
- Ezekiel 15:7-8
- Romans 5:17
- Romans 5:20-21

Word Data:

- Strong's: H0816, H0817, H0819, H2398, H4603, H4604, H6586, H6588, G02640, G39000

(Go back to: [Daniel 9:7](#))

trouble, disturb, stir up, distress, hardship, calamity

Definition:

A “trouble” is an experience in life that is very difficult and distressing. To “trouble” someone means to “bother” that person or to cause him distress. To be “troubled” means to feel upset or distressed about something.

- Troubles can be physical, emotional, or spiritual things that hurt a person.
- In the Bible, often troubles are times of testing that God uses to help believers mature and grow in their faith.
- The Old Testament use of “trouble” also referred to judgment that came on people groups who were immoral and rejected God.

Translation Suggestions

- The term “trouble” or “troubles” could also be translated as “danger” or “painful things that happen” or “persecution” or “difficult experiences” or “distress.”
- The term “troubled” could be translated with a word or phrase that means “undergoing distress” or “feeling terrible distress” or “worried” or “anxious” or “distressed” or “terrified” or “disturbed.”
- “Don’t trouble her” could also be translated as “don’t bother her” or “don’t criticize her.”
- The phrase “day of trouble” or “times of trouble” could also be translated as “when you experience distress” or “when difficult things happen to you” or “when God causes distressing things to happen.”
- Ways to translate “make trouble” or “bring trouble” could include “cause distressing things to happen” or “cause difficulties” or “make them experience very difficult things.”

(See also: afflict, persecute)

Bible References:

- 1 Kings 18:18-19
- 2 Chronicles 25:19
- Luke 24:38
- Matthew 24:6
- Matthew 26:36-38

Word Data:

- Strong’s: H0205, H0926, H0927, H1204, H1607, H1644, H1804, H2000, H4103, H5916, H5999, H6031, H6040, H6470, H6696, H6862, H6869, H6887, H7264, H7267, H7451, H7489, H8513, G03870, G16130, G17760, G23460, G23470, G23500, G23600, G28730, G36360, G39260, G39300, G39860, G44230, G46600, G50150, G51820

(Go back to: [Daniel 12:1](#))

true, truth

Definition:

The term "truth" refers to facts, events, and statements that correspond with reality. True facts describe the universe as it really exists. True events are events that actually happened. True statements are statements that are not false according to the real world.

- "True" things are real, genuine, actual, rightful, legitimate, and factual.
- "Truth" means understandings, beliefs, facts, or statements that are true.
- To say that a prophecy "came true" or "will come true" means that it actually happened as predicted or that it will happen that way.
- In the Bible the concept of "truth" includes the concept of acting in a way that is reliable and faithful.
- Jesus revealed God's truth in the words that he spoke.
- The Bible is truth. It teaches what is true about God and about everything he has made.

Translation Suggestions:

- Depending on the context and what is being described, the term "true" could also be translated by "real" or "factual" or "correct" or "right" or "certain" or "genuine."
- Ways to translate the term "truth" could include "what is true" or "fact" or "certainty" or "principle."
- The expression "come true" could also be translated as "actually happen" or "be fulfilled" or "happen as predicted."
- The expression "tell the truth" or "speak the truth" could also be translated as "say what is true" or "tell what really happened" or "say things that are reliable."
- To "accept the truth" could be translated as "believe what is true about God."
- In an expression such as "worship God in spirit and in truth," the expression "in truth" could also be translated by "faithfully obeying what God has taught us."

(See also: believe, [faithful](#), fulfill, obey, [prophet](#), [understand](#))

Bible References:

- 1 Corinthians 5:6-8
- 1 John 1:5-7
- 1 John 2:8
- 3 John 1:8
- Acts 26:24-26
- Colossians 1:6
- Genesis 47:29-31
- James 1:18
- James 3:14
- James 5:19
- Jeremiah 4:2
- John 1:9
- John 1:16-18
- John 1:51
- John 3:31-33
- Joshua 7:19-21
- Lamentations 5:19-22
- Matthew 8:10
- Matthew 12:17
- Psalm 26:1-3

- Revelation 1:19-20
- Revelation 15:3-4

Examples from the Bible stories:

- **2:4** The snake responded to the woman, "That is not **true!** You will not die."
- **14:6** Immediately Caleb and Joshua, the other two spies, said, "It is *true* that the people of Canaan are tall and strong, but we can certainly defeat them!"
- **16:1** The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of Yahweh, the *true* God.
- **31:8** They worshiped Jesus, saying to him, "**Truly**, you are the Son of God."
- **39:10** "I have come to earth to tell the **truth** about God. Everyone who loves the **truth** listens to me." Pilate said, "What is **truth?**"

Word Data:

- Strong's: H0199, H0389, H0403, H0529, H0530, H0543, H0544, H0551, H0571, H0935, H3321, H3330, H6237, H6656, H6965, H7187, H7189, G02250, G02260, G02270, G02280, G02300, G11030, G33030, G34830, G36890, G41030, G41370

(Go back to: [Daniel 10:1](#))

understand, understanding, thinking

Definition:

The term “understand” means to hear or receive information and know what it means.

- The term “understanding” can refer to “knowledge” or “wisdom” or realizing how to do something.
- To understand someone can also mean to know how that person is feeling.
- While walking on the road to Emmaus, Jesus caused the disciples to understand the meaning of the scriptures about the Messiah.
- Depending on the context, the term “understand” could be translated by “know” or “believe” or “comprehend” or “know what (something) means.”
- Often the term “understanding” can be translated by “knowledge” or “wisdom” or “insight.”

(See also: believe, [know](#), [wise](#))

Bible References:

- Job 34:16-17
- Luke 2:47
- Luke 8:10
- Matthew 13:12
- Matthew 13:14
- Proverbs 3:5

Word Data:

- Strong's: H0995, H0998, H0999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G00500, G01450, G01910, G08010, G10970, G11080, G12710, G19210, G19220, G19870, G19900, G26570, G35390, G35630, G49070, G49080, G49200, G54240, G54280, G54290

(Go back to: [Daniel 1:17](#); [8:5](#); [8:16](#); [8:17](#); [8:25](#); [8:27](#); [9:2](#); [10:11](#); [11:33](#); [11:37](#); [12:8](#); [12:10](#))

voice

Definition:

The term “voice” refers to audible sound that a person makes when speaking or communicating. In the Bible, the term can be used figuratively to refer to the concepts of sound, communication, and/or obedience.

Translation Suggestions

- The expression “to hear someone’s voice” can mean either “to hear someone speaking” or “to heed what someone says.”
- The Bible describes God as “speaking” and having a “voice,” even though God doesn’t have a physical body in the same way a human being does.
- The term “voice” sometimes implies the presence of a person, as in this statement: “A voice is heard in the desert saying, ‘Prepare the way of the Lord.’” This could be translated as “A person is heard calling out in the desert....” (See: [synecdoche](#))
- However, sometimes the word “voice” is used for objects that cannot literally speak, such as when David exclaims in the psalms that the heavens have a “voice” that reaches the whole earth. This means that the objects in the sky communicate something to human beings about God the Creator. (See: [metaphor](#))

(See also: [call](#), [proclaim](#), splendor.)

Bible References:

- John 5:36-38
- Luke 1:42
- Luke 9:35
- Matthew 3:17
- Matthew 12:19

Word Data:

- Strong’s: H6963, H7032, H7445, H8193, G29060, G54560

(Go back to: [Daniel 9:10](#); [9:11](#); [9:14](#))

walk, walked

Definition:

The term “walk” is often used in a figurative sense to mean “live.”

- “Enoch walked with God” means that Enoch lived in a close relationship with God.
- To “walk by the Spirit” means to be guided by the Holy Spirit so that we do things that please and honor God.
- To “walk in” God’s commands or God’s ways means to “live in obedience to” his commands, that is, to “obey his commands” or “do his will.”
- When God says he will “walk among” his people, it means that he is living among them or closely interacting with them.
- To “walk contrary to” means to live or behave in a way that is against something or someone.
- To “walk after” means to seek or pursue someone or something. It can also mean to act in the same way as someone else.

Translation Suggestions:

- It is best to translate “walk” literally, as long as the correct meaning will be understood.
- Otherwise, figurative uses of “walk” could also be translated by “live” or “act” or “behave.”
- The phrase “walk by the Spirit” could be translated by, “live in obedience to the Holy Spirit” or “behave in a way that is pleasing to the Holy Spirit” or “do things that are pleasing to God as the Holy Spirit guides you.”
- To “walk in God’s commands” could be translated by “live by God’s commands” or “obey God’s commands.”
- The phrase “walked with God” could be translated as “lived in close relationship with God by obeying and honoring him.”

(See also: Holy Spirit, honor)

Bible References:

- 1 John 1:7
- 1 Kings 2:4
- Colossians 2:7
- Galatians 5:25
- Genesis 17:1
- Isaiah 2:5
- Jeremiah 13:10
- Micah 4:2

Word Data:

- Strong’s: H1869, H1980, H1981, H3212, H4108, G17040, G40430, G41980, G47480

(Go back to: [Daniel 12:9](#); [12:13](#))

watch, guard, keep, take heed, beware

Definition:

The term “watch” means to look at something very closely and carefully. It also has several figurative meanings. A “watchman” was someone whose job was to guard a city by looking carefully all around him for any danger or threat to the people in the city.

- The command to “watch your life and doctrine closely” means to be careful to live wisely and to not believe false teachings.
- To “watch out” is a warning to be careful to avoid a danger or harmful influence.
- To “watch” or “keep watch” means to always be alert and on guard against sin and evil. It can also mean to “be ready.”
- To “keep watch over” or “keep close watch” can mean to guard, protect or take care of someone or something.
- Other ways of translating “watch” could include “pay close attention to” or “be diligent” or “be very careful” or “be on guard.”
- Other words for “watchman” are “sentry” or “guard.”

Bible References:

- 1 Thessalonians 5:6
- Hebrews 13:17
- Jeremiah 31:4-6
- Mark 8:15
- Mark 13:33-34
- Matthew 25:10-13

Word Data:

- Strong's: H0821, H2370, H4929, H4931, H5027, H5341, H6486, H6822, H6836, H6974, H7462, H7789, H7919, H8104, H8108, H8245, G00690, G09910, G11270, G14920, G23340, G28920, G35250, G37080, G39060, G43370, G46480, G50830, G54380

(Go back to: [Daniel 9:4](#))

wine, wineskin, new wine

Definition:

In the Bible, the term “wine” refers to a kind of fermented drink made from the juice of a fruit called grapes. Wine was stored in “wineskins,” which were containers made out of animal skin.

- The term “new wine” referred to grape juice that had just been taken from the grape and was not fermented yet. Sometimes the term “wine” also referred to unfermented grape juice.
- To make wine, grapes are crushed in a winepress so that the juice comes out. The juice eventually ferments and alcohol forms in it.
- In Bible times, wine was the normal drink with meals. It did not have as much alcohol as present-day wine has.
- Before wine was served for a meal, it was often mixed with water.
- A wineskin that was old and brittle would get cracks in it, which allowed the wine to leak out. New wineskins were soft and flexible, which meant they did not tear easily and could store the wine safely.
- If wine is unknown in your culture, it could be translated as “fermented grape juice” or “fermented drink made from a fruit called grapes” or “fermented fruit juice.” (See: How to Translate Unknowns)
- Ways to translate “wineskin” could include “bag for wine” or “animal skin wine bag” or “animal skin container for wine.”

(See also: grape, vine, vineyard, winepress)

Bible References:

- 1 Timothy 5:23
- Genesis 9:21
- Genesis 49:12
- John 2:3-5
- John 2:10
- Matthew 9:17
- Matthew 11:18

smashed

Word Data:

- Strong's: H2561, H2562, H3196, H4469, H4997, H5435, H6025, H6071, H8492, G10980, G36310, G38200, G39430

(Go back to: [Daniel 1:16](#); [5:1](#); [5:2](#); [5:4](#); [5:23](#); [10:3](#))

wise, wisdom

Definition:

The term “wise” describes someone who understands what is the right and moral thing to do and then does that. “Wisdom” is the understanding and practice of what is true and morally right.

- Being wise includes the ability to make good decisions, especially choosing to do what pleases God.
- People become wise by listening to God and humbly obeying his will.
- A wise person will show the fruits of the Holy Spirit in his life, such as joy, kindness, love, and patience.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, other ways to translate “wise” could include “obedient to God” or “sensible and obedient” or “God-fearing.”
- “Wisdom” could be translated by a word or phrase that means “wise living” or “sensible and obedient living” or “good judgment.”
- It is best to translate “wise” and “wisdom” in such a way that they are different terms from other key terms like righteous or obedient.

(See also: obey, fruit)

Bible References:

- Acts 6:3
- Colossians 3:15-17
- Exodus 31:6
- Genesis 3:6
- Isaiah 19:12
- Jeremiah 18:18
- Matthew 7:24

Examples from the Bible stories:

- **2:5** She also wanted to be **wise**, so she picked some of the fruit and ate it.
- **18:1** When Solomon asked for **wisdom**, God was pleased and made him the **wisest** man in the world.
- **23:9** Some time later, **wise** men from countries far to the east saw an unusual star in the sky.
- **45:1** He (Stephen) had a good reputation and was full of the Holy Spirit and of **wisdom**.

Word Data:

- Strong's: H0998, H1350, H2445, H2449, H2450, H2451, H2452, H2454, H2942, H3820, H3823, H6195, H6493, H6912, H7535, H7919, H7922, H8454, G46780, G46790, G46800, G49200, G54280, G54290, G54300

(Go back to: [Daniel 5:11](#))

wrath, fury

Definition:

Wrath is an intense anger that is sometimes long-lasting. The Bible describes both people and God as experiencing intense anger. When speaking about God's "wrath," make sure the word or phrase used to translate this term does not refer to a sinful fit of rage (which might be true of a human person).

- In the Bible, "wrath" often refers to God's righteous judgment of sin and punishment of people who rebel against him.
- The "wrath of God" can also refer to his judgment and punishment for sin.
- God's wrath is the righteous penalty for those who do not repent of their sin.

Translation Suggestions:

- Depending on the context, other ways this term could be translated include "intense anger" or "righteous judgment" or "anger."
- God's wrath is just and holy. When talking about God's wrath, make sure the word or phrase used to translate this term does not refer to a sinful human rage.

(See also: [judge](#), [sin](#))

Bible References:

- 1 Thessalonians 1:8-10
- 1 Timothy 2:8-10
- Luke 3:7
- Luke 21:23
- Matthew 3:7
- Revelation 14:10
- Romans 1:18
- Romans 5:9

Word Data:

- Strong's: H0639, H2197, H2528, H2534, H2740, H3707, H3708, H5678, H7107, H7109, H7110, H7265, H7267, G23720, G37090, G39490, G39500

(Go back to: [Daniel 8:6](#); [9:16](#); [11:44](#))

Yahweh

Facts:

The term “Yahweh” is God’s personal name in the Old Testament. The specific origin of this name is unknown, but it is probably derived from the Hebrew verb meaning, “to be.”

- Following tradition, many Bible versions use the term “LORD” or “the LORD” to represent “Yahweh.” This tradition resulted from the fact that historically, the Jewish people became afraid of mispronouncing Yahweh’s name and started saying “Lord” every time the term “Yahweh” appeared in the text. Modern Bibles write “LORD” with all capital letters to show respect for God’s personal name and to distinguish it from “Lord” which is a different Hebrew word.
- The ULT and UST texts always translate this term as, “Yahweh,” in agreement with the Hebrew text of the Old Testament.
- The term “Yahweh” never occurs in the original text of the New Testament; only the Greek term for “Lord” is used, even when quoting the Old Testament.
- In the Old Testament, when God spoke about himself, he would often use his name instead of a pronoun.

Translation Suggestions:

- “Yahweh” could be translated by a word or phrase that means “I am” or “living one” or “the one who is” or “he who is alive.”
- This term could also be written in a way that is similar to how “Yahweh” is spelled.
- Some church denominations prefer not to use the term “Yahweh” and instead use the traditional rendering, “LORD.” An important consideration is that this may be confusing when read aloud because it will sound the same as the title “Lord.” Some languages may have an affix or other grammatical marker that could be added to distinguish “LORD” as a name (Yahweh) from “Lord” as a title.
- It is best if possible to keep the name Yahweh where it literally occurs in the text, but some translations may decide to use only a pronoun in some places, to make the text more natural and clear.
- Introduce the quote with something like, “This is what Yahweh says.”

(Translation suggestions: [How to Translate Names](#))

(See also: [God](#), [Lord](#))

Bible References:

- 1 Kings 21:20
- 1 Samuel 16:7
- Daniel 9:3
- Ezekiel 17:24
- Genesis 2:4
- Genesis 4:3-5
- Genesis 28:13
- Hosea 11:12
- Isaiah 10:4
- Isaiah 38:8
- Job 12:10
- Joshua 1:9
- Lamentations 1:5
- Leviticus 25:35
- Malachi 3:4
- Micah 2:5

- Micah 6:5
- Numbers 8:11
- Psalm 124:3
- Ruth 1:21
- Zechariah 14:5

Examples from the Bible stories:

- **9:14** God said, "I AM WHO I AM. Tell them, 'I AM has sent me to you.' Also tell them, 'I am **Yahweh**, the God of your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. This is my name forever.'"
- **13:4** Then God gave them the covenant and said, "I am **Yahweh**, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- **13:5** "Do not make idols or worship them, for I, **Yahweh**, am a jealous God."
- **16:1** The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of **Yahweh**, the true God.
- **19:10** Then Elijah prayed, "O **Yahweh**, God of Abraham, Isaac, and Jacob, show us today that you are the God of Israel and that I am your servant."

Word Data:

- Strong's: H3050, H3068, H3069

(Go back to: [Daniel 9:2](#); [9:4](#); [9:8](#); [9:10](#); [9:13](#); [9:14](#); [9:20](#))

Contributors

unfoldingWord® Translation Notes Contributors

Door43 World Missions Community

Aaron Fenlason

Abner Bauman

Adam Van Goor

Alan Bird

Alan Borkenhagen

Alfred Van Dellen

Alice Wright

Allen Bair

Allyson Presswood Nance

Amanda Adams

Andrew Belcher

Andrew Johnson

Andrew Rice

Angelo Palo

Anita Moreau

April Linton

Aurora Lee

Barbara Summers

Barbara White

Becky Hancock

Beryl Carpenter

Bethany Fenlason

Betty Forbes

Bianca Elliott

Bill Cleveland

Bill Pruett

Bob Britting

Bram van den Heuvel

Brian Metzger

Bruce Bridges

Bruce Collier

Bruce Smith

Caleb Worgess

Carlyle Kilmore

Carol Pace

Carol Heim

Caroline Crawford

Caroline Fleming

Caroline S Wong

Carol Lee

Carol Moyer

Carolyn Lafferty

Catherine C Newton

Charese Jackson

Charlotte Gibson

Charlotte Hobbs

Cheryl A Chojnacki
Cheryl Stieben
Cheryl Warren
Christian Berry
Christine Harrison
Clairmene Pascal
Connie Bryan
Connie Goss
Craig Balden
Craig Lins
Craig Scott
Cynthia J Puckett
Dale Hahs
Dale Masser
Daniel Lauk
Daniel Summers
Darlene M Hopkins
Darlene Silas
David Boerschlein
David F Withee
David Glover
David J Forbes
David Mullen
David N Hanley
David Sandlin
David Shortess
David Smith
David Whisler
Debbie Nispel
Debbie Piper
Deborah Bartow
Deborah Bush
Deborah Miniard
Dennis Jackson
Dianne Forrest
Donna Borkenhagen
Donna Mullis
Douglas Hayes
Drew Curley
Ed Davis
Edgar Navera
Edward Kosky
Edward Quigley
Elaine VanRegenmorter
Elizabeth Nataly Silvestre Herbas
Ellen Lee
Emeline Thermidor
Emily Lee
Esther Roman
Esther Trew
Esther Zirk
Ethel Lynn Baker
Evangeline Puen
Evelyn Wildgust
Fletcher Coleman

Freda Dibble
Gail Spell
Gary Greer
Gary Shogren
Gay Ellen Stulp
Gene Gossman
George Arlyn Briggs
Gerald L. Naughton
Glen Tallent
Grace Balwit
Grace Bird
Greg Stoffregen
Gretchen Stencil
Hallie Miller
Harry Harriss
Heather Hicks
Helen Morse
Hendrik deVries
Henry Bult
Henry Whitney
Hilary O'Sullivan
Ibrahim Audu
Ines Gipson
Irene J Dodson
Jackie Jones
Jacqueline Bartley
James Giddens
James Pedersen
James Pohlig
James Roe
Janet O'Herron
Janice Connor
Jaqueline Rotruck
Jeanette Friesen
Jeff Graf
Jeff Kennedy
Jeff Martin
Jennifer Cunneen
Jenny Thomas
Jerry Lund
Jessica Lauk
Jim Frederick
Jim Lee
Jimmy Warren
Jim Rotruck
Jim Swartzentruber
Jody Garcia
Joe Chater
Joel Bryan
Joey Howell
John Anderson
John Geddis
John D Rogers
John Hutchins
John Luton

John Pace
John P Tornifolio
Jolene Valeu
Jon Haahr
Joseph Fithian
Joseph Greene
Joseph Wharton
Joshua Berkowitz
Joshua Calhoun
Joshua Rister
Josh Wondra
Joy Anderson
Joyce Jacobs
Joyce Pedersen
JT Crowder
Judi Brodeen
Judith Cline
Judith C Yon
Julia N Bult
Patty Li
Julie Susanto
Kahar Barat
Kannah Sellers
Kara Anderson
Karen Davie
Karen Dreesen
Karen Fabean
Karen Riecks
Karen Smith
Karen Turner
Kathleen Glover
Kathryn Hendrix
Kathy Mentink
Katrina Geurink
Kay Myers
Kelly Strong
Ken Haugh
Kim Puterbaugh
Kristin Butts Page
Kristin Rinne
Kwesi Opoku-debrah
Langston Spell
Larry Sallee
Lawrence Lipe
Lee Sipe
Leonard Smith
Lester Harper
Lia Hadley
Linda Buckman
Linda Dale Barton
Linda Havemeier
Linda Homer
Linda Lee Sebastien
Linn Peterson
Liz Dakota

Lloyd Box
Luis Keelin
Madeline Kilmore
Maggie D Paul
Marc Nelson
Mardi Welo
Margo Hoffman
Marilyn Cook
Marjean Swann
Marjorie Francis
Mark Albertini
Mark Chapman
Mark Thomas
Marselene Norton
Mary Jane Davis
Mary Jean Stout
Mary Landon
Mary Scarborough
Megan Kidwell
Melissa Roe
Merton Dibble
Meseret Abraham-Zemedede
Michael Bush
Michael Connor
Michael Francis
Michael Geurink
Mike Tisdell
Mickey White
Miel Horrilleno
Monique Greer
Morgan Mellette
Morris Anderson
Nancy C. Naughton
Nancy Neu
Nancy VanCott
Neal Snook
Nicholas Scovil
Nick Dettman
Nils Friberg
Noah Crabtree
Pamela B Johnston
Pamela Nungesser
Pamela Roberts
Pam Gullifer
Pat Ankney
Pat Giddens
Patricia Brougher
Patricia Carson
Patricia Cleveland
Patricia Foster
Patricia Middlebrooks
Paul Mellema
Paula Carlson
Paula Oestreich
Paul Holloway

Paul Nungesser
Peggy Anderson
Peggyrose Swartzentruber
Peter Polloni
Phillip Harms
Phyllis Mortensen
Priscilla Enggren
Rachel Agheyisi
Rachel Ropp
Raif Turner
Ray Puen
Reina Y Mora
Rene Bahrenfuss
Renee Triplett
Rhonda Bartels
Richard Beatty
Richard Moreau
Richard Rutter
Richard Stevens
Rick Keaton
Robby Little
Robert W Johnson
Rochelle Hook
Rodney White
Rolaine Franz
Ronald D Hook
Rosario Baria
Roxann Carey
Roxanne Pittard
Ruben Michael Garay
Russell Isham
Russ Perry
Ruth Calo
Ruth E Withee
Ruth Montgomery
Ryan Blizek
Sam Todd
Samuel Njuguna
Sandy Anderson
Sandy Blanes
Sara Giesmann
Sara Van Cott (Barnes)
Sharon Johnson
Sharon Peterson
Sharon Shortess
Shelly Harms
Sherie Nelson
Sherman Sebastien
Sherry Mosher
Stacey Swanson
Steve Gibbs
Steve Mercier
Susan Langohr
Susan Quigley
Susan Snook

Suzanne Richards
Sylvia Thomas
Sze Suze Lau
Tabitha Price
Tammy L Enns
Tammy White
Teresa Everett-Leone
Teresa Linn
Terri Collins
Theresa Baker
Thomas Jopling
Thomas Nickell
Thomas Warren
Tim Coleman
Tim Ingram
Tim Linn
Tim Lovestrand
Tim Mentink
Tom Penry
Tom William Warren
Toni Shuma
Tracie Pogue
Tricia Coffman
Vicki Ivester
Victoria G DeKraker
Victor M Prieto
Vivian Kamph
Vivian Richardson
Ward Pyles
Warren Blaisdell
Wayne Homer
Wendy Coleman
Wendy Colon
Wilbur Zirk
Wil Gipson
William Carson
William Cline
William Dickerson
William Smitherman
William Wilder
Yvonne Tallent

unfoldingWord® Literal Text Contributors

Nicholas Alsop
Scott Bayer
Larry T Brooks, M.Div., Assemblies of God Theological Seminary
Matt Carlton
George "Drew" Curley, M.Div., PhD, Professor of Biblical Languages
Dan Dennison
Jamie Duguid
Paul M Fahnestock, M.Div. Reformed Theological Seminary, D.Min. Pittsburgh Theological Seminary
Michael Francis
Laura Glassel, MA in Bible Translation
Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages

Jesse Harris
C. Harry Harriss, M.Div.
Alrick G. Headley, M.Div., Th.M.
Bram van den Heuvel, M.A.
John Huffman
D. Allen Hutchison, MA in Old Testament, MA in New Testament
Jack Messarra
Gene Mullen
Adam W. Nagelvoort, M.Div. Academic Ministries, Columbia International University
Timothy Neu, Ph.D. Biblical Studies
Kristy Nickell
Tom Nickell
Elizabeth Oakes, BA in Religious Studies, Linguistics
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Ward Pyles, M.Div., Western Baptist Theological Seminary
Susan Quigley, MA in Linguistics
Dean Ropp
Joel D. Ruark, M.A.Th., Th.M., Ph.D. in Old Testament, University of Stellenbosch
Larry Sallee, Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary
Peter Smircich, BA Philosophy
Doug Smith, M.T.S., M.Div., Th.M., Midwestern Baptist Theological Seminary
Leonard Smith
Suzanna Smith
Tim Span
Dave Statezni, BA Orig langs., M.Div. Fuller Theological Seminary
Maria Tijerina
David Trombold, M. Div.
Aaron Valdizan, M.Div., Th.M. in Old Testament, The Masters Seminary
James Vigen
Hendrik "Henry" de Vries
Thomas Warren, M.Div., Trinity Evangelical Divinity School, D.Min, Reformed Theological Seminary
Angela Westmoreland, M.A. in Theological Studies (Biblical Language track)
Henry Whitney, BA Linguistics
Benjamin Wright, MA Applied Linguistics, Dallas International University
Grant Ailie, BA Biblical Studies, M.Div.
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Simplified Text Contributors

Nicholas Alsop
Larry T Brooks, M.Div., Assemblies of God Theological Seminary
Matt Carlton
George "Drew" Curley, M.Div., PhD, Professor of Biblical Languages
Paul M Fahnestock, M.Div. Reformed Theological Seminary, D. Min. Pittsburgh Theological Seminary
Michael Francis
Laura Glassel, MA in Bible Translation
Kailey Gregory
Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages
C. Harry Harriss, M.Div.
Alrick G. Headley, M.Div., Th.M.
Bram van den Heuvel, M.A.
John Huffman
D. Allen Hutchison, MA in Old Testament, MA in New Testament
Robert Hunt

Demsin Lachin
Jack Messarra
Gene Mullen
Adam W. Nagelvoort, M.Div. Academic Ministries, Columbia International University
Timothy Neu, Ph.D. Biblical Studies
Kristy Nickell
Tom Nickell
Elizabeth Oakes, BA in Religious Studies, Linguistics
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Ward Pyles, M.Div., Western Baptist Theological Seminary
Susan Quigley, MA in Linguistics
Dean Ropp
Joel D. Ruark, M.A.Th., Th.M., Ph.D. in Old Testament, University of Stellenbosch
Larry Sallee, Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary
Peter Smircich, BA Philosophy
Christopher Smith, M.A.T.S. Gordon-Conwell Theological Seminary, Ph.D. Boston College
Leonard Smith
Dave Statezni, BA Orig langs., M.Div. Fuller Theological Seminary
David Trombold, M. Div.
James Vigen
Hendrik "Henry" de Vries
Thomas Warren, M.Div., Trinity Evangelical Divinity School, D.Min, Reformed Theological Seminary
Angela Westmoreland, M.A. in Theological Studies (Biblical Language track)
Henry Whitney, BA Linguistics
Benjamin Wright, MA Applied Linguistics, Dallas International University
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Translation Academy Contributors

Jesse Griffin, BA in Biblical Studies, MA in Biblical Languages
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics, MA in Theology, BA in Biblical Studies
Susan Quigley, MA in Linguistics
Henry Whitney, BA in Linguistics
James N. Pohlig, M.Div., MA in Linguistics, D. Litt. in Biblical Languages
Ben Jore, BA Biblical Studies, M.Div.
Joel D. Ruark, PhD in Old Testament, MA in Theology
Todd L. Price, PhD in New Testament/Linguistics
Bev Staley
Carol Brinneman
Jody Garcia
Kara Anderson
Kim Puterbaugh
Lizz Carlton
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Translation Words Contributors

Andrew Belcher
David Book
Jesse Griffin, BA Biblical Studies, MA Biblical Languages
Henry Whitney, Bible translator, Papua New Guinea, 1982–2000
Larry Sallee, Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary
Lizz Carlton

Jan Zanutto
Matthew Latham
Perry Oakes, PhD in Old Testament, MA in Linguistics
Richard Joki
Door43 World Missions Community

unfoldingWord® Translation Words Links Contributors

Door43 World Missions Community

Jesse Griffin (BA Biblical Studies, Liberty University; MA Biblical Languages, Gordon-Conwell Theological Seminary)

Perry Oakes (BA Biblical Studies, Taylor University; MA Theology, Fuller Seminary; MA Linguistics, University of Texas at Arlington; PhD Old Testament, Southwestern Baptist Theological Seminary)

Larry Sallee (Th.M Dallas Theological Seminary, D.Min. Columbia Biblical Seminary)

Joel D. Ruark (M.A.Th. Gordon-Conwell Theological Seminary; Th.M. Stellenbosch University; Ph.D. Candidate in Old Testament Studies, Stellenbosch University)